叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 无知的遗产(the Legacy Of Ignorantism) 000001

2. 无知的遗产(the Legacy Of Ignorantism) 000002

3. 无知的遗产(the Legacy Of Ignorantism) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无知的遗产(The Legacy of Ignorantism)
第1/3页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði] ['legəsi] [ʌv; əv]['ɪgnərəntɪzəm]
The Legacy of Ignorantism
这 遗产 的 无知

无知的遗产

(-)
(Ignorantismo)
(-)

（无知主义）

[æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ə'sembli] , ['bɑ:gi¸oʊ] , ['eɪprəl] - , -
An address delivered before the Teachers Assembly , Baguio , April 23 , 1920
一个 地址 发表 前 这 教师 集会 , 碧瑶 , 四月 - , -

1920年4月23日在碧瑶教师大会上发表的讲话

[baɪ]
By
经过

经过

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ti:] . [eɪtʃ] . ['pɑ:rdoʊ][di:][tɑ:'vɛrə]
Dr . T . H . Pardo de Tavera
博士 . T . H . 帕尔多 德 塔韦拉

TH Pardo de Tavera 博士

[['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ]]
[English and Spanish]
[英语 和 西班牙语]

[英语和西班牙语]

[mə'nɪlə]
Manila
马尼拉

马尼拉

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] Printing1921 [[θri:]]
Bureau of Printing1921 [3]
局 的 Printing1921 [3]

美国印刷局1921年[3]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['legəsi] [ʌv; əv] Ignorantism1 (-)
The Legacy of Ignorantism1 (Ignorantismo)
这 遗产 的 Ignorantism1 (-)

无知主义的遗产1（Ignorantismo）

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tiː] . [eɪtʃ] . ['pɑːrdoʊ][diː][tɑː'vɛrə]

By	Dr	.	T	.	H	.	Pardo	de	Tavera
经过	博士	.	T	.	H	.	帕尔多	德	塔韦拉

作者：TH Pardo de Tavera 博士

[æn; ən] address2 [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] , [ə'sembli] , ['bɑːgiˌoʊ] , ['eɪprəl] - , -

An	address2	delivered	before	the	Teachers	,	Assembly	,	Baguio	,	April	23	,	1920
一个	address2	发表	前	这	教师	,	集会	,	碧瑶	,	四月	-	,	-

1920年4月23日，在碧瑶教师大会上发表的讲话2

[woʊ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , ['lɔɪɚz, 'lɔɪɚz] !

Woe	unto	you	,	lawyers	!
悲哀	到	你	,	律师	!

律师们，你们有祸了！

[fɔːr; fər][jiː; ji][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ; [jiː; ji] ['entərd] [nɑːt][ɪn] [jɔːr'selvz] ,

for	ye	have	taken	away	the	key	of	knowledge	;	ye	entered	not	in	yourselves	,
为了	是的	有	已采取	离开	这	钥匙	的	知识	;	是的	进入	不是	在	你们自己	,

因为你们夺去了知识的钥匙；你们没有进入你们自己里面，

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ɪn][jiː; ji] ['hindəd] — [luːk] - : - .

and	them	that	were	entering	in	ye	hindered	—	Luke	11	:	52	.
和	他们	那	是	进入	在	是的	受阻	—	卢克	-	:	-	.

你们拦阻那些要进去的人——路加福音 11:52。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ək'septɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [æn; ən]

I	have	the	honor	to	appear	before	you	accepting	with	great	pleasure	an
我	有	这	荣誉	到	出现	前	你	接受	和	伟大的	乐趣	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [də'rektər] ,

invitation	which	the	Assistant	Director	,
邀请	哪个	这	助手	导演	,

我荣幸地接受助理主任的邀请，来到各位面前。

['mɪstər] . ['oʊsaɪəs] , ['kaɪndli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Mr	.	Osias	,	kindly	extended	to	me	.
先生	.	奥西亚斯	,	亲切地	扩展	到	我	.

奥西亚斯先生，您好心地向我伸出了援手。

['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][maɪ][dɪ'skreʃ(ə)n] ,

Having	left	the	choice	of	the	subject	to	my	discretion	,
拥有	左边	这	选择	的	这	主题	到	我的	审慎	,

既然选题由我自行决定，

[aɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][ðə; ði] [leɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]

I	deemed	it	worth	while	to	speak	on	the	Lay	Education	which	has	been	in
我	被认为	它	值得	尽管	到	说话	在	这	莱	教育	哪个	有	到过	在

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] [skuːlz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪmplæn'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [reɪ'ʒiːm] [wɪtʃ]

operation	in	our	public	schools	since	the	implantation	of	the	new	régime	which
手术	在	我们的	民众	学校	自从	这	植入	的	这	新的	政权	哪个

[ruːlz] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['piːp(ə)l] .

rules	the	destiny	of	the	Filipino	people	.
规则	这	命运	的	这	菲律宾人	人们	.

我认为有必要谈谈自菲律宾人民命运由新政权建立以来，一直在我们公立学校推行的世俗教育。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə][fækts] ,

I	am	going	to	confine	myself	to	facts	,
我	是	去	到	局限	我	到	事实	,

我将只陈述事实。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [æz; əz] ['fræŋkli] [ænd; ənd][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪrz] ,

and	shall	speak	as	frankly	and	as	faithfully	as	the	case	requires	,
和	将	说话	作为	坦率地说	和	作为	忠实	作为	这	案件	需要	,

并应根据案情需要，坦诚、忠实地陈述事实。

[ɔːl'ðəj][ɪn][soʊ]['duːɪŋ][aɪ][meɪ][hɜːrt][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] .

altho	in	so	doing	I	may	hurt	the	feelings	of	some	.
虽然	在	所以	正在做	我	可能	伤害	这	情怀	的	一些	.

虽然这样做可能会伤害到一些人的感情。

['sætɪsfaɪɪŋ] ['muːvmənt]

Satisfying	Movement
令人满意	移动

令人满意的运动

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [kən'sɜːrn] [ə'genst]

For	some	time	in	our	society	there	has	been	a	growing	concern	against
为了	一些	时间	在	我们的	社会	那里	有	到过	一个	生长	忧虑	反对

[ˌɪmə'rælətiˌ] ,

immorality	,
不道德	,

一段时间以来，我们社会对不道德行为的关注度日益提高。

[ə'genst] [vaɪs] , [ə'genst] ['aɪdlnəs] ; [ɪn] [ʃɔːrt] [ə'genst] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['raɪtli] [biː; bi] [kɔːld]

against	vice	,	against	idleness	;	in	short	against	those	which	can	rightly	be	called
反对	副	,	反对	懒惰	;	在	短的	反对	那些	哪个	能	没错	是	称为

['soʊʃ(ə)l]['ɪlz] .

social	ills	.
社会的	疾病	.

反对恶习，反对懒惰；总之，反对一切可以称之为社会弊病的事物。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [gʊd] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] ;

Such	a	tendency	is	certainly	good	and	satisfying	;
这样的	一个	趋势	是	当然	好的	和	令人满意	;

这种趋势当然是好事，也令人满意；

[ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]['soʊʃ(ə)l] ['prɑːgres] [ɔːl'ðəj][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɔːz]

a	sign	of	a	notable	social	progress	altho	for	the	majority	it	is	a	cause
一个	符号	的	一个	值得注意的	社会的	进步	虽然	为了	这	多数	它	是	一个	原因

[ʌv; əv][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [rɪ'gret] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːmɪŋ] [[fɔːr]]

of	alarm	and	regret	because	of	the	seeming	[	4	]
的	警报	和	后悔	因为	的	这	似乎	[	4	]

虽然对于大多数人来说，这是一个值得关注的社会进步的标志，但由于表面上的[4]，它却引起了人们的担忧和遗憾。

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪlz] .

increase	of	such	ills	.
增加	的	这样的	疾病	.

此类疾病增多。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ˌɪmə'rælətiˌ] ?

Is	there	a	positive	increase	of	immorality	?
是	那里	一个	积极的	增加	的	不道德	?

道德败坏现象是否有所增加?

[ɪz][ðer; ðər]['riːəl] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl] [ˌretrə'greʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Is	there	real	cause	for	alarm	because	of	a	moral	retrogression	of	our
是	那里	真实的	原因	为了	警报	因为	的	一个	道德	退化	的	我们的

[sə'saɪəti] ?

society	?
社会	?

我们社会的道德倒退真的值得担忧吗?

['æftər] ['hævɪŋ] [æskt] [maɪ'self] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ]['beɪsiːz]

After	having	asked	myself	these	questions	and	after	having	considered	the	bases
后	拥有	问	我	这些	问题	和	后	拥有	经过考虑的	这	基地

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pʌblɪk]['klæmər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪk'saɪtɪd][ə'pɪnjən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv]

for	the	public	clamor	and	for	the	excited	opinion	before	the	sight	of
为了	这	民众	叫嚣	和	为了	这	兴奋的	观点	前	这	视线	的

['groʊɪŋ] [vaɪs][ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] ,

growing	vice	and	immorality	,
生长	副	和	不道德	,

在问过自己这些问题，并思考了公众对日益增长的罪恶和不道德行为的强烈抗议和激动情绪的根源之后，

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['tendənsi] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['sætɪsfaɪɪŋ] — [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]

I	can	say	that	this	tendency	of	public	opinion	is	satisfying	—	a	sign	of
我	能	说	那	这	趋势	的	民众	观点	是	令人满意	—	一个	符号	的

['betərmənt] ,

betterment	,
改善	,

我可以说，这种民意趋势令人欣慰——是进步的标志。

[ʌv; əv] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['mɔrəlz] .

of	progress	of	general	morals	.
的	进步	的	一般的	德	.

提升公众道德水平。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɪmə'rælətɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['groʊɪŋ] .

In	other	words	,	it	is	not	immorality	which	is	growing	.
在	其他	字	,	它	是	不是	不道德	哪个	是	生长	.

换句话说，增长的不是不道德的行为。

['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['mɔːrəl] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɑːnʃəns]

Rather	,	it	is	the	moral	consciousness	which	is	gaining	ground	in	individual	consciences
相当	,	它	是	这	道德	意识	哪个	是	获得	地面	在	个人	良心

,

,

,

相反，道德意识正在个人良知中日益增强。

[ðʌs] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] ,

thus	forming	a	public	opinion	which	formerly	did	not	exist	,
因此	成型	一个	民众	观点	哪个	以前	做过	不是	存在	,

由此形成了一种以前并不存在的公众舆论。

[kəm'pliːtli] [ə'weɪk] [tuː; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] ['soʊʃ(ə)l]['iːvəlz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kʌm'bætɪd] .

completely	awake	to	existing	social	evils	and	which	are	combatted	.
完全地	醒	到	现存的	社会的	罪恶	和	哪个	是	对抗	.

完全意识到现存的社会弊病并加以应对。

[nɑːt] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l] ['mɔrəlz] [hæz; həz] [bɪn] ['dekədənt] .

Not	that	social	morals	has	been	decadent	.
不是	那	社会的	德	有	到过	颓废	.

并非社会道德已经堕落。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['kɑːnʃəsnəs] [hæz; həz] [bɪn] ['ræpɪdli] [fɔːrmd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti]

On	the	contrary	,	a	moral	consciousness	has	been	rapidly	formed	in	our	society
在	这	相反	,	一个	道德	意识	有	到过	快速	形成	在	我们的	社会

,

,

,

相反，我们的社会已经迅速形成了一种道德意识。

[ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [maɪ'nɔ:rəti]

a	consciousness	which	formerly	was	found	only	among	an	inconsiderable	minority
一个	意识	哪个	以前	曾是	成立	仅有的	之中	一个	微不足道的	少数民族

,

,

,

这种意识以前只存在于极少数人之中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['mu:vmənt] [ə'genst] [vaɪs][ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] .

and	which	resulted	in	the	new	movement	against	vice	and	immorality	.
和	哪个	结果	在	这	新的	移动	反对	副	和	不道德	.

由此产生了反对恶习和不道德行为的新运动。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['haɪdʒi:n]

Public	Opinion	in	Favor	of	Hygiene
民众	观点	在	恩惠	的	卫生

公众舆论支持卫生

[tu:; tə] ['betər] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [fə'nɑ:mɪnən] [ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz]

To	better	understand	this	phenomenon	and	to	explain	it	as	it	really	is
到	更好的	理解	这	现象	和	到	解释	它	作为	它	真的	是

[ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pærəntli] [ɪg'zɪsts] ,

and	not	as	it	apparently	exists	,
和	不是	作为	它	显然	存在	,

为了更好地理解这一现象，并解释其真实面目而非表面现象，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['sentɪmənt]

it	is	worth	while	to	compare	it	with	the	appearance	of	a	new	sentiment
它	是	值得	尽管	到	比较	它	和	这	外貌	的	一个	新的	情绪

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪmplæn'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [reɪ'ʒi:m] :

which	was	formed	since	the	implantation	of	the	American	régime	:
哪个	曾是	形成	自从	这	植入	的	这	美国人	政权	:

值得将其与美国政权建立以来形成的一种新情绪进行比较：

[ðə; ði][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk] ['kɑ:nʃəsnəs] .

the	hygienic	consciousness	.
这	卫生	意识	.

卫生意识。

['fɔ:rmərli] , ['hɑ:rdli] ['enibɑ:di] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] ,

Formerly	,	hardly	anybody	spoke	of	the	unsanitary	conditions	of	Manila	,
以前	,	几乎	任何人	辐	的	这	不卫生的	状况	的	马尼拉	,

以前，几乎没人谈论马尼拉糟糕的卫生状况。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti][hæd; həd][ə; eɪ] [tru:] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'plɔ:rəbl] [steɪt] .

and	only	a	few	in	our	society	had	a	true	idea	of	its	deplorable	state	.
和	仅有的	一个	很少	在	我们的	社会	有	一个	真的	主意	的	它是	可悲的	状态	.

我们社会中只有少数人真正了解它的悲惨现状。

[naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌju: 'es][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt]

Now	that	our	individual	education	has	enabled	us	to	understand	what
现在	那	我们的	个人	教育	有	已启用	我们	到	理解	什么

['haɪdʒi:n] [ɪz][ænd; ənd][ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hæz; həz] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] ,

hygiene	is	and	its	importance	has	been	demonstrated	,
卫生	是	和	它是	重要性	有	到过	已证明	,

现在，通过个人教育，我们了解了什么是卫生，也认识到了卫生的重要性，

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t]['oʊnli] [ɪm'pru:vd] ['aʊər; ɑ:r]['sænəteri][kən'dɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'lektɪv] ['sentɪmənt]

we	have	not	only	improved	our	sanitary	condition	but	a	collective	sentiment
我们	有	不是	仅有的	改进	我们的	卫生	状况	但	一个	集体	情绪

['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sentɪmənts] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rmd] ,

equal	to	the	sum	total	of	the	individual	sentiments	has	been	formed	,
平等的	到	这	和	全部的	的	这	个人	情感	有	到过	形成	,

我们不仅改善了卫生条件，而且形成了一种集体意识，这种意识等于所有个人意识的总和。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['haɪdʒi:n] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] .

and	a	public	opinion	in	favor	of	hygiene	has	been	established	.
和	一个	民众	观点	在	偏爱	的	卫生	有	到过	已确立的	.

公众舆论已经形成，并形成了重视卫生的观念。

[sɪns] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [grəuz] [mɔ:r] ['ræpɪdli][ðæn; ðən][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][ɪt'self][ɪn][mə'nɪlə] ,

Since	this	opinion	grows	more	rapidly	than	sanitation	itself	in	Manila	,
自从	这	观点	生长	更多的	快速	比	卫生	本身	在	马尼拉	,

由于这种观点在马尼拉的传播速度比卫生状况本身的改善速度还要快，

[wi:; wi] [si:] [ðæt] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [helθ] [ɪz] ['senʃərd] [tu:; tə][ðə; ði]

we	see	that	every	once	in	a	while	the	Bureau	of	Health	is	censured	to	the
我们	看	那	每一个	一次	在	一个	尽管	这	局	的	健康	是	受谴责	到	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'trɪbju:tɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [fɔ:lt] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]['ænti] - [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz]

point	of	attributing	to	its	fault	the	increase	of	anti	-	hygienic	conditions
观点	的	归因	到	它是	过错	这	增加	的	反对	-	卫生	状况

,

,

,

我们看到，卫生局时不时会受到谴责，甚至被指责为卫生状况恶化的罪魁祸首。

[wen] [ɪn] [ri'ælətɪ] [wʌt] [ɪn'kri:sɪz] [ɪz][ðə; ði]['klæmər][fɔ:r; fər]['haɪdʒi:n] [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:s]

when	in	reality	what	increases	is	the	clamor	for	hygiene	by	virtue	of	the	increase
什么时候	在	现实	什么	增加	是	这	叫嚣	为了	卫生	经过	美德	的	这	增加

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [ˌʌndər'stænd] ['haɪdʒi:n] [ænd; ənd][dɪ'mændˌ] [strɪkt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

of	the	individuals	who	understand	hygiene	and	demand	strict	application	of	its
的	这	个人	WHO	理解	卫生	和	要求	严格的	应用	的	它是

[lɔ:z] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] . [[faɪv]]

laws	and	principles	.	[	5	]
法律	和	原则	.	[	5	]

而实际上，随着了解卫生并要求严格执行卫生法规和原则的人数增加，人们对卫生的呼声也随之增加。[5]

[naʊ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [di'naunsiz] [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'kɑ:mprəbli] [les]

Now	public	opinion	denounces	hygienic	shortcomings	which	are	incomparably	less
现在	民众	观点	谴责	卫生	缺点	哪个	是	无与伦比	较少的

['hɑ:rmf(ə)l][ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] ,

harmful	than	formerly	,
有害	比	以前	,

现在公众舆论谴责的卫生缺陷，与以前相比，危害要小得多。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [vju:] [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['relətɪv] [bʌt; bət]['æbsəlu:t] ['mænər] .

but	which	we	view	not	in	a	relative	but	absolute	manner	.
但	哪个	我们	看法	不是	在	一个	相对的	但	绝对	方式	.

但我们看待它的方式不是相对的，而是绝对的。

[æn; ən] [ʌn'sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪz] [di'naunst] [ˌæbsə'lu:tli] [æz; əz][æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l]['i:v(ə)l] ;

An	unsanitary	condition	is	denounced	absolutely	as	an	intolerable	evil	;
一个	不卫生的	状况	是	谴责	绝对地	作为	一个	无法容忍	邪恶的	;

不卫生的状况被绝对谴责为不可容忍的罪恶；

['relətɪvli] ['spi:kɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['senʃər] [wʊd] [bi:; bi] [les] [sɪ'vɪr] [ɪf] [wi:; wi] [bɔ:r] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]

relatively	speaking	our	censure	would	be	less	severe	if	we	bore	in	mind	that	a
相对地	请讲	我们的	谴责	会	是	较少的	严重	如果	我们	钻孔	在	头脑	那	一个

['sɪmələr] [ɪl] [ɪz][nɑ:t][kloʊz][æt; ət][hænd] ;

similar	ill	is	not	close	at	hand	;
相似的	患病的	是	不是	关闭	在	手	;

相对而言，如果我们考虑到类似的灾难尚未迫在眉睫，我们的谴责就不会那么严厉；

[wi:; wi] ['sʌfərd] [ɪn] ['saɪləns] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɪgnərənt] [nɑ:t][ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət][ʌv; əv]

we	suffered	in	silence	when	we	were	ignorant	not	of	its	existence	but	of
我们	遭受	在	沉默	什么时候	我们	是	无知	不是	的	它是	存在	但	的

[ɪts] [ɪ'fekts] [ə'pɑ:n] [helθ] ,

its	effects	upon	health	,
它是	效果	之上	健康	,

当我们对它的存在一无所知，而对它对健康的影响却一无所知时，我们默默承受着痛苦。

[soʊ] [ðen] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] [steɪt] [ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [si:] ,

so	then	for	us	it	existed	in	a	latent	state	and	we	did	not	see	,
所以	然后	为了	我们	它	存在	在	一个	潜	状态	和	我们	做过	不是	看	,

所以对我们来说，它一直处于潜伏状态，我们没有看到。

[fi:l] , [ɔ:r]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

feel	,	or	notice	it	because	of	lack	of	preparation	.
感觉	,	或者	注意	它	因为	的	缺少	的	准备	.

因为缺乏准备而感到或注意到它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][tu:; tə] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] [tʃɑ:rdʒd]

It	is	identical	to	what	happens	when	at	the	foot	of	a	post	charged
它	是	完全相同的	到	什么	发生	什么时候	在	这	脚	的	一个	邮政	带电

[wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt] [ɪz] [pleɪst] [ðə; ði][saɪn] :

with	electric	current	is	placed	the	sign	:
和	电的	当前的	是	放置	这	符号	:

这与在通电的电线杆底部放置标志牌时发生的情况完全相同：

“ ['deɪndʒər][tu:; tə][laɪf] .

“	Danger	to	life	.
“	危险	到	生活	.

“危及生命。”

” [sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪn][ɪz] ['præktɪkli] ['ju:sləs] [ænd; ənd][ɪz][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['seɪfti] [tu:; tə][ðə; ði]

”	Such	a	sign	is	practically	useless	and	is	no	means	of	safety	to	the
”	这样的	一个	符号	是	几乎	无用	和	是	不	方法	的	安全	到	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] .

individual	who	does	not	know	how	to	read	.
个人	WHO	做	不是	知道	如何	到	读	.

“这样的标志实际上毫无用处，对于不识字的人来说，它并不能起到任何安全作用。”

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [kæn; kən] [ri:d] [noʊz] [ðə; ði]['deɪndʒər] ;

The	one	who	can	read	knows	the	danger	;
这	一	WHO	能	读	知道	这	危险	;

识字的人都知道危险；

[hi:; hi] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [ri:d] [dʌz] [nɑ:t][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk]['vælju:][ʌv; əv]

he	who	does	not	read	does	not	avail	himself	of	the	hygienic	value	of
他	WHO	做	不是	读	做	不是	可用	他自己	的	这	卫生	价值	的

[ðə; ði]['deɪndʒər]['sɪgnəl] .

the	danger	signal	.
这	危险	信号	.

不读书的人无法利用危险信号的卫生价值。

['ænti] - ['kɑ:kpɪt] [kæm'peɪn]

Anti	-	Cockpit	Campaign
反对	-	座舱	活动

反驾驶舱运动

[ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [kæm'peɪn] .

Against	the	cockpit	there	is	now	a	widespread	campaign	.
反对	这	座舱	那里	是	现在	一个	广泛	活动	.

现在一场针对驾驶舱的广泛运动正在进行中。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv] [ɪn'kri:st] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][vaɪs][bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

This	did	not	grow	out	of	increased	passion	for	the	vice	but	out	of	the
这	做过	不是	生长	出去	的	增加	热情	为了	这	副	但	出去	的	这

[ɪn'kri:st] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] ['enəmi] .

increased	number	of	its	enemies	.
增加	数字	的	它是	敌人	.

这并非源于人们对这种恶习日益增长的热情，而是源于其敌人的增多。

[nʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ['kɑ:kfaɪtɪŋ] [hæz; həz] [ɪn'kri:st] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

None	can	say	that	cockfighting	has	increased	;	it	is	easy	to	prove	that	it
没有任何	能	说	那	斗鸡	有	增加	;	它	是	简单的	到	证明	那	它

[hæz; həz] [dɪ'kri:st] ;

has	decreased	;
有	减少	;

没有人能说斗鸡活动增加了；很容易证明它减少了；

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [pər'mɪtɪd] [baɪ] [lɔ:] [ɪz] [naʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]

the	number	of	days	permitted	by	law	is	now	insignificant	compared	with	what	it
这	数字	的	天	允许	经过	法律	是	现在	微不足道	比较的	和	什么	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

was	a	few	years	ago	.
曾是	一个	很少	年	前	.

与几年前相比，法律允许的天数现在已经微不足道了。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] ['kɑ:kfaɪtɪŋ] [hæz; həz] [ɪn'kri:st] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

Nevertheless	,	the	campaign	against	cockfighting	has	increased	precisely	because
尽管如此	,	这	活动	反对	斗鸡	有	增加	恰恰	因为

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɑ:kfaɪtɜ-z] [hæz; həz] [dɪ'kri:st] .

the	number	of	cockfighters	has	decreased	.
这	数字	的	斗鸡	有	减少	.

然而，反对斗鸡的运动反而加强了，恰恰是因为斗鸡者的数量减少了。

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn][kɑ:rd] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [hɔ:rs] - ['reɪsɪŋ] .

Exactly	the	same	thing	happened	in	card	playing	and	horse	-	racing	.
确切地	这	相同的	事物	发生	在	卡片	玩耍	和	马	-	赛车	.

同样的事情也发生在纸牌游戏和赛马运动中。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wʊd] [bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['mu:vmənt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

Nothing	in	particular	would	be	said	about	this	general	movement	in	favor	of	social
没有什么	在	特别的	会	是	说	关于	这	一般的	移动	在	偏爱	的	社会的

[mə'rælətɪ] [ɪf] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ðæt] [mɪ'steɪkən][ænd; ənd]

morality	if	the	attitude	of	public	opinion	would	not	have	that	mistaken	and
道德	如果	这	态度	的	民众	观点	会	不是	有	那	错误	和

['deɪndʒərəs]['baɪəs] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['sɜ:rt(ə)n]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz]

dangerous	bias	which	is	given	it	by	certain	elements	which	at	all	times
危险的	偏见	哪个	是	给定	它	经过	肯定	元素	哪个	在	全部	时代

[hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊ]['pi:p(ə)l] .

have	been	an	obstacle	to	the	instruction	of	the	Filipino	people	.
有	到过	一个	障碍	到	这	操作说明	的	这	菲律宾人	人们	.

如果公众舆论的态度没有受到某些因素的错误和危险偏见的影响，那么对于这场有利于社会道德的普遍运动，我们就不会特别多说什么。这些因素一直以来都是菲律宾人民接受教化的障碍。

[ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]

These	elements	,	taking	advantage	of	the	preoccupation	of	public	opinion
这些	元素	,	采取	优势	的	这	专注	的	民众	观点

[tuː; tə]['kɑːmbæt][vaɪs][ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ]['pʌblɪk] ['mɔrəlz] ,

to	combat	vice	and	purify	public	morals	,
到	战斗	副	和	净化	民众	德	,

这些势力利用公众舆论关注打击恶习、净化社会道德的契机，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪmplɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðɪs] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ɪts]

instead	of	simply	supporting	this	movement	and	strengthening	it	justifying	its
反而	的	简单地	支持	这	移动	和	强化	它	证明其合理性	它是

['juːsflnəs] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ɪt'self] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːks] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

usefulness	by	the	good	itself	which	it	seeks	to	accomplish	,
用处	经过	这	好的	本身	哪个	它	寻找	到	完成	,

与其仅仅支持和加强这场运动，不如通过它所追求的善行本身来证明其价值，

['lɔːntʃɪz] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

launches	a	political	campaign	which	consists	in	alarming	the	people	making	them
发射	一个	政治的	活动	哪个	由	在	令人担忧	这	人们	制作	他们

[bɪ'liːv] [ðæt] [ˌɪmə'rælətɪ] [ɪn'kriːsɪz] ,

believe	that	immorality	increases	,
相信	那	不道德	增加	,

发起一场政治运动，旨在通过煽动民众恐慌，让他们相信道德败坏的现象日益增多。

[ðæt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɪlz][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] , [[sɪks]]

that	the	social	ills	are	growing	,	[	6	]
那	这	社会的	疾病	是	生长	,	[	6	]

社会弊病日益严重[6]

[ðæt] ['næʃ(ə)nəl][laɪf][ɪt'self][ɪz] [ɪn'deɪndʒərd] [θruː] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]

that	national	life	itself	is	endangered	thru	the	fault	of	the	reformers	as	a	result
那	国家的	生活	本身	是	濒危	通过	这	过错	的	这	改革者	作为	一个	结果

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [reɪ'ʒiːm][ɪn] [voʊg] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [sɪns] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

of	the	new	régime	in	vogue	in	the	Philippines	since	the	loss	of	the	past
的	这	新的	政权	在	时尚	在	这	菲律宾	自从	这	损失	的	这	过去的

['sɑːvrənti] .

sovereignty	.
主权	.

由于菲律宾失去主权后，新政权的出现导致改革者的过错，国家生活本身受到了威胁。

[ðeɪ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['mɔrəlz] ,

They	take	advantage	of	the	current	of	public	opinion	in	favor	of	public	morals	,
他们	拿	优势	的	这	当前的	的	民众	观点	在	偏爱	的	民众	德	,

他们利用了有利于公共道德的舆论潮流。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

to	make	it	appear	that	the	democratic	form	of	the	Government	,	the	English
到	制作	它	出现	那	这	民主	形式	的	这	政府	,	这	英语

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

为了使人们觉得民主政府形式、英语语言.....

[ðə; ði] [leɪ] [skuːlz] , [ˌkoʊedʒə'keɪʃən; ˌkoʊedʒʊ'keɪʃn] , [ænd; ənd]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːr; ər][ðə; ði]

the	lay	schools	,	coeducation	,	and	Anglo	-	Saxon	civilization	are	the
这	躺	学校	,	男女同校	,	和	盎格鲁	-	撒克逊	文明	是	这

['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˌɪmə'rælətɪ] :

causes	of	the	supposed	growth	of	immorality	:
原因	的	这	据称	生长	的	不道德	:

世俗学校、男女同校教育以及盎格鲁-撒克逊文明被认为是道德败坏滋生的原因：

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['proʊgræm][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l] !

Such	is	the	program	of	certain	people	!
这样的	是	这	程序	的	肯定	人们	!

这就是某些人的计划!

['aʊər; ɑːr] ['enəmi]

Our	Enemies
我们的	敌人

我们的敌人

[ðoʊz] [huː] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [tuː; tə][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz]

Those	who	in	a	great	measure	are	guilty	to	their	nation	for	the	misfortunes
那些	WHO	在	一个	伟大的	措施	是	有罪的	到	他们的	国家	为了	这	不幸

[ðæt] [bɪ'fel] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['piːp(ə)l] [ðæt] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'beljən] [tuː; tə] [friː]

that	befell	the	Filipino	people	that	resorted	to	revolution	and	rebellion	to	free
那	发生	这	菲律宾人	人们	那	复原	到	革命	和	叛乱	到	自由的

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][reɪ'ʒiːm] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɑːgres] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

themselves	from	a	régime	opposed	to	their	progress	and	happiness	,
他们自己	从	一个	政权	反对	到	他们的	进步	和	幸福	,

那些对菲律宾人民遭受的不幸负有重大责任的人，菲律宾人民为了摆脱阻碍他们进步和幸福的政权而发动革命和叛乱。

[fə'getiŋ] [ðer; ðər][ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]

forgetting	their	incapacity	to	fulfill	the	obligations	which	,	in	the	name	of	their
遗忘	他们的	无能力	到	实现	这	义务	哪个	,	在	这	姓名	的	他们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他们忘记了自己无力履行以国家名义所承担的义务，

[ðeɪ] [ə'suːmd] [hɪr] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['feɪljər] [ʌv; əv]

they	assumed	here	and	which	were	the	causes	of	the	political	failure	of
他们	假定	这里	和	哪个	是	这	原因	的	这	政治的	失败	的

[ðə; ði][pæst][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] ,

the	past	colonization	,
这	过去的	殖民化	,

他们在此假设了过去殖民统治政治失败的原因，

[ðeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [pər'sʊ] [ðer; ðər]

they	to	-	day	wish	to	defend	their	interests	in	our	country	pursuing	their
他们	到	-	天	希望	到	保卫	他们的	兴趣	在	我们的	国家	追求	他们的

['pɑːləsi] [wɪtʃ] [wʊd] ['oʊnli] [prə'duːs] [dɪ'senʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] .

policy	which	would	only	produce	dissension	among	the	Filipinos	.
政策	哪个	会	仅有的	生产	纠纷	之中	这	菲律宾人	.

如今，他们希望在我国捍卫自身利益，推行只会造成菲律宾人民分裂的政策。

['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ðəm'selvz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

Under	the	pretext	of	interesting	themselves	more	than	we	do	in	our	own
在下面	这	借口	的	有趣的	他们自己	更多的	比	我们	做	在	我们的	自己的

['welfer] ,

welfare	,
福利	,

他们以比我们更关心自身利益为借口，

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

considering	us	to	be	blind	and	incapable	to	know	and	distinguish	the
考虑	我们	到	是	瞎的	和	无法	到	知道	和	区分	这

[gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæd] ,

good	from	the	bad	,
好的	从	这	坏的	,

认为我们是盲人，没有能力分辨善恶，

['di:mɪŋ] [ˌju: 'es][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['ɪndioʊs][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [men'tæləti] , [ðeɪ] [si:k] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es]

deeming	us	eternal	indios	of	inferior	mentality	,	they	seek	to	take	us
认为	我们	永恒	印第奥斯	的	下	心理	,	他们	寻找	到	拿	我们

[ˌwɪðərsoʊ'evər] [ðeɪ] [wɪl] ,

whithersoever	they	will	,
无论去往何处	他们	将要	,

他们认为我们是永远智力低下的印第安人，想要把我们带到他们想去的任何地方。

[wer] [ˌaɪ 'ti:]['su:ts][ðem; ðəm] , [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [pæθ] [wer] [nʌn] [si:] [bʌt; bət] [ðeɪ] ,

where	it	suits	them	,	thru	the	dark	path	where	none	see	but	they	,
在哪里	它	西装	他们	,	通过	这	黑暗的	小路	在哪里	没有任何	看	但	他们	,

在对他们有利的地方，穿过只有他们自己才能看到的黑暗小路，

[ðeɪ] [hu:] [gaɪd] [ɔ:r] [wɪʃ] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['indiəu] ,

they	who	guide	or	wish	to	guide	the	indio	,
他们	WHO	指导	或者	希望	到	指导	这	印第奥	,

那些引导或希望引导印第安人的人，

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][tʃaɪld] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][led] !

the	eternal	child	who	ought	to	allow	himself	to	be	led	!
这	永恒	孩子	WHO	应该	到	允许	他自己	到	是	引领	!

永远像个孩子一样，应该允许自己被引领!

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['wi:kli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][mə'nɪlə] , [wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

In	a	foreign	weekly	published	in	Manila	,	we	read	the	following	:
在	一个	外国的	每周	已发布	在	马尼拉	,	我们	读	这	下列的	:

我们在马尼拉出版的一份外国周刊上读到以下内容:

“ ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlə'pi:noʊz]

“	Dedicated	to	the	search	of	the	enemies	of	the	progress	of	the	Filipinos
“	投入的	到	这	搜索	的	这	敌人	的	这	进步	的	这	菲律宾人

,

,

,

“致力于搜寻阻碍菲律宾人民进步的敌人，

[wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] ['bʌkɪt] , [ɪn] ['evri] [ˌkæbə'reɪ] ;

we	find	them	in	every	bucket	,	in	every	cabaret	;
我们	寻找	他们	在	每一个	桶	,	在	每一个	歌舞表演	;

我们在每个水桶里、每个歌舞厅里都能找到它们;

[ɪn][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌdʒæpə'ni:z][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] ; [ɪn] “ ['pæŋgɪnˌgi:] , ” [ɪn] ['bɪljərd]

in	the	peaceful	invasion	of	Japanese	in	the	Philippines	;	in	“	panguingue	,	”	in	billiard
在	这	和平	入侵	的	日本人	在	这	菲律宾	;	在	“	潘古因	,	”	在	台球

[geɪmz] ,

games	,
游戏	,

在菲律宾，日本人和平入侵；在台球游戏中，“panguingue”

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌɪmə'rælәti] [ɪn][ðə; ði] ['θiətəz] , [ɪn][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] ,

in	the	prevailing	immorality	in	the	theaters	,	in	the	novel	,
在	这	盛行	不道德	在	这	剧院	,	在	这	小说	,

在剧院里盛行的不道德行为，在小说中，

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪnə'mætəgræf] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['poʊst(ə)l][kɑ:rd] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ænd; ənd]['oʊvər][ɔ:l]

in	the	cinematograph	and	in	the	postal	card	;	and	above	all	and	over	all
在	这	电影摄影	和	在	这	邮政	卡片	;	和	多于	全部	和	超过	全部

,

,

,

在电影放映机上，在明信片上；而且最重要的是，凌驾于一切之上，

[ɪn][ðə; ði] [leɪ] [skuːl] .
in **the** **lay** **school** **.**
在 这 躺 学校 .

在世俗学校。

" [hiː; hi] [huː] [ðʌs] [iksˈpresiz] [hɪmˈself] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ˌfɪlɪˈpiːnoʊ][ˈheɪtrɪd] [əˈgenst] [ðə; ði]
" **He** **who** **thus** **expresses** **himself** **seeking** **to** **arouse** **Filipino** **hatred** **against** **the**
" 他 WHO 因此 表达 他自己 寻求 到 引起 菲律宾人 仇恨 反对 这
[ˌdʒæpəˈniːz] ,
Japanese **,**
日本人 ,

“任何以这种方式表达意图，企图煽动菲律宾人对日本人的仇恨的人，

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [səˈspɪʃ(ə)n] [fɜːrst][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈæftərwərdz] , [ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
to **create** **suspicion** **first** **and** **trouble** **afterwards** **,** **is** **a** **stranger** **,**
到 创造 怀疑 第一的 和 麻烦 然后 , 是 一个 陌生人 ,

先引起怀疑，再制造麻烦，这种人是陌生人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪmˈself] [raɪts] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][θiˈætrɪk(ə)l] [wɜːrks]
and **in** **the** **language** **in** **which** **he** **himself** **writes** **are** **written** **the** **theatrical** **works**
和 在 这 语言 在 哪个 他 他自己 写 是 书面 这 戏剧 作品
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmɔːrəl] [ˈnɑːvəlz] [[ˈsɛvən]]
and **the** **immoral** **novels** **[** **7** **]**
和 这 不道德 小说 [7]

戏剧作品和不道德小说都是用他自己写作的语言写成的[7]。

[ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] . [θriː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlæŋgwɪdʒ] , [tuː] ,
that **come** **to** **the** **Philippines** **.** **3** **In** **his** **language** **,** **too** **,**
那 来 到 这 菲律宾 . 3 在 他的 语言 , 也 ,

来到菲律宾的。3 用他的语言来说，

[wɜːr; wər] [ˈprɔməlˌgeɪtid] [ðoʊz] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ˈɪnstɪˌtuːtɪŋ]
were **promulgated** **those** **laws** **and** **regulations** **in** **our** **country** **instituting**
是 颁布 那些 法律 和 法规 在 我们的 国家 建立
[ˈkɑːkfaɪtɪŋ] , [ˈlɑːtəri] , [ˈbɪljərd] ,
cockfighting **,** **lottery** **,** **billiard** **,**
斗鸡 , 彩票 , 台球 ,

我国颁布了那些允许斗鸡、彩票、台球等活动的法律法规。

[kriˈeɪtɪd] [æz; əz] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈrevənuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] — [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ðə; ði][ˌfɪləˈpiːnoʊz]
created **as** **sources** **of** **revenue** **for** **the** **State** **—** **things** **which** **we** **the** **Filipinos**
创建 作为 来源 的 收入 为了 这 状态 — 事物 哪个 我们 这 菲律宾人
[kʊd; kəd][nɑːt] [əˈpoʊz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][pəˈlɪtɪk(ə)l][reɪˈʒiːm] [wɪˈðaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈpoʊzɪŋ]
could **not** **oppose** **in** **the** **old** **political** **régime** **without** **at** **the** **same** **time** **opposing**
[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ɪtˈself] [wɪtʃ] [meɪd] [vaɪs][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈrevənuː] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
the **government** **itself** **which** **made** **vice** **a** **source** **of** **revenue** **and** **which** **,**
这 政府 本身 哪个 制成 副 一个 来源 的 收入 和 哪个 ,

这些行为被创造出来，成为国家的收入来源——在旧的政治体制下，我们菲律宾人如果反对这些行为，就等于反对政府本身，因为政府将罪恶作为收入来源，而

[tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ɪts] [fʌndz] , [hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [sʌtʃ] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [ˈsɪmələr][tuː; tə][ˈoʊpiəm]
to **increase** **its** **funds** **,** **had** **to** **encourage** **such** **vices** **,** **similar** **to** **opium**
到 增加 它是 资金 , 有 到 鼓励 这样的 恶习 , 相似的 到 鸦片
[ɪn] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
in **official** **smoking** **-** **rooms** **.**
在 官方的 吸烟 - 房间 .

为了增加资金，不得不鼓励这种恶习，就像在官方吸烟室里吸食鸦片一样。

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] [skuːl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [spiːk] ['prez(ə)ntli] .

Of	the	lay	school	we	shall	now	speak	presently	.
的	这	躺	学校	我们	将	现在	说话	目前	.

接下来我们将谈谈世俗学校。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['kæləmni] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd]

The	Work	of	Calumny	and	Hatred
这	工作	的	诽谤	和	仇恨

诽谤与仇恨的行径

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [deɪ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

Considering	the	nature	of	this	campaign	against	our	present	day	institutions	,
考虑	这	自然	的	这	活动	反对	我们的	展示	天	机构	,

考虑到这场针对我们当今制度的运动的性质，

[ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrm] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'zæstrəs] [wɜːrk][ʌv; əv] ['kæləmni] ,

and	painfully	impressed	by	the	great	harm	which	this	disastrous	work	of	calumny	,
和	痛苦地	印象深刻	经过	这	伟大的	伤害	哪个	这	灾难性的	工作	的	诽谤	,

并深深感受到这种诽谤行为造成的巨大危害，

['heɪtrɪd] , [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] ['pesɪmɪzəm] [mʌst; məst][hæv; həv][ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ænd; ənd]

hatred	,	distrust	and	pessimism	must	have	upon	the	progress	and
仇恨	,	怀疑	和	悲观主义	必须	有	之上	这	进步	和

[træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] ,

tranquillity	of	us	,	the	Filipinos	,
宁静	的	我们	,	这	菲律宾人	,

仇恨、不信任和悲观情绪必然会对我们菲律宾人的进步与安宁造成影响。

[aɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [spiːk] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['lɪmɪt][hæz; həz]

I	deem	it	my	duty	to	speak	when	I	am	led	to	think	that	the	limit	has
我	认为	它	我的	责任	到	说话	什么时候	我	是	引领	到	思考	那	这	限制	有

[bɪn] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][hændz] .

been	reached	by	a	document	which	came	to	my	hands	.
到过	达到	经过	一个	文档	哪个	来了	到	我的	双手	.

我认为，当我拿到一份文件后，如果我觉得该文件已经触及底线，我有责任说出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['prelət] [di'rekts][tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊrət]

It	is	no	less	than	a	circular	which	a	high	prelate	directs	to	the	curates
它	是	不	较少的	比	一个	圆	哪个	一个	高的	主教	导演	到	这	策展人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] ,

of	the	parishes	of	his	diocese	,
的	这	教区	的	他的	教区	,

这实际上是一份由高级主教向其教区各堂区牧师下达的通告。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ]['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . [fɔːr]

and	which	deals	with	public	instruction	.	4
和	哪个	交易	和	民众	操作说明	.	4

并且涉及公共教育。4

[hel] [θret]

Hell	Threat
地狱	威胁

地狱威胁

[ðə; ði] [hoʊl] ['dɑːkjumənt][ɪz][æn; ən] [ə'tæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [skuːlz] ,

The	whole	document	is	an	attack	against	the	Government	schools	,
这	所有的	文档	是	一个	攻击	反对	这	政府	学校	,

整份文件都在攻击公立学校。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][nɑːt] [tɔːt] ,

simply	because	in	them	the	Catholic	religion	is	not	taught	,
简单地	因为	在	他们	这	天主教	宗教	是	不是	教授	,

仅仅因为这些地方不教授天主教教义。

['θretnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hel] [ðoʊz] ['perənts] [huː] [send] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [skuːlz] .

threatening	with	hell	those	parents	who	send	their	children	to	such	schools	.
威胁	和	地狱	那些	父母	WHO	发送	他们的	孩子们	到	这样的	学校	.

威胁那些把孩子送到这种学校的家长，让他们下地狱。

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

At	the	close	it	says	as	follows	:
在	这	关闭	它	说道	作为	跟随	:

最后，它写道：

[æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːrst] [step] ,

As	a	first	step	,
作为	一个	第一的	步	,

作为第一步，

['æftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] ['perənts] [siː] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

after	you	have	let	the	parents	see	the	social	evils	which	result	from	a
后	你	有	让	这	父母	看	这	社会的	罪恶	哪个	结果	从	一个

['gɑːdləs] [skuːl] ,

Godless	school	,
无神论者	学校	,

当你让家长们看到无神论学校造成的社会弊端之后，

[sʌtʃ] [æz; əz] [kraɪm] [ə'genst] ['pjʊrəti] , ['mɜːrdər] , ['suːɪsaɪd] , ['ræpɪn] [ænd; ənd] ['rɑːbəri] , [ˌdɪsə'biːdiəns]

such	as	crime	against	purity	,	murder	,	suicide	,	rapine	and	robbery	,	disobedience
这样的	作为	犯罪	反对	纯度	,	谋杀	,	自杀	,	掠夺	和	抢劫	,	不服从

[ə'genst] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ə'θɔːrətiz] ,

against	civil	and	ecclesiastical	authorities	,
反对	民用	和	教会的	当局	,

例如违反贞洁罪、谋杀、自杀、强奸和抢劫、不服从民事和教会当局等。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['siːznd] [fruːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [leɪ] [skuːlz] ,

in	short	,	the	corruption	of	customs	,	all	the	seasoned	fruit	of	those	lay	schools	,
在	短的	,	这	腐败	的	海关	,	全部	这	经验丰富的	水果	的	那些	躺	学校	,

简而言之，就是习俗的腐败，以及那些世俗学校所结出的所有苦果。

[jʊr; jər] ['revərənsiz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'kler] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

your	reverences	should	influence	them	to	declare	,	in	writing	or	communications
你的	敬意	应该	影响	他们	到	宣布	,	在	写作	或者	通讯

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

which	they	should	address	to	us	,
哪个	他们	应该	地址	到	我们	,

你们的敬意应该促使他们以书面形式或通过信函向我们声明：

[tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪ'ðaʊt] ['juːfəmɪzəmz] [ðer; ðər] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [wɪl] [ðæt]

to	the	government	without	euphemisms	their	irrevocable	and	decided	will	that
到	这	政府	没有	委婉语	他们的	不可撤销的	和	决定	将要	那

['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [skuːlz] .

Christian	education	be	given	them	in	the	schools	.
基督教	教育	是	给定	他们	在	这	学校	.

政府毫不含糊地表达了他们不可更改的决心，即在学校里为他们提供基督教教育。

[wiː; wi] , [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] , [wɪl] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [pə'tɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði]

We	,	for	our	part	,	will	look	after	the	sending	of	these	petitions	to	the
我们	,	为了	我们的	部分	,	将要	看	后	这	发送	的	这些	请愿书	到	这

['ledʒɪsleɪtʃər] . [[eɪt]]

Legislature	.	[	8	]
立法机关	.	[	8	]

我们这边，会负责将这些请愿书送交立法机关。[8]

- [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
Machiavelic **Accusation**
- 指控

马基雅维利式的指控

“ [ɔ:l][ðə; ði] ['si:znd] [fru:t][ʌv; əv] [ðoʊz] [leɪ] [sku:lz] ” [sed][ðə; ði] ['prelət] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
“ All the seasoned fruit of those lay schools ” said the prelate referring to the
“ 全部 这 经验丰富的 水果 的 那些 躺 学校 ” 说 这 主教 指 到 这
[kraɪmz][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['menʃənz] !
crimes and the corruption of customs which he mentions !
犯罪 和 这 腐败 的 海关 哪个 他 提及 !

“那些世俗学校里所有成熟的果实，”这位主教指的是他提到的那些罪行和习俗腐败！

[æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['neɪtʃər][mʌst; məst][bi:; bi] ['pru:vn] [baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] [ə'kju:ziz] .
An accusation of such nature must be proven by him who accuses .
一个 指控 的 这样的 自然 必须 是 已证实 经过 他 WHO 指控 .

此类指控必须由指控者本人举证。

[ðə; ði][wɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðæt] [sʌtʃ] [ˌækju:'zeɪʃənz][ɑ:r; ər] [meɪd] [ænd; ənd]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The worst part of it is that such accusations are made and later with the
这 最差 部分 的 它 是 那 这样的 指控 是 制成 和 之后 和 这
[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][sɪŋk]['ɪntu:] ['hedz] [ʌv; əv]['perənts][ɔ:r] ['hedz] [ʌv; əv]
recommendation that they be made to sink into heads of parents or heads of
推荐 那 他们 是 制成 到 下沉 进入 头部 的 父母 或者 头部 的
['fæməliz] .
families .
家庭 .

最糟糕的是，这种指控不仅被提出，而且还被建议让家长或一家之主承担责任。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [wɪl] [kən'sɪdər][æz; əz] [tru:] [ðə; ði][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]
The faithful will consider as true the affirmations that come from the lips of
这 忠实 将要 考虑 作为 真的 这 肯定句 那 来 从 这 嘴唇 的
[ðer; ðər] [pri:sts] ,
their priests ,
他们的 神父 ,

信徒们会把神父口中说出的话视为真理。

[soʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌprɑ:pə'gændə] [prə'məuts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rst] ['mænər] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]
so that such propaganda promotes in the worst manner a feeling against a
所以 那 这样的 宣传 促进 在 这 最差 方式 一个 感觉 反对 一个
['gʌvərnmənt] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [fəʊ'mentɪŋ] [ˌkrɪmɪ'nælətɪ][ɪn][ɪts] [sku:lz] .
government accused of fomenting criminality in its schools .
政府 被告 的 煽动 犯罪 在 它是 学校 .

因此，这种宣传以最糟糕的方式助长了人们对政府的反感，政府被指控在其学校煽动犯罪。

[ðə; ði] ['prelət] [dʌz] [nɑ:t][ɪn'dʒɔɪn] ['vaɪələns] ; [bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz][æz; əz] [ði:z] ,
The prelate does not enjoin violence ; but at such times as these ,
这 主教 做 不是 责成 暴力 ; 但 在 这样的 时代 作为 这些 ,

这位主教并不提倡暴力；但在这样的时刻，

['vaɪələns] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ædɪkwət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr]
violence naturally results from an adequate preparation of the popular
暴力 自然 结果 从 一个 足够的 准备 的 这 受欢迎的
['kɑ:nʃəns] ;
conscience ;
良心 ;

暴力自然源于民众良知的充分培养；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [bɪ'li:vz] [ðæt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði]['edʒukeɪtər][noʊ] [les] ,
and when a people believes that the Government , the educator no less ,
和 什么时候 一个 人们 相信 那 这 政府 , 这 教育者 不 较少的 ,

当人民相信政府，尤其是教育者时，

[ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:vz] , [ðə; ði] ['mɜ:dəəz] , [ðə; ði] [kə'rʌptərz] ,
is **the** **cause** **of** **the** **thieves** **,** **the** **murderers** **,** **the** **corruptors** **,**
是 这 原因 的 这 窃贼 , 这 杀人犯 , 这 腐败分子 ,

这是窃贼、杀人犯、腐败分子的根源。

[ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ɪz]['tru:li] [ded] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [si:k] [tu:; tə][waɪp] [aʊt][baɪ]['eni] [mi:nz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
a **people** **is** **truly** **dead** **who** **does** **not** **seek** **to** **wipe** **out** **by** **any** **means** **such** **a**
一个 人们 是 真的 死的 WHO 做 不是 寻找 到 擦拭 出去 经过 任何 方法 这样的 一个
['gʌvərnmənt] ,
government **,**
政府 ,

一个民族如果不能想方设法消灭这样的政府，那它就真的死了。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:rən] , [wɪtʃ] [kə'rʌpts] [ɪts] ['sɪtəznz] .
especially **if** **it** **is** **foreign** **,** **which** **corrupts** **its** **citizens** **.**
尤其 如果 它 是 外国的 , 哪个 腐败 它是 公民 .

尤其是如果是外国势力，就会腐蚀本国公民。

[kə'lɑ:s(ə)l][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]
Colossal **Transformation**
庞大 转型

巨大转变

['fɔ:rtʃənətli] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['ɜ:rɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌækju:'zeɪʃənz][ɑ:r; ər]
Fortunately **,** **it** **can** **be** **said** **without** **fear** **of** **erring** **that** **such** **accusations** **are**
幸运的是 , 它 能 是 说 没有 害怕 的 犯错 那 这样的 指控 是
[ˌɔ:ltə'geðər] [fɔ:ls] ;
altogether **false** **;**
共 错误的 ;

幸运的是，我们可以毫不夸张地说，这些指控完全是错误的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l]
and **if** **there** **is** **anything** **in** **the** **Philippines** **which** **deserves** **the** **approval** **of** **all**
和 如果 那里 是 任何事物 在 这 菲律宾 哪个 值得 这 赞同 的 全部
['wɜ:rði] ['kɑ:nʃəns] ,
worthy **conscience** **,**
值得 良心 ,

如果说菲律宾有什么值得所有正直之人认可的事物，

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['merɪts][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['grætɪtu:d] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
something **which** **merits** **not** **only** **the** **gratitude** **but** **the** **admiration** **of** **the**
某物 哪个 优点 不是 仅有的 这 感激 但 这 钦佩 的 这
[ˌfɪlɪ'pi:noʊ]['pi:p(ə)l] ,
Filipino **people** **,**
菲律宾人 人们 ,

这不仅值得菲律宾人民的感激，更值得他们的钦佩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pʌblɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪm'plæntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] .
it **is** **the** **organization** **of** **public** **education** **implanted** **by** **the** **American** **people** **.**
它 是 这 组织 的 民众 教育 植入式 经过 这 美国人 人们 .

它是美国人民建立的公共教育组织形式。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [huː] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ænd; ənd]

There	is	not	a	single	Filipino	capable	of	reasoning	who	does	not	see	and
那里	是	不是	一个	单身的	菲律宾人	有能力的	的	推理	WHO	做	不是	看	和

[ˌʌndər'stænd][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wɪt] ['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər]['piːp(ə)l] [ɪk'spɪrɪənst] [baɪ]['vɜːrtʃuː]

understand	the	colossal	transformation	which	our	entire	people	experienced	by	virtue
理解	这	庞大	转型	哪个	我们的	全部的	人们	经验丰富的	经过	美德

[ʌv; əv] [ðæt] [leɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

of	that	lay	education	.
的	那	躺	教育	.

任何一个有理性思考能力的菲律宾人，都看不到、也不明白，正是由于普及教育，我们整个民族才经历了如此巨大的转变。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔːrgənaɪz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] ,

Not	only	did	the	Government	organize	an	efficient	educational	system	,
不是	仅有的	做过	这	政府	组织	一个	高效的	教育	系统	,

政府不仅建立了一个高效的教育体系，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [ðæt]

but	it	extended	it	throughout	the	Archipelago	in	such	a	general	way	that
但	它	扩展	它	自始至终	这	群岛	在	这样的	一个	一般的	方式	那

[sʌm; səm] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] [saɪt][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

some	European	nations	which	continually	cite	the	annals	of	history	,
一些	欧洲的	国家	哪个	持续	引用	这	志	的	历史	,

但它以如此普遍的方式将其扩展到整个群岛，以至于一些不断引用历史记载的欧洲国家，

[wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;

would	very	much	like	it	for	themselves	;
会	非常	很多	喜欢	它	为了	他们自己	;

他们自己非常想要；

[nɑːt]['oʊnli][duː][wiː; wi][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][faɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [leɪ] [skuːlz] [ðoʊz] ['elɪmənts; 'eləmənts]

not	only	do	we	the	Filipinos	find	in	our	lay	schools	those	elements
不是	仅有的	做	我们	这	菲律宾人	寻找	在	我们的	躺	学校	那些	元素

['nesəseri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]

necessary	for	our	instruction	and	our	education	so	that	we	can
必要的	为了	我们的	操作说明	和	我们的	教育	所以	那	我们	能

[biː; bi]['juːsf(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

be	useful	individuals	to	ourselves	,
是	有用	个人	到	我们自己	,

我们菲律宾人不仅能在我们的民间学校里找到那些对我们自身有益的指导和教育所必需的要素，从而使我们能够成为对自己有用的人，

[ænd; ənd][koʊ'ɑːpəreɪt][ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

and	coöperate	in	the	administration	of	our	public	affairs	,
和	合作	在	这	行政	的	我们的	民众	事务	,

并合作管理我们的公共事务，

[bʌt; bət][ðə; ði]['praɪvət] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][reɪ'ʒiːm][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] ,

but	the	private	schools	of	the	old	régime	have	changed	,	have	improved	,
但	这	私人的	学校	的	这	老的	政权	有	已更改	,	有	改进	,

[hæv; həv] [bɪn] [[naɪn]]

have	been	[	9	]
有	到过	[	9	]

但旧制度下的私立学校已经改变、改进，并且[9]

[træns'fɔːmd] , [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

transformed	,	have	been	placed	to	the	level	where	they	should	,	following	the
转变	,	有	到过	放置	到	这	等级	在哪里	他们	应该	,	下列的	这

['stændərd] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

standard	maintained	by	the	Government	.
标准	维持	经过	这	政府	.

经过改造，它们已被安置到应有的水平，符合政府制定的标准。

[tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðɪs] [ɪz] [ʃɪr] ['blaɪndnəs] .

To	deny	this	is	sheer	blindness	.
到	否定	这	是	透明	失明	.

否认这一点简直是盲目。

[ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] [skuːl] [ɪn][fɔː'məusə]

A	Dominican	School	in	Formosa
一个	多米尼加	学校	在	福尔摩沙

福尔摩沙的多米尼加学校

['oʊnli][hiː; hi] [huː] [ɪz]['blaɪndɪd][baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [leɪ]

Only	he	who	is	blinded	by	passion	is	capable	of	making	accusation	against	the	lay
仅有的	他	WHO	是	失明	经过	热情	是	有能力的	的	制作	指控	反对	这	躺

[skuːl] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ˌriːprə'djuːst] ,

school	such	as	we	have	here	reproduced	,
学校	这样的	作为	我们	有	这里	复制品	,

只有被激情蒙蔽的人才会像我们在这里复述的那样，对世俗学派提出指责。

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['proʊtest] [wɪl] ['laɪkli] [biː; bi][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['fraɪərz][ɪn]

and	against	which	the	first	to	protest	will	likely	be	the	Dominican	friars	in
和	反对	哪个	这	第一的	到	反对	将要	可能	是	这	多米尼加	修士们	在

[ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [huːz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][fɔː'məusə] ,

the	Philippines	whose	mission	in	Formosa	,
这	菲律宾	谁	使命	在	福尔摩沙	,

最先提出抗议的很可能是菲律宾的多明我会修士，他们在福尔摩沙（台湾）的传教点是.....

[hæz; həz][ə; eɪ]['gɝːlz] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] , ['taihɔː'kuː] ,

has	a	girl's	school	for	the	Chinese	and	Japanese	in	the	Capitol	,	Taihoku	,
有	一个	女孩们	学校	为了	这	中国人	和	日本人	在	这	国会大厦	,	台北	,

在首都台北市有一所面向中国和日本学生的女子学校。

[wɪtʃ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn][maɪ][trɪp][tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] .

which	I	visited	on	my	trip	to	that	island	.
哪个	我	到访	在	我的	旅行	到	那	岛	.

我在去那个岛旅行时参观了那里。

['revərənd] ['fɑːðər] [klə'mɛnteɪ, klə'mɛnti][fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] , [ə; eɪ] [də'mɪnɪkən]

Reverend	Father	Clemente	Fernandez	,	a	Dominican
牧师	父亲	克莱门特	费尔南德斯	,	一个	多米尼加

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk]['vɪkər][ʌv; əv][fɔː'məusə] ,

and	the	Apostolic	Vicar	of	Formosa	,
和	这	使徒	牧师	的	福尔摩沙	,

多明我会修士、福尔摩沙宗座代牧克莱门特·费尔南德斯神父

[dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] , [kɔːld] [bei'ɑːtə]

did	me	the	honor	of	accompanying	me	in	visiting	such	a	school	,	called	Beata
做过	我	这	荣誉	的	随同	我	在	访问	这样的	一个	学校	,	称为	贝娅塔

[ˌɪ'mɛldə] ,

Imelda	,
伊梅尔达	,

他很荣幸陪同我参观了这所名为贝娅塔·伊梅尔达的学校。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['bɑːrioʊ][ʌv; əv] - , [ɪn]['taihɔː'kuː] .

situated	in	the	barrio	of	Daitelei	,	in	Taihoku	.
位于	在	这	巴里奥	的	-	,	在	台北	.

位于台北的 Daitelei 街区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [skuːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][doʊ'mɪnɪkənz][kæn; kən]['dʒʌstli][biː; bi] [praʊd] .

It	is	a	beautiful	school	of	which	the	Dominicans	can	justly	be	proud	.
它	是	一个	美丽的	学校	的	哪个	这	多米尼加人	能	公正地	是	自豪的	.

这是一所美丽的学校，多米尼加人完全可以为此感到自豪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɔːr][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

But	it	was	not	the	material	or	educational	organization	of	the	institution
但	它	曾是	不是	这	材料	或者	教育	组织	的	这	机构

[ðæt] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪmɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]

that	impressed	me	so	much	as	the	absence	of	all	religious	images	in	the
那	印象深刻	我	所以	很多	作为	这	缺席	的	全部	宗教	图片	在	这

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

但真正让我印象深刻的并非这所学校的物质条件或教育组织，而是房间里没有任何宗教图像。

['klæsɪz] , [hɔːlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] [juːst] [fɔːr; fər][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['gɜːlz] .

classes	,	halls	,	and	other	rooms	used	for	and	by	the	girls	.
课程	,	大厅	,	和	其他	房间	用过的	为了	和	经过	这	女孩们	.

供女生使用的教室、大厅和其他房间。

[ɑːn][maɪ]['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][soʊ]['sɪŋgjələr][ə; eɪ] [keɪs] ,

On	my	noticing	the	existence	of	so	singular	a	case	,
在	我的	注意到	这	存在	的	所以	单数	一个	案件	,

当我注意到存在如此特殊的案例时，

['revərənd] [klə'mɛntɛɪ, klə'mɛnti][fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə]

Reverend	Clemente	Fernandez	made	it	known	to
牧师	克莱门特	费尔南德斯	制成	它	已知	到

[ˌem 'iː] [ðæt] ,

me	that	,
我	那	,

克莱门特·费尔南德斯牧师告诉我，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['stipjuleit] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɔː'məusə] ,

among	the	conditions	stipulated	by	the	law	of	public	instruction	of	Formosa	,
之中	这	状况	规定的	经过	这	法律	的	民众	操作说明	的	福尔摩沙	,

在福尔摩沙公共教育法规定的条件中，

[bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['praɪvət] [skuːlz] ,

both	for	the	government	as	well	as	the	private	schools	,
两个都	为了	这	政府	作为	出色地	作为	这	私人的	学校	,

无论是公立学校还是私立学校，

[ɪz][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ˌprɒʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

is	the	absolute	prohibition	of	religious	education	and	the	presentation	of
是	这	绝对	禁令	的	宗教	教育	和	这	推介会	的

['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

images	and	objects	of	worship	.
图片	和	对象	的	崇拜	.

绝对禁止宗教教育以及展示图像和崇拜物品。

[ðɪs] [ɪz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [leɪ] [skuːl] , [ə; eɪ] ['gɑːdləs] [skuːl] ,

This	is	therefore	a	lay	school	,	a	godless	school	,
这	是	所以	一个	躺	学校	,	一个	无神论者	学校	,

因此，这是一所世俗学校，一所无神论学校。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][fɔːl][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prelət] [huː] [meɪks] [juːz]

upon	which	should	also	fall	the	surprising	accusation	of	a	prelate	who	makes	use
之上	哪个	应该	还	落下	这	奇怪	指控	的	一个	主教	WHO	制作	使用

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən][ɪn]

of	the	liberty	afforded	him	by	our	government	to	teach	his	religion	in
的	这	自由	提供	他	经过	我们的	政府	到	教	他的	宗教	在

['aʊər; ɑːr] [skuːlz] ,

our	schools	,
我们的	学校	,

此外，还应受到一项令人惊讶的指控，即一位主教利用我国政府赋予他的自由，在我们的学校里教授他的宗教。

[bʌt; bət] [ə'bju:zɪŋ] [sʌtʃ] [raɪt] [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] [tu:; tə] [ɪm'poʊz] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'pɑ:n]

but	abusing	such	right	and	attempting	furthermore	to	impose	his	will	upon
但	滥用	这样的	正确的	和	尝试	此外	到	强加	他的	将要	之上

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	Government	,
这	政府	,

但滥用这种权利，并试图进一步将他的意志强加于政府，

[ə'kju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ['hɑ:mɪsaɪd] , [θeft] , [ˌɪmə'rælətɪ] , [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

accusing	it	of	teaching	homicide	,	theft	,	immorality	,	and	corruption	of
指控	它	的	教学	杀人	,	盗窃	,	不道德	,	和	腐败	的

['kʌstəmz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [sku:lz] .

customs	in	our	schools	.
海关	在	我们的	学校	.

指责它在我们的学校里教授杀人、盗窃、不道德行为和腐败习俗。

[wɜ:r; wər] [wi:; wi] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [seɪm] [prə'si:dʒər]

Were	We	To	Use	the	Same	Procedure
是	我们	到	使用	这	相同的	程序

如果我们采用相同的程序

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [reɪ'ʒi:m] [wi:; wi] [ɔ:l'redi] [nu:] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	is	no	doubt	that	even	under	the	Spanish	régime	we	already	knew	of	the
那里	是	不	怀疑	那	甚至	在下面	这	西班牙语	政权	我们	已经	知道	的	这

[ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt]

existence	in	the	Philippines	of	criminals	condemned	to	death	and	imprisonment
存在	在	这	菲律宾	的	罪犯	谴责	到	死亡	和	监禁

[fɔ:r; fər] ['mɜ:rdər] ,

for	murder	,
为了	谋杀	,

毫无疑问，即使在西班牙统治时期，我们也已经知道菲律宾存在因谋杀罪而被判处死刑和监禁的罪犯。

[θeft] , [reɪp] , ['sækrəlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [kraɪmz] ,

theft	,	rape	,	sacrilege	,	and	all	kinds	of	crimes	,
盗窃	,	强奸	,	亵渎神灵	,	和	全部	种类	的	犯罪	,

盗窃、强奸、亵渎神灵以及各种其他犯罪行为，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ˌʌn'noʊn] [nɔ:r] [rer] .

and	that	the	corruption	of	customs	was	neither	unknown	nor	rare	.
和	那	这	腐败	的	海关	曾是	两者都不	未知	也不	稀有的	.

海关腐败现象并非闻所未闻，也并非罕见。

[sɪns] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [-]

Since	under	the	entire	period	of	Spanish	domination	,	instruction	[	10	]
自从	在下面	这	全部的	时期	的	西班牙语	统治	,	操作说明	[	-	]

在西班牙统治的整个时期，教学[10]

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraɪərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] [tʃɜ:rtʃ] ,

was	under	the	exclusive	care	of	the	friars	of	the	Roman	Church	,
曾是	在下面	这	独家的	关心	的	这	修士们	的	这	罗马	教会	,

完全由罗马教会的修士们照管。

[ɪf] [wi:; wi] ['ju:təlaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [prə'si:dʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['prelət] ,

if	we	utilize	the	same	procedure	of	the	above	-	mentioned	prelate	,
如果	我们	利用	这	相同的	程序	的	这	多于	-	提及	主教	,

如果我们采用上述主教的相同程序，

[wi:; wi][kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ] [ə'kju:z] [ɔ:l][ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði][ˌfɪlə'pi:noʊz] , [θru:]

we	could	also	accuse	all	the	priests	of	having	instructed	the	Filipinos	,	thru
我们	可以	还	控	全部	这	神父	的	拥有	指示	这	菲律宾人	,	通过

[ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

their	education	,
他们的	教育	,

我们也可以指责所有神父通过教育向菲律宾人灌输了邪教思想。

[ɪn]['mɜ:rdər][ænd; ənd][ɪn] [θeft] ,

in	murder	and	in	theft	,
在	谋杀	和	在	盗窃	,

在谋杀和盗窃方面，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] [wʌz; wəz] “ [ɔ:l][ðə; ði] ['si:znd] [fru:t][ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	the	corruption	of	customs	was	“	all	the	seasoned	fruit	of	the
和	那	这	腐败	的	海关	曾是	“	全部	这	经验丰富的	水果	的	这

['kæθlɪk] [sku:lz] .

Catholic	schools	.
天主教	学校	.

而风俗的腐败则是“天主教学校结出的丰硕果实”。

” [aɪ][du:][nɑ:t][prə'poʊz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ;

”	I	do	not	propose	such	an	accusation	;
”	我	做	不是	提出	这样的	一个	指控	;

“我并不提出这样的指控；

[aɪ]['oʊnli]['kɑ:ntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [wɪtʃ]

I	only	content	myself	with	presenting	it	as	a	logical	consequence	which
我	仅有的	内容	我	和	呈现	它	作为	一个	逻辑	结果	哪个

[kʊd; kəd][bi:; bi] [di'dju:st] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['prelət] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][noʊ]

could	be	deduced	following	the	method	used	by	the	prelate	in	speaking	to	no
可以	是	推断	下列的	这	方法	用过的	经过	这	主教	在	请讲	到	不

[les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [pri:sts] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə]['ɔ:rient][ðə; ði][men'tæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

less	than	his	priests	in	a	circular	designed	to	orient	the	mentality	of	his
较少的	比	他的	神父	在	一个	圆	设计	到	东方	这	心理	的	他的

['klɜ:rdʒi][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] .

clergy	and	of	his	parishioners	.
牧师	和	的	他的	教区居民	.

我只能将其视为一种合乎逻辑的结果，这种结果可以通过主教在一份旨在引导其神职人员和教区居民心态的通告中所使用的方法推导出来。

['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

Pondering	over	the	accusation	of	the	Bishop	,
沉思	超过	这	指控	的	这	主教	,

仔细思考主教的指控，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði]['pʌblɪk]

it	occurred	to	me	that	it	would	be	beneficial	to	recall	the	public
它	发生	到	我	那	它	会	是	有利	到	记起	这	民众

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [baɪ][ðə; ði] “ ['gɑ:dli] [sku:lz] ”

instruction	that	was	formerly	given	in	the	Philippines	by	the	“	godly	schools	”
操作说明	那	曾是	以前	给定	在	这	菲律宾	经过	这	“	敬虔的	学校	”

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] .

and	consider	the	results	obtained	.
和	考虑	这	结果	获得	.

我突然想到，回顾一下菲律宾以前由“虔诚学校”提供的公共教育，并考虑一下所取得的成果，将会很有益处。

['kɑ:nfɪdənt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['kærəktər] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] ['meni] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv]

Confident	**in**	**the**	**respectable**	**character**	**,**	**and**	**,**	**to**	**many**	**,**	**the**	**sacred**	**character**	**of**
自信的	在	这	可敬	特点	,	和	,	到	许多	,	这	神圣	特点	的

[ðə; ði] [pri:sts] ,

the	**priests**	**,**
这	神父	,

人们对神父们的正直品格，以及在许多人看来是神圣的品格充满信心，

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə][ðer; ðər]['testɪmoʊni][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

I	**must**	**resort**	**to**	**their**	**testimony**	**to**	**know**	**what**	**that**	**education**	**was**
我	必须	采取	到	他们的	见证	到	知道	什么	那	教育	曾是

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'zʌlts] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊ]['pi:p(ə)l] .

and	**what**	**results**	**it**	**gave**	**to**	**the**	**Filipino**	**people**	**.**
和	什么	结果	它	给予	到	这	菲律宾人	人们	.

我必须依靠他们的证词才能知道那种教育是什么，以及它给菲律宾人民带来了什么结果。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [kən'si:l] [ðə; ði] [tru:θ] [wen] [ðə; ði] [tru:θ] [pɔ:r'treɪ] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]

We	**should**	**not**	**conceal**	**the**	**truth**	**when**	**the**	**truth**	**portrays**	**things**	**that**	**may**	**not**	**be**
我们	应该	不是	隐藏	这	真相	什么时候	这	真相	描绘	事物	那	可能	不是	是

['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

pleasing	**to**	**us**	**.**
令人愉悦	到	我们	.

当真相揭示出一些我们可能不乐见的事情时，我们不应该隐瞒真相。

[nʌn] [laɪk] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

None	**like**	**those**	**who**	**are**	**dedicated**	**to**	**instruction**	**have**	**such**	**an**	**interest**	**in**
没有任何	喜欢	那些	WHO	是	投入的	到	操作说明	有	这样的	一个	兴趣	在

['noʊɪŋ] [ðə; ði][men'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

knowing	**the**	**mentality**	**of**	**the**	**society**	**in**	**which**	**they**	**live**	**and**	**which**	**it**	**is**
会心	这	心理	的	这	社会	在	哪个	他们	居住	和	哪个	它	是

[ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə]['edʒukeɪt] .

their	**duty**	**to**	**educate**	**.**
他们的	责任	到	教育	.

没有谁比那些致力于教育事业的人更渴望了解他们所生活的社会的思维方式，而教育这个社会正是他们的职责所在。

[æn; ən][ɪg'zækt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl] , [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

An	**exact**	**knowledge**	**of**	**the**	**moral**	**,**	**intellectual**	**,**
一个	精确的	知识	的	这	道德	,	知识分子	,

对道德、智力、

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fæktər][tu:; tə]['ɔ:rient]

and	**physical**	**defects**	**of**	**a**	**people**	**is**	**the**	**most**	**important**	**factor**	**to**	**orient**
和	身体的	缺陷	的	一个	人们	是	这	最多	重要的	因素	到	东方

[ɪts][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

its	**education**	**,**
它是	教育	,

一个民族的生理缺陷是决定其教育方向的最重要因素。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][əb'sɜ:rd][tu:; tə][kloʊz] [wʌnz] [aɪz] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz][bæd] ,

and	**it**	**would**	**be**	**absurd**	**to**	**close**	**one's**	**eyes**	**to**	**what**	**is**	**bad**	**,**
和	它	会	是	荒诞	到	关闭	一个人的	眼睛	到	什么	是	坏的	,

对不好的事情视而不见是荒谬的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]

because	**the**	**principle**	**of**	**correcting**	**a**	**certain**	**thing**	**is**	**to**	**know**	**if**	**it**	**is**	**a**
因为	这	原则	的	纠正	一个	肯定	事物	是	到	知道	如果	它	是	一个

[mis'teik] [ɔ:r][nɑ:t] .

mistake	**or**	**not**	**.**
错误	或者	不是	.

因为纠正某件事的原则是要知道它是否是错误。

[wʌn] ['kænɑ:t] [kə'rekt] [æn; ən]['i:v(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] .

One	cannot	correct	an	evil	of	which	he	is	ignorant	.
一	不能	正确的	一个	邪恶的	的	哪个	他	是	无知	.

一个人如果对罪恶一无所知，就无法纠正它。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊ]['pi:p(ə)l] ['ʌndər] [rɪ'lɪdʒəs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

The	Education	of	the	Filipino	People	under	Religious	Direction
这	教育	的	这	菲律宾人	人们	在下面	宗教	方向

宗教指导下的菲律宾人民教育

[bɪ'fɔ:r] [ə'tækɪŋ] [ɔ:r] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [leɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:lz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

Before	attacking	or	defending	the	lay	education	of	the	public	schools	it	would
前	攻击	或者	防守	这	躺	教育	的	这	民众	学校	它	会

[si:m] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊ]['pi:p(ə)l][wʌz; wəz]['ʌndər]

seem	useful	to	know	what	the	education	of	the	Filipino	people	was	under
似乎	有用	到	知道	什么	这	教育	的	这	菲律宾人	人们	曾是	在下面

[rɪ'lɪdʒəs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

religious	direction	,
宗教	方向	,

在攻击或捍卫公立学校的世俗教育之前，似乎有必要了解菲律宾人民在宗教指导下的教育情况。

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [wʌt] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər] [əb'teɪnd] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

and	then	know	what	results	were	obtained	;	that	is	to	say	,
和	然后	知道	什么	结果	是	获得	;	那	是	到	说	,

然后了解取得了哪些结果；也就是说，

[haʊ] [ə; eɪ][mæn][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] ['æftər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

how	a	man	subjected	to	such	a	system	was	transformed	after	more	than
如何	一个	男人	受	到	这样的	一个	系统	曾是	转变	后	更多的	比

[θri:] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] .

three	centuries	of	such	a	practice	.
三	几个世纪	的	这样的	一个	实践	.

一个男人在经历了三个多世纪的这种制度之后，发生了怎样的转变。

[aɪ][mʌst; məst] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['deɪtə] [wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['sɔ:rsɪz]

I	must	secure	the	data	which	I	here	present	from	ecclesiastical	sources
我	必须	安全的	这	数据	哪个	我	这里	展示	从	教会的	来源

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

because	,
因为	,

我必须确保我在此呈现的数据来自教会渠道，因为：

[ɔ:l'ðəj] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [-]

altho	they	contain	a	certain	exaggeration	,	[	11	]
虽然	他们	包含	一个	肯定	夸张	,	[	-	]

虽然它们包含一定的夸张成分，[11]

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [wɜ:rk] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ðeɪ] [dɪ'fend] ,

in	speaking	of	its	own	work	which	,	as	it	is	natural	,	they	defend	,
在	请讲	的	它是自己的		工作	哪个	,	作为	它	是	自然的	,	他们	保卫	,

在谈到他们自己的作品时，他们自然会捍卫这些作品，

['mægnɪfaɪ] , [ænd; ənd] [preɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['æftər][ɔ:l][ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l][ɪn] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]

magnify	,	and	praise	,	they	are	after	all	the	most	useful	in	knowing	the
放大	,	和	称赞	,	他们	是	后	全部	这	最多	有用	在	会心	这

['di:fekts; dɪ'fekts] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] ,

defects	themselves	which	,
缺陷	他们自己	哪个	,

放大和赞扬，毕竟它们对于了解缺陷本身最为有用，

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['kɑ:nstɪtu:t] ['ri:əl] [kən'feʃnz] .

under	the	circumstances	,	constitute	real	confessions	.
在下面	这	情况	,	构成	真实的	忏悔	.

在这种情况下，这些构成真正的供述。

['fɑ:ðər] [ˌsænti:'eigəu]['pɑ:jə] , ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['sæntoʊ][toʊ'mɑ:s] ,

Father	Santiago	Paya	,	Rector	of	the	University	of	Santo	Tomas	,
父亲	圣地亚哥	帕亚	,	校长	的	这	大学	的	圣托	托马斯	,

圣托马斯大学校长圣地亚哥·帕亚神父

[sed] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n][dʒʊ'laɪ][wʌn] ,

said	among	other	things	the	following	to	the	Philippine	Commission	on	July	1	,
说	之中	其他	事物	这	下列的	到	这	菲律宾	委员会	在	七月	1	,

-	:
-	:

1899	:
-	:

1899年7月1日，他在向菲律宾委员会发表讲话时，除其他事项外，还说了以下内容：

[ɔ:l] ['sekənderi] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['aɪləndz][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]

All	secondary	instruction	in	the	Philippine	Islands	was	under	the	University	of
全部	次要	操作说明	在	这	菲律宾	岛屿	曾是	在下面	这	大学	的

['sæntoʊ][toʊ'mɑ:s] .

Santo	Tomas	.
圣托	托马斯	.

菲律宾群岛的所有中学教育都由圣托马斯大学负责。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['praɪvət] [sku:lz] [ɪn][mə'nɪlə][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] ,

Besides	the	private	schools	in	Manila	there	were	also	some	in	the	provinces	,
除了	这	私人的	学校	在	马尼拉	那里	是	还	一些	在	这	省份	,

除了马尼拉的私立学校外，其他省份也有一些私立学校。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði]['kɑ:lɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sekənderi] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɜ:r; wər]['sʌbdʒekt][tu:; tə]['sæntoʊ][toʊ'mɑ:s] .

but	all	the	colleges	of	secondary	instruction	were	subject	to	Santo	Tomas	.
但	全部	这	大学	的	次要	操作说明	是	主题	到	圣托	托马斯	.

但所有中学都隶属于圣托马斯大学。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['praɪmeri] [sku:lz] [ɪn]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [taʊnz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]

There	were	primary	schools	in	almost	all	the	towns	supported	by	the
那里	是	基本的	学校	在	几乎	全部	这	城镇	有	经过	这

['gʌvərnmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] * * * ['ri:dɪŋ] ,

Government	in	which	a	very	elementary	instruction	was	given	*	*	*	reading	,
政府	在	哪个	一个	非常	初级	操作说明	曾是	给定	*	*	*	阅读	,

几乎所有城镇都设有政府资助的小学，提供非常基础的教学，例如阅读。

['raɪtɪŋ] , ['kætəkɪzəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .

writing	,	catechism	,	and	a	little	arithmetic	.
写作	,	教理问答	,	和	一个	小的	算术	.

写作、教义问答和一点算术。

[ðə; ði][ˌfɪlə'pi:noʊz] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] , [hæv; həv] [gʊd] ['meməri] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [greɪt]

The	Filipinos	,	as	a	general	rule	,	have	good	memory	but	without	great
这	菲律宾人	,	作为	一个	一般的	规则	,	有	好的	记忆	但	没有	伟大的

['tælənt] ;

talent	;
天赋	;

菲律宾人总体来说记忆力很好，但缺乏天赋；

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [gʊd] ['tælənt] .

they	have	no	good	talent	.
他们	有	不	好的	天赋	.

他们没有好天赋。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdərz] , [ðæt][ɪz]

Almost	**all**	**education**	**in**	**the**	**Philippines**	**was**	**given**	**by**	**the**	**religious**	**orders**	**,**	**that**	**is**
几乎	全部	教育	在	这	菲律宾	曾是	给定	经过	这	宗教	订单	,	那	是

[tuː; tə][seɪ] ,

to	**say**	**,**
到	说	,

菲律宾几乎所有的教育都是由宗教团体提供的，也就是说，

[ðə; ði] ['sekənderi] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdərz]

the	**secondary**	**and**	**university**	**instruction**	**was**	**maintained**	**by**	**the**	**religious**	**orders**
这	次要	和	大学	操作说明	曾是	维持	经过	这	宗教	订单

,

,

,

中学和大学的教育由宗教团体负责。

[ænd; ənd]['praɪmeri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] .

and	**primary**	**instruction**	**by**	**the**	**curates**	**of**	**the**	**towns**	**.**
和	基本的	操作说明	经过	这	策展人	的	这	城镇	.

以及由城镇牧师进行的基础教育。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][ɔːl][ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

Among	**the**	**Filipinos**	**all**	**is**	**imitation**	**.**
之中	这	菲律宾人	全部	是	模仿	.

在菲律宾人眼里，一切都是模仿。

[ðeɪ] [læk] [əˌrɪdʒə'næləti] .

They	**lack**	**originality**	**.**
他们	缺少	独创性	.

它们缺乏原创性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ['spænɪʃ] [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

They	**were**	**taught**	**how**	**to**	**read**	**and**	**write**	**Spanish**	**but**	**the**	**majority**	**of**
他们	是	教授	如何	到	读	和	写	西班牙语	但	这	多数	的

[ðem; ðəm] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['pjʊrli] [mə'kænɪk(ə)l] ['mænər] .

them	**learned**	**it**	**in**	**a**	**purely**	**mechanical**	**manner**	**.**
他们	学习	它	在	一个	纯粹	机械的	方式	.

他们被教导如何读写西班牙语，但他们中的大多数人都是以纯粹机械的方式学习的。

[ðə; ði]['ɪndioʊs][wɜːr; wər] ['veri] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [kæs'tɪljən] ['læŋgwɪdʒ] ;

The	**Indios**	**were**	**very**	**averse**	**to**	**the**	**Castilian**	**language**	**;**
这	印第奥斯	是	非常	反	到	这	卡斯蒂利亚语	语言	;

印第安人非常厌恶卡斯蒂利亚语；

[ðoʊz] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .

those	**who**	**knew**	**how**	**to**	**speak**	**it**	**did**	**not**	**like**	**to**	**speak**	**it**	**.**
那些	WHO	知道	如何	到	说话	它	做过	不是	喜欢	到	说话	它	.

那些懂得说这种语言的人，却不喜欢说这种语言。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ɪn][mə'nɪlə][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɪts] ['sʌbəːb] .

This	**was**	**true**	**in**	**Manila**	**as**	**well**	**as**	**in**	**its**	**suburbs**	**.**
这	曾是	真的	在	马尼拉	作为	出色地	作为	在	它是	郊区	.

马尼拉及其郊区的情况也是如此。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] ['spænɪʃ] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [spiːk] [ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ][ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz] .

Those	**who**	**know**	**Spanish**	**prefer**	**to**	**speak**	**their**	**own**	**language**	**in**	**their**	**homes**	**.**
那些	WHO	知道	西班牙语	更喜欢	到	说话	他们的	自己的	语言	在	他们的	房屋	.

懂西班牙语的人更喜欢在家里说自己的母语。

[frʌm; frəm] [freɪ] [hoʊ'zeɪ][em] . [ru:'i:z][ɪn][hɪz; ɪz] [mə'mɔriə] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n]

From	Fray	José	M	.	Ruiz	in	his	Memoria	presented	to	the	Philippine
从	磨损	何塞	M	.	鲁伊斯	在	他的	记忆	呈现	到	这	菲律宾

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪn][mə'drɪd][ɪn] - ,

Exposition	in	Madrid	in	1887	,
展览	在	马德里	在	-	,

摘自弗雷·何塞·M·鲁伊斯于1887年在马德里菲律宾博览会上发表的纪念文集

[wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

we	take	the	following	:
我们	拿	这	下列的	:

我们采取以下措施：

[ðə; ði] ['kjʊrət] [ɪz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ɪn'spektər] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [əd'vaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	curate	is	a	local	inspector	of	public	instruction	,	adviser	of	the
这	策展	是	一个	当地的	检查员	的	民众	操作说明	,	顾问	的	这
	-		,									

gobernadorcillos	,
-	,

教区牧师是地方公共教育督察，也是地方政府的顾问。

[ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['loʊk(ə)l] ['bɔrdz] .

and	president	of	the	various	local	boards	.
和	总统	的	这	各种各样的	当地的	板	.

以及各地方委员会的主席。

[ðə; ði]['ɪndioʊs] [si:] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['fɑ:ðər] , [ə; eɪ]['pæstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'tektər] ,

The	Indios	see	in	them	a	father	,	a	pastor	,	and	a	protector	,
这	印第奥斯	看	在	他们	一个	父亲	,	一个	牧师	,	和	一个	保护者	,

印第安人视他们为父亲、牧师和保护者。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ði:z]

and	as	such	they	have	always	been	recognized	by	the	Government	of	these
和	作为	这样的	他们	有	总是	到过	认可	经过	这	政府	的	这些

['aɪləndz] ([pi:] . -) .

Islands	(	p	.	239	)	.
岛屿	(	p	.	-	)	.

因此，它们一直受到这些岛屿政府的承认（第 239 页）。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] [ɪn'hæbɪtənts] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

A	great	part	of	the	Philippine	inhabitants	,	that	is	to	say	,
一个	伟大的	部分	的	这	菲律宾	居民	,	那	是	到	说	,

菲律宾居民的很大一部分，也就是说，

[ðæt] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['bɑ:riəuz][ænd; ənd]['pleɪsɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd]

that	which	lives	in	the	barrios	and	places	more	or	less	isolated	and
那	哪个	生活	在	这	街区	和	地方	更多的	或者	较少的	孤立	和

[ˌɪnək'sesəb(ə)l] ,

inaccessible	,
无法进入	,

居住在贫民窟和相对偏僻、难以到达的地方的人们

[ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi]['sɪvəlaɪzd] (- ['kɑ:zi]['pɔr] [sɪvəlɪzɔ]) ([pi:] . -) .

is	about	to	be	civilized	(	está	casi	por	civilizar	)	(	p	.	247	)	.
是	关于	到	是	文明	(	-	卡西	por	文明	)	(	p	.	-	)	.

即将变得文明（está casi por Civilizar）（第247页）。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðə; ði] [seɪm] ['fɑ:ðər] [sez] :

Referring	to	the	mass	of	the	people	the	same	father	says	:
指	到	这	大量的	的	这	人们	这	相同的	父亲	说道	:

这位父亲在谈到广大民众时说道：

[ðə; ði]['mæstərz][dɪ'voʊtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪk'sepʃənz] , [tuː; tə]

The	masters	devoted	as	they	are	,	save	in	a	few	honorable	exceptions	,	to
这	大师	奉献	作为	他们	是	,	节省	在	一个	很少	光荣的	例外情况	,	到

[ðer; ðər]['prɑːpər] ['ɪntrəsts] ,

their	proper	interests	,
他们的	恰当的	兴趣	,

除了少数值得尊敬的例外，这些主人都一心维护自身的利益。

[hæv; həv] [ɪg'nɔːrd] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'hæpi] [wʌnz][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs]

have	ignored	completely	the	instruction	of	these	unhappy	ones	in	their	religious
有	忽略	完全地	这	操作说明	的	这些	不开心	一个	在	他们的	宗教

['duːtiz] * * * [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

duties	*	*	*	and	their	children	,
职责	*	*	*	和	他们的	孩子们	,

完全无视这些不幸的人及其子女在宗教义务方面的指示。

['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [ʌv; əv][wɜːrk] ['ænɪmlz] ,

given	over	to	the	pasture	of	work	animals	,
给定	超过	到	这	牧场	的	工作	动物	,

划给役畜牧场

[ɑːr; ər] [riəd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['stuːpɪd] ['ɪgnərəns] ([piː] . -) . [-]

are	reared	in	the	midst	of	the	most	stupid	ignorance	(	p	.	254	)	.	[	12	]
是	饲养	在	这	中间	的	这	最多	愚蠢的	无知	(	p	.	-	)	.	[	-	]

是在最愚蠢的无知中长大的（第 254 页）。[12]

['leɪtər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ædz] :

Later	the	author	adds	:
之后	这	作者	添加	:

作者随后补充道：

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['indiəu] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]

To	give	the	Indio	means	of	instruction	and	to	place	him	in	condition	to
到	给	这	印第奥	方法	的	操作说明	和	到	地方	他	在	状况	到

['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

benefit	from	it	,
益处	从	它	,

给予印第安人接受教育的途径，并使他们能够从中受益。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [dʌn] ,

and	while	this	is	not	done	,
和	尽管	这	是	不是	完毕	,

而在此之前，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðɪs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dʌn] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['leɪtər] [ʃoʊ] ,

and	until	now	this	has	not	been	done	as	we	shall	later	show	,
和	直到	现在	这	有	不是	到过	完毕	作为	我们	将	之后	展示	,

正如我们稍后将要展示的那样，直到现在，这件事还没有做到。

[ɪz][tuː; tə] [kən'siːd] [raɪts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [hiː; hi]

is	to	concede	rights	to	him	who	does	not	know	how	to	appreciate	what	he
是	到	承认	权利	到	他	WHO	做	不是	知道	如何	到	欣赏	什么	他

[dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [neɪm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv]

deserves	to	the	disgrace	of	the	Spanish	name	and	to	the	shame	of
值得	到	这	耻辱	的	这	西班牙语	姓名	和	到	这	耻辱	的

[ðə; ði]['spænjərdz][ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] ([piː] . -) .

the	Spaniards	in	these	Islands	(	p	.	288	)	.
这	西班牙人	在	这些	岛屿	(	p	.	-	)	.

就是将权利让给一个不懂得珍惜自己应得之物的人，这有损西班牙的名誉，有损这些岛屿上西班牙人的耻辱（第 288 页）。

[sez] [ðə; ði] [seɪm] ['fraɪər][ruː'iːz] :
Says **the** **same** **Friar** **Ruiz** **:**
说道 这 相同的 修士 鲁伊斯 :

鲁伊斯修士也这么说：

[ænd; ənd][ɔːl'ðəj] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːlz] ([ðə; ði]['ɪndioʊs]) [ænd; ənd][tuː; tə]
And **altho** **they** **are** **inimical** **to** **going** **to** **schools** **(** **the** **Indios** **)** **and** **to**
和 虽然 他们 是 敌对的 到 去 到 学校 (这 印第奥斯) 和 到
['sendɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
sending **their** **children** **,**
发送 他们的 孩子们 ,

尽管他们（印第安人）不愿上学，也不愿送孩子上学，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] * *
it **is** **because** **it** **is** **nothing** **but** **for** **wasting** **time** **since** **they** **learn** **nothing** ***** *****
它 是 因为 它 是 没有什么 但 为了 浪费 时间 自从 他们 学习 没有什么 * *
* .
***** **.**
* .

这是因为这样做纯粹是在浪费时间，他们什么也学不到。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
Furthermore **,**
此外 ,

此外，

[ðə; ði] [taʊnz] [ɑːr; ər][soʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪgnərənt] ['tiːtʃərz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['enibɑːdi]
the **towns** **are** **so** **crowded** **with** **ignorant** **teachers** **that** **without** **consulting** **anybody**
这 城镇 是 所以 挤 和 无知 教师 那 没有 咨询 任何人
[ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃ] ['praɪvət] [skuːlz] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
they **establish** **private** **schools** **paid** **for** **by** **the** **parents** **of** **the** **children** **.**
他们 建立 私人的 学校 有薪酬的 为了 经过 这 父母 的 这 孩子们 .

这些城镇里充斥着大量无知的教师，他们不经任何人同意就开办私立学校，而学费则由孩子的家长支付。

[ðʌs] [ðeɪ] [lɜːrn] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][bæd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zes] ,
Thus **they** **learn** **what** **little** **good** **and** **a** **great** **deal** **of** **bad** **which** **they** **possess** **,**
因此 他们 学习 什么 小的 好的 和 一个 伟大的 交易 的 坏的 哪个 他们 具有 ,

因此，他们得以了解自己拥有的善少而恶多。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [tiːtʃ] [kɑːrtɪlə] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,
to **whom** **they** **teach** **Cartilla** **,** **and** **something** **of** **reading** **and** **writing** **,**
到 谁 他们 教 软骨 , 和 某物 的 阅读 和 写作 ,

他们教他们卡蒂利亚，以及一些读写知识。

['juːtəlaɪzɪŋ][æz; əz]['tɛksts][fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] [bʊks] [kɔːld] [kə'riːdoʊs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]
utilizing **as** **texts** **for** **both** **the** **books** **called** **Corridos** **,** **which** **are** **full** **of**
利用 作为 文本 为了 两个都 这 图书 称为 民谣 , 哪个 是 满的 的
[ə'nækrənɪzəmz] ,
anachronisms **,**
时代错置 ,

以充满时代错乱的《科里多斯》两本书为文本，

['erərz] , [ænd; ənd] [əb'sɜːdɪtɪ] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] * * * .
errors **,** **and** **absurdities** **of** **all** **kinds** ***** ***** ***** **.**
错误 , 和 荒谬之处 的 全部 种类 * * * .

各种错误和荒谬之处 * * *。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætəkɪzəm] ([piː] . -) .
They **also** **learn** **something** **of** **the** **Catechism** **(** **p** **.** **337** **)** **.**
他们 还 学习 某物 的 这 教理问答 (p . -) .

他们还学习了一些教理问答的内容（第 337 页）。

[ðə; ði]['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːlz] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [bæd][ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [ə'bændənd] ,

The	places	for	the	schools	besides	being	bad	are	completely	abandoned	,
这	地方	为了	这	学校	除了	存在	坏的	是	完全地	弃	,

这些学校用地不仅条件恶劣，而且完全废弃了。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər][ɪn]['ruːɪnz] ([piː] . -) .

and	many	are	in	ruins	(	p	.	339	)	.
和	许多	是	在	废墟	(	p	.	-	)	.

许多都已沦为废墟（第 339 页）。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

There	is	no	order	in	the	school	,
那里	是	不	命令	在	这	学校	,

学校里一片混乱。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][goʊz][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [wen'evər] [hiː; hi] [pliːziz] ([piː] . -

and	each	one	goes	in	and	out	without	permission	whenever	he	pleases	(	p	.	440
和	每个	一	去	在	和	出去	没有	允许	每当	他	请	(	p	.	-

) .

)	.
)	.

每个人都可以随意进出，无需获得许可（第 440 页）。

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mɪnɪkən]

Recognition	of	a	Dominican
认出	的	一个	多米尼加

承认一位多米尼加人

[freɪ] [hoʊ'zeɪ][em] . [ruː'iːz] ['veri] ['feɪθfəli] ['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊ] -

Fray	José	M	.	Ruiz	very	faithfully	recognizes	the	lamentable	state	in	which	the	so	-
磨损	何塞	M	.	鲁伊斯	非常	忠实	认可	这	令人惋惜的	状态	在	哪个	这	所以	-

[kɔːld] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][mə'nɪlə] [wer] [θɪŋz]

called	public	instruction	in	the	Philippines	was	found	outside	of	Manila	where	things
称为	民众	操作说明	在	这	菲律宾	曾是	成立	外部	的	马尼拉	在哪里	事物

[wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][bæd] .

were	not	so	bad	.
是	不是	所以	坏的	.

弗雷·何塞·M·鲁伊斯非常忠实地认识到，在马尼拉以外的地方，菲律宾所谓的公共教育状况令人遗憾，而马尼拉的情况则没那么糟糕。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stændpɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['spænɪʃ] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst]

From	his	standpoint	it	was	necessary	to	teach	Spanish	and	at	least
从	他的	立场	它	曾是	必要的	到	教	西班牙语	和	在	至少

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['daɪəlekts] ,

to	give	to	the	Filipinos	books	in	the	dialects	,
到	给	到	这	菲律宾人	图书	在	这	方言	,

在他看来，有必要教授西班牙语，至少要给菲律宾人提供方言书籍。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [lɜːrn] [ðə; ði][moʊst] [ˌelɪ'mentri] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

from	which	they	would	learn	the	most	elementary	things	of	which	they	were
从	哪个	他们	会	学习	这	最多	初级	事物	的	哪个	他们	是

['ɪgnərənt] ,

ignorant	,
无知	,

他们将从中学习到他们原本一无所知的最基本的知识。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['mɔːrəl] .

and	Religion	and	Moral	.
和	宗教	和	道德	.

以及宗教和道德。

[ðə; ði] Rueda5 [trænz'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz]

The	Rueda5	translation	would	be	better	adding	something	about	the	Philippines
这	Rueda5	翻译	会	是	更好的	添加	某物	关于	这	菲律宾

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['græmər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['daɪəlekt] [ɪn] ['spænɪʃ] .

and	the	grammar	of	his	dialect	in	Spanish	.
和	这	语法	的	他的	方言	在	西班牙语	.

Rueda5 的翻译如果能加入一些关于菲律宾和他西班牙语方言语法的内容会更好。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['græmər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Undoubtedly	he	wanted	to	say	that	the	Spanish	grammar	should	be
无疑	他	通缉	到	说	那	这	西班牙语	语法	应该	是

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪəlekts] . [-]

translated	into	the	dialects	.	[	13	]
翻译	进入	这	方言	.	[	-	]

毫无疑问，他想表达的是，应该将西班牙语语法翻译成各种方言。[13]

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [dʌn] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['oʊnli] [luːz] [taɪm] .

If	this	is	not	done	we	believe	that	we	would	only	lose	time	.
如果	这	是	不是	完毕	我们	相信	那	我们	会	仅有的	失去	时间	.

如果不这样做，我们认为只会浪费时间。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['meʒərz] [ɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'fjuːzd] [ə'mʌŋ]

With	such	measures	in	thirty	years	the	Spanish	language	would	be	diffused	among
和	这样的	措施	在	三十	年	这	西班牙语	语言	会	是	扩散	之中

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ([piː'piː] . - – -) .

the	children	(	pp	.	440	–	441	)	.
这	孩子们	(	pp	.	-	–	-	)	.

通过这些措施，三十年后西班牙语将在儿童中传播开来（第 440-441 页）。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] (['dɪstəns] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [roʊdz]) [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [duː] [nɑːt] [ə'tend] [skuːlz] ,

For	the	same	reason	(	distance	and	lack	of	roads	)	the	boys	and	girls	do	not	attend	schools	,
为了	这	相同的	原因	(	距离	和	缺少	的	道路	)	这	男孩们	和	女孩们	做	不是	出席	学校	,

由于同样的原因（路途遥远且缺乏道路），这些男孩女孩无法上学。

[ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['ɪgnərənt] ['tiːtʃərz] (-)

and	what	little	they	know	they	learn	from	some	ignorant	teachers	(	maestrillos	)
和	什么	小的	他们	知道	他们	学习	从	一些	无知	教师	(	-	)

.

:

.

他们所知道的那一点点东西，也是从一些无知的老师（maestrillos）那里学来的。

['piːp(ə)l] , [ˌɔːrdn'erəli] [ʌv; əv] [bæd] [laɪf] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [taʊnz] ,

People	,	ordinarily	of	bad	life	,	escaped	from	other	towns	,
人们	,	按说	的	坏的	生活	,	逃脱	从	其他	城镇	,

人们，通常是生活困苦的人，从其他城镇逃离而来。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [kwæk] ['dɑːktɚz][ænd; ənd][boʊn] - ['setəz] [huː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

some	of	whom	are	also	quack	doctors	and	bone	-	setters	who	at	the	same
一些	的	谁	是	还	嘎嘎	医生	和	骨	-	二传手	WHO	在	这	相同的

[taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrtɪlə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kætəkɪzəm]

time	that	they	are	teaching	the	Cartilla	and	a	little	bit	of	the	Catechism
时间	那	他们	是	教学	这	软骨	和	一个	小的	少量	的	这	教理问答

[ɪm'bjuːˌðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][wʌn] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz]

imbue	the	children	with	a	thousand	and	one	superstitions	and	all	kinds
赋予	这	孩子们	和	一个	千	和	一	迷信	和	全部	种类

[ʌv; əv]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

of	vices	.
的	恶习	.

其中一些人还是庸医和接骨师，他们在教授《卡蒂拉》和一些教义问答的同时，也给孩子们灌输了各种各样的迷信和恶习。

[ðə; ði] [priːst] [huː] [æt; ət][taɪmz] [goʊz] , [aʊt][ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

The	priest	who	at	times	goes	,	out	of	necessity	,
这	牧师	WHO	在	时代	去	,	出去	的	必要性	,

这位牧师有时出于必要性而离开，

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] ['sɪriəsli] [ɪl] , [ænd; ənd] ['veri] ['seldəm] ['vɪzɪts][ðem; ðəm] (

to	attend	to	some	one	who	is	seriously	ill	,	and	very	seldom	visits	them	(
到	出席	到	一些	一	WHO	是	严重地	患病的	,	和	非常	很少	访问	他们	(

[ðə; ði]['ɪndioʊs]) [eks] - - ,

the	Indios	)	ex	-	profeso	,
这	印第奥斯	)	前任	-	-	,

照顾重病患者，很少去看望他们（印第安人） ex-profeso，

[ðə; ði] [pə'roʊkiəl] ['distrikts] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][ðer; ðər] ['duːtiz] [soʊ] ['nuːmərəs]

the	parochial	districts	being	generally	very	large	and	their	duties	so	numerous
这	教区	地区	存在	一般来说	非常	大的	和	他们的	职责	所以	很多的

[ænd; ənd]['ɜːrdʒənt] ,

and	urgent	,
和	紧迫的	,

由于教区辖区通常面积很大，而且其职责繁多且紧迫，

[kæn; kən]['oʊnli][ɪn][pɑːrt] ['remədi] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['iːvəlz] .

can	only	in	part	remedy	some	of	these	evils	.
能	仅有的	在	部分	补救	一些	的	这些	罪恶	.

只能部分弥补这些弊端。

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['piːp(ə)l]

The	Filipino	People
这	菲律宾人	人们

菲律宾人民

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][wɜːr; wər] .

Now	let	us	see	what	kind	of	people	the	Filipinos	were	.
现在	让	我们	看	什么	种类	的	人们	这	菲律宾人	是	.

现在让我们来看看菲律宾人是什么样的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

It	is	essential	to	know	the	psychology	of	the	community	.
它	是	基本的	到	知道	这	心理学	的	这	社区	.

了解社区心理至关重要。

[noʊ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [soʊ] ['væljuəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃəneri]

No	opinion	is	so	valuable	for	the	present	case	than	that	of	the	missionary
不	观点	是	所以	有价值的	为了	这	展示	案件	比	那	的	这	传教士

[ə'bʌv] ['saɪtɪd] ,

above	cited	,
多于	引用	,

对于本案而言，没有任何意见比上述那位传教士的意见更有价值。

[huː] [sez] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] .

who	says	the	following	about	the	psychology	of	the	Filipino	.
WHO	说道	这	下列的	关于	这	心理学	的	这	菲律宾人	.

他对菲律宾人的心理有如下描述。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['kʌltʃər] ,

As	a	people	who	are	ignorant	and	with	but	little	culture	,
作为	一个	人们	WHO	是	无知	和	和	但	小的	文化	,

作为一个无知且文化程度低下的民族，

[ðə; ði] ['ɪndioʊs] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [bɪ'liːfs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['præktɪs]

the	Indios	are	bound	to	have	considerable	superstitious	beliefs	which	they	practice
这	印第奥斯	是	边界	到	有	大量	迷信的	信仰	哪个	他们	实践

, [ʌn'kɑːnʃəsli] [di'siːvd] [baɪ] ['medɪs(ə)n] [men] ,

,	unconsciously	deceived	by	medicine	men	,
,	不知不觉	受骗	经过	药品	男人	,

印第安人必然会有一些迷信观念，他们会在不知不觉中受到巫医的欺骗而信奉这些观念。

[huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [kiːp] [ə'laɪv] [ðiːz] [rɪ'dɪkjələs] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ænsestərz] ,

who	are	the	ones	who	keep	alive	these	ridiculous	traditions	of	their	ancestors	,
WHO	是	这	一个	WHO	保持	活	这些	荒谬的	传统	的	他们的	祖先	,

究竟是谁在延续祖先这些荒谬的传统?

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [duː] ([piː] . -) .

without	knowing	the	reasons	for	what	they	do	(	p	.	261	)	.
没有	会心	这	原因	为了	什么	他们	做	(	p	.	-	)	.

不知道他们这样做的原因（第 261 页）。

[ðeɪ] ([ðə; ði] ['ɪndioʊs]) [ɑːr; ər] ['diːpli] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər]

They	(	the	Indios	)	are	deeply	superstitious	,	a	thing	which	is	revealed	in	all	their
他们	(	这	印第奥斯	)	是	深	迷信的	,	一个	事物	哪个	是	揭晓	在	全部	他们的

[ækts] .

acts	.
行为	.

他们（印第安人）非常迷信，这一点在他们的所有行为中都显露出来。

['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lə'kɑːli] , ['fɑːðər] [ruː'iːz] [sez] :

Citing	the	words	of	Dr	.	Lacalle	,	Father	Ruiz	says	:
引用	这	字	的	博士	.	拉卡勒	,	父亲	鲁伊斯	说道	:

鲁伊斯神父引用拉卡列博士的话说道:

[tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [steps] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

To	pretend	that	a	people	taking	the	first	steps	on	the	road	of	civilization	,
到	假装	那	一个	人们	采取	这	第一的	步骤	在	这	路	的	文明	,

假装一个民族正在迈出文明之路的第一步，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ækts] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðer; ðər] [ækts] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] ,

and	that	in	their	religious	acts	manifest	themselves	in	their	acts	as	religious	,
和	那	在	他们的	宗教	行为	显现	他们自己	在	他们的	行为	作为	宗教	,

并且他们的宗教行为表明了他们的宗教性质，

[sɪ'vɪr] , ['kʌltʃərd] [ænd; ənd] ['riːəl] ['θɪŋkəz] , [ɪz] [əb'sɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ([piː] . -) .

severe	,	cultured	and	real	thinkers	,	is	absurd	in	the	extreme	(	p	.	348	)	.
严重	,	有文化的	和	真实的	思想家	,	是	荒诞	在	这	极端	(	p	.	-	)	.

严肃的、有教养的、真正的思想家，这简直荒谬至极（第 348 页）。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] [wʌt] ['fɑːloʊz] :

And	he	adds	what	follows	:
和	他	添加	什么	跟随	:

他还补充道：

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['indiəu][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld]['bædli]['edʒukeɪtɪd] ,

We	should	not	lose	sight	of	the	fact	that	the	Indio	is	a	child	badly	educated	,
我们	应该	不是	失去	视线	的	这	事实	那	这	印第奥	是	一个	孩子	糟糕	受过教育	,

我们不应忘记，印第奥是一个受教育程度低下的孩子。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg][tʃaɪld] [kəm'pliːtli] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] .

but	a	big	child	completely	developed	in	his	passions	.
但	一个	大的	孩子	完全地	发达	在	他的	激情	.

但他却像个长不大的孩子，对自己的兴趣爱好完全投入其中。

[hiː; hi][ækts][nɑːt][frʌm; frəm] ['kɑːnʃəns] [bʌt; bət][frʌm; frəm] [fɪr] ; [hiː; hi][ɪz] [muːvd] [nɑːt][baɪ]['riːz(ə)nz]

He	acts	not	from	conscience	but	from	fear	;	he	is	moved	not	by	reasons
他	行为	不是	从	良心	但	从	害怕	;	他	是	已搬	不是	经过	原因

[bʌt; bət][baɪ] [im'preʃəns] ;

but	by	impressions	;
但	经过	印象	;

他的行为并非出于良心，而是出于恐惧；他的行为并非受理性驱使，而是受印象支配。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['nɔvəltiz] [ænd; ənd] ['spektəklz] ,

a	friend	of	novelties	and	spectacles	,
一个	朋友	的	新奇	和	眼镜	,

喜欢新奇玩意儿和奇观的朋友，

[hiː; hi][ækts][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [im'preʃəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] .

he	acts	to	the	tune	of	the	various	impressions	which	he	receives	.
他	行为	到	这	调	的	这	各种各样的	印象	哪个	他	接收	.

他根据自己接收到的各种印象来行事。

['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi][ɪz][ɪn'kɑːnstənt][ænd; ənd] ['flaɪti] , [di'zaiərɪŋ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [naʊ]

Naturally	he	is	inconstant	and	flighty	,	desiring	one	thing	and	another	,	now
自然	他	是	不稳定	和	轻浮	,	渴望	一	事物	和	其他	,	现在

['laɪkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['fɔːrmərli] [dis'laikt] ,

liking	what	he	formerly	disliked	,
喜欢	什么	他	以前	不喜欢	,

他生性善变，喜怒无常，一会儿喜欢这个，一会儿又喜欢那个，以前讨厌的东西现在却喜欢上了。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrmnəs] [nɔːr] [stə'bɪləti] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['meni] [taɪmz] [wʌt] [tuː; tə][laɪk] ,

without	firmness	nor	stability	in	anything	,	without	knowing	many	times	what	to	like	,
没有	硬度	也不	稳定	在	任何事物	,	没有	会心	许多	时代	什么	到	喜欢	,

[nɔːr] [wʌt] [bi'fits] [hɪm; ɪm] .

nor	what	befits	him	.
也不	什么	适合	他	.

他在任何事情上都没有坚定性和稳定性，很多时候他不知道自己喜欢什么，也不知道什么适合自己。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['indiəu] ['briːfli] ['skɛtʃt] . [-]

Such	is	the	Indio	briefly	sketched	.	[	14	]
这样的	是	这	印第奥	简要地	草图	.	[	-	]

以上是对印第奥的简要概述。[14]

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['spænjərdz]

The	Filipino	Spaniards
这	菲律宾人	西班牙人

菲律宾裔西班牙人

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['spænjərdz] ([ɛˌspæn'joʊləs][ˌfɪlə'piːnoʊz]) [ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] ['klæsɪz] : [sʌm; səm][ɑːr; ər]

The	Filipino	Spaniards	(	españoles	filipinos	)	are	of	two	classes	:	some	are
这	菲律宾人	西班牙人	(	西班牙人	菲律宾人	)	是	的	二	课程	:	一些	是

[ɪ'miːdiət] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['spænjərdz] ,

immediate	descendants	of	Spaniards	,
即时	后代	的	西班牙人	,

菲律宾西班牙人（españoles filipinos）分为两类：一类是西班牙人的直系后裔，

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['spænjərdz] , [ɔːr]['ɔːlsoʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌfɪlɪ'piːnə] ['mʌðər]

descendants	of	Filipino	Spaniards	,	or	also	children	of	a	Filipina	mother
后代	的	菲律宾人	西班牙人	,	或者	还	孩子们	的	一个	菲律宾	母亲

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'nɪnsələr] ['fɑːðər] ([piː] . -) .

and	a	peninsular	father	(	p	.	288	)	.
和	一个	半岛	父亲	(	p	.	-	)	.

菲律宾西班牙人的后裔，或者菲律宾母亲和西班牙半岛父亲的子女（第 288 页）。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][bæd]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd][ænd; ənd][ðə; ði]['indiəu]

Unfortunately	,	they	have	all	the	bad	qualities	of	the	Spaniard	and	the	Indio
很遗憾	,	他们	有	全部	这	坏的	品质	的	这	西班牙人	和	这	印第奥

,

,

,

不幸的是，他们兼具西班牙人和印第安人的所有缺点。

[ænd; ənd] [læk] [ðæt] [dɑː'sɪləti][ʌv; əv] ['kærəktər] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd][ðə; ði][noʊ'bɪləti]

and	lack	that	docility	of	character	observed	in	the	latter	and	the	nobility
和	缺少	那	码头	的	特点	观察到	在	这	后者	和	这	贵族

[ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] .

and	greatness	characteristic	of	the	former	.
和	伟大	特征	的	这	以前的	.

并且缺乏后者所表现出的温顺性格，以及前者所具有的高贵和伟大品质。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ,

They	are	of	little	heart	,
他们	是	的	小的	心	,

他们心肠歹毒，

['kaʊərd] [ænd; ənd] [miːn] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['ærəgənt] [ænd; ənd] ['kɑːlərɪk] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] [ruːd]

coward	and	mean	besides	being	arrogant	and	choleric	and	are	very	rude
懦夫	和	意思是	除了	存在	傲慢的	和	胆汁质	和	是	非常	粗鲁的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndioʊs] ,

with	the	Indios	,
和	这	印第奥斯	,

他们胆小卑鄙，傲慢易怒，而且对印第安人非常粗鲁。

[huːm] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [ˌmæl'triːt] [ɪn][wɜːrdz][ænd; ənd][ɪn] [diːd] , [ænd; ənd]

whom	they	usually	despise	and	maltreat	in	words	and	in	deed	,	and
谁	他们	通常	鄙视	和	虐待	在	字	和	在	契据	,	和

['friːkwəntli] [ɑːr; ər]['stuːpɪd][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] .

frequently	are	stupid	and	troublesome	.
频繁地	是	愚蠢的	和	麻烦的	.

他们通常鄙视、在言语和行为上虐待这些人，这些人常常愚蠢又麻烦。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndioʊs] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] , ['nuːmərəs] , [ʌn'truː] , [əb'sɜːrd]

From	the	Indios	they	learned	all	the	superstitions	,	numerous	,	untrue	,	absurd
从	这	印第奥斯	他们	学习	全部	这	迷信	,	很多的	,	不属实	,	荒诞

['feiblz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [trə'dɪʃən(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

fables	which	are	traditional	among	them	,
寓言	哪个	是	传统的	之中	他们	,

他们从印第安人那里学到了所有迷信，以及他们中间流传下来的众多不实、荒谬的寓言故事。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːl][ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

and	in	a	word	,	all	their	habits	and	customs	.
和	在	一个	单词	, 全部		他们的	习惯	和	海关	.

总之，他们的所有习惯和习俗。

[ðʌs] [ðeɪ] [iːt] [raɪs][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɪŋgərz][ænd; ənd][hæv; həv] [mɑːrkt] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Thus	they	eat	rice	with	their	fingers	and	have	marked	fondness	for	the
因此	他们	吃	米	和	他们的	手指	和	有	标记	喜爱	为了	这

[swiːts] [ænd; ənd]['dɜːrti] ['fuːd,stʌfz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndioʊs] .

sweets	and	dirty	foodstuffs	of	the	Indios	.
糖果	和	肮脏的	食品	的	这	印第奥斯	.

因此，他们用手指吃米饭，并且对印度人的甜食和不卫生的食物有着明显的喜爱。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['petɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['strɪktlɪ] ['pʌnɪʃt] ,

Since	they	are	brought	up	with	much	petting	and	are	not	strictly	punished	,
自从	他们	是	带来	向上	和	很多	抚摸	和	是	不是	严格	受到惩罚	,

由于它们从小就受到很多爱抚，而且没有受到严格的惩罚，

[ðeɪ] [meɪk] [bæd] ['sɜːrvənt] , [ˌdɪsə'biːdiənt] , [kə'prɪʃəs] , ['ɪnsələnt] , [ænd; ənd] [faʊl] - [maʊðd] .

they	make	bad	servants	,	disobedient	,	capricious	,	insolent	,	and	foul	-	mouthed	.
他们	制作	坏的	仆人	,	忤	,	任性	,	傲慢的	,	和	犯规	-	嘴巴	.

他们会成为糟糕的仆人，不服从命令，反复无常，傲慢无礼，满口脏话。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn]['mɑːdəsti] , [ænd; ənd] ,

The	women	are	so	lacking	in	modesty	,	and	,
这	女性	是	所以	缺乏	在	谦逊	,	和	,

这些女人真是毫无羞耻心，而且

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [riəd] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə'bændən][ænd; ənd] ['leɪzinəs] ,

since	they	have	been	reared	in	the	atmosphere	of	abandon	and	laziness	,
自从	他们	有	到过	饲养	在	这	气氛	的	放弃	和	懒惰	,

因为他们从小就生活在一种放纵和懒惰的氛围中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ([piː'piː] .

they	are	useless	for	the	management	of	the	home	and	the	family	(	pp	.
他们	是	无用	为了	这	管理	的	这	家	和	这	家庭	(	pp	.

- – -) . * * *

289	–	290	)	.	*	*	*
-	–	-	)	.	*	*	*

它们对家庭管理毫无用处（第289-290页）。* * *

[ðʌs] [ðə; ði][men][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɔːl'ðəj] [rɪ'lɪdʒəs] ,

Thus	the	men	as	well	as	the	women	,	altho	religious	,
因此	这	男人	作为	出色地	作为	这	女性	,	虽然	宗教	,

因此，无论是男性还是女性，尽管信奉宗教，

[ɑːr; ər] ['kredʒələs] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði]['ɪndioʊs] [ðəm'selvz] .

are	credulous	and	superstitious	as	the	Indios	themselves	.
是	轻信的	和	迷信的	作为	这	印第奥斯	他们自己	.

他们像印第安人一样轻信迷信。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] ([piː] . -) .

Such	is	the	idea	that	can	be	given	about	the	Filipinos	(	p	.	290	)	.
这样的	是	这	主意	那	能	是	给定	关于	这	菲律宾人	(	p	.	-	)	.

这就是人们对菲律宾人的印象（第 290 页）。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæf] - [briːd] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

The	Chinese	half	-	breed	is	described	in	the	same	manner	.
这	中国人	一半	-	品种	是	描述	在	这	相同的	方式	.

对中国混血儿的描述也是如此。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌfɪlə'pi:noʊz]

Literature	for	the	Filipinos
文学	为了	这	菲律宾人

菲律宾文学

[ðə; ði]['oʊnli]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˌfɪlə'pi:noʊz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kʌltʃər]

The	only	literature	accessible	to	the	Filipinos	of	little	culture
这	仅有的	文学	可访问	到	这	菲律宾人	的	小的	文化

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [klæs] [kən'sistid] [ʌv; əv][kə'ri:doʊs] [wɪtʃ] ['kɑ:nstɪtu:t]

and	also	to	those	of	the	better	class	consisted	of	Corridos	which	constitute
和	还	到	那些	的	这	更好的	班级	由……组成	的	民谣	哪个	构成

[ðə; ði] [prə'feɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

the	profane	literature	,
这	亵渎	文学	,

对于文化程度较低的菲律宾人以及上层阶级而言，唯一能够接触到的文学作品就是科里多民歌，而科里多民歌属于世俗文学。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:'sjoʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [noʊ'vi:nə] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ri:dɪŋ] .

and	the	Pasión	and	the	Novenas	which	formed	the	religious	reading	.
和	这	激情	和	这	九日敬礼	哪个	形成	这	宗教	阅读	.

还有构成宗教读经的《受难记》和《九日敬礼》。

[kə'ri:doʊs] , [pæʒonz] , [ænd; ənd] [noʊ'vi:nə] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ɪn] [tʃi:p] [ɪ'dɪʃnz] ,

Corridos	,	Pasiones	,	and	Novenas	were	printed	in	abundance	,	in	cheap	editions	,
民谣	,	激情	,	和	九日敬礼	是	打印	在	丰富	,	在	便宜的	版本	,

《科里多斯》（Corridos）、《帕西奥内斯》（Pasiones）和《九日敬礼》（Novenas）大量印刷，价格低廉。

[ɪn] ['spænɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['daɪəlekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	Spanish	as	well	as	in	the	dialects	of	the	country	.
在	西班牙语	作为	出色地	作为	在	这	方言	的	这	国家	.

用西班牙语以及该国的各种方言。

[ðə; ði][kə'ri:doʊs][ɑ:r; ər] ['stɔ:riz] [ɪn] [vɜ:rs] [ə'baʊt][hɪ'stɔ:rɪk] [ɪ'vents] , ['fɔ:lsəˌfaɪd][ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] ,

The	Corridos	are	stories	in	verse	about	historic	events	,	falsified	and	fanciful	,
这	民谣	是	故事	在	诗	关于	历史性	活动	,	伪造	和	奇幻的	,

科里多斯是用诗歌形式讲述历史事件的故事，其中不乏虚构和虚构的情节。

[ænd; ənd] [lʌv] ['trædʒədi] [fʊl] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vents] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn] ['prɔdidʒiz] [ænd; ənd]

and	love	tragedies	full	of	wonderful	events	mixed	with	divine	prodigies	and
和	爱	悲剧	满的	的	精彩的	活动	混合	和	神圣的	神童	和

[ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l]['mædʒɪk] — [ɔ:l] ['leŋθi] ,

diabolical	magics	—	all	lengthy	,
邪恶的	魔法	—	全部	冗长	,

还有充满奇妙事件、神迹奇事和邪恶魔法的爱情悲剧——所有这些都很冗长，

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] , ['pjʊrəl] , [ænd; ənd][əb'sɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

exaggerated	,	puerile	,	and	absurd	in	the	extreme	.
夸张的	,	幼稚的	,	和	荒诞	在	这	极端	.

极度夸张、幼稚、荒谬。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪz] ['neɪtɪv] .

None	of	the	characters	is	native	.
没有任何	的	这	人物	是	本国的	.

这些字符都不是本土字符。

[ɔ:l] [ɑ:r; ər] ['tɜ˞:ks] , ['ærəbz] , [naɪts] , ['erənt] , [æm'bæsədərz] , [dju:ks] ,

All	are	Turks	,	Arabs	,	knights	,	errants	,	ambassadors	,	dukes	,
全部	是	土耳其人	,	阿拉伯人	,	骑士	,	误入歧途者	,	大使们	,	公爵们	,

他们都是土耳其人、阿拉伯人、骑士、游侠、大使、公爵，

['wɒrɪrz] [ɪn]['ɑːrmər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['mædʒɪk][ɑːrmz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɔːlsəm] [laɪk][ðə; ði] ['feɪməs]
warriors **in** **armor** **provided** **with** **magic** **arms** **and** **with** **balsams** **like** **the** **famous**
战士 在 盔甲 假如 和 魔法 武器 和 和 香脂 喜欢 这 著名的
[wʌn][ʌv; əv]['fɪərəˌbræs] ,
one **of** **Fierabras** **,**
一 的 菲耶拉布拉斯 ,

身披盔甲、配备魔法武器和药膏（例如著名的菲耶拉布拉斯药膏）的战士们

[gʊd] [kæs'tɪljən] [ænd; ənd][bæd][st'reɪndʒəz] .
good **Castilians** **and** **bad** **strangers** **.**
好的 卡斯蒂利亚人 和 坏的 陌生人 .

善良的卡斯蒂利亚人和邪恶的陌生人。

[ɔːl] [-]
All **[** **15** **]**
全部 [-]

全部[15]

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [æn'tɪpədl] [tuː; tə] ['fɪlɪpiːn] [ri'ælitiz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sembləns]
the **characters** **are** **antipodal** **to** **Philippine** **realities** **and** **with** **the** **semblance**
这 人物 是 反足 到 菲律宾 现实 和 和 这 外表
[ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd] [truː] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʌn'noʊn] [lændz][ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] ['reɪsɪz] .
of **the** **real** **and** **true** **being** **from** **unknown** **lands** **and** **prodigious** **races** **.**
的 这 真实的 和 真的 存在 从 未知 土地 和 惊人 种族 .

这些角色与菲律宾的现实截然相反，他们看起来像是来自未知国度和非凡种族的真实人物。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [æk'tɪvətiz] ; ['wʌndərf(ə)l][lændz] , ['pæləstaɪn] , [ðə; ði]
The **same** **is** **true** **with** **the** **scene** **of** **activities** **;** **wonderful** **lands** **,** **Palestine** **,** **the**
这 相同的 是 真的 和 这 场景 的 活动 ; 精彩的 土地 , 巴勒斯坦 , 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv][nɑː'vɑːrə] ,
kingdom **of** **Navarra** **,**
王国 的 纳瓦拉 ,

活动场景也是如此；美丽的土地，巴勒斯坦，纳瓦拉王国，

[ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] [greɪt] [kaːn] , [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][mæsə'doʊniə] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər]
the **Empire** **of** **Great** **Kahn** **,** **the** **Palace** **of** **Macedonia** **,** **and** **not** **only** **are**
这 帝国 的 伟大的 卡恩 , 这 宫殿 的 马其顿 , 和 不是 仅有的 是
[ðeɪ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ,
they **ignorant** **of** **,**
他们 无知 的 ,

大汗帝国、马其顿宫廷，他们不仅对此一无所知，而且

[ænd; ənd][duː] [ðeɪ] ['fɔːlsɪfaɪ] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and **do** **they** **falsify** **,** **the** **face** **of** **the** **earth** **,**
和 做 他们 伪造 , 这 脸 的 这 地球 ,

他们是否篡改了地球的面貌?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plænəteri] ['sɪstəm] [ɪt'self] ['sʌfəz] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
but **the** **planetary** **system** **itself** **suffers** **a** **radical** **change** **.**
但 这 行星 系统 本身 遭受 一个 激进的 改变 .

但行星系统本身却发生了根本性的变化。

[pɑːmz][ænd; ənd]['tæmərɪnd] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [vɪ'sɪnətiz] [ʌv; əv]['mɑːskaʊ] ;
Palms **and** **tamarind** **grow** **in** **the** **vicinities** **of** **Moscow** **;**
棕榈树 和 罗望子 生长 在 这 附近 的 莫斯科 ;

莫斯科附近生长着棕榈树和罗望子树;

['pæləstaɪn][ænd; ənd][mæsə'doʊniə][ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['prɛəriz] [laɪk] ['nɔ:rweɪ] [ænd; ənd]

Palestine	and	Macedonia	are	covered	with	prairies	like	Norway	and
巴勒斯坦	和	马其顿	是	涵盖	和	草原	喜欢	挪威	和

['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd] [weɪlz] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

Switzerland	,	and	whales	appear	in	the	Mediterranean	.
瑞士	,	和	鲸鱼	出现	在	这	地中海	.

巴勒斯坦和马其顿像挪威和瑞士一样，遍布草原，地中海里可以看到鲸鱼。

[ɪ'vents] [wɪtʃ] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][mæsə'doʊniə][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['mænər]

Events	which	begin	in	the	morning	in	Macedonia	and	in	the	most	natural	manner
活动	哪个	开始	在	这	早晨	在	马其顿	和	在	这	最多	自然的	方式

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][ˌbæbi'ləunjə] ,

in	the	afternoon	of	the	same	day	in	a	palace	of	Babylonia	,
在	这	下午	的	这	相同的	天	在	一个	宫殿	的	巴比伦尼亚	,

事件始于马其顿的清晨，并以最自然的方式于当天下午在巴比伦尼亚的宫殿中继续发生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv]['ærəgan] ['kæptʃərd] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['sisili] [dɪ'skʌs] [æt; ət]

and	a	princess	of	Aragon	captured	early	in	the	morning	in	Sicily	discusses	at
和	一个	公主	的	阿拉贡	捕获	早期的	在	这	早晨	在	西西里岛	讨论	在

['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'tɜ:rprətər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moro][ʌv; əv] - .

midnight	and	without	an	interpreter	with	a	Moro	of	Samarcanda	.
午夜	和	没有	一个	翻译	和	一个	摩洛人	的	-	.

一位阿拉贡公主清晨在西西里岛被俘，午夜时分，在没有翻译的情况下，与撒马尔罕的摩洛人交谈。

[ðə; ði][pɑ:'sjoʊn] , [ə; eɪ][wɜ:rk][ɪn] [vɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌfɪlɪ'pi:noʊ]['daɪəlekts] ,

The	Pasión	,	a	work	in	verse	in	the	different	Filipino	dialects	,
这	激情	,	一个	工作	在	诗	在	这	不同的	菲律宾人	方言	,

《激情》（The Pasión）是一部用菲律宾不同方言写成的诗歌作品。

[ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

is	not	only	the	passion	of	Christ	,
是	不是	仅有的	这	热情	的	基督	,

不仅仅是基督的受难，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'brɪdʒd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

but	it	consists	of	a	sort	of	abridged	edition	of	sacred	history	.
但	它	由	的	一个	种类	的	简略	版	的	神圣	历史	.

但它实际上是一部节略版的圣经。

[ðə; ði] [noʊ'vi:nə] [ɑ:r; ər] [rɪ'lɪdʒəs] ['buklits] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪnt] [hu:z] ['feɪvər][ɪz] [ˌɪn'voʊkt] [ɪn]

The	Novenas	are	religious	booklets	dedicated	to	a	saint	whose	favor	is	invoked	in
这	九日敬礼	是	宗教	小册子	投入的	到	一个	圣	谁	偏爱	是	调用	在

['ɔ:rdər][tu:; tə][əb'teɪn][frʌm; frəm][gɑ:d] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['feɪvərz] .

order	to	obtain	from	God	such	and	such	favors	.
命令	到	获得	从	上帝	这样的	和	这样的	恩惠	.

九日敬礼是献给圣人的宗教小册子，人们祈求圣人的恩惠，以求从上帝那里获得这样那样的恩惠。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [prerz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] ['mɪrəklz] [wɪð; wɪθ]

They	consist	of	a	system	of	prayers	in	relation	to	certain	miracles	with
他们	由	的	一个	系统	的	祈祷	在	关系	到	肯定	奇迹	和

[rɪ'flekʃnz] [ə'baʊt][ðə; ði][seɪnt] ,

reflections	about	the	saint	,
反思	关于	这	圣	,

它们由一系列与某些奇迹相关的祈祷文以及对圣人的反思组成。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sed] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][naɪn] [kən'sekjətɪv] [deɪz] .

which	are	said	every	day	for	a	period	of	nine	consecutive	days	.
哪个	是	说	每一个	天	为了	一个	时期	的	九	连续的	天	.

连续九天，每天都要诵读一遍。

[tuː; tə]['vɜːrdʒɪn] ['meri] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'viːnə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['venəˌreɪtid]

To	Virgin	Mary	is	attributed	the	origin	of	the	Novenas	because	she	venerated
到	处女	玛丽	是	归因于	这	起源	的	这	九日敬礼	因为	她	受人尊敬

[ðə; ði] ['nʌmbər] [naɪn][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [naɪn] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi]

the	number	9	in	memory	of	the	fact	that	nine	days	it	was	when	she
这	数字	9	在	记忆	的	这	事实	那	九	天	它	曾是	什么时候	她

[wʌz; wəz] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [mə'saɪə] ,

was	apprised	of	the	incarnation	of	the	divine	Messiah	,
曾是	已获知	的	这	化身	的	这	神圣的	弥赛亚	,

九日敬礼的起源归功于圣母玛利亚，因为她崇敬数字9，以纪念她得知神圣弥赛亚降生九天的事实。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]

and	also	because	of	the	nine	months	in	which	she	carried	Him	in	her
和	还	因为	的	这	九	几个月	在	哪个	她	携带	他	在	她

['vɜːrdʒɪn] [wuːm] .

virgin	womb	.
处女	子宫	.

也因为她用她纯洁的子宫怀胎九个月，孕育了他。

([noʊ'viːnə][tuː; tə][dʒe'zus] , [mə'riːə] , [ænd; ənd][hoʊ'zeɪ] , [mə'nɪlə] , - , [ɪn][ðə; ði]

(	Novena	to	Jesús	,	María	,	and	José	,	Manila	,	1903	,	in	the
(	九日敬礼	到	耶稣	,	玛丽亚	,	和	何塞	,	马尼拉	,	-	,	在	这

[eg'zɔːrdiəm; ɪg'zɔːrdiəm; eks'zɔːrdiəm; ɪks'zɔːrdiəm] .)

Exordium	.	)
序言	.	)

（诺维娜致耶稣、玛丽亚和何塞，马尼拉，1903 年，序言中。）

[ðə; ði] [noʊ'viːnə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wʌt] [ɪz] [æskt] [ɪn]

The	Novenas	offer	a	very	simple	way	of	obtaining	from	heaven	what	is	asked	in
这	九日敬礼	提供	一个	非常	简单的	方式	的	获得	从	天堂	什么	是	问	在

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'tektər] [seɪnt] .

them	from	a	protector	saint	.
他们	从	一个	保护者	圣	.

九日敬礼提供了一种非常简单的方法，可以从上天那里获得向守护圣人祈求的愿望。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪtrən][ɔːr][ə; eɪ] [ˌpeɪtrə'nes] [huːz] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɪz]

If	the	sympathy	and	aid	of	a	patron	or	a	patroness	whose	mediation	is
如果	这	同情	和	援助	的	一个	赞助人	或者	一个	女赞助人	谁	调解	是

[ɪm'plɔːd] [ɪz] [wʌn] ,

implored	is	won	,
恳求	是	韩元	,

如果能赢得被请求调解的赞助人或女赞助人的同情和帮助，

[wʌn][kæn; kən][əb'teɪn] ['evriθɪŋ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ɜːrθli] [laɪf][ɔːr]['fjuːtʃər][laɪf] .

one	can	obtain	everything	,	be	it	appertaining	to	earthly	life	or	future	life	.
一	能	获得	一切	,	是	它	属于	到	尘世的	生活	或者	未来	生活	.

人们可以获得一切，无论是今生还是来世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [miːnz] .

It	is	a	very	easy	means	.
它	是	一个	非常	简单的	方法	.

这是一种非常简单的方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['mædʒɪk]['serəmoʊni][wɪð; wɪθ][ɪts]['rɪtʃuəl] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['preɪzɪz] [ænd; ənd][ækts]

It	is	like	a	magic	ceremony	with	its	ritual	composed	of	praises	and	acts
它	是	喜欢	一个	魔法	仪式	和	它是	仪式	由	的	赞扬	和	行为

[ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

of	humiliation	,
的	屈辱	,

这就像一场魔法仪式，其仪式由赞美和羞辱行为组成。

[dɪ'voʊʃ(ə)n] , [səb'mɪʃ(ə)n] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'pɪʃiətɔ:ri] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [-]
devotion , submission , admiration , and other propitiatory manifestations [16]
虔诚 , 提交 , 钦佩 , 和 其他 安抚 表现 [-]

虔诚、顺从、钦佩和其他安抚表现[16]

['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt] .
looking toward gaining the sympathy and the protection of the saint .
寻找 朝向 获得 这 同情 和 这 保护 的 这 圣 .

渴望获得圣人的同情和庇护。

[ðɪs] ['fɑ:loʊz] [æn; ən] [ɪˌnu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv]['feɪvərz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ri'kwestid] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
This follows an enumeration of favors which may be requested and which are
这 跟随 一个 枚举 的 恩惠 哪个 可能 是 请求 和 哪个 是
['ɔ:lweɪz] [ə'tendid] [tu:; tə][baɪ][gɑ:d][æz; əz] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nu:mərəs] [ɪg'zæmpəlz] [wɪtʃ]
always attended to by God as demonstrated by the numerous examples which
总是 参加 到 经过 上帝 作为 已证明 经过 这 很多的 示例 哪个
[ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ] ['skru:pjələs] [ker] [ɪn][ðə; ði][noʊ'vi:nə] .
are mentioned with scrupulous care in the Novena .
是 提及 和 一丝不苟的 关心 在 这 九日敬礼 .

接下来列举了可以祈求的各种恩惠，上帝总是会满足这些恩惠，正如九日敬礼中一丝不苟地列举的众多例子所证明的那样。

[ɔ:l][ðə; ði][noʊ'vi:nə][ɑ:r; ər] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [pər'mɪt]['æftər][ðə; ði] ['sensərʃɪp] [ʌv; əv]
All the Novenas are published with ecclesiastical permit after the censorship of
全部 这 九日敬礼 是 已发布 和 教会的 允许 后 这 审查制度 的
[ðə; ði] ['prelət] [hu:] [ɪg'zæmɪnz] ['skru:pjələsli] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt]
the prelate who examines scrupulously the writings to see if there is anything that
这 主教 WHO 检查 一丝不苟地 这 著作 到 看 如果 那里 是 任何事物 那
[ɪz] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] ['mɔrəlz] ,
is contrary to morals ,
是 相反 到 德 ,

所有九日敬礼经文均需经教会许可后方可出版，出版前必须经过主教的审查，主教会对经文进行仔细审查，以确保其中没有任何违背道德的内容。

[gʊd] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] ['ɔ:rθədɑ:ksi] .
good customs , and absolute orthodoxy .
好的 海关 , 和 绝对 正统 .

良好的风俗习惯和绝对的正统观念。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] ['laɪsənsɪz] .
In a word , all are printed with the necessary licenses .
在 一个 单词 , 全部 是 打印 和 这 必要的 许可证 .

总之，所有印刷品均已获得必要的许可证。

[ðə; ði] ['prɔdidʒiz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ði:z] [noʊ'vi:nə] [kəm'per] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] ,
The prodigies mentioned in these Novenas compare very well with the enchantments ,
这 神童 提及 在 这些 九日敬礼 比较 非常 出色地 和 这 魔法 ,
['mædʒɪk] ,
magics ,
魔法 ,

这些九日敬礼中提到的神迹与咒语、魔法非常相似，

[ænd; ənd] ['sɔ:s(ə)rɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌfɪlə'pi:noʊz] [hu:] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and sorceries of the primitive Filipinos who invoked the propitiation of their
和 巫术 的 这 原始 菲律宾人 WHO 调用 这 安抚 的 他们的
[dɪ'vaɪn]['spɪrɪts][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] ,
divine spirits by means of ceremonies ,
神圣的 烈酒 经过 方法 的 仪式 ,

以及原始菲律宾人通过仪式祈求神灵庇佑的巫术。

['sækrɪfaɪsɪz] , [tʃɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðer; ðər] - ([wɪtʃ]) ,

sacrifices	,	charms	,	and	incantations	performed	by	their	mangkukulam	(	witch	)	,
牺牲	,	魅力	,	和	咒语	执行	经过	他们的	-	(	巫婆	)	,

- , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌprɛstɪ'dɪdʒəteɪtɝz] ,

babailanas	,	and	other	prestidigitators	,
-	,	和	其他	魔术师	,

由他们的巫师、女祭司和其他魔术师进行的祭祀、护身符和咒语，

[pri:sts] , ['medɪs(ə)n][men] , ['tʃɑ:məz] , [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] - ['teləz] ,

priests	,	medicine	men	,	charmers	,	and	fortune	-	tellers	,
神父	,	药品	男人	,	魅力四射的人	,	和	财富	-	柜员	,

祭司、巫医、巫师和算命先生，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪ'nu:məˌreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['krɔniklz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

which	are	referred	to	and	are	enumerated	in	the	old	chronicles	written	by
哪个	是	指	到	和	是	列举	在	这	老的	编年史	书面	经过

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] .

the	missionaries	in	the	Philippines	.
这	传教士	在	这	菲律宾	.

这些在菲律宾传教士撰写的古老编年史中均有提及和列举。

[ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] “ [ˌʌn'si:n] ['paʊɝz]

Substitution	of	“	Unseen	Powers
替代	的	“	看不见	权力

替换为“看不见的力量”

” [ɔ:l][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlə'pi:noʊz][ɪn]

”	All	the	fear	of	the	mysterious	as	well	as	the	belief	of	the	Filipinos	in
”	全部	这	害怕	的	这	神秘	作为	出色地	作为	这	信仰	的	这	菲律宾人	在

[ˌʌn'si:n] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [tʊk] [ə'weɪ] [laɪf] ,

unseen	powers	which	took	away	life	,
看不见	权力	哪个	采取	离开	生活	,

“所有对神秘事物的恐惧，以及菲律宾人对夺走生命的无形力量的信仰，

[ə'træktɪd] [mis'fɔ:tʃənz] , [geɪv] ['vɪktəri] , [ɔ:r] [kən'du:st] [tu:; tə][dɪ'zæstər][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rv] ,

attracted	misfortunes	,	gave	victory	,	or	conduced	to	disaster	was	conserved	,
吸引	不幸	,	给予	胜利	,	或者	进行	到	灾难	曾是	已保存	,

被保存下来，要么招致不幸，要么带来胜利，要么导致灾难。

['tʃeɪndʒɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['kɑ:nsɛpts, 'kɑ:nsɛps] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'baʊt][ðə; ði]['spɪrɪts] [ðæt] ['gʌvənd]

changing	only	the	concepts	that	they	had	about	the	spirits	that	governed
变化	仅有的	这	概念	那	他们	有	关于	这	烈酒	那	受统治

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

the	affairs	of	life	and	the	phenomena	of	nature	.
这	事务	的	生活	和	这	现象	的	自然	.

他们改变的仅仅是关于主宰生活和自然现象的神灵的观念。

[ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnts] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['miʃənəriz] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

The	patron	saints	recommended	by	the	missionaries	came	to	take	the	place	of
这	赞助人	圣徒	受到推崇的	经过	这	传教士	来了	到	拿	这	地方	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɑ:'ni:toʊs] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɪn]

the	ancient	anitos	representative	of	their	past	which	they	gave	intervention	in
这	古老的	阿尼托斯	代表	的	他们的	过去的	哪个	他们	给予	干涉	在

[ðer; ðər][aɪ'dɑ:lətri][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] .

their	idolatry	in	all	the	affairs	of	life	.
他们的	偶像崇拜	在	全部	这	事务	的	生活	.

传教士推荐的守护圣人取代了代表他们过去的古代圣人，并在他们生活的各个方面干预他们的偶像崇拜。

[wen] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [pri:tʃt] [ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən] ,

When	the	missionaries	preached	their	religion	,
什么时候	这	传教士	布道	他们的	宗教	,

当传教士们宣扬他们的宗教时，

[ðeɪ] [kən'demd] [ðə; ði][oʊld]['peɪgən] [ˌsju:pə'stiʃənz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔ:t] [nu:] [ˌsju:pə'stiʃənz] [mɔ:r]
they **condemned** **the** **old** **Pagan** **superstitions** **but** **they** **taught** **new** **superstitions** **more**
他们 谴责 这 老的 异教徒 迷信 但 他们 教授 新的 迷信 更多的
['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
powerful **than** **the** **original** **,**
强大的 比 这 原来的 ,

他们谴责旧的异教迷信，但他们却传授了比原有迷信更强大的新迷信。

[nɑ:t]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['peitrənz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['membər]
not **only** **because** **of** **the** **prestige** **of** **the** **new** **patrons** **who** **are** **all** **members**
不是 仅有的 因为 的 这 声望 的 这 新的 顾客 WHO 是 全部 成员
[ʌv; əv][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] [kɔ:rt] ['ɔ:rgənaɪzd][æz; əz][æn; ən] ['ɜ:rθli] [ˌærɪ'stɑ:krəsi][ænd; ənd] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði]
of **a** **Celestial** **Court** **organized** **as** **an** **earthly** **aristocracy** **and** **headed** **by** **the**
的 一个 天体 法庭 组织 作为 一个 尘世的 贵族 和 标题 经过 这
[seɪm] [gɑ:d] ,
same **God** **,**
相同的 上帝 ,

不仅是因为新赞助人声望高昂，他们都是天庭的成员，这个天庭组织成一个尘世贵族阶层，由同一位神领导；

[kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , [bʌt; bət][baɪ] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑ:d][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] ,
Creator **of** **the** **Universe** **,** **but** **by** **communicating** **with** **God** **in** **the** **same** **tongue** **,**
创作者 的 这 宇宙 , 但 经过 沟通 和 上帝 在 这 相同的 舌头 ,

宇宙的创造者，但通过与上帝用同一种语言交流，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][mæn][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz]['spoʊkən][baɪ][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lætn]
which **the** **ordinary** **man** **supposed** **was** **spoken** **by** **Him** **,** **which** **is** **the** **Latin**
哪个 这 普通的 男人 据称 曾是 说 经过 他 , 哪个 是 这 拉丁
[tʌŋ] ,
tongue **,**
舌头 ,

普通人以为那是祂说的话，而那正是拉丁语。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pri:sts] [sed] [ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðer; ðər] [hɪmz] . [-]
in **which** **the** **priests** **said** **their** **prayers** **and** **sang** **their** **hymns** **.** **[** **17** **]**
在 哪个 这 神父 说 他们的 祈祷 和 唱 他们的 赞美诗 . [-]

祭司们在里面祈祷、唱赞美诗。[17]

“ -
“ **Ensalmos**
” -

“Ensalmos

” [ðə; ði]['ɔ:'ri:məs] , [ðə; ði] [laʊs] ['di:oʊ] , ['ægnəs]['deɪ,i] , ['di:oʊ]['^rɑ:θi:ɑ:s] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [kʌm] [proʊl]['pi:ə] ,
” **The** **Oremus** **,** **the** **Laus** **Deo** **,** **Agnus** **Dei** **,** **Deo** **Gracias** **,** **Nos** **cum** **prole** **pia** **,**
” 这 奥雷姆斯 , 这 劳斯 除臭剂 , 羔羊 德伊 , 除臭剂 谢谢 , 编号 精液 无产者 皮娅 ,

”奥雷穆斯、劳斯·德奥、阿格努斯·德伊、德奥·格拉西亚斯、Nos cum prole pia，

- ['vɜ:rgoʊ][mə'ri:ə] , [pər]['ɑ:mniə][sɛkjələ] [sɛkjəlɔrəm] , ['kɪrɪi] [ɛleɪsən] , ['krɪsti] [ɛleɪsən] ,
Benedicat **Virgo** **Maria** **,** **Per** **omnia** **secula** **seculorum** **,** **Kyrie** **eleyson** **,** **Christe** **eleyson** **,**
- 处女座 玛丽亚 , 每 奥米尼亚 世俗 世纪 , 凯里 埃利森 , 克里斯蒂 埃利森 ,

本尼迪卡特·处女座·玛丽亚、Per omnia secula seculorum、凯里·埃利森、克里斯特·埃利森、

[keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]['kætəgɔ:ri][ʌv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] (-) [noʊn] [baɪ][ðə; ði][tɜ:rmz] ['boʊlɔŋ]
came **under** **the** **category** **of** **enchantments** **(** **ensalmos** **)** **known** **by** **the** **terms** **bolong**
来了 在下面 这 类别 的 魔法 (-) 已知 经过 这 条款 博隆
[ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] - ,
and **mantala** **of** **the** **primitive** **mangkukulam** **,**
和 - 的 这 原始 - ,

属于原始 mangkukulam 中被称为 bolong 和 mantala 的魔法（ensalmos）范畴，

maⁿg̃hihikup , mananaⁿg̃isama , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv] ['fɪlɪpiːn]
maⁿg̃hihikup , mananaⁿg̃isama , etc . etc . , of Philippine
maⁿg̃hihikup , mananaⁿg̃isama , ETC . ETC . , 的 菲律宾
['peɪgənɪzəm] .
paganism .
异教 .

菲律宾异教的 maⁿg̃hihikup、mananaⁿg̃isama 等。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lætn] [freɪzɪz] [ə'kwaɪrd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [preˈstiːʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lʊkt] [əˈpɑːn]
All of these Latin phrases acquired so great a prestige that they were looked upon
全部 的 这些 拉丁 短语 获得 所以 伟大的 一个 声望 那 他们 是 看起来 之上
[æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [fɔːr; fər] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [wɪl] ,
as a form of irresistible invocation for conquering the divine will ,
作为 一个 形式 的 无法抗拒 调用 为了 征服 这 神圣的 将要 ,

所有这些拉丁语短语都获得了极高的声望，以至于它们被视为征服神意的一种不可抗拒的祈祷方式。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪˈdɪkjələs] [sekt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['kɔːləˌrʌm] ,
and a certain ridiculous sect came to be known as the Colorum ,
和 一个 肯定 荒谬的 教派 来了 到 是 已知 作为 这 Colorum ,

而某个荒诞的教派则被称为"科洛鲁姆教"。

[wɪtʃ] [tɜːrm][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːŋ] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɛkjələ] [sɛkjəlɔrəm] [wɪð; wɪθ]
which term originated from the wrong pronunciation of secula seculorum with
哪个 学期 起源于 从 这 错误的 发音 的 世俗 世纪 和
[wɪtʃ] ['meni] ['lætn] [prerz] ['endɪd] ,
which many Latin prayers ended ,
哪个 许多 拉丁 祈祷 结束 ,

这个词源于对拉丁语祈祷文结尾处"secula seculorum"一词的错误发音。

[prerz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][bʌt; bət] [juːst] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['meni] .
prayers which were incomprehensible but used due to the ignorance of many .
祈祷 哪个 是 难以理解 但 用过的 到期的 到 这 无知 的 许多 .

由于许多人的无知，一些晦涩难懂的祈祷文被广泛使用。

[ðə; ði] [freɪz] ['ægnəs]['deɪˌi][ˌkju ju 'aɪ]['toʊlɪs][pɛkɑːtə]['mʌndi] [ɪz] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ɪn]
The phrase agnus dei qui tolis pecata mundi is used as an incantation in
这 短语 羔羊 德伊 qui 托利斯 佩卡塔 蒙迪 是 用过的 作为 一个 咒语 在
[wɪtʃ] ['evri] [wɜːrd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['kærəktər] [soʊ] [ðæt] [ɪf]
which every word more or less incomprehensible has a sacred character so that if
哪个 每一个 单词 更多的 或者较少的 难以理解 有 一个 神圣 特点 所以 那 如果
[wʌn][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪˈspaɪzɪz][ˌkju ju 'aɪ]['toʊlɪs] ,
one should say that he despises qui tolis ,
一 应该 说 那 他 鄙视 qui 托利斯 ,

短语"agnus dei qui tolis pecata mundi"被用作咒语，其中每个或多或少难以理解的词都具有神圣的意义，因此如果有人说他鄙视"qui tolis"，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['blæsfəmi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌkju ju 'aɪ]['toʊlɪs][ɪz] ['sʌmθɪŋ]
it would be considered a blasphemy because the Qui Tolis is something
它 会 是 经过考虑的 一个 亵渎神明 因为 这 qui 托利斯 是 某物
['seɪkrɪd][ɔːr][dɪ'vaɪn] .
sacred or divine .
神圣 或者 神圣的 .

这会被视为亵渎神明，因为《Qui Tolis》是神圣的或神圣的。

[ə; eɪ][tʃaɪld]['æftər] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] - [sed] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['proʊtest] :
A child after saying the trisagio said by way of protest :
一个 孩子 后 说 这 - 说 经过 方式 的 反对 :

一个孩子念完三圣咏后，以抗议的口吻说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] - (['kɪrɪi] [ɛleɪsən]) .
“ I am tired of saying kirileson (Kyrie eleyson) .
“ 我 是 疲劳的 的 说 - (凯里 埃利森) .

“我已经厌倦了说 kirileson（Kyrie eleyson）。

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðen] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] .
” His mother then punished him for playing with the name of God .
” 他的 母亲 然后 受到惩罚 他 为了 玩耍 和 这 姓名 的 上帝 .

“他的母亲因此惩罚他玩弄上帝的名义。”

[ə'nʌðər] [tʃaɪld] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [neɪm] [ə; eɪ][dɔ:g][ˌkju ju 'aɪ]['toʊlɪs][wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Another child who happened to name a dog Qui Tolis was corrected by his
其他 孩子 WHO 发生 到 姓名 一个 狗 qui 托利斯 曾是 已更正 经过 他的
[ænt] ,
aunt ,
阿姨 ,

另一个孩子给狗取名为 Qui Tolis，被他的姑姑纠正了。

['seɪɪŋ] : “ [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz]['nevər] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['neɪmɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
saying : “ The name of God is never used for naming an animal .
说 : “ 这 姓名 的 上帝 是 绝不 用过的 为了 命名 一个 动物 .

他说：“上帝的名字从来不用来给动物命名。”

” ['mædʒɪk] [ˌɪnvə'keɪʃənz]
” Magic Invocations
” 魔法 调用

“魔法召唤”

[ɔ:l] [ðɪs] ['kɑ:nstəˌtu:ts][ə; eɪ]['ri:əl] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
All this constitutes a real array of magic invocation in the efficacy of which
全部 这 构成 一个 真实的 大批 的 魔法 调用 在 这 功效 的 哪个
[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][ə'vɔɪd]['i:v(ə)l] ,
there is great confidence to avoid evil ,
那里 是 伟大的 信心 到 避免 邪恶的 ,

所有这些都构成了一套真正的魔法咒语体系，人们对其功效充满信心，相信它能驱邪避凶。

['rɪdɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [si'kjuəiŋ] [mɔ:r] [gʊd] , [ænd; ənd] [ə'teinɪŋ] [sʌm; səm] [greɪs] .
ridding of danger , securing more good , and attaining some grace .
骑行 的 危险 , 确保 更多的 好的 , 和 达到 一些 优雅 .

摆脱危险，获得更多益处，并获得一些恩典。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃənz] [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi]
As an example of the power of the invocations and what can be
作为 一个 例子 的 这 力量 的 这 调用 和 什么 能 是
[əb'teɪnd] [baɪ] ['mɪrli] ['seɪɪŋ] ['fri:kwəntli] “ [dʒe'zus] ,
obtained by merely saying frequently “ Jesús ,
获得 经过 仅仅 说 频繁地 “ 耶稣 ,

举例来说，这体现了祈祷的力量，以及仅仅经常念诵“耶稣”就能获得什么。

[mə'ri:ə] , [waɪ][hoʊ'zeɪ] ” (['dʒi:zəs] , ['meri] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]) , [wɪtʃ] ['kɑ:nstəˌtu:ts][ðə; ði]
María , y José ” (Jesus , Mary , and Joseph) , which constitutes the
玛丽亚 , 是 何塞 ” (耶稣 , 玛丽 , 和 约瑟夫) , 哪个 构成 这
[moʊst] “ [dɪ'vaɪn] ['trɪnəti][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
most “ divine trinity on earth ,
最多 “ 神圣的 三位一体 在 地球 ,

“María, y José”（耶稣、玛利亚和约瑟），这构成了“世上最神圣的三位一体”。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] : ([noʊ'viːnə][ə; eɪ][dʒe'zus] , [mə'riːə][waɪ][hoʊ'zeɪ] , [mə'nɪlə] ,

"	the	following	cases	are	related	:	(	Novena	a	Jesús	,	María	y	José	,	Manila	,
"	这	下列的	案例	是	有关的	:	(	九日敬礼	一个	耶稣	,	玛丽亚	是	何塞	,	马尼拉	,

-) .

1903	)	.
-	)	.

" 以下案例是相关的：（Novena a Jesús，María y José，马尼拉，1903 年）。

[ə; eɪ][bæd][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn]

A	bad	man	walking	in	the	middle	of	the	night	in	front	of	the	church	of	San
一个	坏的	男人	步行	在	这	中间	的	这	夜晚	在	正面	的	这	教会	的	圣

[frən'sɪskoʊ][ɪn]['kuːskəu] ,

Francisco	in	Cuzco	,
弗朗西斯科	在	库斯科	,

一个坏男人在深夜徘徊在库斯科的圣弗朗西斯科教堂前。

[pə'ruː] , [sɔː] [laɪts] [ɪn] [-]

Peru	,	saw	lights	in	[	18	]
秘鲁	,	锯	灯	在	[	-	]

秘鲁，看到了灯光[18]

[ðə; ði] ['seməteri] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fjuːnərəl] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

the	cemetery	,	and	knowing	it	to	be	a	funeral	,	went	to	the	place
这	公墓	,	和	会心	它	到	是	一个	葬礼	,	去	到	这	地方

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] .

to	witness	it	.
到	证人	它	.

墓地，知道是葬礼，就去那里见证。

['prez(ə)ntli][hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θroʊn] [wer] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌz; wəz] [faʊnd]

Presently	he	noted	that	there	was	a	throne	where	Jesus	Christ	was	found
目前	他	著名的	那	那里	曾是	一个	王座	在哪里	耶稣	基督	曾是	成立

['siːtɪd] [bɪ'twiːn] ['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

seated	between	Mary	and	Joseph	.
坐着	之间	玛丽	和	约瑟夫	.

他随即注意到，那里有一个宝座，耶稣基督就坐在玛利亚和约瑟中间。

[ðen] ['sevrəl] ['diːmənz] [ə'pɪrd] , [iːtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Then	several	demons	appeared	,	each	one	with	a	book	in	his	hand	.
然后	一些	恶魔	出现	,	每个	一	和	一个	书	在	他的	手	.

随后出现了几个恶魔，每个恶魔手里都拿着一本书。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn] [ə'kjuːzɪŋ] [ə; eɪ][bæd]['wʊmən][frʌm; frəm][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] .

One	of	them	began	accusing	a	bad	woman	from	Buenos	Aires	.
一	的	他们	开始	指控	一个	坏的	女士	从	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	.

其中一人开始指责一个来自布宜诺斯艾利斯的坏女人。

“ ['dʒiːzəs] , ” [sez] [ðə; ði][noʊ'viːnə] ,

“	Jesus	,	”	says	the	Novena	,
“	耶稣	,	”	说道	这	九日敬礼	,

“耶稣，”九日敬礼祷文中这样写道。

“ [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['sentəns] [ə'genst] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['ɪnstənt] [deθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪ'tɜːrn(ə)l]

“	pronounced	a	sentence	against	her	of	instant	death	and	with	it	eternal
“	发音	一个	句子	反对	她	的	立即的	死亡	和	和	它	永恒

[pɜːr'dɪʃn] ” ([piː] . ['sɛvən]) .

perdition	”	(	p	.	7	)	.
毁灭	”	(	p	.	7	)	.

“判处她立即处死，并永世不得超生”（第 7 页）。

[ðə; ði]['di:mən] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði] ['sentəns] .

The	demon	disappeared	in	order	to	execute	the	sentence	.
这	恶魔	消失	在	命令	到	执行	这	句子	.

为了执行判决，恶魔消失了。

[ə'nʌðər] ['dev(ə)l] [ri:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðæt] [ɪn] ['tʃɪli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bæd]['wʊmən] .

Another	devil	read	from	his	book	that	in	Chile	there	was	another	bad	woman	.
其他	魔鬼	读	从	他的	书	那	在	智利	那里	曾是	其他	坏的	女士	.

另一个魔鬼从他的书中读到，在智利还有一个坏女人。

“ ['dʒi:zəs] ['sentənst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] ” ([pi:] . [eɪt]) .

“	Jesus	sentenced	her	to	death	and	condemnation	”	(	p	.	8	)	.
“	耶稣	判刑	她	到	死亡	和	谴责	”	(	p	.	8	)	.

“耶稣判她死刑和谴责”(第 8 页)。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ræn][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['sentəns] .

The	devil	ran	to	carry	out	the	sentence	.
这	魔鬼	跑	到	携带	出去	这	句子	.

魔鬼跑去执行判决。

[ə'nʌðər] [wʌn] [ə'pɪrd] [ə'kju:zɪŋ] [ə; eɪ][bæd][mæn][ʌv; əv]['ku:skəu] ,

Another	one	appeared	accusing	a	bad	man	of	Cuzco	,
其他	一	出现	指控	一个	坏的	男人	的	库斯科	,

另一起案件出现，指控库斯科的一个坏人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [hu:] ['tæri:d] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [si:n] [æt; ət]

and	this	man	was	precisely	the	same	who	tarried	to	witness	the	scene	at
和	这	男人	曾是	恰恰	这	相同的	WHO	滞留	到	证人	这	场景	在

[ðə; ði] ['seməteri] .

the	cemetery	.
这	公墓	.

而这个人正是留在墓地旁观这一幕的人。

“ [wen] [ðə; ði][dʒʌst][dʒʌdʒ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] ['sentəns] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd]

“	When	the	just	judge	was	about	to	sentence	him	to	death	and
“	什么时候	这	只是	法官	曾是	关于	到	句子	他	到	死亡	和

[ˌkɑ:ndem'neɪʃn] ,

condemnation	,
谴责	,

“当公正的法官即将判处他死刑和有罪判决时，

['blesɪd; blest] ['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['mæstər] , ['æskɪŋ] ['mɜ:rsi][ɑ:n]

Blessed	Mary	and	Joseph	knelt	before	the	divine	Master	,	asking	mercy	on
蒙福	玛丽	和	约瑟夫	跪下	前	这	神圣的	掌握	,	问	怜悯	在

[bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zd] ,

behalf	of	the	accused	,
代表	的	这	被告	,

圣母玛利亚和圣若瑟跪在神圣的导师面前，为被告祈求怜悯。

[ə'ledʒ] [ðæt] ['meni] [taɪmz] [hi:; hi] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði]['hoʊli] [neɪmz] ([dʒe'zus] , [mə'ri:ə][waɪ][hoʊ'zeɪ]) .

alleging	that	many	times	he	invoked	the	holy	names	(	Jesús	,	María	y	José	)	.
指控	那	许多	时代	他	调用	这	圣	姓名	(	耶稣	,	玛丽亚	是	何塞	)	.

声称他多次援引圣名（耶稣、玛丽亚和何塞）。

['dʒi:zəs] ['hævɪŋ] [dɪ'naɪd] ['pɑ:rd(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['perənts] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [ə'nu:] ,

Jesus	having	denied	pardon	,	his	parents	begged	him	anew	,
耶稣	拥有	否认	赦免	,	他的	父母	乞求	他	重新	,

耶稣拒绝赦免他的父母后，他们再次恳求他。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] [tɔ:rd] [si'kjuəɪŋ]['pɑ:rd(ə)n] ,

and	seeing	that	they	were	not	making	headway	toward	securing	pardon	,
和	看到	那	他们	是	不是	制作	进展	朝向	确保	赦免	,

眼见他们在争取赦免方面没有取得进展，

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn] [ʃoʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['blesɪd; blest][sʌn][ðə; ði] [brest] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

the	Blessed	Virgin	showed	to	her	Blessed	Son	the	breast	from	which
这	蒙福	处女	显示	到	她	蒙福	儿子	这	胸部	从	哪个

[hi:; hi] [sʌkt] ,

He	sucked	,
他	真烂	,

圣母玛利亚向她圣子展示了他吮吸过的乳房。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪtriɑ:rk] [seɪnt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hændz][ðæt] [meɪn'teɪnd] [hɪm; ɪm][θru:][hɪz; ɪz]

and	the	Patriarch	Saint	showed	him	the	hands	that	maintained	him	thru	his
和	这	族长	圣	显示	他	这	双手	那	维持	他	通过	他的

['leibəz] ” ([pi:] . [eɪt]) .

labors	”	(	p	.	8	)	.
劳动	”	(	p	.	8	)	.

圣祖向他展示了支撑他度过辛勤劳作的双手”(第 8 页)。

[ðen] ['dʒi:zəs] [kən'si:did] [ðə; ði]['pɑ:rd(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪs] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi]

Then	Jesus	conceded	the	pardon	as	a	matter	of	grace	which	can	only	be
然后	耶稣	承认	这	赦免	作为	一个	事情	的	优雅	哪个	能	仅有的	是

['kærəktəraɪzd] [æz; əz] [mə'tɪriəl] ['greɪtfəlnəs] (- [ɑ:grɑ:dɛtʃi:doʊ]) .

characterized	as	material	gratefulness	(	estómago	agradecido	)	.
特征化的	作为	材料	感恩	(	-	感谢	)	.

然后耶稣出于恩典赦免了他们，这种恩典只能被描述为物质上的感激（estómago agradecido）。

[greɪt] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] [kraɪm]

Great	Incentive	to	Crime
伟大的	激励	到	犯罪

犯罪的巨大诱因

[ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] “ [dʒe'zus] ,

The	invocation	“	Jesús	,
这	调用	“	耶稣	,

祈祷词”耶稣，

[mə'ri:ə][waɪ][hoʊ'zeɪ] ” ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪk]['fɔ:rmjələ] [seɪvd] [ðæt] [mæn] [hu:] [hæd; həd][noʊ]

María	y	José	”	working	as	a	magic	formula	saved	that	man	who	had	no
玛丽亚	是	何塞	”	在职的	作为	一个	魔法	公式	已保存	那	男人	WHO	有	不

[mɔ:r] ['merɪt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['trɪnəti][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

more	merit	than	his	ability	to	mention	the	names	of	the	“	trinity	on	earth	.
更多的	优点	比	他的	能力	到	提到	这	姓名	的	这	“	三位一体	在	地球	.

”玛丽亚和何塞”就像一个神奇的公式，拯救了那个除了能说出”地球上的三位一体”的名字之外一无所有的人。

” [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [noʊ'vi:nə][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['mɑ:rvələs] ['feɪvər] ,

”	In	the	same	novena	there	is	a	consideration	of	this	most	marvelous	favor	,
”	在	这	相同的	九日敬礼	那里	是	一个	考虑	的	这	最多	奇妙	偏爱	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

and	that	is	,
和	那	是	,

”在同一份九日敬礼祷文中，也提到了这项最奇妙的恩典，那就是：

[ðæt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][əb'teɪn][sʌm; səm][rɪ'fɔ:rm][ɪn]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪvər] [kən'si:did] [baɪ]['dʒi:zəs] ,

conceded	by	Jesus	,
承认	经过	耶稣	,

为了在我们生活中做出一些改变，以回报耶稣所赐予的恩典，

['meri] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tu:; tə][ðer; ðər] [ˌdevə'ti:] , [ðoʊ][hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] [kən'fɜ:rmd] ['sɪnər] ,

Mary	,	and	Joseph	to	their	devotee	,	tho	he	be	a	confirmed	sinner	,
玛丽	,	和	约瑟夫	到	他们的	信徒	,	虽然	他	是	一个	确认的	罪人	,

玛丽和约瑟对他们的信徒，即使他是一个罪孽深重的人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [soʊ] ['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ɔːl]

it	was	only	necessary	to	imitate	an	invocation	so	frequently	repeated	in	all
它	曾是	仅有的	必要的	到	模拟	一个	调用	所以	频繁地	重复	在	全部

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] ['mælɪs] ,

his	days	of	malice	,
他的	天	的	恶意	,

他只需要模仿他在作恶多端的日子里反复念诵的咒语即可。

[ðə; ði][wɜːrdz] “ [dʒe'zus] , [mə'riːə][waɪ][hoʊ'zeɪ] ” ([piː] . -) .

the	words	“	Jesús	,	María	y	José	”	(	p	.	10	)	.
这	字	“	耶稣	,	玛丽亚	是	何塞	”	(	p	.	-	)	.

“耶稣、玛丽亚和何塞”(第 10 页)。

[ðə; ði][mæn][ɪn]['kwestʃən] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['merɪt][nɔːr][ɪz][hiː; hi][en'dʒɔɪnd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .

The	man	in	question	had	no	other	merit	nor	is	he	enjoined	to	have	one	.
这	男人	在	问题	有	不	其他	优点	也不	是	他	禁止	到	有	一	.

该男子没有其他优点，也没有义务具备其他优点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtəz] [-]

It	is	enough	that	he	utters	[	19	]
它	是	足够的	那	他	说话	[	-	]

他只需说出[19]

[ðə; ði]['mædʒɪk] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv]

the	magic	invocation	and	that	he	does	as	he	pleases	in	the	belief	of
这	魔法	调用	和	那	他	做	作为	他	请	在	这	信仰	的

['biːɪŋ] [friː] [frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] .

being	free	from	punishment	.
存在	自由的	从	惩罚	.

他念诵魔法咒语，并随心所欲，认为自己可以免受惩罚。

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'sentɪv] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][kraɪm] !

What	a	great	incentive	this	is	to	crime	!
什么	一个	伟大的	激励	这	是	到	犯罪	!

这简直是对犯罪的巨大刺激!

[ə'nʌðər] ['noʊtəb(ə)l] [keɪs]

Another	Notable	Case
其他	值得注意的	案件

另一个值得关注的案例

[ə'nʌðər] ['noʊtəb(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Another	notable	case	of	the	effect	of	the	same	invocation	is	that	of	a
其他	值得注意的	案件	的	这	影响	的	这	相同的	调用	是	那	的	一个

[də'mɪnɪkən] ['freɪər] [kɔːld] [freɪ] [wɑːn; hwɑːn][mɑːsaɪəz] ,

Dominican	friar	called	Fray	Juan	Masias	,
多米尼加	修士	称为	磨损	胡安	马西亚斯	,

另一个因同样的祈祷而产生显著效果的著名例子是一位名叫弗雷·胡安·马西亚斯的多明我会修士。

[huː] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['jɪrz] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [sel] [ɪn] [prer] .

who	for	more	than	twelve	years	stayed	in	his	dark	cell	in	prayer	.
WHO	为了	更多的	比	十二	年	入住	在	他的	黑暗的	细胞	在	祷告	.

他曾在黑暗的牢房里祈祷了十二年多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['meni] ['dɛvəlz] [huː] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ,

He	was	visited	by	many	devils	who	pulled	and	pushed	him	,
他	曾是	到访	经过	许多	魔鬼	WHO	拉	和	推动	他	,

许多魔鬼来找他，拉扯他，推搡他。

['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['bædli][ɪn][wɜːrdz][ænd; ənd][ɪn] [diːd] .

treating	him	very	badly	in	words	and	in	deed	.
治疗	他	非常	糟糕	在	字	和	在	契据	.

对他的言语和行为都非常恶劣。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] ['seɪɪŋ] “ ['dʒiːzəs]['seɪvjər] , ['meri] , [ænd; ənd]

But	he	was	freed	from	them	by	saying	“	Jesus	Savior	,	Mary	,	and
但	他	曾是	自由	从	他们	经过	说	“	耶稣	救主	,	玛丽	,	和

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Joseph	,	be	with	me	.
约瑟夫	,	是	和	我	.

但他通过说"耶稣救世主、马利亚、约瑟，与我同在"而摆脱了他们。

” [ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] [ðə; ði]['dɛvəlz] ['entərd] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ]

”	On	other	occasions	the	devils	entered	hurriedly	and	noisily	catching	him	by
”	在	其他	场合	这	魔鬼	进入	匆匆	和	喧闹地	捕捉	他	经过

[ðə; ði][legz][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['klɔɪstər] .

the	legs	and	dragged	him	from	his	room	to	the	cloister	.
这	腿	和	拖拽	他	从	他的	房间	到	这	修道院	.

“在其他情况下，魔鬼们匆匆忙忙、喧闹地闯进来，抓住他的腿，把他从房间里拖到回廊里。

[sʌm; səm][hɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [slæpt] [hɪm; ɪm] , ['ʌðər] [stept] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd][ɑːn]

Some	hit	him	and	slapped	him	,	others	stepped	on	his	stomach	and	on
一些	打	他	和	被掌掴	他	,	其他的	步	在	他的	胃	和	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

有人打他、扇他耳光，还有人踩他的肚子和头。

[stɪl] ['ʌðər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [plʌk] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ɪn'voʊkɪŋ]

still	others	scratched	his	face	and	sought	to	pluck	his	eyes	,	but	invoking
仍然	其他的	刮痕	他的	脸	和	寻求	到	采摘	他的	眼睛	,	但	调用

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

the	names	of	Jesus	,
这	姓名	的	耶稣	,

还有一些人抓伤了他的脸，想要挖出他的眼睛，但他们都呼喊着耶稣的名字，

['meri] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðeɪ] ([ðə; ði]['dɛvəlz]) ['vænɪʃt] [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] ([piː] . -

Mary	,	and	Joseph	,	they	(	the	devils	)	vanished	and	left	him	(	p	.	14
玛丽	,	和	约瑟夫	,	他们	(	这	魔鬼	)	消失了	和	左边	他	(	p	.	-

) .

)	.
)	.

玛丽和约瑟，他们（魔鬼）消失了，离开了他（第 14 页）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['fraɪər] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] ['æftər]

And	the	strangest	part	of	it	is	that	the	friar	made	the	invocation	after
和	这	最奇怪的	部分	的	它	是	那	这	修士	制成	这	调用	后

['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ;

suffering	the	consequences	of	the	punishment	above	mentioned	;
痛苦	这	结果	的	这	惩罚	多于	提及	;

最奇怪的是，这位修士是在遭受上述惩罚的后果之后才进行祈祷的；

[soʊ] [ðæt] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

so	that	,	in	other	words	,
所以	那	,	在	其他	字	,

换句话说，

[hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['dɛvəlz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]

he	condescended	to	allow	the	devils	to	have	some	fun	for	a	while
他	居高临下的	到	允许	这	魔鬼	到	有	一些	乐趣	为了	一个	尽管

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

at	his	expense	.
在	他的	费用	.

他纡尊降贵，让魔鬼们在他身上寻开心一阵子。

[æn; ən][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l][daɪˈvɜːrʒ(ə)n]

An	Economical	Diversion
一个	经济	导流

经济实惠的消遣

[ðə; ði] [seɪm] ['freɪər] “ [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [waɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [prer] ,

The	same	friar	“	at	other	times	while	going	to	church	in	prayer	,
这	相同的	修士	“	在	其他	时代	尽管	去	到	教会	在	祷告	,

同一位修士“在其他时候去教堂祈祷时，

[wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['dɛvəlz][ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] ;

was	caught	by	the	devils	and	was	taken	;
曾是	捕捉	经过	这	魔鬼	和	曾是	已采取	;

被魔鬼抓住了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [soʊ] [haɪ] [ðæt] ,

and	they	threw	him	up	in	the	air	so	high	that	,
和	他们	扔	他	向上	在	这	空气	所以	高的	那	,

他们把他抛向空中，抛得那么高，以至于

['pæsɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈpɪtʃələr; kəˈpɪtʃʊlər][hɔːl] [wɪtʃ] [diˈvaɪdz] [ðə; ði][fɜːrst] ['klɔɪstər]

passing	above	the	roofs	of	the	capitular	hall	which	divides	the	first	cloister
通过	多于	这	屋顶	的	这	冠状	大厅	哪个	分割	这	第一的	修道院

[frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] ,

from	the	next	,
从	这	下一个	,

穿过分隔第一回廊和第二回廊的会议厅屋顶，

[hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] .

he	fell	in	the	latter	.
他	跌倒	在	这	后者	.

他掉进了后者。

[ðer; ðər] ['ʌðər] ['dɛvəlz][wɜːr; wər] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [θruː] [hɪm; ɪm]

There	other	devils	were	awaiting	him	and	receiving	him	they	threw	him
那里	其他	魔鬼	是	等待中	他	和	接收	他	他们	扔	他

[əˈnuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]['lændɪd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['klɔɪstər] [wɪˈðaʊt]

anew	in	the	same	manner	so	that	he	landed	again	in	the	principal	cloister	without
重新	在	这	相同的	方式	所以	那	他	登陆	再次	在	这	主要的	修道院	没有

['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['proʊtest][ɔːr] ['sʌfərɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ɪnˈvoʊkɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]

hearing	from	him	a	word	of	protest	or	suffering	until	invoking	the	sacred
听力	从	他	一个	单词	的	反对	或者	痛苦	直到	调用	这	神圣

[neɪmz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

names	of	Jesus	,
姓名	的	耶稣	,

其他魔鬼在那里等着他，迎接他，然后以同样的方式再次把他扔出去，让他再次落到主回廊里，直到他呼喊耶稣的圣名之前，他都没有发出任何抗议或痛苦的言语。

['meri] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] ([piː] . -) .

Mary	,	and	Joseph	,	they	left	him	(	p	.	15	)	.
玛丽	,	和	约瑟夫	,	他们	左边	他	(	p	.	-	)	.

玛丽和约瑟离开了他（第 15 页）。

[huː] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] ['envi] [ə; eɪ]['freɪər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][soʊ] [ˌentərˈteɪnɪŋ]

Who	on	reading	this	would	not	envy	a	friar	having	a	diversion	so	entertaining
WHO	在	阅读	这	会	不是	嫉妒	一个	修士	拥有	一个	导流	所以	娱乐

[ænd; ənd][soʊ] [seɪn] [ænd; ənd][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] ?

and	so	sane	and	economical	?
和	所以	理智	和	经济	?

谁读到这篇文章不会羡慕一位修士能有如此有趣、健康又经济的消遣方式呢?

[haʊ] [kæn; kən][wʌn][help] ['biːɪŋ] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['diːmənz] [huː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
How can one help being grateful to the demons who received him in the other
如何 能 一 帮助 存在 感激的 到 这 恶魔 WHO 已收到 他 在 这 其他
[hɔːl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ?
hall instead of letting him fall on the floor ?
大厅 反而 的 出租 他 落下 在 这 地面 ?

怎能不感激那些把他带到另一个大厅的恶魔，而不是让他摔倒在地呢?

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðiːz] ['prɔdidʒiz] ['menʃ(ə)nd] [wʌn] [riːdz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [-]
With reference to these prodigies mentioned one reads in the same [20]
和 参考 到 这些 神童 提及 一 阅读 在 这 相同的 [-]

关于上述这些奇迹，人们在同一[20]中读到

[noʊ'viːnə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kənsɪdə'reɪʃnz] :
Novena the following considerations :
九日敬礼 这 下列的 考虑因素 :

九日敬礼时请注意以下事项:

“ [wʌt] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [hə'bɪtʃuˌeɪt] [ɑːr'selvz] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
“ What trouble is there for us to habituate ourselves in repeating in our
“ 什么 麻烦 是 那里 为了 我们 到 习惯化 我们自己 在 重复 在 我们的
[ˌɪnvə'keɪʃənz] [ðə; ði] [swiːtəst] [neɪmz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,
invocations the sweetest names of Jesus ,
调用 这 最甜美的 姓名 的 耶稣 ,

“我们为何不养成在祈祷中反复念诵耶稣最甜美的名字的习惯呢？”

['meri] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ?
Mary , and Joseph ?
玛丽 , 和 约瑟夫 ?

玛丽和约瑟呢?

([piː] . -) .
(p . 27) .
(p . -) .

（第 27 页）

[ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['paʊər]
The Infernal Power
这 地狱 力量

地狱之力

[æt; ət] ['evri] [step] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['paʊər] [ɪz]['æmplɪfaɪd][ænd; ənd]['mægnɪfaɪd][ɪn] [ðiːz] [noʊ'viːnə] .
At every step this infernal power is amplified and magnified in these Novenas .
在 每一个 步 这 地狱 力量 是 放大 和 放大 在 这些 九日敬礼 .

在这些九日敬礼仪式中，每一步都伴随着这种邪恶力量的增强和放大。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l] [diːmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
Not only is the devil deemed among the enemies of the soul ,
不是 仅有的 是 这 魔鬼 被认为 之中 这 敌人 的 这 灵魂 ,

魔鬼不仅被认为是灵魂的敌人之一，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][hjuː'mænəti] , [bʌt; bət][æt; ət] ['evri] ['moʊmənt]
together with our body and the entire humanity , but at every moment
一起 和 我们的 身体 和 这 全部的 人类 , 但 在 每一个 片刻
[wiː; wi]['tremb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [sneəz] ,
we tremble at his snares ,
我们 颤抖 在 他的 陷阱 ,

我们连同我们的身体和全人类，却时刻在他的陷阱下战栗不已。

[wi:; wi] [kən'sɪdər] [ɑ:r'selvz] [wi:k] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] ['si:mɪŋli]

we	consider	ourselves	weak	to	resist	him	and	even	at	times	seemingly
我们	考虑	我们自己	虚弱的	到	抵抗	他	和	甚至	在	时代	似乎

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [self] [seɪm] [gɑ:d] [wɪl] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

fearing	that	the	self	same	God	will	not	know	how	to	defend	Himself	from	the
害怕	那	这	自己	相同的	上帝	将要	不是	知道	如何	到	保卫	他本人	从	这

['dev(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [æt; ət] ['evri] [step] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sɔ:t] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [gɑ:d] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm; ɪm]

devil	because	at	every	step	it	is	sought	to	awaken	God	and	place	him
魔鬼	因为	在	每一个	步	它	是	寻求	到	觉醒	上帝	和	地方	他

[æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['paʊər] .

as	a	sort	of	guard	against	this	infernal	power	.
作为	一个	种类	的	警卫	反对	这	地狱	力量	.

我们觉得自己无力抵抗他，有时甚至似乎害怕上帝自己都不知道该如何保护自己免受魔鬼的侵害，因为每一步都试图唤醒上帝，让他成为抵御这种邪恶力量的守卫。

“ [help] [ˌju: 'es] [lɔ:rd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , ['aʊər; ɑ:r] [strɔ:ŋ] ['lɪbəreɪtər] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

“	Help	us	Lord	from	heaven	,	our	strong	liberator	in	this	struggle	with	the
“	帮助	我们	主	从	天堂	,	我们的	强的	救星	在	这	斗争	和	这

['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ;

powers	of	darkness	;
权力	的	黑暗	;

“主啊，求您从天上帮助我们，您是我们强大的解放者，帮助我们战胜黑暗势力；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ʌðər] [taɪmz] [ðaʊ] [hæst] [fri:d] [ðaɪ] [sʌn] , ['dʒi:zəs] , [frʌm; frəm] ['ɪmɪnənt] ['perəl] [ʌv; əv]

and	as	other	times	thou	hast	freed	thy	son	,	Jesus	,	from	imminent	peril	of
和	作为	其他	时代	你	哈斯特	自由	你的	儿子	,	耶稣	,	从	迫在眉睫	危险	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

就像你以往多次将你的儿子耶稣从迫在眉睫的生命危险中解救出来一样，

[soʊ] [naʊ] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [gɑ:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['enəmi]

so	now	defend	the	Holy	Church	of	God	from	the	snares	of	their	enemies
所以	现在	保卫	这	圣	教会	的	上帝	从	这	陷阱	的	他们的	敌人

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [əd'vɜ:rsəti] ,

and	from	all	adversity	,
和	从	全部	逆境	,

所以现在要保护上帝的圣教会免受敌人的陷阱和一切逆境的侵害。

[ænd; ənd] [ki:p] [i:tʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] ['ʌndər] [ðaɪ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [prə'tekʃn] .

and	keep	each	one	of	us	under	thy	eternal	protection	.
和	保持	每个	一	的	我们	在下面	你的	永恒	保护	.

愿你永远庇佑我们每一个人。

” ([peɪdʒ] - , [ofrɛtʃi:mi:ɛntoʊ] [ɑ:l] - [rəu'sɑ:rjəu] , [mə'nɪlə] , - .)

”	(	Page	54	,	Ofrecimiento	al	Santísimo	Rosario	,	Manila	,	1905	.	)
”	(	页	-	,	接收	al	-	罗萨里奥	,	马尼拉	,	-	.	)

”（第 54 页，Ofrecimiento al Santísimo Rosario，马尼拉，1905 年。）

[ə'nʌðər] ['mɪrək(ə)l]

Another	Miracle
其他	奇迹

又一个奇迹

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪrək(ə)l] [ʃoʊz] ['klɪrli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [ʃoʊz] [æt; ət]

The	following	miracle	shows	clearly	the	work	of	the	devil	and	shows	at
这	下列的	奇迹	演出	清楚地	这	工作	的	这	魔鬼	和	演出	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [soʊlz] ['kænɑːt][biː; bi] [kən'demd] [soʊ] ['iːzəli] [wen] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [bɪ'siːtʃiz]

the	same	time	that	souls	cannot	be	condemned	so	easily	when	a	mortal	beseeches
这	相同的	时间	那	灵魂	不能	是	谴责	所以	容易地	什么时候	一个	凡人	恳求

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['peɪtrən] .

the	protection	of	a	powerful	patron	.
这	保护	的	一个	强大的	赞助人	.

以下奇迹清楚地表明了魔鬼的作为，同时也表明，当凡人祈求强大的庇护者保护时，灵魂不能轻易被定罪。

“ [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] , ” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði][noʊ'viːnə][ʌv; əv][sæn] [viː'tʃɛnti] ([piː] . -) ,

“	A	certain	man	,	”	it	is	said	in	the	Novena	of	San	Vicente	(	p	.	15	)	,
“	一个	肯定	男人	,	”	它	是	说	在	这	九日敬礼	的	圣	维森特	(	p	.	-	)	,

圣维森特九日敬礼经（第15页）中提到“某位男子”

“ [geɪv] [hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] (['sedʒələ]) [saɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

“	gave	his	soul	to	the	devil	with	a	certificate	(	cedula	)	signed	by	his	own
“	给予	他的	灵魂	到	这	魔鬼	和	一个	证书	(	cedula	)	签名	经过	他的	自己的

[hænd] ,

hand	,
手	,

“他亲笔签署了一份证明（cedula），将自己的灵魂出卖给了魔鬼。”

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [seɪnt] [priːtʃ] , [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] [ðæt] [ðə; ði]['diːmən] [rɪ'tɜːrn]

and	hearing	the	Saint	preach	,	implored	him	to	ask	that	the	demon	return
和	听力	这	圣	布道	,	恳求	他	到	问	那	这	恶魔	返回

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

听了圣人的布道，便恳求他请求恶魔归还它。

[ðə; ði] [seɪnt] [fel] [tuː; tə] [preɪɪŋ] ,

The	Saint	fell	to	praying	,
这	圣	跌倒	到	祈祷	,

圣人跪下祈祷，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [tuː; tə]

and	made	the	devil	come	and	ordered	him	to	return	the	certificate	to
和	制成	这	魔鬼	来	和	订购	他	到	返回	这	证书	到

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

于是他叫来了魔鬼，命令他把证书还给那个人。

['hævɪŋ] [æz; əz] ['witnisiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pɝːsənz] .

having	as	witnesses	of	this	miracle	many	thousands	of	persons	.
拥有	作为	证人	的	这	奇迹	许多	数千	的	人	.

有成千上万的人亲眼见证了这个奇迹。

” ['sɪlinəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [seɪnts]

”	Silliness	of	Some	Saints
”	愚蠢	的	一些	圣徒队

《一些圣徒的愚蠢》

[ðɪs] ['fuːlɪʃ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['meni] ['erərz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]

This	foolish	fear	of	the	devil	is	a	cause	of	many	errors	such	as	the	one
这	愚蠢	害怕	的	这	魔鬼	是	一个	原因	的	许多	错误	这样的	作为	这	一

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪrək(ə)l] :

mentioned	in	the	following	miracle	:
提及	在	这	下列的	奇迹	:

这种对魔鬼的愚蠢恐惧是许多错误的原因，例如下面这个奇迹中提到的错误：

“ [ɪn] - , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [læd] ['hɪrɪŋ] [sæn] [viː'tʃɛnti] [priːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ In Trayguerra , a simple lad hearing San Vicente preach on the ugliness of the
“ 在 - , 一个 简单的 小伙子 听力 圣 维森特 布道 在 这 丑陋 的 这
['diːmən] ,
demon ,
恶魔 ,

“在特拉伊格拉，一个淳朴的男孩听到圣维森特布道，讲述恶魔的丑恶，

[preɪd] [gɑːd] [ðæt] [ə; eɪ]['dev(ə)l][biː; bi] [ʃoʊn] [-]
prayed God that a devil be shown [21]
祈祷 上帝 那 一个 魔鬼 是 所示 [-]

向神祈求，让魔鬼显露出来[21]

[hɪm; ɪm]
him
他

他

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [faɪt] .
in order to fight .
在 命令 到 斗争 .

为了战斗。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] , [oʊld]['wʊmən] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [dʌm] [frʌm; frəm]
It happened that a poor , old woman was passing who was dumb from
它 发生 那 一个 贫穷的 , 老的 女士 曾是 通过 WHO 曾是 哑的 从
[bɜːrθ] ,
birth ,
出生 ,

恰巧有一位贫穷的老妇人路过，她生来就是哑巴。

[wʌz; wəz] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd]['pʊrliˌpɔːrli] [drest] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sɪkl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
was very ugly and poorly dressed , and had sickle in her hand .
曾是 非常 丑陋的 和 差 穿着 , 和 有 镰刀 在 她 手 .

她长相丑陋，衣衫褴褛，手里拿着一把镰刀。

[ðə; ði] [læd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] , ['fjʊriəsli] [ə'seɪld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
The lad , thinking that she was the devil , furiously assailed her , and
这 小伙子 , 思维 那 她 曾是 这 魔鬼 , 愤怒地 遭受攻击 她 , 和
['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['sɪkl] ,
taking away her sickle ,
采取 离开 她 镰刀 ,

那少年以为她是魔鬼，便疯狂地攻击她，并夺走了她的镰刀。

[kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər][hændz] , [hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][noʊz] .
cut off her hands , her ears , and her nose .
切 离开 她 双手 , 她 耳朵 , 和 她 鼻子 .

砍掉她的双手、耳朵和鼻子。

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['wʊmən] ['ʃaʊtɪd] [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr'self]
The afflicted woman shouted but as she was dumb she could not make herself
这 受苦的 女士 喊叫 但 作为 她 曾是 哑的 她 可以 不是 制作 她自己
[ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd]['oʊnli] [hauld] ,
understood and only howled ,
理解 和 仅有的 嚎叫 ,

受苦的妇人大声呼喊，但由于她是个哑巴，无法让人理解她的意思，只能发出嚎叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɪmpltən] [kʌt][hɜːr; hər][ʌp] , ['seɪɪŋ] :
and then the simpleton cut her up , saying :
和 然后 这 傻瓜 切 她 向上 , 说 :

然后那个傻瓜把她肢解了，说道：

“ [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɛvəlz] !
“ Let them come and they will see what I do with the devils !
“ 让 他们 来 和 他们 将要 看 什么 我 做 和 这 魔鬼 !

“让他们来吧，让他们看看我是如何处置魔鬼的！”

” ([piː] . - , [noʊ'viːnə][diː][sæn] [viː'tʃɛnti]) .
” (p . 18 , Novena de San Vicente) .
” (p . - , 九日敬礼 德 圣 维森特) .

”(第 18 页，诺维娜·德·圣维森特)。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['ɪnfəmi] [ɪz][ə; eɪ][groʊs][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][gɑːd] .
To believe that God permitted a similar infamy is a gross insult to God .
到 相信 那 上帝 允许 一个 相似的 骂名 是 一个 总的 侮辱 到 上帝 .

认为上帝会允许类似的耻辱发生，是对上帝的极大侮辱。

[truː] , [ðə; ði][ækt][ɪz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪli] [læd] ,
True , the act is committed by a silly lad ,
真的 , 这 行为 是 坚定的 经过 一个 愚蠢的小伙子 ,

没错，这事是一个傻小子干的。

[bʌt; bət] ['sɪliːɚ] [stɪl] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ʌglinəs]
but sillier still is the work of the saint in speaking of the physical ugliness
但 更愚蠢 仍然 是 这 工作 的 这 圣 在 请讲 的 这 身体的 丑陋
[ʌv; əv][ðə; ði]['diːmən] ,
of the demon ,
的 这 恶魔 ,

但更荒谬的是，圣人竟然用言语来形容恶魔的丑陋外表。

[wen] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]['diːmən][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] .
when according to the understanding of all , the demon is a spirit .
什么时候 根据 到 这 理解 的 全部 , 这 恶魔 是 一个 精神 .

当所有人都理解恶魔是一种精灵时。

“ [ɪn] - , ” [sez] [ðə; ði][noʊ'viːnə] ([piː] . -) ,
“ In Taulada , ” says the Novena (p . 21) ,
“ 在 - , ” 说道 这 九日敬礼 (p . -) ,

“在陶拉达，”诺维娜说（第 21 页），

“ [tuː] ['mɔːrəuz] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][sæn] [viː'tʃɛnti] ,
“ two Moros passed in front of an image of San Vicente ,
“ 二 摩洛人 通过了 在 正面 的 一个 图像 的 圣 维森特 ,

“两名摩洛人从圣维森特画像前走过，

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] .
one of whom took off his hat and the other did not .
一 的 谁 采取 离开 他的 帽子 和 这 其他 做过 不是 .

其中一人脱下了帽子，另一人没有。

[ðə; ði] ['lætər] [peɪd] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm]
The latter paid dearly for it for in that instant , without knowing from
这 后者 有薪酬的 亲爱的 为了 它 为了 在 那 立即的 , 没有 会心 从
[huːm] ,
whom ,
谁 ,

后者为此付出了惨痛的代价，因为在那一刻，他并不知道是谁向他索要的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无知的遗产(The Legacy of Ignorantism)
第2/3页

[hiː; hi][wʌz; wəz] [slæpt] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['fiːvər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he **was** **slapped** **,** **fell** **to** **the** **ground** **,** **and** **had** **fever** **from** **which** **he**
他 曾是 被掌掴 , 跌倒 到 这 地面 , 和 有 发烧 从 哪个 他
[daɪd] .
died **.**
死亡 .

他被人打了一巴掌，倒在地上，发烧后去世了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][slæp] ,
" **It** **was** **wonderful** **how** **it** **was** **known** **that** **it** **was** **a** **slap** **,**
" 它 曾是 精彩的 如何 它 曾是 已知 那 它 曾是 一个 拍击 ,

"大家都知道那是一记耳光，这真是太好了。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kruːəl] ,
and **the** **miracle** **could** **not** **have** **been** **more** **cruel** **,**
和 这 奇迹 可以 不是 有 到过 更多的 残忍的 ,

而这个奇迹再残酷不过了。

[nɑːt] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] [kə'mɪtɪd] ,
not **especially** **because** **of** **the** **insignificance** **of** **the** **fault** **committed** **,**
不是 尤其 因为 的 这 微不足道 的 这 过错 坚定的 ,

并非特别因为所犯错误微不足道，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [delt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moro] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [nɔːr][dɪd][hiː; hi][ˌʌndər'stænd]
inasmuch **as** **it** **dealt** **with** **a** **Moro** **who** **did** **not** **believe** **nor** **did** **he** **understand**
因此 作为 它 已处理 和 一个 摩洛人 WHO 做过 不是 相信 也不 做过 他 理解
[ðɪs] ['krɪstʃən] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
this **Christian** **superstition** **.**
这 基督教 迷信 .

因为它涉及的是一个既不相信也不理解这种基督教迷信的摩洛人。

[ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [seɪnt] [ˌfɪlə'miːnə] [æsks] [prə'tekʃn] [ə'genst]
A **devout** **one** **who** **was** **wont** **to** **go** **to** **Saint** **Filomena** **asks** **protection** **against**
一个 虔诚的 一 WHO 曾是 惯于 到 去 到 圣 菲洛梅娜 问 保护 反对
[ðə; ði]['dev(ə)l] ([noʊ'viːnə] ,
the **devil** **(** **Novena** **,**
这 魔鬼 (九日敬礼 ,

一位虔诚的信徒，习惯去拜访圣菲洛梅娜，请求她保护自己免受魔鬼的侵害（九日敬礼，

[piː] . -) [ænd; ənd] [sez] : " ['seɪtn] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['laɪən] [meɪks] [ə; eɪ] [raʊnd] [ə'baʊt][tɜːrn] ;
p **.** **22** **)** **and** **says** **:** **"** **Satan** **like** **a** **hungry** **lion** **makes** **a** **round** **about** **turn** **;**
p . -) 和 说道 : " 撒但 喜欢 一个 饥饿的 狮子 制作 一个 圆形的 关于 转动 ;

第 22 页）并说："撒旦像饥饿的狮子一样，转身就走；

[hɪz; ɪz] ['ministəz] [vaɪ][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] .
his **ministers** **vie** **with** **one** **another** **to** **put** **me** **down** **.**
他的 部长们 争夺 和 一 其他 到 放 我 向下 .

他的大臣们争相打压我。

[aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['freɪlti] [ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [soʊl] * * * .
I **with** **my** **frailty** **am** **also** **the** **enemy** **of** **my** **own** **soul** ***** ***** ***** **.**
我 和 我的 虚弱 是 还 这 敌人 的 我的 自己的 灵魂 * * * .

我的脆弱也是我自己灵魂的敌人***。

" [æz; əz][aɪ] [sed] [ðə; ði] [noʊ'viːnə] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['mɜːrsi] ,

"	As	I	said	the	Novenas	are	used	to	implore	a	divine	mercy	,
"	作为	我	说	这	九日敬礼	是	用过的	到	恳求	一个	神圣的	怜悯	,

正如我所说，九日敬礼是用来祈求神明的怜悯的。

['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt][ɔːr][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm] [nə'sesəti]

utilizing	the	intervention	of	a	saint	or	a	virgin	to	secure	some	necessity
利用	这	干涉	的	一个	圣	或者	一个	处女	到	安全的	一些	必要性

[ɔːr][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'fer] [ɪn][laɪf] .

or	a	simple	affair	in	life	.
或者	一个	简单的	事务	在	生活	.

利用圣人或圣女的帮助来获得生活中的必需品或简单的事情。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn'spaɪərɪŋ][ðæn; ðən][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [nuːz] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]

There	is	nothing	more	inspiring	than	to	know	the	news	about	the	origin	of
那里	是	没有什么	更多的	鼓舞人心	比	到	知道	这	消息	关于	这	起源	的

[ðə; ði][noʊ'viːnə][diː][sæn][æn'toʊnioʊ][diː]['pædjuə] [wɪtʃ] " [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði]

the	Novena	de	San	Antonio	de	Padua	which	"	is	said	to	be	revealed	by	the
这	九日敬礼	德	圣	安东尼奥	德	帕多瓦	哪个	"	是	说	到	是	揭晓	经过	这

[seɪm] [seɪnt] * * *

same	saint	*	*	*
相同的	圣	*	*	*

没有什么比了解圣安东尼奥·德·帕多瓦九日敬礼的起源更令人振奋的了，据说这个敬礼是由同一位圣人启示的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [wʌnz][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]

and	the	devout	ones	can	follow	it	confident	of	obtaining	thru	his
和	这	虔诚的	一个	能	跟随	它	自信的	的	获得	通过	他的

[ˌɪntərˌmidɪ'eʃən] [wət'evər] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] " ([noʊ'viːnə][diː][sæn][æn'toʊnioʊ] ,

intermediation	whatever	they	desire	"	(	Novena	de	San	Antonio	,
中介	任何	他们	欲望	"	(	九日敬礼	德	圣	安东尼奥	,

虔诚的信徒可以满怀信心地遵循此礼仪，相信通过他的中介，他们能够获得任何他们想要的东西"（圣安东尼奥九日敬礼，

[piː] . [faɪv]) .

p	.	5	)	.
p	.	5	)	.

第 5 页）。

" [ðə; ði] [seɪm] [sæn][æn'toʊnioʊ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['wʊmən][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " (

"	The	same	San	Antonio	revealed	to	a	devout	woman	the	way	of	doing	it	"	(
"	这	相同的	圣	安东尼奥	揭晓	到	一个	虔诚的	女士	这	方式	的	正在做	它	"	(

[piː] . [sɪks]) . [-]

p	.	6	)	.	[	22	]
p	.	6	)	.	[	-	]

"圣安东尼奥向一位虔诚的妇女揭示了做这件事的方法"（第 6 页）。[22]

[hiː; hi] [huː] [æsks][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv]

He	Who	Asks	Shall	Receive
他	WHO	问	将	收到

凡祈求的，必得着。

[ðə; ði][noʊ'viːnə][ʌv; əv][mə'riːə][diː] [lɔːs] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [mə'nɪlə] , - ,

The	Novena	of	María	de	los	Dolores	,	Manila	,	1905	,
这	九日敬礼	的	玛丽亚	德	洛杉矶	多洛雷斯	,	马尼拉	,	-	,

玛丽亚德洛斯多洛雷斯的诺维娜，马尼拉，1905 年，

[ɪz] “ [fɔːr; fər] [əbˈteɪnɪŋ] [wʌt] [ɪz] [dɪˈzaɪrd] [ɪn] [ˈeni] [əˈfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

is	“	for	obtaining	what	is	desired	in	any	affair	of	the	soul	or	for	the	good	of
是	“	为了	获得	什么	是	想要的	在	任何	事务	的	这	灵魂	或者	为了	这	好的	的

[ðə; ði] [ˈbɑːdi] .

the	body	.
这	身体	.

是“为了在灵魂的任何事务中获得所渴望的东西，或为了身体的益处。

” [ðə; ði] [noʊˈviːnə] [ʌv; əv] [sæn] [viːˈtʃɛnti] [diː] [ˈfɛrɝ] “ [ɔːlˈðəj] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] ,

”	The	Novena	of	San	Vicente	de	Ferrer	“	altho	it	can	be	made	in	the	home	,
”	这	九日敬礼	的	圣	维森特	德	费雷尔	“	虽然	它	能	是	制成	在	这	家	,

“圣维森特·德·费雷尔九日敬礼，虽然可以在家里进行，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [hiː; hi] [huː] [æsks] [ʃæl; ʃəl]

it	is	much	better	to	do	it	in	the	church	because	there	he	who	asks	shall
它	是	很多	更好的	到	做	它	在	这	教会	因为	那里	他	WHO	问	将

[rɪˈsiːv] [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [lʊks] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ,

receive	and	he	who	looks	shall	find	,
收到	和	他	WHO	看起来	将	寻找	,

最好在教堂里做这件事，因为在那里，祈求的必得着，寻找的必寻见。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɔːrd] [hɪmˈself] [sed]

as	the	Lord	himself	said
作为	这	主	他自己	说

正如主自己所说

” ([piː] . [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊˈviːnə] , [məˈnɪlə] , -) .

”	(	p	.	5	of	the	Novena	,	Manila	,	1917	)	.
”	(	p	.	5	的	这	九日敬礼	,	马尼拉	,	-	)	.

”(《九日敬礼》，马尼拉，1917 年，第 5 页)。

[sæn] [rəˈməun, ˈreimən] [ˌnoʊˈnɑːtoʊ] [ɪz] : “ [ˈpeɪtrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæbɔːərz] [ænd; ənd]

San	Ramon	Nonato	is	:	“	Patron	of	the	work	of	the	laborers	and
圣	拉蒙	诺纳托	是	:	“	赞助人	的	这	工作	的	这	劳工	和

[ðer; ðər] [ˈlaɪvstɑːk] ;

their	livestock	;
他们的	家畜	;

圣拉蒙·诺纳托是：“劳动者及其牲畜的守护神；

[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈæntidoʊt] [əˈgenst] [ˈpestɪləns] ; [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈrefjuːdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [ɔːl]

wonderful	antidote	against	pestilence	;	universal	refuge	for	the	cure	of	all
精彩的	解毒剂	反对	瘟疫	;	普遍的	避难所	为了	这	治愈	的	全部

[dɪˈziːzɪz] [ænd; ənd] [peɪnz] ;

diseases	and	pains	;
疾病	和	疼痛	;

极好的瘟疫解药；包治百病、缓解疼痛的灵丹妙药；

[ˈsɪŋgjələr] [prəˈtektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɪnˈvoʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]

singular	protector	of	the	women	who	invoke	him	in	their	dangerous	hours	of
单数	保护者	的	这	女性	WHO	调用	他	在	他们的	危险的	小时	的

[ˈgɪvɪŋ] [bɜːrθ] ,

giving	birth	,
给予	出生	,

他是那些在分娩危难之际祈求他庇佑的女性的唯一守护者。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsterəl] [wʌnz] [huː] [siːk] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] .

and	of	the	sterile	ones	who	seek	the	comfort	of	his	protection	.
和	的	这	无菌	一个	WHO	寻找	这	舒适	的	他的	保护	.

以及那些寻求他庇护的无生育能力者。

” [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊ'vi:nə] , [mə'nɪlə] - .

”	This	is	what	is	said	in	the	frontispiece	of	his	novena	,	Manila	1918	.
”	这	是	什么	是	说	在	这	卷首插图	的	他的	九日敬礼	,	马尼拉	-	.

这是他在《马尼拉 1918》九日敬礼诗的扉页上所写的内容。

“ [baɪ] ['mɪrli] [ɪn'voʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔ:r][baɪ] [ə'dɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪntli] ['relɪk] ,

“	By	merely	invoking	his	name	or	by	adoring	his	saintly	relic	,
“	经过	仅仅	调用	他的	姓名	或者	经过	崇拜	他的	圣洁的	遗迹	,

“仅仅呼唤他的名字或膜拜他的圣物，

[ænd; ənd][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pæst] ,

and	by	drinking	the	water	where	it	is	passed	,
和	经过	喝	这	水	在哪里	它	是	通过了	,

并且饮用沿途的水，

[ðə; ði][seɪnt][kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wʌndɚz] ” ([pi:] . [sɪks]) .

the	saint	can	accomplish	thousands	of	wonders	”	(	p	.	6	)	.
这	圣	能	完成	数千	的	奇迹	”	(	p	.	6	)	.

圣人能成就千百个奇迹”(第 6 页)。

“ [aɪ] , ” [sez] [wʌn] [dɪ'vaʊt] ['wʊmən] , “ [hæv; həv] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ,

“	I	,	”	says	one	devout	woman	,	“	have	such	faith	in	and	experience	with	,
“	我	,	”	说道	一	虔诚的	女士	,	“	有	这样的	信仰	在	和	经验	和	,

一位虔诚的妇女说：“我对此深信不疑，并且有过丰富的经验。”

[sæn][rə'məun, 'reimən] [ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [aɪ][æsk][gɑ:d] [θru:] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [sɪ'kjʊrd] [ɔ:r]

San	Ramon	that	whatsoever	I	ask	God	thru	him	was	always	secured	or
圣	拉蒙	那	任何	我	问	上帝	通过	他	曾是	总是	安全	或者

[əb'teɪnd] ,

obtained	,
获得	,

圣拉蒙说，我通过他向上帝祈求的一切，总是能得到保障或实现。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [tru:θ] , [aɪ] [swer] [ænd; ənd][kən'fɜ:rm][ðə; ði] [seɪm] ” ([noʊ'vi:nə] ,

and	for	the	sake	of	truth	,	I	swear	and	confirm	the	same	”	(	Novena	,
和	为了	这	清酒	的	真相	,	我	发誓	和	确认	这	相同的	”	(	九日敬礼	,

[pi:] . -) .

p	.	15	)	.
p	.	-	)	.

为了真理，我发誓并确认这一点”(九日敬礼，第 15 页)。

[ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [greɪt] [pər'sweɪsɪv] ['vɜ:rtʃu:][tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] [ænd; ənd][tu:; tə][wɪn]

A	form	of	great	persuasive	virtue	to	obtain	the	divine	will	and	to	win
一个	形式	的	伟大的	有说服力的	美德	到	获得	这	神圣的	将要	和	到	赢

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [ɪz][tu:; tə] [preɪ] [ðə; ði] - .

from	it	what	is	desired	is	to	pray	the	Trisagio	.
从	它	什么	是	想要的	是	到	祈祷	这	-	.

祈祷三圣颂是获得神意并从中赢得所渴望之物的极具说服力的美德。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk][ænd; ənd][ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk] [kə'moʊʃ(ə)n]

It	seems	that	during	a	period	of	great	geologic	and	meteorologic	commotions
它	似乎	那	期间	一个	时期	的	伟大的	地质	和	气象学	骚动

[ɪk'spɪriənst] [ɪn][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - (- - ,

experienced	in	Constantinople	in	the	year	447	(	Trisagio	Seráfico	,
经验丰富的	在	君士坦丁堡	在	这	年	-	(	-	-	,

似乎在公元 447 年君士坦丁堡经历了巨大的地质和气象动荡时期（Trisagio Seráfico，

[mə'nɪlə] , - , [piː] . ['sɛvən]) , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] “ [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['tendər][eɪdʒ][wʌz; wəz]
Manila , 1889 , p . 7) , it happened that “ a child of tender age was
马尼拉 , - , p . 7) , 它 发生 那 “ 一个 孩子 的 投标 年龄 曾是
['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,
carried to the winds ,
携带 到 这 风 ,

马尼拉，1889 年，第 7 页），发生了一件事：“一个年幼的孩子被风吹走了，

[ɔːl] [ðoʊz] [ɪn'kæmpt] ['biːɪŋ] [aɪ] ['witnisiz] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .
all those encamped being eye witnesses , until he could be seen no more .
全部 那些 营地 存在 眼睛 证人 , 直到 他 可以 是 已见 不 更多的 .

所有在营地里的人都是目击者，直到他再也看不见为止。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt][hiː; hi][went] [ʌp]
After a long time he returned to earth in the same manner that he went up
后 一个 长的 时间 他 返回 到 地球 在 这 相同的 方式 那 他 去 向上
[ænd; ənd]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriɑːrk] ,
and stated in the presence of the Patriarch ,
和 声明 在 这 在场 的 这 族长 ,

过了很久，他以与上天相同的方式返回地球，并在族长面前说道：

[ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['mʌltɪtuːd] , [ðæt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]
of the Emperor , and of the wondering multitude , that he heard the
的 这 皇帝 , 和 的 这 好奇 民众 , 那 他 听到 这
['eɪndʒəlz] [sɪŋ] [ðɪs] ['kɑːnsərt] :
angels sing this concert :
天使 唱歌 这 音乐会 :

皇帝和在场的众人惊叹不已，他竟然听到了天使们的这场音乐会：

- ['hoʊli][gɑːd] , ['hoʊli] [strɔːŋ] , ['hoʊli] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
' Holy God , Holy Strong , Holy Immortal , have mercy upon us .
- 圣 上帝 , 圣 强的 , 圣 不朽 , 有 怜悯 之上 我们 .

“圣洁的上帝，圣洁的全能者，圣洁的永生者，求你怜悯我们。”

- (['sæntoʊ]['diːoʊs] , ['sæntoʊ]['fwɛrteɪ] , ['sæntoʊ][ɪm'mɔːrtəl] , - [mɪˌzɛɹɪ'kɔɹdi.ə][diː][noʊ'soʊtroʊs] .)
' (Santo Dios , santo fuerte , santo inmortal , tened misericordia de nosotros .)
- (圣托 神 , 圣托 富尔特 , 圣托 不朽 , - 慈悲 德 我们 .)

'（Santo Dios、santo fuerte、santo inmortal、tened Misericordia de nosotros。）

” [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪ'miːdiətli] [ˌðer'æftər] [daɪd] .
” The child immediately thereafter died .
” 这 孩子 立即地 此后 死亡 .

“孩子随后立即死亡。”

[ðə; ði]['empərər] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'piːt] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['kæntɪkl] [ænd; ənd] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]
The Emperor ordered that all should repeat this sacred canticle and that moment the
这 皇帝 订购 那 全部 应该 重复 这 神圣 颂歌 和 那 片刻 这
['əːθkweiks] [-]
earthquakes [23]
地震 [-]

皇帝下令所有人重复这首神圣的赞歌，就在那一刻，地震[23]

['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] [dis'təːbənsiz] [stɑːpt] .
ceased and the meteorological disturbances stopped .
停止 和 这 气象 干扰 停止 .

气象灾害停止了。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,

因此，

“ [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] - [æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm][fɔːr; fər][ɪn'voʊkɪŋ][ðə; ði]['hoʊli]['trɪnəti][ɪn]
“ the use of the Trisagio as a form for invoking the Holy Trinity in
“ 这 使用 的 这 - 作为 一个 形式 为了 调用 这 圣 三位一体 在
['deɪndʒərəs]['feɪt(ə)l][taɪmz] ” ([piː] . -) .
dangerous fatal times ” (p . 78) .
危险的 致命的 时代 ” (p . -) .

“在危险的致命时刻，使用三圣咏来祈求圣三位一体的祝福”（第 78 页）。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz]['tæsɪtli] [æskt] [ɪn][ðə; ði] - : “ [ʌv; əv][ðaɪ]['aɪər]
Among other things the following is tacitly asked in the Trisagio : “ Of thy ire
之中 其他 事物 这 下列的 是 默许地 问 在 这 - : “ 的 你的 愤怒
[ænd; ənd]['æŋgər] ,
and anger ,
和 愤怒 ,

在《三圣咏》中，还隐含地提出了以下问题：“关于你的愤怒和怨恨，

[lɔːrd][ænd; ənd]['traijuːn] [friː] [ˌjuː 'es] .
Lord and triune free us .
主 和 三位一体 自由的 我们 .

主啊，三位一体，请拯救我们。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sneəz] , ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːmən] ; [ʌv; əv][ɔːl]['aɪər] , [heɪt] [ænd; ənd][bæd] [wɪl] ;
Of the snares , nearness of the demon ; of all ire , hate and bad will ;
的 这 陷阱 , 接近 的 这 恶魔 ; 的 全部 愤怒 , 恨 和 坏的 将要 ;

陷阱之中，恶魔近在咫尺；一切愤怒、仇恨和恶意；

[ʌv; əv][ɔːl] [pleɪgz] [ɔːr][ˌepi'demiks] , ['hʌŋgər] , ['stɔrmz] ; [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ænd; ənd][ðer; ðər]
of all plagues or epidemics , hunger , storms ; of our enemies and their
的 全部 瘟疫 或者 流行病 , 饥饿 , 暴风雨 ; 的 我们的 敌人 和 他们的
['mækə'neiʃənz -mæʃ] [friː] [ˌjuː 'es] ” ([piː'piː] . - – -) .
machinations free us ” (pp . 20 – 21) .
阴谋 自由的 我们 ” (pp . - – -) .

摆脱一切瘟疫、流行病、饥饿、风暴；摆脱敌人及其阴谋诡计，使我们获得自由”（第 20-21 页）。

[rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv] ['kænɪbəlɪzəm]
Reminders of Cannibalism
提醒 的 食人行为

食人习俗的提醒

[ɔːl'ðəj][ðə; ði]['trɪnəti][ɪz][kəm'poʊzd] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] , [sʌn] ,
Altho the Trinity is composed , as everybody knows , of the Father , Son ,
虽然 这 三位一体 是 由 , 作为 大家 知道 , 的 这 父亲 , 儿子 ,
[ænd; ənd]['hoʊli] [goʊst] ,
and Holy Ghost ,
和 圣 鬼 ,

虽然众所周知，三位一体是由圣父、圣子和圣灵组成的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - [ðə; ði] [θriː] ['pɝːsənz][ɑːr; ər][ˌɪn'voʊkt][ænd; ənd] [æskt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and in the Trisagio the three persons are invoked and asked at the same
和 在 这 - 这 三 人 是 调用 和 问 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

在《三圣咏》中，三个人物同时被祈求和呼唤。

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][si'kjuəiŋ][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['feɪvər] ,
nevertheless there are other forms of securing the divine favor ,
尽管如此 那里 是 其他 表格 的 确保 这 神圣的 偏爱 ,

然而，还有其他方法可以获得神的恩宠。

[ɪn'voʊkɪŋ] ['seprətli] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɝ:sənz][ʌv; əv][ðə; ði]['trɪnəti] .
invoking **separately** **only** **one** **of** **the** **persons** **of** **the** **Trinity** **.**
调用 分别地 仅有的 一 的 这 人 的 这 三位一体 .

分别祈求三位一体中的一位。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði][noʊ'vi:nə][ʌv; əv]['dʒi:zəs] - ,
Thus **in** **the** **Novena** **of** **Jesus** **Sacramentado** **,**
因此 在 这 九日敬礼 的 耶稣 - ,

因此，在耶稣萨克拉门多的九日敬礼中，

[ðə; ði]['fɑ:ðər][ɪz] [æskt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
the **Father** **is** **asked** **by** **means** **of** **the** **intercession** **of** **the** **Son** **,** **or** **in** **other** **words** **,**
这 父亲 是 问 经过 方法 的 这 代祷 的 这 儿子 , 或者 在 其他 字 ,

人们通过圣子的代求向天父祈求，或者换句话说，

[baɪ]['oʊnli][ə; eɪ] ['vɪsərə] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɔ:r][æn; ən]['ɔ:rgən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
by **only** **a** **viscera** **of** **the** **Son** **or** **an** **organ** **of** **his** **body** **,**
经过 仅有的 一个 内脏 的 这 儿子 或者 一个 器官 的 他的 身体 ,

仅凭圣子的内脏或身体的器官，

[ðə; ði] [hɑ:rt] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['prɑ:pərli][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] .
the **heart** **,** **or** **more** **properly** **the** **Sacred** **Heart** **of** **Jesus** **.**
这 心 , 或者 更多的 适当地 这 神圣 心 的 耶稣 .

心脏，或者更准确地说，是耶稣圣心。

“ [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][kəm'pleɪs(ə)nsi] , ” [sez] [ðə; ði][noʊ'vi:nə] ([pi:] . [sɪks]) ,
“ **The** **eternal** **Father** **has** **complacency** **,** **”** **says** **the** **Novena** **(** **p** **.** **6** **)** **,**
“ 这 永恒 父亲 有 自满 , ” 说道 这 九日敬礼 (p . 6) ,

《九日敬礼经》中写道：“永恒的父有自满情绪”（第6页）。

“ [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [æskt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] * * * . ”
“ **in** **that** **it** **is** **asked** **in** **the** **name** **of** **the** **Heart** **of** **his** **beloved** **Son** ***** ***** ***** **.** **”**
“ 在 那 它 是 问 在 这 姓名 的 这 心 的 他的 心爱 儿子 * * * . ”

“因为这是以他爱子圣心的名义提出的 * * *。”

“ [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sed] [soʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['meri] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The** **Father** **Eternal** **said** **so** **directly** **to** **the** **venerable** **Mary** **of** **the**
“ 这 父亲 永恒 说 所以 直接地 到 这 可敬 玛丽 的 这
[ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] ” ([pi:'pi:] . [sɪks] – ['sɛvən]) .
incarnation **”** **(** **pp** **.** **6** **–** **7** **)** **.**
化身 ” (pp . 6 – 7) .

“永恒之父直接对可敬的道成肉身的玛利亚说了这样的话”（第 6-7 页）。

“ [æsk][ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][maɪ]['oʊnli] [bɪ'gɑ:tn] [sʌn] ,
“ **Ask** **me** **thru** **the** **heart** **of** **my** **only** **begotten** **Son** **,**
“ 问 我 通过 这 心 的 我的 仅有的 所生的 儿子 ,

“请透过我独生子的心灵向我祈求，

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ði:] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [əb'teɪn][ɔ:l] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [æsk] *
and **thru** **it** **I** **shall** **hear** **thee** **and** **thou** **shalt** **obtain** **all** **that** **thou** **wouldst** **ask** ***
和 通过 它 我 将 听到 你 和 你 应 获得 全部 那 你 会 问 *
***** ***** .
***** ***** **.**
* * .

我将通过它聆听你的祈祷，你将获得你所祈求的一切。

” ['dʒi:zəs] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ['mɑ:rgrət] ([ɛ'spoʊsə][ˌmɑ:rgə'ri:tə]) :
” **Jesus** **said** **to** **his** **wife** **Margaret** **(** **esposa** **Margarita** **)** **:**
” 耶稣 说 到 他的 妻子 玛格丽特 (妻子 玛格丽塔) :

耶稣对他的妻子玛格丽特（esposa Margarita）说：

“ [aɪ][æsk][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːn]['fraɪdeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɔːrpəs] [fe'stɪvəti] ,

“	I	ask	you	that	on	Friday	immediately	before	the	Corpus	festivity	,
”	我	问	你	那	在	星期五	立即地	前	这	语料库	节日	,

“我请求你们在周五，也就是圣体节庆祝活动开始前的那一天，

[juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'voʊt] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ” ([piː] . ['sɛvən]) .

you	particularly	devote	yourself	to	the	worship	of	my	heart	”	(	p	.	7	)	.
你	特别	奉献	你自己	到	这	崇拜	的	我的	心	”	(	p	.	7	)	.

你特别致力于崇拜我的心”（第 7 页）。

[ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt][sɪm'bɑːlɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['riːəl] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] [ə'dɔrd] :

The	adoration	of	the	heart	is	not	symbolic	;	it	is	the	real	heart	that	is	adored	:
这	崇拜	的	这	心	是	不是	象征性的	;	它	是	这	真实的	心	那	是	受人喜爱	:

对心灵的崇拜并非象征性的；被崇拜的是真正的心灵：

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['friːkwənsi] , [tuː; tə]['dʒiːzəs] - , [ænd; ənd][ɪn]

“	they	shall	adore	with	greater	frequency	,	to	Jesus	transsubtantiated	,	and	in
”	他们	将	崇拜	和	更大的	频率	,	到	耶稣	-	,	和	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“他们应当更加频繁地敬拜耶稣，敬拜他，并藉着他，

[tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [hɑːrt] ” ([piː] . ['sɛvən]) .

to	his	Divine	Heart	”	(	p	.	7	)	.
到	他的	神圣的	心	”	(	p	.	7	)	.

献给他的神圣之心”（第 7 页）。

“ [hɪz; ɪz][noʊ'viːnə] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [hɑːrt]

“	His	Novena	will	be	made	before	an	image	of	Jesus	or	to	His	Sacred	Heart
”	他的	九日敬礼	将要	是	制成	前	一个	图像	的	耶稣	或者	到	他的	神圣	心

” ([piː] . -) .

”	(	p	.	10	)	.
”	(	p	.	-	)	.

“他的九日敬礼将在耶稣像前或耶稣圣心前进行”（第 10 页）。

[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [wʌn] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædə'reɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l]

The	devout	one	,	carrying	his	adoration	almost	to	a	point	of	the	revival
这	虔诚的	一	,	携带	他的	崇拜	几乎	到	一个	观点	的	这	复兴

[ʌv; əv][ə'tævik]['kænɪbəlɪzəm] ,

of	atavic	cannibalism	,
的	阿塔维克	食人行为	,

那个虔诚的人，他的崇拜几乎到了复兴阿塔维克食人习俗的地步。

[sez] [tuː; tə]['dʒiːzəs] : “ [oʊ] , [ðaʊ] ['oʊnər] [ʌv; əv][maɪn] !

says	to	Jesus	:	“	O	,	thou	owner	of	mine	!
说道	到	耶稣	:	“	哦	,	你	所有者	的	矿	!

对耶稣说：“哦，我的主人！

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪn] ['bɑːdi][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðaɪn] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] !

Give	me	thine	body	and	with	it	thine	heart	that	I	may	eat	it	!
给	我	你的	身体	和	和	它	你的	心	那	我	可能	吃	它	!

把你的身体和你的心都给我，让我吃掉它！

” (['pærə][ˌkju ju 'i][lə]['koʊmə]) ([piː] . -) . [-]

”	(	para	que	le	coma	)	(	p	.	12	)	.	[	24	]
”	(	帕拉	que	勒	昏迷	)	(	p	.	-	)	.	[	-	]

”（para que le coma）（第 12 页）。[24]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][noʊ'viːnə]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][seɪnt]['eɪndʒl][kuː'stoʊdiːoʊ] ([mə'nɪlə] , -) ,

There	is	a	Novena	dedicated	to	Saint	Angel	Custodio	(	Manila	,	1897	)	,
那里	是	一个	九日敬礼	投入的	到	圣	天使	库斯托迪奥	(	马尼拉	,	-	)	,

有一部献给圣安吉尔·库斯托迪奥的九日敬礼经文（马尼拉，1897 年），

[huː] [ɪz][ðə; ði] “ ['eɪndʒl]['dɛlə,geɪtəd][baɪ][gɑːd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['aʊər; ɑːr][saɪd] ,

who	is	the	“	Angel	delegated	by	God	to	be	at	our	side	,
WHO	是	这	“	天使	委托	经过	上帝	到	是	在	我们的	边	,

谁是“上帝委派到我们身边的天使”?

[ænd; ənd]['eksərsaɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kerf(ə)l]['tuːtər] , [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]

and	exercise	with	us	the	loving	offices	of	a	careful	tutor	,	a	loving
和	锻炼	和	我们	这	爱	办公室	的	一个	小心	导师	,	一个	爱

['gʌvərnər] ,

governor	,
州长	,

并与我们一起履行慈爱的导师、慈爱的管家的职责，

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [prɪ'septər] , [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [kən'dʌktər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [truː] [frend]

a	loving	preceptor	,	a	faithful	conductor	,	and	an	intimate	and	true	friend
一个	爱	导师	,	一个	忠实	导体	,	和	一个	亲密的	和	真的	朋友

* * * ” ([piː] . [sɪks]) .

*	*	*	”	(	p	.	6	)	.
*	*	*	”	(	p	.	6	)	.

一位慈爱的导师，一位忠实的指挥家，一位亲密而真挚的朋友***”(第 6 页)。

“ [noʊ][seɪnt][ɪn]['hev(ə)n] ['ɪntrəsts] [hɪm'self] [mɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr][soʊl][ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs]

“	No	saint	in	heaven	interests	himself	more	in	our	soul	and	in	our	business
“	不	圣	在	天堂	兴趣	他自己	更多的	在	我们的	灵魂	和	在	我们的	商业

[ðæn; ðən][ðə; ði]['hoʊli] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] ” ([piː] . [sɪks]) .

than	the	holy	Guardian	Angel	”	(	p	.	6	)	.
比	这	圣	监护人	天使	”	(	p	.	6	)	.

“在天堂里，没有哪个圣人比神圣的守护天使更关心我们的灵魂和我们的事业”(第 6 页)。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɪz][soʊ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] “ [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][trænz'mits] [wʌt] [ɪz] [æskt] [bʌt; bət]

His	intervention	is	so	useful	and	“	he	not	only	transmits	what	is	asked	but
他的	干涉	是	所以	有用	和	“	他	不是	仅有的	传输	什么	是	问	但

['mɔdifaiz] ['aʊər; ɑːr] [pə'tɪʃənz] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'tɪʃənz] [maɪt]

modifies	our	petitions	when	he	knows	that	some	of	our	petitions	might
修改	我们的	请愿书	什么时候	他	知道	那	一些	的	我们的	请愿书	可能

[brɪŋ] [juː 'es][sʌm; səm]['spɪrɪtʃuəl][ɔːr]['kɔːrpərəl]['iːv(ə)l] ” ([piː] . ['sɛvən]) .

bring	us	some	spiritual	or	corporal	evil	”	(	p	.	7	)	.
带来	我们	一些	精神	或者	下士	邪恶的	”	(	p	.	7	)	.

他的干预非常有用，“他不仅传达了所请求的，而且当他知道我们的一些请求可能会给我们带来一些精神或肉体上的灾祸时，他还修改了我们的请求”(第 7 页)。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][best] [ˌgærən'tiː] [ə'genst] ['eni] ['erər] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

“	It	is	therefore	the	best	guarantee	against	any	error	of	ours	,
“	它	是	所以	这	最好的	保证	反对	任何	错误	的	我们的	,

因此，这是我们避免任何错误的最佳保障。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ˌæbsə'luːtli] ['juːsləs] .

and	naturally	it	makes	a	sense	of	responsibility	absolutely	useless	.
和	自然	它	制作	一个	感觉	的	责任	绝对地	无用	.

当然，这使得责任感完全失去了意义。

” ['sekənd] [kraɪst]

”	Second	Christ
”	第二	基督

第二基督

[seɪnt] [dəu'mi:ŋgəu][di:]['gʌzmən, 'gu:zˌmɑ:n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pəʊərf(ə)l]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɪn]['hev(ə)n]

Saint	Domingo	de	Guzman	is	one	of	the	most	powerful	lawyers	in	heaven
圣	多明戈	德	古兹曼	是	一	的	这	最多	强大的	律师	在	天堂

.

:

.

圣多明戈·德·古斯曼是天堂里最有权势的律师之一。

[ɪn][hɪz; ɪz][noʊ'vi:nə] ([mə'nɪlə] , -) , [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pri'kɜ:rsər] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

In	his	Novena	(	Manila	,	1913	)	,	he	is	called	the	precursor	of	Christ	,
在	他的	九日敬礼	(	马尼拉	,	-	)	,	他	是	称为	这	前体	的	基督	,

在他的《九日敬礼》（马尼拉，1913年）中，他被称为基督的先驱。

[ɔ:l'ðəj][ɪn] [ri'æləti] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [twelv] ['sentʃəriz] ['æftər] [kraɪst] ([pi:] . [faɪv]) .

altho	in	reality	he	came	to	the	world	twelve	centuries	after	Christ	(	p	.	5	)	.
虽然	在	现实	他	来了	到	这	世界	十二	几个世纪	后	基督	(	p	.	5	)	.

虽然实际上他是在基督之后十二个世纪才来到这个世界的（第 5 页）。

“ [ɪn][ðə; ði] ['tʃæstəti] , ['kʌlər] , [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['eləkwəns]

“	In	the	chastity	,	color	,	and	figure	of	his	body	,	and	in	the	eloquence
“	在	这	贞洁	,	颜色	,	和	数字	的	他的	身体	,	和	在	这	口才

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

of	his	spirit	,
的	他的	精神	,

“从他纯洁的体态、肤色和身材，以及他雄辩的精神，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][moʊst][laɪk] [kraɪst] ” ([pi:] . ['sɛvən]) .

he	was	the	one	most	like	Christ	”	(	p	.	7	)	.
他	曾是	这	一	最多	喜欢	基督	”	(	p	.	7	)	.

他是最像基督的人”（第 7 页）。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ɔ:l] ['mænərz] [ʌv; əv] ['prɔdidʒiz] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] , [bəuθ][ɑ:n]

He	was	very	celebrated	in	all	manners	of	prodigies	and	miracles	,	both	on
他	曾是	非常	著名	在	全部	礼仪	的	神童	和	奇迹	,	两个都	在

[ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɪn] ['hev(ə)n] ,

earth	and	in	heaven	,
地球	和	在	天堂	,

他在人间和天上都行了许多神迹奇事，因此备受赞誉。

[ə'mʌŋ] [men][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [bi:sts] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ded]

among	men	as	well	as	among	beasts	,	among	the	living	as	well	as	the	dead
之中	男人	作为	出色地	作为	之中	野兽	,	之中	这	活的	作为	出色地	作为	这	死的

” ([pi:] . [naɪn]) .

”	(	p	.	9	)	.
”	(	p	.	9	)	.

在人类中，也在动物中；在活人中，也在死人中”（第 9 页）。

[wʌn] [deɪ] ['vɜ:rdʒɪn] ['meri] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] “ ['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] [sed]

One	day	Virgin	Mary	appeared	to	him	and	“	holding	him	by	the	hand	said
一	天	处女	玛丽	出现	到	他	和	“	保持	他	经过	这	手	说

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['tendərli] ,

to	him	that	she	loved	him	so	tenderly	,
到	他	那	她	喜爱	他	所以	温柔地	,

有一天，圣母玛利亚向他显现，“握着他的手对他说，她非常温柔地爱着他，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['leɪdi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] ,

that	if	the	Divine	Lady	were	a	mortal	,
那	如果	这	神圣的	女士	是	一个	凡人	,

如果这位神圣的女士是凡人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

she	would	not	be	able	to	live	except	in	his	presence	,
她	会	不是	是	有能力的	到	居住	除了	在	他的	在场	,

如果没有他在身边，她就无法活下去。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	would	have	died	by	the	violence	of	the	great	love	that	she	had
和	会	有	死亡	经过	这	暴力	的	这	伟大的	爱	那	她	有

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] * * * ″ ([piː] . -) .

for	him	*	*	*	″	(	p	.	10	)	.
为了	他	*	*	*	″	(	p	.	-	)	.

她本会因对他的深沉爱情而死 * * *″(第 10 页)。

['leɪtər]['vɜːrdʒɪn] ['meri] , [nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'rɑːtɪk] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ,

Later	Virgin	Mary	,	not	satisfied	with	such	erotic	manifestations	,
之后	处女	玛丽	,	不是	使满意	和	这样的	色情	表现	,

后来，圣母玛利亚并不满足于这种情色表现，

['mærid] [hɪm; ɪm] ([lə] - [kɑːnsiːgoʊ]) [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kraɪst] (

married	him	(	le	desposó	consigo	)	in	the	presence	of	her	husband	Christ	(
已婚	他	(	勒	-	康西戈	)	在	这	在场	的	她	丈夫	基督	(

[ɛ'spoʊsoʊ][diː]['krɪˌstoʊ]) ,

esposo	de	Cristo	)	,
丈夫	德	基督	)	,

当着她丈夫基督（esposo de Cristo）的面与他结婚（le desposó consigo），

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['blesɪd; blest][wʌnz][ɪn] ['hev(ə)n] ″ ([piː'piː] . - – -) , [rɪ'zʌltɪŋ] [ðæt] ['dʒiːzəs] ,

and	of	many	blessed	ones	in	heaven	″	(	pp	.	11	–	12	)	,	resulting	that	Jesus	,
和	的	许多	蒙福	一个	在	天堂	″	(	pp	.	-	–	-	)	,	结果	那	耶稣	,

以及天上许多蒙福的人″(第11-12页)，因此耶稣，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv] ['meri] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [seɪnt]

besides	being	the	son	of	Mary	,	is	also	her	husband	,	so	that	with	Saint
除了	存在	这	儿子	的	玛丽	,	是	还	她	丈夫	,	所以	那	和	圣

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

除了是玛利亚的儿子，他也是她的丈夫，因此与圣约瑟一起，

[seɪnt] [dəu'miːŋgəu][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][θɜːrd] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['meri] .

Saint	Domingo	was	the	third	husband	of	Mary	.
圣	多明戈	曾是	这	第三	丈夫	的	玛丽	.

圣多明戈是玛丽的第三任丈夫。

[ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fɑːðər] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [seɪnt] [.kætə'liːnə][diː] ['sɛnə] [ðæt] [kraɪst] [ænd; ənd]

The	Eternal	Father	communicated	to	Saint	Catalina	de	Sena	that	Christ	and
这	永恒	父亲	沟通	到	圣	卡塔利娜	德	塞纳	那	基督	和

[dəu'miːŋgəu][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [tuː] ['speʃ(ə)l] [sʌnz] * * * .

Domingo	were	his	two	special	sons	*	*	*	.
多明戈	是	他的	二	特别的	儿子们	*	*	*	.

永恒的父告诉圣卡塔琳娜·德·塞纳，基督和多明戈是他的两个特别的儿子。

″ [kraɪst] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fɑːðər] , ['steɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [-

″	Christ	proceeded	from	the	mouth	of	the	Eternal	Father	,	staying	at	his	[	25
″	基督	继续	从	这	嘴	的	这	永恒	父亲	,	入住	在	他的	[	-

]

]

]

″基督从永恒之父的口中发出，停留在他的[25]

[raɪt] , [ænd; ənd] [seɪnt] [dəu'mi:ŋgəu] [prə'si:did] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'tɜ:rn(ə)l]
right , and Saint Domingo proceeded from the breast of the same Eternal
正确的 , 和 圣 多明戈 继续 从 这 胸部 的 这 相同的 永恒
['fɑ:ðər] ,
Father ,
父亲 ,

没错，圣多明戈也是从同一位永恒之父的怀抱中诞生的。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] ['glɔ:ri] ” ([pi:] . -) .
at his right on his feet in glory ” (p . 15) .
在 他的 正确的 在 他的 脚 在 荣耀 ” (p . -) .

在他的右边，他荣耀地站着”(第 15 页)。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] [wʌn] [kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] “ [kraɪst] ['prɑ:mɪst]
With such antecedents one can readily understand how “ Christ promised
和 这样的 来路 一 能 容易 理解 如何 “ 基督 承诺
[tu:; tə] [kən'si:d] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [æsk] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdevə'ti:z] ” ([pi:] .
to concede to him all that he would ask on behalf of his devotees ” (p .
到 承认 到 他 全部 那 他 会 问 在 代表 的 他的 信徒 ” (p .
-) ,
15) ,
-) ,

有了这样的背景，人们很容易理解”基督为何承诺满足他代表信徒们所提出的一切要求”(第 15 页)。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] .
so that the power of the Saints is unlimited .
所以 那 这 力量 的 这 圣徒队 是 无限 .

因此，圣徒的力量是无限的。

[ɪn] [vɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] : —
In verse it is said of him : —
在 诗 它 是 说 的 他 : —

诗歌中这样描述他：——

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n]
You can do everything in heaven
你 能 做 一切 在 天堂

在天堂里，你可以做任何事。

['bi:ɪŋ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['meri] ;
being husband of Mary ;
存在 丈夫 的 玛丽 ;

是玛丽的丈夫；

[hu:] [soʊ] [kən'faidz] [ɪn] [ði:] ([dəu'mi:ŋgəu])
Who so confides in thee (Domingo)
WHO 所以 倾诉 在 你 (多明戈)

谁如此信任你（多明戈）

[gɪv] [hɪm; ɪm] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
give him health and comfort .
给 他 健康 和 舒适 .

祝他健康舒适。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [ʌn'si:sɪŋli]
You have faithfully and unceasingly
你 有 忠实 和 不停地

你一直忠诚且不懈地

[dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ([pi:] . -) .
defended the church (p . 35) .
辩护 这 教会 (p . -) .

为教会辩护（第 35 页）。

[pweɪs] - ['tɑːntɔː] [ɪn] [el] ['siːloʊ] ,

Pues	podeis	tanto	en	el	Cielo	,
pues	-	短刀	英文	el	西埃洛	,

Pues podeis tanto en el Cielo，

['siɛndoʊ] [ɛ'spoʊsoʊ] [diː] [mə'riːə] ;

Siendo	esposo	de	María	;
siendo	丈夫	德	玛丽亚	;

Siendo esposo de María;

[dəu'miːŋgəu] , [ɑːl] [ˌkju ju 'i] [ɪn] ['vɑːs] - ,

Domingo	,	al	que	en	vos	confía	,
多明戈	,	al	que	英文	vos	-	,

多明戈，我们一起讨论，

- [sɑː'luːd. -'luð] [waɪ] [kən'sweloʊ] ” ([piː] . -) .

Dadle	salud	y	consuelo	”	(	p	.	35	)	.
-	健康	是	康苏埃洛	”	(	p	.	-	)	.

“Daddle salud y consuelo”(第 35 页)。

- [kæn; kən] [ˌkju ju 'i] [kɑːn] -

Fuesteis	can	que	con	desvelo
-	能	que	康	-

Fuesteis can que con desvelo

[ə; eɪ] [lɑː] [ˌiː'gleɪsiː] [dɪfɛndiːdə] *

a	la	Iglesia	defendida	*
一个	拉	教会	德芬迪达	*

就像 Iglesia defendida *

* * ” ([piː] . -) .

*	*	”	(	p	.	35	)	.
*	*	”	(	p	.	-	)	.

* *”(第 35 页)。

[ðə; ðɪ] [kæn; kən] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['pregnənt] [ˌaɪ 'tiː] (

The	can	is	referred	to	here	because	while	the	mother	was	pregnant	it	(
这	能	是	指	到	这里	因为	尽管	这	母亲	曾是	孕	它	(

[ðə; ðɪ] ['fitəs] ,

the	foetus	,
这	胎儿	,

这里提到罐头是因为在母亲怀孕期间（胎儿），

[el] ['fiːˌtoʊ]) [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ]

el	feto	)	was	manifested	to	her	in	the	form	of	a	dream	and	in	the
el	胎儿	)	曾是	表现出来	到	她	在	这	形式	的	一个	梦	和	在	这

['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [æks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ([piː] . [sɪks]) .

figure	of	a	dog	with	a	lighted	ax	in	his	mouth	(	p	.	6	)	.
数字	的	一个	狗	和	一个	照明	斧头	在	他的	嘴	(	p	.	6	)	.

胎儿）以梦境的形式向她显现，梦中出现的是一只嘴里叼着点燃的斧头的狗（第 6 页）。

['prɔmisiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɜːrdʒɪn]

Promises	of	the	Virgin
承诺	的	这	处女

圣母的承诺

[ðə; ðɪ] [noʊ'viːnə] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['vɜːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['roʊzəri] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv]

The	Novena	to	the	Virgin	of	the	Rosary	begins	with	an	enumeration	of
这	九日敬礼	到	这	处女	的	这	念珠	开始	和	一个	枚举	的

[ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɜːrdʒɪn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['roʊzəri] .

the	Fifteen	Promises	of	the	Virgin	to	the	devotees	of	the	Rosary	.
这	十五	承诺	的	这	处女	到	这	信徒	的	这	念珠	.

玫瑰圣母九日敬礼以列举圣母对玫瑰经信徒的十五项许诺开始。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʃi:; ʃi][ˈprɔmisiz][tuː; tə][grænt] [wətˈevər] [ˈspeʃ(ə)l] [greɪs] [ɪz] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

In	the	first	she	promises	to	grant	whatever	special	grace	is	asked	of	her	.
在	这	第一的	她	承诺	到	授予	任何	特别的	优雅	是	问	的	她	.

在第一段经文中，她承诺会满足人们向她提出的任何特殊请求。

[hiː; hi] [huː] [preɪz] [ðə; ði][ˈroʊzəri] [wɪl] [biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪnər] ,

He	who	prays	the	rosary	will	be	converted	if	he	is	a	sinner	,
他	WHO	祈祷	这	念珠	将要	是	转换	如果	他	是	一个	罪人	,

罪人若诵念玫瑰经，便可悔改。

[ænd; ənd][ɪn][ˈeni] [ɪˈvent] [wɪl] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][laɪf][ɪˈtɜːrn(ə)l] .

and	in	any	event	will	be	admitted	to	life	eternal	.
和	在	任何	事件	将要	是	承认	到	生活	永恒	.

无论如何，他们都将获得永生。

“ [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] [biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [ˈkwɪkli] ” ([piː] . [fɔːr]) .

“	All	that	is	asked	of	her	will	be	secured	quickly	”	(	p	.	4	)	.
“	全部	那	是	问	的	她	将要	是	安全	迅速地	”	(	p	.	4	)	.

“她被要求做的一切都会很快得到满足”(第 4 页)。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzəri][ɪz]

The	list	of	miracles	performed	by	the	image	of	the	Virgin	of	the	Rosary	is
这	列表	的	奇迹	执行	经过	这	图像	的	这	处女	的	这	念珠	是

['endləs] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪz][ɔːl][ðə; ði]['peɪdʒɪz][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈviːnə] .

endless	and	occupies	all	the	pages	from	37	to	90	of	the	Novena	.
无尽的	和	占据	全部	这	页面	从	-	到	-	的	这	九日敬礼	.

圣母玫瑰像所行的奇迹数不胜数，占据了九日敬礼经书第 37 至 90 页的全部篇幅。

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [pərˈfɔːrm] ['mɪrəklz] [bʌt; bət][hɜːr; hər][skɜːrt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɔɪl]

Not	only	does	the	image	perform	miracles	but	her	skirt	as	well	as	the	oil
不是	仅有的	做	这	图像	履行	奇迹	但	她	裙子	作为	出色地	作为	这	油

[ðæt] [bɜːrn] [ɪn][hɜːr; hər][læmp] ,

that	burns	in	her	lamp	,
那	烧伤	在	她	灯	,

不仅这幅画像能行神迹，她的裙子以及灯里燃烧的油也能行神迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [wer] [hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər] [wɑːʃt] ,

and	the	water	where	her	hands	are	washed	,
和	这	水	在哪里	她	双手	是	洗过	,

还有她洗手的水，

[ɔːr]['eni]['roʊzəri][ɔːr]['ɑːbdʒekt] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər][skɜːrt][ɔːr][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] ['ɔːlsoʊ] [ə'kɑːmplɪʃ]

or	any	rosary	or	object	touched	by	her	skirt	or	her	image	also	accomplish
或者	任何	念珠	或者	目的	感动	经过	她	裙子	或者	她	图像	还	完成

['mɪrəklz] ([piː] . [naɪn]) .

miracles	(	p	.	9	)	.
奇迹	(	p	.	9	)	.

任何念珠或被她的裙子或画像触碰过的物品也能创造奇迹（第 9 页）。

[ɪn][ðə; ði][noʊˈviːnə][ʌv; əv] [seɪnt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ([məˈnɪlə] , -) , ['æftər] [riˈmaindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

In	the	Novena	of	Saint	Joseph	(	Manila	,	1910	)	,	after	reminding	him	of
在	这	九日敬礼	的	圣	约瑟夫	(	马尼拉	,	-	)	,	后	提醒	他	的

[hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

his	relation	with	God	,
他的	关系	和	上帝	,

在圣若瑟九日敬礼（马尼拉，1910 年）中，在提醒他与上帝的关系之后，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈfɝːmd] [ðæt] [-]

it	is	affirmed	that	[	26	]
它	是	确认	那	[	-	]

据证实[26]

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [prə'tekʃn] [mɔ:r] [ˌefɪ'keɪʃəs] [fɔ:r; fər][si'kjuəɪŋ][ɔ:l] [ðæt][ɪz] [æskt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ”
“ there is no protection more efficacious for securing all that is asked than his ”
“ 那里 是 不 保护 更多的 有效的 为了 确保 全部 那 是 问 比 他的 ”
([pi:] . ['sɛvən]) .
(p . 7) .

“没有比他的保护措施更能有效地保障所有要求的了”(第 7 页)。

“ [nə'sesɪteɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['feɪvər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][feɪl]
“ Necessitating everything from the divine favor it is sure that none shall fail
“ 需要 一切 从 这 神圣的 偏爱 它 是 当然 那 没有任何 将 失败
[hu:] ['kɑ:nfɪdənt] [wɪl] [si:k] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [seɪnt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ” ([pi:] . -) .
who confident will seek the protection of Saint Joseph ” (p . 29) .
WHO 自信的 将要 寻找 这 保护 的 圣 约瑟夫 ” (p . -) .

“凡事都仰赖神的恩惠，但凡有信心寻求圣若瑟庇护的人，必定不会失败”(第 29 页)。

“ [seɪnt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə'sists][ðə; ði] ['ni:di] , ['gɪvz] [helθ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] , [kən'səulz][ðə; ði]
“ Saint Joseph assists the needy , gives health to the sick , consoles the
“ 圣 约瑟夫 助攻 这 贫困 , 给予 健康 到 这 生病的 , 游戏机 这
[ə'flɪktɪd] ,
afflicted ,
受苦的 ,

圣若瑟帮助穷人，治愈病人，安慰受苦的人，

[sendz] [reɪnz] , ['fri:zɪz] [aɪs] , ['mʌltɪplaɪz] [fru:ts] , ['feɪvərz][ɪn]['stɔrmz] , [ɑ:n][ðə; ði][roʊdz] , [ænd; ənd]
sends rains , freezes ice , multiplies fruits , favors in storms , on the roads , and
发送 雨 , 冰冻 冰 , 乘 水果 , 恩惠 在 暴风雨 , 在 这 道路 , 和
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] * * * .
among the drowning * * * .
之中 这 溺水 * * * .

带来雨水，冻结冰雪，使果实丰收，在暴风雨中、道路上、以及溺水者中施以援手。

['faɪnəli] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [nʌn] [hu:] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
Finally there shall be none who trusting in the same will not receive that which is
最后 那里 将 是 没有任何 WHO 信任 在 这 相同的 将要 不是 收到 那 哪个 是
[æskt] .
asked .
问 .

最后，凡信靠祂的人，必将得到祂所祈求的。

” [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli][tʃaɪld][ʌv; əv][seɪ'bu:] ,
” To the Holy Child of Cebu ,
” 到 这 圣 孩子 的 宿务 ,

“致宿务圣婴，

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][left][ɪn] [ðæt] ['sɪti][baɪ][ðə; ði][kəm'pænjənz][ʌv; əv][mə'gelən] ,
an image which was left in that city by the companions of Magellan ,
一个 图像 哪个 曾是 左边 在 那 城市 经过 这 同伴 的 麦哲伦 ,

这是麦哲伦的同伴们留在那座城市里的照片。

[went] [ðə; ði][sɛ'bwa:noʊz] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][kən'vɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə][kə'θɑ:ləsɪzəm][tu:; tə][æsk][reɪn] “ ['kæriɪŋ]
went the Cebuanos before their conversion to Catholicism to ask rain “ carrying
去 这 宿务人 前 他们的 转换 到 天主教 到 问 雨 “ 携带
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [ænd; ənd] [səb'mə:dʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər]
him in a procession to the seashore and submerging it in the water
他 在 一个 游行 到 这 海滨 和 沉没 它 在 这 水
[ænd; ənd] [ðʌs] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][reɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [soʊ] [mʌtʃ] .
and thus secure the rain that they needed so much .
和 因此 安全的 这 雨 那 他们 需要 所以 很多 .

宿务人在皈依天主教之前会去祈雨，“他们抬着神像游行到海边，把它浸入水中，以此祈求他们急需的雨水。

" ([noʊ'viːnə][ɑːl] - ['nɑːmbrə] , - , - , [piː] . [faɪv]) .
" (Novena al Santísimo Nombre , Malabón , 1895 , p . 5) .
" (九日敬礼 al - 名称 , - , - , p . 5) .

"(Novena al Santísimo Nombre，Malabón，1895 年，第 5 页)。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪn][ðə; ði] [siː] ['wɔːtər][ɪz][ə; eɪ] ['riːkɔːrs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
the immersion in the sea water is a recourse which may be said to be
这 浸没 在 这 海 水 是 一个 追索权 哪个 可能 是 说 到 是
[ri'zɔːtid] [tuː; tə]['oʊnli][ɪn] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [vɜːrs] [ɪn] [ðæt] [noʊ'viːnə] [sez] :
resorted to only in extreme cases because a verse in that novena says :
复原 到 仅有的 在 极端 案例 因为 一个 诗 在 那 九日敬礼 说道 :

浸入海水中是一种只有在极端情况下才会采取的补救措施，因为那部九日敬礼经文中有一句诗说：

[ˌes 'aɪ][ə'kɑːsoʊ][noʊ] -
Si acaso no conseguían
硅 卡索 不 -

Si acaso no conseguían

[læs]['ɑː.gwɑːs] ['pɔːrkeɪ] [ˌoʊ 'es] - ,
las aguas porque os rogaban ,
最后 水 因为 操作系统 - ,

las aguas porque os rogaban,

[ɑːl][mɑːr] , [oʊ]['niːnjoʊ] , [ˌoʊ 'es] [lɛvəbən] ,
al mar , Oh Niño , os llevaban ,
al 马尔 , 哦 尼诺 , 操作系统 llevaban ,

al mar, Oh Niño, os llevaban,

[waɪ] [ɪn] [læs]['ɑː.gwɑːs][ˌoʊ 'es] - ;
y en las aguas os metían ;
是 英文 最后 水 操作系统 - ;

y en las aguas os metían;

[waɪ] - [el]['ɑːgwə][ˌkju ju 'i] - ,
y así el agua que pedían ,
是 - el 水 que - ,

y así el agua que pedían,

[oʊtɔrgɑːbə][vwɛstroʊ]['æmɔːr] " ([piː] . -) .
otorgaba vuestro amor " (p . 29) .
奥托加巴 维斯特罗 爱 " (p . -) .

otorgaba vuestro amor"(第 29 页)。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][get][ðə; ði]['wɔːtərz] [ðeɪ] [preɪd] [fɔːr; fər] , [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
If they failed to get the waters they prayed for , to the sea ,
如果 他们 失败的 到 得到 这 水 他们 祈祷 为了 , 到 这 海 ,

如果他们没能如愿将祈求的水引到大海，

[oʊ] [tʃaɪld] , [ðeɪ] ['kærid] [ðiː] [ænd; ənd][pʊt] [ðiː] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Oh Child , they carried thee and put thee in the water ,
哦 孩子 , 他们 携带 你 和 放 你 在 这 水 ,

哦，孩子，他们把你抱起来，放在水里，

[soʊ] [ðæt] [ðaɪ] [lʌv] [kən'siːdid] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [æskt] .
so that thy love conceded the water they asked .
所以 那 你的 爱 承认 这 水 他们 问 .

所以你的爱满足了他们所求的水。

[ðə; ði] ['betər] [noʊn] ['mɪrəklz] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli][tʃaɪld] [tʊk] [pleɪs] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .

The	better	known	miracles	by	the	Holy	Child	took	place	from	1618	to	1675	.
这	更好的	已知	奇迹	经过	这	圣	孩子	采取	地方	从	-	到	-	.

圣婴耶稣较为人所知的奇迹发生在 1618 年至 1675 年间。

[sɪns] [ðen] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][noʊ'vi:nə] [ðæt] [ɪz]['memərəb(ə)l][ɪz] ['redʒɪstərd] .

Since	then	nothing	in	the	Novena	that	is	memorable	is	registered	.
自从	然后	没有什么	在	这	九日敬礼	那	是	难忘	是	挂号的	.

此后，九日敬礼仪式中再也没有留下任何值得纪念的情节。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][noʊ'vi:nə][kən'fə:mz] [ðæt] “ [ðə; ði]['hoʊli][tʃaɪld] [pɜ˙'fɔrmz] [kən'tɪnjuəli] ” ['mɪrəklz]

Nevertheless	,	the	novena	confirms	that	“	the	Holy	Child	performs	continually	”	miracles
尽管如此	,	这	九日敬礼	确认	那	“	这	圣	孩子	表演	持续	”	奇迹

([pi:] . -) ,

(	p	.	15	)	,
(	p	.	-	)	,

然而，九日敬礼证实“圣婴不断行”奇迹（第15页），

[ænd; ənd][tu:; tə] “ [hɪm; ɪm][goʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][seɪ'bu:] , [boʊ'hɔ:l] , ['leitei] , ['sɑ:mɑ:] ,

and	to	“	him	go	all	the	citizens	of	Cebu	,	Bohol	,	Leyte	,	Samar	,
和	到	“	他	去	全部	这	公民	的	宿务	,	保和岛	,	莱特岛	,	萨马尔	,

“宿务、保和、莱特、萨马岛的所有居民都要去见他，

[ænd; ənd][,mində'nau; ,mi:ndɑ:'nɑ:ɔ:][tu:; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [fi:t] [ænd; ənd] ['venəreɪt] [hɪm; ɪm]

and	Mindanao	to	kiss	his	sacred	feet	and	venerate	him
和	棉兰老岛	到	吻	他的	神圣	脚	和	崇敬	他

[ænd; ənd] [kə'mend] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd] [mis'fɔ:tʃənz] ,

and	commend	to	him	their	necessities	and	misfortunes	,
和	表彰	到	他	他们的	必需品	和	不幸	,

并让棉兰老岛的人民亲吻他的圣足，敬仰他，向他倾诉他们的需求和不幸。

['æskɪŋ] [rɪ'li:f] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪknəs] , [ə'sɪstəns] [ɪn][ðer; ðər] ['vɔiidʒz] ,

asking	relief	in	their	sickness	,	assistance	in	their	voyages	,
问	宽慰	在	他们的	疾病	,	协助	在	他们的	航程	,

请求减轻他们的病痛，帮助他们顺利航行。

[ænd; ənd] [prə'tekʃnz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][laɪf] ” ([pi:'pi:] . - – -) .

and	protections	in	all	the	events	of	life	”	(	pp	.	15	–	16	)	.
和	保护措施	在	全部	这	活动	的	生活	”	(	pp	.	-	–	-	)	.

以及在生活中所有事件中的保护”（第 15-16 页）。

[ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [wʌt] [ɪz] [sɔ:t] [ɪn][ðə; ði][noʊ'vi:nə][ɪz] [ə'ʃʊrd] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə]

The	certainty	of	finding	what	is	sought	in	the	novenas	is	assured	in	reference	to
这	肯定	的	寻找	什么	是	寻求	在	这	九日敬礼	是	保证	在	参考	到

[seɪnt] [roʊk] .

Saint	Roque	.
圣	罗克	.

在九日敬礼中寻求所求之物，可以确信，只要提及圣罗克，就能得到保证。

“ [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [-]

“	The	exercise	of	[	27	]
“	这	锻炼	的	[	-	]

“练习[27]

[ðɪs] [noʊ'vi:nə] , ” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ([pi:] . [θri:] , [noʊ'vi:nə] , [mə'nɪlə] , -) ,

this	novena	,	”	it	is	said	(	p	.	3	,	Novena	,	Manila	,	1910	)	,
这	九日敬礼	,	”	它	是	说	(	p	.	3	,	九日敬礼	,	马尼拉	,	-	)	,

据说，这是九日敬礼仪式（第3页，《九日敬礼》，马尼拉，1910年）。

“ ['ɔfɝz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] ([ɑːblɪgɝ]) [ðɪs] ['glɔːriəs] [seɪnt][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv]
“ offers us a means of compelling (obligar) this glorious saint to secure of
“ 优惠 我们 一个 方法 的 引人注目的 (义务人) 这 辉煌 圣 到 安全的 的
[gɑːd] [wʌt] [wiː; wi][æsk] .
God what we ask .
上帝 什么 我们 问 .

“为我们提供了一种迫使（强迫）这位荣耀的圣人向上帝祈求我们请求的方法。

” [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌepi'demiks] — [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
” To be rid of epidemics — which has its origin in the corruption of the
” 到 是 摆脱 的 流行病 — 哪个 有 它是 起源 在 这 腐败 的 这
[er] — [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][sæn] [roʊk] [wɪð; wɪθ]['fɜːrvənt] [prerz] ” ([piː] . [θriː]
air — we must have recourse to San Roque with fervent prayers ” (p . 3
空气 — 我们 必须 有 追索权 到 圣 罗克 和 热切 祈祷 ” (p . 3
) .
) :
) .

“要摆脱流行病——流行病源于空气的污染——我们必须向圣罗克虔诚祈祷”（第 3 页）。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt][ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
By the side of the corpse of the saint a letter was found which was
经过 这 边 的 这 尸体 的 这 圣 一个 信 曾是 成立 哪个 曾是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][gɑːd] ,
supposed to have been written by God ,
据称 到 有 到过 书面 经过 上帝 ,

在圣人的遗体旁发现了一封据说是上帝写的信。

[wɪtʃ] [riːdz] : “ [ðoʊz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [pleɪg] [huː] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] [roʊk] [wɪl] [faɪnd]
which reads : “ Those afflicted with plague who implore the favor of Roque will find
哪个 阅读 : “ 那些 受苦的 和 瘟疫 WHO 恳求 这 偏爱 的 罗克 将要 寻找
[helθ] ” ([piː] . [faɪv]) .
health ” (p . 5) .
健康 ” (p . 5) .

上面写着：“那些患瘟疫的人，如果祈求罗克的恩惠，将会得到健康”（第 5 页）。

[ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [seɪnt] [roʊk] [ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪks] .
The intervention of Saint Roque is exclusively in favor of the Catholics .
这 干涉 的 圣 罗克 是 只 在 偏爱 的 这 天主教徒 .

圣罗克的干预完全有利于天主教徒。

[huː] [soʊ] [meɪks] [hɪz; ɪz][noʊ'viːnə] [sez] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
Who so makes his novena says the following :
WHO 所以 制作 他的 九日敬礼 说道 这 下列的 :

做九日敬礼的人会说以下的话：

“ [aɪ] [ɪm'plɔːr] [ðiː] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] [seɪnt] ,
“ I implore thee that by the merits of this glorious Saint ,
“ 我 恳求 你 那 经过 这 优点 的 这 辉煌 圣 ,

“我恳求你，凭借这位光荣圣人的功德，

[ðaʊ] ['friːɪst] [ˌjuː 'es][ɔːl] [huː] [ə'sɪst] [tuː; tə] [ðɪs] [kʌlt][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]
thou freest us all who assist to this cult and to all the Catholics of the
你 自由 我们 全部 WHO 协助 到 这 邪教 和 到 全部 这 天主教徒 的 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv][speɪn][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz][ʌv; əv][ɔːl] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [maɪt]
Kingdom of Spain and of these Islands of all pestilential diseases which might
王国 的 西班牙 和 的 这些 岛屿 的 全部 瘟疫 疾病 哪个 可能
[teɪk] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ” ([piː] . -) .
take away our lives ” (p . 13) .
拿 离开 我们的 生活 ” (p . -) .

“你使我们所有参与此崇拜的人以及西班牙王国和这些岛屿上的所有天主教徒免受可能夺走我们生命的瘟疫的侵害”（第 13 页）。

[sɪns] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'kluːdɪd] [hɪr] ,

Since	the	Catholics	of	the	United	States	are	not	included	here	,
自从	这	天主教徒	的	这	团结的	各州	是	不是	包括	这里	,

由于美国天主教徒不在此列，

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [helθ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌtʃ] ['sɪtəznz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

the	Bureau	of	Health	ought	to	remember	that	such	citizens	together	with	those
这	局	的	健康	应该	到	记住	那	这样的	公民	一起	和	那些

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kæθlɪks] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [duː][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['ænti] - [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]

who	are	not	Catholics	who	inhabit	the	Philippines	do	not	enjoy	the	anti	-	pestilential
WHO	是	不是	天主教徒	WHO	居住	这	菲律宾	做	不是	享受	这	反对	-	瘟疫

[prə'tekʃn] [ʌv; əv] [seɪnt] [roʊk] .

protection	of	Saint	Roque	.
保护	的	圣	罗克	.

卫生局应该记住，这些公民以及居住在菲律宾的非天主教徒无法享受圣罗克的防疫保护。

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kraɪm]

Superstition	and	Crime
迷信	和	犯罪

迷信与犯罪

[ɪn][hɪz; ɪz]['noʊtəb(ə)l] ['stʌdi] [ɑːn]['krɪmɪn(ə)l][ˌænθrə'pɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,

In	his	notable	study	on	Criminal	Anthropology	of	the	Philippines	,
在	他的	值得注意的	学习	在	刑事	人类学	的	这	菲律宾	,

在他关于菲律宾犯罪人类学的著名研究中，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɪkstə][diː] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ([piː] . -) [sez] :

Dr	.	Sixto	de	los	Angeles	(	p	.	119	)	says	:
博士	.	西斯托	德	洛杉矶	洛杉矶	(	p	.	-	)	说道	:

Sixto de los Angeles 博士（第 119 页）说道：

[ðə; ði] ['iːzi] [krɪ'duːlətɪ] [fəʊ'mentɪd][baɪ][ðə; ði]['oʊvər] - [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm] ,

The	easy	credulity	fomented	by	the	over	-	development	of	religious	fanaticism	,
这	简单的	轻信	煽动	经过	这	超过	-	发展	的	宗教	狂热	,

宗教狂热过度发展所滋生的轻信，

[hæz; həz] ['kɔnstɪtjuːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts]

has	constituted	from	the	beginning	to	this	day	one	of	the	defects
有	构成	从	这	开始	到	这	天	一	的	这	缺陷

[ʌn'fɔːrtʃənətlɪ] [soʊ] [ˌwaɪd'spred] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪ] * * * .

unfortunately	so	widespread	still	among	the	native	inhabitants	of	the	country	*	*	*	.
很遗憾	所以	广泛	仍然	之中	这	本国的	居民	的	这	国家	*	*	*	.

从一开始到今天，这都是该国土著居民中不幸仍然普遍存在的缺陷之一**。

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'herɪtɪd] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪn] ['ædɪkwət]

Devoted	to	their	inherited	traditions	and	customs	and	lacking	in	adequate
奉献	到	他们的	遗传	传统	和	海关	和	缺乏	在	足够的

[ˌɑːpər'tuːnətɪz] [tuː; tə][ə'kwaɪər]['prɑːpər] ['nɑːlɪdʒ] ,

opportunities	to	acquire	proper	knowledge	,
机会	到	获得	恰当的	知识	,

他们恪守世代相传的传统习俗，又缺乏获取正确知识的充足机会，

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə] [əd'hɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiːɪ][ɪz]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]

the	mass	of	the	people	have	to	adhere	as	it	is	logical	and	natural
这	大量的	的	这	人们	有	到	粘着	作为	它	是	逻辑	和	自然的

, [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪ'liːfs] ,

,	to	their	beliefs	,
,	到	他们的	信仰	,

大多数人必须坚持自己的信仰，因为这合乎逻辑且自然。

[wɪtʃ] [baɪ][ðer; ðər][nɑːt][riˈkwaiərɪŋ]['eni] ['efərt] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ɑːr; ər] [ɪmˈbedɪd] [ænd; ənd] ['diːpli]
which **by** **their** **not** **requiring** **any** **effort** **to** **understand** **are** **imbedded** **and** **deeply**
哪个 经过 他们的 不是 需要 任何 努力 到 理解 是 嵌入式 和 深
['ruːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [spɑːnˈteɪniəs] ['mænər] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
rooted **in** **a** **spontaneous** **manner** **in** **their** **minds** **.**
根 在 一个 自发的 方式 在 他们的 思想 .

这些观念无需任何努力就能理解，它们以一种自发的方式深深地根植于他们的头脑中。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuˈdɪʃieri] ,
As **it** **is** **shown** **in** **our** **annals** **of** **the** **judiciary** **,**
作为 它 是 所示 在 我们的 志 的 这 司法 ,

正如我们的司法史册所记载的那样，

[ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n]['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['fæktərz][ʌv; əv][ˌkrɪmɪˈnæləti][ɪn] [ðɪs]
superstition **occupies** **a** **notable** **place** **among** **the** **factors** **of** **criminality** **in** **this**
迷信 占据 一个 值得注意的 地方 之中 这 因素 的 犯罪 在 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

在这个国家，迷信在犯罪因素中占据着显著地位。

[ðə; ði] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dɑːktər][diː] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [əˈluːdz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv]
The **superstitions** **to** **which** **Doctor** **de** **los** **Angeles** **alludes** **are** **not** **only** **those** **of**
这 迷信 到 哪个 医生 德 洛杉矶 洛杉矶 暗示 是 不是 仅有的 那些 的
[ðə; ði][oʊld]['peɪgənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪləˈpiːnoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miʃənəriz] ['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
the **old** **paganism** **of** **the** **Filipinos** **which** **the** **missionaries** **after** **more** **than**
这 老的 异教 的 这 菲律宾人 哪个 这 传教士 后 更多的 比
[θriː] ['sentʃəriz] [hæv; həv][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kəmˈpliːtli] [ɪˈrædɪkeɪtɪŋ] .
three **centuries** **have** **not** **succeeded** **in** **completely** **eradicating** **.**
三 几个世纪 有 不是 成功了 在 完全地 根除 .

德洛斯安赫莱斯博士所指的迷信，不仅包括菲律宾人古老的异教信仰，包括传教士们三个多世纪以来都未能彻底根除的那些信仰。

[ðə; ði] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] [-]
The **superstitions** **[** **28** **]**
这 迷信 [-]

迷信[28]

[rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][ɑːr; ər] [ðoʊz] [brɔːt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['miʃənəriz] ,
referred **to** **in** **this** **work** **are** **those** **brought** **here** **by** **the** **same** **missionaries** **,**
指 到 在 这 工作 是 那些 带来 这里 经过 这 相同的 传教士 ,

本文中所指的这些人是由同一批传教士带到这里的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['iːzəli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˌɪmˈplæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv]
and **which** **they** **have** **easily** **succeeded** **in** **implanting** **in** **the** **conscience** **of**
和 哪个 他们 有 容易地 成功了 在 植入 在 这 良心 的
[ðə; ði][ˌfɪləˈpiːnoʊz]['nætʃ(ə)rəli][dɪˈspoʊzd][tuː; tə][krɪˈduːləti][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]
the **Filipinos** **naturally** **disposed** **to** **credulity** **by** **means** **of** **the** **efficient** **and**
这 菲律宾人 自然 处置 到 轻信 经过 方法 的 这 高效的 和
['dʒenərəs] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈviːnə][ænd; ənd] ['ʌðər] ['buklits] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
generous **distribution** **of** **the** **novenas** **and** **other** **booklets** **of** **devotion** **.**
慷慨的 分配 的 这 九日敬礼 和 其他 小册子 的 虔诚 .

他们通过有效且慷慨地分发九日敬礼和其他虔诚的小册子，轻而易举地将这些思想植入了天生容易轻信的菲律宾人的良知中。

[sɪns] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] [wʌz; wəz]
Since **until** **the** **coming** **of** **the** **Americans** **the** **instruction** **in** **the** **Philippines** **was**
自从 直到 这 未来 的 这 美国人 这 操作说明 在 这 菲律宾 曾是
['ɔːlweɪz][ænd; ənd] [ɪkˈskluːsɪvli] [rɪˈlɪdʒəs] ,
always **and** **exclusively** **religious** **,**
总是 和 只 宗教 ,

在美国人到来之前，菲律宾的教育一直都是完全宗教性质的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][də'rektɪd][baɪ][ðə; ði]['roʊmən] [priːsts] ,
and **was** **directed** **by** **the** **Roman** **priests** **,**
和 曾是 指导 经过 这 罗马 神父 ,

由罗马祭司指导，

[ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ɑːr; ər]['evɪdənt] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]
the **persistence** **of** **these** **old** **superstitions** **are** **evident** **proofs** **of** **the** **failure** **of**
这 持久性 的 这些 老的 迷信 是 明显 证明 的 这 失败 的
[rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
religious **education** **.**
宗教 教育 .

这些古老迷信的持续存在，明显证明了宗教教育的失败。

[æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] ['miʃənəriz] [wɪl] [pər'hæps][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l]
As **an** **excuse** **missionaries** **will** **perhaps** **attribute** **this** **to** **the** **invincible**
作为 一个 原谅 传教士 将要 也许 属性 这 到 这 无敌
['ruːdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] ,
rudeness **of** **the** **Filipinos** **,**
粗鲁 的 这 菲律宾人 ,

传教士们或许会以此为借口，把这一切归咎于菲律宾人根深蒂固的粗鲁无礼。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æd'mɪt][fɔːr; fər] ['kɜːrtəsiz] [seɪk] [ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd] [dɪs'kʌʃnz] .
which **we** **shall** **admit** **for** **courtesy's** **sake** **and** **to** **avoid** **discussions** **.**
哪个 我们 将 承认 为了 礼貌 清酒 和 到 避免 讨论 .

出于礼貌和避免争论，我们就承认这一点吧。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] (
But **what** **is** **all** **-** **important** **is** **not** **that** **they** **were** **unable** **to** **take** **out** **something** **(**
但 什么 是 全部 - 重要的 是 不是 那 他们 是 无法 到 拿 出去 某物 (
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz]) ,
of **the** **superstitions** **)** **,**
的 这 迷信) ,

但最重要的不是他们没能消除某些迷信观念，

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['hɑːrd'hedɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəu] ,
out **of** **the** **supposed** **hardheadedness** **of** **the** **Indio** **,**
出去 的 这 据称 固执 的 这 印第奥 ,

出于对印第奥人所谓顽固不化的印象，

[bʌt; bət][ðə; ði] [trə'mendəs] [welθ] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː]
but **the** **tremendous** **wealth** **of** **superstition** **which** **for** **more** **than** **three**
但 这 巨大的 财富 的 迷信 哪个 为了 更多的 比 三
['sentʃəriz] [ðiːz] ['miʃənəriz] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ([hæn] ['eɪtʃoʊ] [pɛnətrɑːr]) [ɪn] [ðæt] [seɪm] [hed] [tuː; tə]
centuries **these** **missionaries** **inculcated** **(** **han** **hecho** **penetrar** **)** **in** **that** **same** **head** **to**
几个世纪 这些 传教士 灌输 (汉 已完成 渗透者) 在 那 相同的 头 到
[ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men'tæləti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mə'rælәti] .
the **detriment** **of** **his** **mentality** **and** **his** **morality** **.**
这 损害 的 他的 心理 和 他的 道德 .

但是，三个多世纪以来，这些传教士向他灌输了大量的迷信思想，损害了他的心智和道德。

[læk] [ʌv; əv] [wɪl]
Lack **of** **Will**
缺少 的 将要

缺乏意志

[ðə; ði] ['sɪnər] ['lækɪŋ] [ɪn] [wɪl] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [diːdz] [sez] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,
The **sinner** **lacking** **in** **will** **to** **control** **his** **evil** **deeds** **says** **to** **Jesus** **,**
这 罪人 缺乏 在 将要 到 控制 他的 邪恶的 契约 说道 到 耶稣 ,

那个意志力不足以控制自己恶行的罪人对耶稣说：

['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv]
washing his hands in the divine intervention and giving proof of his lack of
洗涤 他的 双手 在 这 神圣的 干涉 和 给予 证明 的 他的 缺少 的
[duː] [sens] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] :
due sense of responsibility :
到期的 感觉 的 责任 :

他借着神灵的干预洗清了自己的罪名，这恰恰证明了他缺乏应有的责任感：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [swiːt] ['seɪvjər] [ʌv; əv][soʊlz] , [ðæt] , [kən'vəːtiŋ] [soʊ] ['meni] ['evri] [deɪ] ,
“ Is it possible , sweet Saviour of souls , that , converting so many every day ,
“ 是 它 可能的 , 甜的 救主 的 灵魂 , 那 , 转换 所以 许多 每一个 天 ,

“亲爱的灵魂救主，您每天感化这么多人，这有可能吗？”

[ə'loʊn][ɪn][maɪ] [pɜːr'dɪʃn] , [ðaʊ] ['meiist, meist] [ʃoʊ] [ðaɪ'self] [ɪn'dɪfrənt] ?
alone in my perdition , thou mayest show thyself indifferent ?
独自的 在 我的 毁灭 , 你 五月 展示 你自己 冷漠 ?

独自一人身处炼狱，你竟能表现得漠不关心?

” ([piː] . -) .
” (p . 13) .
” (p . -) .

”(第 13 页)。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] [meɪd] [baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] ,
This is a part of a prayer made by no less a person than His Holiness ,
这 是 一个 部分 的 一个 祷告 制成 经过 不 较少的 一个 人 比 他的 圣洁 ,

这是教宗陛下亲自诵读的祷文的一部分。

[poʊp] ['gregəri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vaʊt] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] , [mə'nɪlə] ,
Pope Gregory VII , in his Devout Exercise of the Passion of Christ , Manila ,
教皇 格雷戈里 七 , 在 他的 虔诚的 锻炼 的 这 热情 的 基督 , 马尼拉 ,
- .
1905 .
- .

教宗格里高利七世，《虔诚地操练基督受难》，马尼拉，1905 年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] : “ [klenz] , [ðaʊ] [ɪ'mækjələt] ['vɜːrdʒɪn] ,
It is said also to the Virgin : “ Cleanse , thou Immaculate Virgin ,
它 是 说 还 到 这 处女 : “ 洁净 , 你 完美无瑕 处女 ,

人们也对圣母说：“洁净吧，无玷圣母玛利亚，

[maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl][sɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn]
my heart of all sin and take away from me all that may be unpleasant in
我的 心 的 全部 罪 和 拿 离开 从 我 全部 那 可能 是 令人不快的 在
[ðaɪ] ['pjʊrɪst] [aɪz] !
thy purest eyes !
你的 最纯净的 眼睛 !

求你除去我心中一切的罪恶，并除去我身上所有在你纯洁眼中不悦的东西！

[pɜːrdʒ][maɪ][soʊl][ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrθli] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] ” ([piː'piː] .
Purge my soul of all earthly love and affections ” (pp .
清除 我的 灵魂 的 全部 尘世的 爱 和 情感 ” (pp .

清除我灵魂中所有尘世的爱与情感”(第 11 页)。

- – - , [kə'roʊnə][fræn˛sɪs'kɑːnə][diː][lɑː]['vɜ˞ːdʒən][mə'riːə] , [mə'nɪlə] , -) .
10 – 11 , Corona Franciscana de la Virgen María , Manila , 1902) .
- – - , 科罗娜 弗朗西斯卡纳 德 拉 处女 玛丽亚 , 马尼拉 , -) .

10-11，Corona Franciscana de la Virgen María，马尼拉，1902 年)。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [seɪnt] ['frænsɪs] ,
By the intercession of Saint Francis ,
经过 这 代祷 的 圣 弗朗西斯 ,

藉着圣方济各的代祷，

[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [wʌn][æsks][ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] “ [aɪ] [kəm'pliːtli] [səb'duː] [maɪ] [dɪs'ɔːrdərli] ['pæʃnz] ,

the	devout	one	asks	of	God	that	“	I	completely	subdue	my	disorderly	passions	,
这	虔诚的	一	问	的	上帝	那	“	我	完全地	征服	我的	乱	激情	,

虔诚的人向上帝祈求：“我能完全克制自己混乱的欲望，

['paʊɝz] , [ænd; ənd] ['sensɪz] , ” [soʊ] “ [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['sʌbdʒekt][maɪ] [-]

powers	,	and	senses	,	”	so	“	that	I	may	subject	my	[	29	]
权力	,	和	感官	,	”	所以	“	那	我	可能	主题	我的	[	-	]

力量和感官，”以便“我可以控制我的[29]

[θɔːts] , ['meʒər] [maɪ][wɜːrdz] , [ænd; ənd][də'rekt][maɪ][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [pər'fekʃ(ə)n] ,

thoughts	,	measure	my	words	,	and	direct	my	work	to	the	greatest	perfection	,
想法	,	措施	我的	字	,	和	直接的	我的	工作	到	这	最	完美	,

思想，斟酌言辞，力求作品臻于完美。

” [ænd; ənd] “ [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ” ([piː'piː] . - ,

”	and	“	that	thou	mayest	soften	the	hardness	of	my	heart	”	(	pp	.	18	,
”	和	“	那	你	五月	软化	这	硬度	的	我的	心	”	(	pp	.	-	,

”以及“愿你软化我坚硬的心”（第18页，

- , [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'viːnə][ʌv; əv] [seɪnt] ['frænsɪs][diː]['eɪsɪs] , [mə'nɪlə] , -) .

20	,	and	21	of	the	Novena	of	Saint	Francis	de	Asis	,	Manila	,	1905	)	.
-	,	和	-	的	这	九日敬礼	的	圣	弗朗西斯	德	阿西斯	,	马尼拉	,	-	)	.

马尼拉圣方济各德阿西斯诺维娜，1905 年第 20 和第 21 章）。

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv] ['seɪtn] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [wʌn][tuː; tə] [seɪnt] [ˌfɪlə'miːnə]

Frightened	by	the	machinations	of	Satan	the	devout	one	to	Saint	Filomena
害怕	经过	这	阴谋	的	撒但	这	虔诚的	一	到	圣	菲洛梅娜

[æsks] ([piː] . - ,

asks	(	p	.	23	,
问	(	p	.	-	,

虔诚的信徒因撒旦的阴谋诡计而感到恐惧，于是向圣菲洛梅娜祈求（第23页）。

[noʊ'viːnə]) : “ [ʃiː; ʃi] [əb'teinz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [wɪtʃ] [dis'trɔiz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði]

Novena	)	:	“	She	obtains	from	the	Lord	that	which	destroys	more	and	more	the
九日敬礼	)	:	“	她	获得	从	这	主	那	哪个	摧毁	更多的	和	更多的	这

['paʊɝz] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] ,

powers	of	my	enemies	,
权力	的	我的	敌人	,

九日敬礼）：“她从上主那里得到力量，这力量会越来越削弱我敌人的力量，

[ðə; ði]['dɛvəlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][biː; bi] [seɪvd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .

the	devils	,	and	that	I	be	saved	in	spite	of	myself	.
这	魔鬼	,	和	那	我	是	已保存	在	尽管如此	的	我	.

魔鬼们，以及我即便违背自己的意愿也能得救。

” [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˌfɪlə'miːnə] [ɪz] [ˌɪn'voʊkt] [baɪ] ['seɪɪŋ] ([piː] . - , [noʊ'viːnə]) :

”	The	guidance	of	Saint	Filomena	is	invoked	by	saying	(	p	.	25	,	Novena	)	:
”	这	指导	的	圣	菲洛梅娜	是	调用	经过	说	(	p	.	-	,	九日敬礼	)	:

”祈求圣菲洛梅娜的指引，可诵念以下祷文（第25页，九日敬礼）：”

“ [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [tʃeɪst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

“	See	to	it	that	I	also	be	chaste	according	to	my	station	,
“	看	到	它	那	我	还	是	贞洁	根据	到	我的	车站	,

“请你务必使我与我的身份相符，保持贞洁。”

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [maʊθ] [wɪl] [nɑːt] ['ʌtər] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

and	that	my	mouth	will	not	utter	those	words	which	according	to	St	.	Paul	,
和	那	我的	嘴	将要	不是	说出	那些	字	哪个	根据	到	英石	.	保罗	,

我的口不会说出圣保罗所说的那些话，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] .

should	**not**	**be**	**said**	**among**	**the**	**faithful**	**.**
应该	不是	是	说	之中	这	忠实	.

不应在信徒之间说这种话。

" [tuː; tə][seɪnt] ['ʌnə] , ['mʌðər] [ʌv; əv]['meri] , [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [wʌn] [sez] : " ['ɪntrəst] [ðaɪ'self] ['ðerfɔːr]

"	**To**	**Saint**	**Anna**	**,**	**mother**	**of**	**Mary**	**,**	**the**	**devout**	**one**	**says**	**:**	**"**	**Interest**	**thyself**	**therefore**
"	到	圣	安娜	,	母亲	的	玛丽	,	这	虔诚的	一	说道	:	"	兴趣	你自己	所以

,

,

,

虔诚的信徒对圣母玛利亚的母亲圣安娜说："因此，你要关心此事，

[maɪ][seɪnt] , [ðæt][aɪ][meɪ][biː; bi]['græntɪd]['peɪʃ(ə)ns][ɪn][maɪ][æd'vɜːrsətiz] , ['tɑːlərəns] [ʌv; əv] [rɔŋz] ,

my	**Saint**	**,**	**that**	**I**	**may**	**be**	**granted**	**patience**	**in**	**my**	**adversities**	**,**	**tolerance**	**of**	**wrongs**	**,**
我的	圣	,	那	我	可能	是	的确	耐心	在	我的	逆境	,	宽容	的	错误	,

我的圣人，请赐予我在逆境中的耐心，以及对错误的宽容。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ə; eɪ]['træŋkwɪl][maɪnd] " ([noʊ'viːnə] , [mə'nɪlə] , - , [piː] . -) .

and	**,**	**in**	**everything**	**,**	**a**	**tranquil**	**mind**	**"**	**(**	**Novena**	**,**	**Manila**	**,**	**1893**	**,**	**p**	**.**	**10**	**)**	**.**
和	,	在	一切	,	一个	宁静	头脑	"	(	九日敬礼	,	马尼拉	,	-	,	p	.	-	)	.

并且，在一切事上，保持平静的心境"(《九日敬礼》，马尼拉，1893 年，第 10 页)。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prer] [ɪz][də'rektɪd] : " [pʊt] [fɔːrθ] ['ðerfɔːr] [jʊr; jər] ['efərt] , [maɪ][seɪnt] ,

Also	**the**	**following**	**prayer**	**is**	**directed**	**:**	**"**	**Put**	**forth**	**therefore**	**your**	**effort**	**,**	**my**	**Saint**	**,**
还	这	下列的	祷告	是	指导	:	"	放	前进	所以	你的	努力	,	我的	圣	,

此外，还有以下祷文："因此，我的圣人，请尽你所能，

[wɪð; wɪθ][ðaɪ]['seɪkrɪd] ['grænsʌn] , ['dʒiːzəs] , [ðæt] ['evri] [ˌɪmpər'fekʃn] [ænd; ənd][bæd][dɪ'zaɪər] [meɪ]

with	**thy**	**sacred**	**grandson**	**,**	**Jesus**	**,**	**that**	**every**	**imperfection**	**and**	**bad**	**desire**	**may**
和	你的	神圣	孙子	,	耶稣	,	那	每一个	缺陷	和	坏的	欲望	可能

[biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

be	**taken**	**from**	**our**	**hearts**	**,**
是	已采取	从	我们的	心	,

愿祢的圣孙耶稣，使我们心中一切的不完美和邪恶欲望都被除去。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːl] [rɔŋz] .

that	**we**	**may**	**pardon**	**for**	**love**	**of**	**God**	**all**	**wrongs**	**.**
那	我们	可能	赦免	为了	爱	的	上帝	全部	错误	.

愿我们因爱上帝而宽恕一切过错。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['dɪgnəti][ɔːr][self] - [rɪ'spekt] [ɪt'self] [wen]

"	**It**	**is**	**not**	**possible**	**to**	**cultivate**	**a**	**sense**	**of**	**dignity**	**or**	**self**	**-**	**respect**	**itself**	**when**
"	它	是	不是	可能的	到	培育	一个	感觉	的	尊严	或者	自己	-	尊重	本身	什么时候

['dɒktrɪnz] [ɑːr; ər] [dɪ'semәneɪtɪd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,

doctrines	**are**	**disseminated**	**such**	**as**	**these**	**,**
教义	是	传播	这样的	作为	这些	,

"当传播此类教条时，就不可能培养尊严感或自尊心。"

[wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ɪn][ðə; ði][noʊ'viːnə][ʌv; əv]['sæntə]['roʊzə][diː]

which	**result**	**from**	**the**	**following**	**examples**	**in**	**the**	**Novena**	**of**	**Santa**	**Rosa**	**de**
哪个	结果	从	这	下列的	示例	在	这	九日敬礼	的	圣诞老人	罗莎	德

['liːmə; 'laɪmə] .

Lima	**.**
利马	.

这些例子源自圣罗莎·德·利马九日敬礼中的以下例子。

['kærid] [baɪ][hɜːr; hər][hjuː'mɪlәti] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪr] ['sɜːrvənt][step][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ([piː] . -) .

Carried	**by**	**her**	**humility**	**,**	**she**	**made**	**a**	**mere**	**servant**	**step**	**on**	**her**	**lips**	**(**	**p**	**.**	**10**	**)**	**.**
携带	经过	她	谦逊	,	她	制成	一个	仅仅	仆人	步	在	她	嘴唇	(	p	.	-	)	.

出于谦卑，她让一个卑微的仆人踩到了她的嘴唇（第 10 页）。

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['rɪdɪkjuːlz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɜːrldli] ['ɔnəz] ” ([piː] . -) . * * *

“	She	loved	ridicules	more	than	worldly	honors	”	(	p	.	102	)	.	*	*	*
“	她	喜爱	嘲笑	更多的	比	世俗	荣誉	”	(	p	.	-	)	.	*	*	*

“她更喜欢被人嘲笑，而不是世俗的荣誉”(第102页)。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][ðə; ði][wɜːrst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	she	desired	so	much	that	all	others	considered	her	the	worst	in	the	world	,
和	她	想要的	所以	很多	那	全部	其他的	经过考虑的	她	这	最差	在	这	世界	,

她欲望如此强烈，以至于所有人都认为她是世界上最坏的人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['merɪtɪd] ['biːɪŋ] [ɪn] [hel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['prɑːpər] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

that	she	merited	being	in	hell	,	and	that	it	was	her	proper	place	because
那	她	值得	存在	在	地狱	,	和	那	它	曾是	她	恰当的	地方	因为

[ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪnz] .

of	her	sins	.
的	她	罪孽	.

她罪有应得，应该下地狱，那是她应有的归宿，因为她犯下了滔天罪行。

[ɪf] ['eni] ['bɑːdi] ['hæpənd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]

If	any	body	happened	not	to	know	her	and	that	she	was	considered
如果	任何	身体	发生	不是	到	知道	她	和	那	她	曾是	经过考虑的

['ɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

如果有人碰巧不认识她，并且认为她是无辜的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] “ ['noʊbɑːdi] [noʊz] [ˌem 'iː] , [aɪ][ə'loʊn] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ” ([piː] . -) .

she	would	say	“	nobody	knows	me	,	I	alone	know	what	I	am	”	(	p	.	11	)	.
她	会	说	“	无人	知道	我	,	我	独自的	知道	什么	我	是	”	(	p	.	-	)	.

她会说“没有人了解我，只有我自己知道我是什么”(第 11 页)。

“ ['hɪrɪŋ] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [preɪzd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['biːɪŋ] ['vɜːrtʃuəs][ʃiː; ʃi][felt][soʊ][bæd][ðæt] [ʃiː; ʃi]

“	Hearing	once	that	they	praised	her	as	being	virtuous	she	felt	so	bad	that	she
“	听力	一次	那	他们	赞扬	她	作为	存在	有德行的	她	毛毡	所以	坏的	那	她

['feɪntɪd] ” ([piː] . -) .

fainted	”	(	p	.	11	)	.
昏厥	”	(	p	.	-	)	.

“她一听到别人称赞她品德高尚，就感到非常难过，晕了过去”(第 11 页)。

[ɪn][ə; eɪ] [prer] [tuː; tə] [seɪnt] [ˌfɪlə'miːnə] ([noʊ'viːnə] , [piː] . -) ,

In	a	prayer	to	Saint	Filomena	(	Novena	,	p	.	16	)	,
在	一个	祷告	到	圣	菲洛梅娜	(	九日敬礼	,	p	.	-	)	,

在向圣菲洛梅娜祈祷时（九日敬礼，第16页），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnt] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [prə'tekʃn] : “ [maɪ][sɪnz] [meɪd] [ˌem 'iː] [les] [ðæn; ðən]

it	is	said	to	the	saint	asking	her	protection	:	“	My	sins	made	me	less	than
它	是	说	到	这	圣	问	她	保护	:	“	我的	罪孽	制成	我	较少的	比

['eɪndʒəlz] ,

angels	,
天使	,

据说，有人向圣人祈求庇护时说：“我的罪孽使我不如天使，

['veri] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] , [sɪns] [ðiːz] [duː][nɑːt] [-]

very	inferior	to	the	beasts	,	since	these	do	not	[	30	]
非常	下	到	这	野兽	,	自从	这些	做	不是	[	-	]

比野兽差很多，因为野兽不会[30]

[fər'get] [ðə; ði]['meɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['greɪtf(ə)l]

forget	the	manger	of	their	master	,	and	in	their	own	way	they	are	grateful
忘记	这	马槽	的	他们的	掌握	,	和	在	他们的	自己的	方式	他们	是	感激的

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] ,

for	their	food	,
为了	他们的	食物	,

它们忘记了主人的马槽，却以自己的方式对食物心存感激。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] * * * .

and	I	have	forgotten	the	house	of	God	*	*	*	.
和	我	有	被遗忘的	这	房子	的	上帝	*	*	*	.

我竟忘记了神的殿宇。

” [nɑːt]['oʊnli][self]['rɪdɪkjuːl] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

”	Not	only	self	ridicule	comes	out	of	these	things	,
”	不是	仅有的	自己	嘲笑	来	出去	的	这些	事物	,

“这些事情带来的不仅仅是自我嘲讽，

[bʌt; bət] [læk] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn]

but	lack	of	logic	in	attributing	to	the	gratitude	of	the	beasts	their	return
但	缺少	的	逻辑	在	归因	到	这	感激	的	这	野兽	他们的	返回

[tuː; tə][ðer; ðər]['meɪndʒər] ,

to	their	manger	,
到	他们的	马槽	,

但将牲畜回到马槽的行为归因于它们的感恩之心，这种说法缺乏逻辑性。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtɪv] [ðæt] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][ðem; ðəm][ɪz] ['sɪmpli] ['hʌŋgər] .

when	it	is	clear	that	the	motive	that	prompts	them	is	simply	hunger	.
什么时候	它	是	清除	那	这	动机	那	提示	他们	是	简单地	饥饿	.

当很明显，促使他们这么做的动机仅仅是饥饿。

[ðə; ði]['aɪər][ʌv; əv][gɑːd]

The	Ire	of	God
这	愤怒	的	上帝

上帝的愤怒

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] [ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'pɑːn][θruː] ['ɪgnərəns] [æz; əz][ˌmænəfɛ'steɪʃənz][ʌv; əv]

The	natural	phenomena	are	looked	upon	thru	ignorance	as	manifestations	of
这	自然的	现象	是	看起来	之上	通过	无知	作为	表现	的

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ræθ] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪf] [noʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [hjuː'mænəti]

the	divine	wrath	which	would	not	have	taken	place	if	no	one	among	humanity
这	神圣的	愤怒	哪个	会	不是	有	已采取	地方	如果	不	一	之中	人类

[hæd; həd][nɑːt] [prə'vəukt] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [kən'dʌkt] .

had	not	provoked	them	by	their	conduct	.
有	不是	挑衅	他们	经过	他们的	执行	.

人们出于无知，将自然现象视为神明愤怒的表现，而如果没有人类的行为激怒神明，这些现象就不会发生。

[seɪnt] ['tɔməs] [ə'kwaɪnəs] , [huː] [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn]

Saint	Thomas	Aquinas	,	who	with	reason	is	considered	as	the	most	scientific	man
圣	托马斯	阿奎那	,	WHO	和	原因	是	经过考虑的	作为	这	最多	科学	男人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪriəd] ,

of	his	period	,
的	他的	时期	,

圣托马斯·阿奎那，理智上被认为是其时代最具科学精神的人，

[bi'liːvd] ['fɜːrmli] [ðæt] [ðə; ði] ['θʌndər] , ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrmz] [wɜːr; wər]['pjuːnətɪv]

believed	firmly	that	the	thunder	,	lightning	,	and	the	storms	were	punitive
相信	牢牢	那	这	雷	,	闪电	,	和	这	暴风雨	是	惩罚性的

[ˌmænəfɛ'steɪʃənz][ʌv; əv][gɑːd][ɪn'reɪdʒd] [ə'genst] [men] .

manifestations	of	God	enraged	against	men	.
表现	的	上帝	愤怒	反对	男人	.

他坚信雷电和暴风雨是上帝对人类发怒的惩罚表现。

“ [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] ['seɪntli] ['dɑːktər][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [fɪr] [ʌv; əv]

“	From	his	fear	of	God	,	the	saintly	doctor	had	an	unearthly	fear	of
“	从	他的	害怕	的	上帝	,	这	圣洁的	医生	有	一个	超凡脱俗的	害怕	的

['θʌndər] [ænd; ənd] ['tempɪsts] ,

thunder	and	tempests	,
雷	和	暴风雨	,

“这位圣洁的医生出于对上帝的敬畏，对雷电和暴风雨有着异乎寻常的恐惧。”

[huː] [æz; əz][ə; eɪ] ['revərənt] [tʃaɪld] [fɪrd] [tuː; tə] [siː] [ræθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

who	as	a	reverent	child	feared	to	see	wrath	in	the	face	of	the	Father	,
WHO	作为	一个	虔诚的	孩子	害怕	到	看	愤怒	在	这	脸	的	这	父亲	,

他从小虔诚敬畏上帝，害怕看到上帝发怒的表情。

['hoʊpɪŋ]['oʊnli] [ðæt] [ðoʊz] ['tempɪsts] [wɜːr; wər][nɑːt] [prə'vəukt] [baɪ][hɪz; ɪz][sɪnz] ” ([mɪ'lɪʃə] [ɑːŋ'hɛlɪkə] ,

hoping	only	that	those	tempests	were	not	provoked	by	his	sins	”	(	Milicia	Angélica	,
希望	仅有的	那	那些	暴风雨	是	不是	挑衅	经过	他的	罪孽	”	(	米莉西亚	安吉莉卡	,

[mə'nɪlə] , - , [piː] . -) .

Manila	,	1907	,	p	.	21	)	.
马尼拉	,	-	,	p	.	-	)	.

只希望这些风暴不是由他的罪孽引起的”（米利西亚·安吉利卡，《马尼拉》，1907 年，第 21 页）。

[ðə; ði][blaɪnd] [fɪr] [ʌv; əv] [seɪnt] ['tɔməs] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ][blaɪnd]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

The	blind	fear	of	Saint	Thomas	led	him	to	conceive	a	blind	justice	of	the
这	瞎的	害怕	的	圣	托马斯	引领	他	到	构想	一个	瞎的	正义	的	这

[dɪ'vɪnəti] ,

divinity	,
神	,

圣托马斯的盲目恐惧使他形成了对神性的盲目正义观念。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz][gɑːd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['tempɪsts] [ænd; ənd] [geɪv] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ]

because	of	his	sins	God	released	the	tempests	and	gave	lightning	which
因为	的	他的	罪孽	上帝	发布	这	暴风雨	和	给予	闪电	哪个

['nætʃ(ə)rəli][hɜːrt][ænd; ənd] [mə'lest] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɜːrsənz] [huː] ['sʌfərd] [baɪ]['riːz(ə)n]

naturally	hurt	and	molested	a	great	number	of	persons	who	suffered	by	reason
自然	伤害	和	性骚扰	一个	伟大的	数字	的	人	WHO	遭受	经过	原因

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt] .

of	the	sins	of	the	saint	.
的	这	罪孽	的	这	圣	.

因为他的罪孽，上帝降下暴风雨和闪电，自然伤害和折磨了许多因这位圣人的罪孽而受苦的人。

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [bɪ'liːvər] , [wen] [ðə; ði][waɪz] [seɪnt] [θɔːt] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn] [ðæt]

To	the	simple	believer	,	when	the	wise	saint	thought	and	believed	in	that
到	这	简单的	信徒	,	什么时候	这	明智的	圣	想法	和	相信	在	那

['mænər] ,

manner	,
方式	,

对于单纯的信徒来说，当睿智的圣人以这种方式思考和信仰时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

there	was	no	reason	for	rejecting	the	explanation	,
那里	曾是	不	原因	为了	拒绝	这	解释	,

没有理由拒绝这一解释。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['dʒʌstli][ðə; ði] ['sɪnərz] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ækt][ʌv; əv]

much	less	to	suspect	that	to	punish	justly	the	sinners	was	not	an	act	of
很多	较少的	到	怀疑	那	到	惩治	公正地	这	罪人	曾是	不是	一个	行为	的

['dʒʌstɪs][nɔːr][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .

justice	nor	of	common	sense	.
正义	也不	的	常见的	感觉	.

更不会怀疑公正地惩罚罪人既非正义之举，也非常识之举。

[læk] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk]
Lack **of** **Logic**
缺少 的 逻辑

缺乏逻辑

['lɑːdʒɪk(ə)l][men'tæləti]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'veləpt] [wen] [ðə; ði][əb'sɜːrd][ɪz][fəʊ'mentid][ænd; ənd]
Logical **mentality** **cannot** **be** **developed** **when** **the** **absurd** **is** **fomented** **and**
逻辑 心理 不能 是 发达 什么时候 这 荒诞 是 煽动 和
['kʌltɪveɪtɪd] ,
cultivated **,**
栽培 ,

当荒谬之事被煽动和滋养时，逻辑思维就无法发展。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zentɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [fɔːls] [və'nɪr] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,
especially **when** **it** **is** **presented** **under** **the** **false** **veneer** **of** **religion** **,**
尤其 什么时候 它 是 呈现 在下面 这 错误的 单板 的 宗教 ,

尤其当它披着宗教的外衣时，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['pjʊrəl] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
when **it** **is** **founded** **on** **a** **purely** **puerile** **and** **simple** **superstition** **.**
什么时候 它 是 创立 在 一个 纯粹 幼稚的 和 简单的 迷信 .

因为它建立在纯粹幼稚而简单的迷信之上。

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][seɪnt] [viː'tʃɛnti] ['fɛrɚ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊ'viːnə] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
In **the** **life** **of** **Saint** **Vicente** **Ferrer** **,** **according** **to** **his** **novenas** **,** **the** **following**
在 这 生活 的 圣 维森特 费雷尔 , 根据 到 他的 九日敬礼 , 这 下列的
['mɪrəklz] [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,
miracles **are** **referred** **to** **,**
奇迹 是 指 到 ,

根据圣维森特·费雷尔的九日敬礼祷文，他的生平中提到了以下奇迹：

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt][hiː; hi] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðem; ðəm]['kænɑːt] ['riːəli] ['kʌltɪveɪt]
and **there** **is** **no** **doubt** **that** **he** **who** **believes** **in** **them** **cannot** **really** **cultivate**
和 那里 是 不 怀疑 那 他 WHO 相信 在 他们 不能 真的 培育
[ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] . [-]
the **faculties** **of** **his** **intelligence** **.** **[** **31** **]**
这 学院 的 他的 智力 . [-]

毫无疑问，信奉这些教义的人不能真正培养自己的智力。[31]

[ɪn][və'lenʃiə][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv] [kaʊnt] [diː] [fɔrə] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn] [def] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
In **Valencia** **a** **servant** **of** **Count** **de** **Faura** **,** **who** **was** **born** **deaf** **and** **without**
在 瓦伦西亚 一个 仆人 的 数数 德 法乌拉 , WHO 曾是 出生 聋 和 没有
[tʌŋ] ,
tongue **,**
舌头 ,

在瓦伦西亚，福拉伯爵的一名仆人天生耳聋且没有舌头。

[wʌz; wəz] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ə'dɔːrɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [seɪnt]
was **that** **way** **for** **many** **years** **,** **and** **adoring** **one** **day** **the** **miracle** **of** **Saint**
曾是 那 方式 为了 许多 年 , 和 崇拜 一 天 这 奇迹 的 圣
[viː'tʃɛnti] ,
Vicente **,**
维森特 ,

多年来一直如此，直到有一天，他们惊叹于圣维森特的奇迹。

[wʌz; wəz] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['defnəs] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [gruː] , [ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrwərd] [spoʊk] ([piː] .
was **cured** **of** **his** **deafness** **,** **his** **tongue** **grew** **,** **and** **thenceforward** **spoke** **(** **p** **.**
曾是 治愈 的 他的 耳聋 , 他的 舌头 生长 , 和 此后 辐 (p .
-) .
17 **)** **.**
-) .

他的耳聋痊愈了，舌头也长出来了，从此以后他就能说话了（第 17 页）。

[ə; eɪ]['wʊmən] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] ([peɪdɑːzoʊ][diː]['kɑːrn]) [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

A	woman	gave	birth	to	a	piece	of	meat	(	pedazo	de	carne	)	without	a
一个	女士	给予	出生	到	一个	片	的	肉	(	佩达佐	德	肉	)	没有	一个

['hjuːmən]['æspekt] .

human	aspect	.
人类	方面	.

一名女子生下了一块没有人类特征的肉（pedazo de carne）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [seɪnt] [viː'tʃɛnti] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ,

It	was	offered	to	Saint	Vicente	giving	a	mass	,	and	at	the	Epistle	,
它	曾是	提供	到	圣	维森特	给予	一个	大量的	,	和	在	这	书信	,

这是献给正在主持弥撒的圣维森特的，以及在书信中.....

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [hed] ; [æt; ət][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɑːrmz] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

it	already	had	head	;	at	the	Gospel	,	it	had	arms	;	and	at	the
它	已经	有	头	;	在	这	福音	,	它	有	武器	;	和	在	这

[ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] ,

Consecration	,
祝圣	,

它已经有了头；在福音书中，它有了手臂；在祝圣礼中，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][legz] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [ɪ'vɑːlvd] .

it	had	legs	,	and	finally	a	beautiful	child	was	evolved	.
它	有	腿	,	和	最后	一个	美丽的	孩子	曾是	进化	.

它长出了腿，最终进化成了一个美丽的孩子。

[ðə; ði] [seɪm] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ʌv; əv][tə'liːdoʊ] ([piː] . -) .

The	same	happened	with	another	woman	of	Toledo	(	p	.	34	)	.
这	相同的	发生	和	其他	女士	的	托莱多	(	p	.	-	)	.

托莱多的另一位妇女也遭遇了同样的情况（第 34 页）。

[ɪn] ['lɪzbən] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['wʊmən] [wel] - [noʊn] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['ʌgli] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

In	Lisbon	there	lived	a	woman	well	-	known	for	being	quite	ugly	and	was
在	里斯本	那里	居住地	一个	女士	出色地	-	已知	为了	存在	相当	丑陋的	和	曾是

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] .

the	object	of	ridicule	on	the	part	of	all	who	saw	her	.
这	目的	的	嘲笑	在	这	部分	的	全部	WHO	锯	她	.

在里斯本，住着一位因长相丑陋而闻名的女人，所有见到她的人都嘲笑她。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][sæn] [viː'tʃɛnti] [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ænd; ənd]

She	went	to	San	Vicente	and	one	morning	she	became	very	fortunate	and
她	去	到	圣	维森特	和	一	早晨	她	成为	非常	幸运	和

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

她去了圣维森特，一天早上，她变得非常幸运，而且很漂亮。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['lɪzbən] [bɪ'keɪm] [soʊ] [dɪ'vaʊt] [tuː; tə][sæn] [viː'tʃɛnti] [ðæt] [ðoʊz]

from	which	the	women	of	Lisbon	became	so	devout	to	San	Vicente	that	those
从	哪个	这	女性	的	里斯本	成为	所以	虔诚的	到	圣	维森特	那	那些

[ɪn][və'lenʃiə][dɪd][nɑːt][ɪk'sel] [ðem; ðəm] ([piː] . -) .

in	Valencia	did	not	excel	them	(	p	.	27	)	.
在	瓦伦西亚	做过	不是	Excel	他们	(	p	.	-	)	.

里斯本的妇女们对圣维森特的虔诚程度，以至于瓦伦西亚的妇女们也不甘示弱（第 27 页）。

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [left] [wʌns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði][waɪf] [kə'mɪtɪd] [æn; ən]

A	merchant	left	once	for	a	fair	and	meanwhile	the	wife	committed	an
一个	商人	左边	一次	为了	一个	公平的	和	同时	这	妻子	坚定的	一个

[ˌɪndɪ'skreʃn] ([ju ɛn 'e][frədʒɪlədəd]) [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] * * * .

indiscretion	(	una	fragilidad	)	for	which	she	remained	*	*	*	.
轻率	(	乌纳	脆弱性	)	为了	哪个	她	剩余	*	*	*	.

一位商人出门去赶集，期间妻子犯了一件轻率的事（una fragilidad），因此她留了下来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [rɪˈpentənt] [tuː; tə][sæn] [viːˈtʃɛnti] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [went] [tuː; tə]

She	came	and	appeared	repentant	to	San	Vicente	and	the	same	went	to
她	来了	和	出现	悔改的	到	圣	维森特	和	这	相同的	去	到

[ðə; ði][roʊd] [werˈɑːn] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈhɔːrsɪz] ,

the	road	whereon	the	husband	returned	with	some	horses	,
这	路	其中	这	丈夫	返回	和	一些	马匹	,

她来到圣维森特面前，表现出悔改之意，然后她就沿着丈夫牵着马匹回来的路走了。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtld] [ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊk][ænd; ənd] [ðʌs] [dɪˈspɜːrst] [ðem; ðəm] .

and	startled	them	by	means	of	a	cloak	and	thus	dispersed	them	.
和	惊慌	他们	经过	方法	的	一个	披风	和	因此	分散的	他们	.

他用斗篷惊吓他们，从而驱散了他们。

[ðen] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [lɔːst] [taɪm][tuː; tə] [ˈgæðər] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]

Then	the	husband	lost	time	to	gather	his	horses	so	that	when	he	returned	to
然后	这	丈夫	丢失的	时间	到	收集	他的	马匹	所以	那	什么时候	他	返回	到

[hɪz; ɪz] [haʊs] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

his	house	his	wife	had	time	to	flee	from	him	,
他的	房子	他的	妻子	有	时间	到	逃跑	从	他	,

丈夫因此耽误了时间去召集马匹，等他回到家时，妻子就有时间逃离他了。

[ðʌs] [ˈseɪvɪŋ] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːlt] .

thus	saving	herself	from	the	consequences	of	her	fault	.
因此	保存	她自己	从	这	结果	的	她	过错	.

这样一来，她就免除了自己过错的后果。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈfriːdəm] [æn; ən] [ɪˈmɔːrəl] [ænd; ənd] [groʊˈtesk] [ækt][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn]

Thus	with	the	greatest	freedom	an	immoral	and	grotesque	act	is	related	in
因此	和	这	最	自由	一个	不道德	和	怪诞	行为	是	有关的	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [left] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪks] [noʊ] [step] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst]

which	the	innocent	husband	is	left	out	and	takes	no	step	to	have	just
哪个	这	清白的	丈夫	是	左边	出去	和	需要	不	步	到	有	只是

[ˈpʌnɪʃmənt] [miːtid] ,

punishment	meted	,
惩罚	已记录	,

因此，人们以极大的自由讲述了一起不道德且荒诞的行为，而无辜的丈夫却被排除在外，没有采取任何措施来寻求公正的惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kloʊk] [kəˈmits] [ə; eɪ]['devəltri][ˈoʊnli][fɪt][fɔːr; fər] [ˈɜːtʃɪnz] [ʌv; əv]

and	the	saint	with	his	cloak	commits	a	deviltry	only	fit	for	urchins	of
和	这	圣	和	他的	披风	提交	一个	魔鬼行径	仅有的	合身	为了	海胆	的

[ðə; ði] [brʊk] .

the	brook	.
这	溪	.

而那位披着斗篷的圣人，却犯下了只有溪边顽童才会犯的恶行。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [sæn][rəˈməun, ˈreimən] [teɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz]

It	is	said	that	San	Ramon	takes	such	a	deep	interest	in	the	misfortunes
它	是	说	那	圣	拉蒙	需要	这样的	一个	深的	兴趣	在	这	不幸

[ænd; ənd][peɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdevəˈtiːz] ,

and	pains	of	his	devotees	,
和	疼痛	的	他的	信徒	,

据说圣拉蒙非常关心信徒们的不幸和痛苦，

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [ɪkˈstriːmli] [kəmˈpæʃənət] “ [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɪmɪdʒɪz][pərˈspaɪər][θruː][ðə; ði] [əˈflɪkʃ(ə)n]

and	is	so	extremely	compassionate	“	that	his	images	perspire	thru	the	affliction
和	是	所以	极其	富有同情心	“	那	他的	图片	出汗	通过	这	痛苦

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdevəˈtiːz] ” ([piː] . -) .

of	his	devotees	”	(	p	.	12	)	.
的	他的	信徒	”	(	p	.	-	)	.

并且极其慈悲，“以至于他的形象能够透过信徒的苦难而显现出来”(第 12 页)。

“ [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [pə'spaɪəd] [soʊ] ['koʊpiəsli] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt]
“ An image of the Saint perspired so copiously at one time that a devout
“ 一个 图像 的 这 圣 汗流浃背 所以 大量 在 一 时间 那 一个 虔诚的
['wʊmən] ['sʌfərd] [ænd; ənd][ðə; ði][veɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kʌvərd] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] [steɪnd] ;
woman suffered and the veil with which she covered herself was stained ;
女士 遭受 和 这 面纱 和 哪个 她 涵盖 她自己 曾是 染色 ;

“有一次，圣人的画像汗水涔涔，以至于一位虔诚的妇女感到痛苦，她用来遮盖身体的面纱也被弄脏了；

[ænd; ənd][sʌm; səm]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs][wet][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [rɪ'li:vd] ['hedeikiz]
and some handkerchiefs wet in his perspiration relieved headaches
和 一些 手帕 湿的 在 他的 汗 松了口气 头痛
['ma:vləsli] ” ([pi:] . -) .
marvelously ” (p . 21) .
奇妙地 ” (p . -) .

汗水浸湿的一些手帕能神奇地缓解头痛”(第 21 页)。

[seɪnt] [roʊk] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ˌepi'demiks] .
Saint Roque has the power of stopping the spread of epidemics .
圣 罗克 有 这 力量 的 停止 这 传播 的 流行病 .

圣罗克拥有阻止瘟疫蔓延的力量。

“ [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [ɪz] [wʌt] [prɪ'zɜ:rv] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] [pleɪg] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌfərɪŋz] [ɔ:r]
“ His protection is what preserves us from plague and other sufferings or
“ 他的 保护 是 什么 果酱 我们 从 瘟疫 和 其他 苦难 或者
[dɪ'zi:zɪz] ,
diseases ,
疾病 ,

“正是他的庇护使我们免受瘟疫和其他苦难或疾病的侵袭。”

[wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɜ:rv]
which , having their origin in the corruptions of the air , which should conserve
哪个 , 拥有 他们的 起源 在 这 腐败 的 这 空气 , 哪个 应该 养护
['aʊər; ɑ:r][laɪf] ,
our life ,
我们的 生活 ,

它们源于空气的污染，而空气本应保护我们的生命，

['kɔ:zɪz] [deθ] ” ([pi:] . [θri:]) . [-]
causes death ” (p . 3) . [32]
原因 死亡 ” (p . 3) . [-]

导致死亡”（第 3 页）。[32]

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [əb'sɜ:rdəti]
The Height of Absurdity
这 高度 的 荒谬

荒谬至极

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪn'vent][ɔ:r] [sə'poʊz] ['greɪtər] [əb'sɜ:dɪtɪ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hɪr] ['menʃ(ə)nd]
Is it possible to invent or suppose greater absurdities than those here mentioned
是 它 可能的 到 发明 或者 认为 更大的 荒谬之处 比 那些 这里 提及
?
?
?

是否有可能发明或设想出比这里提到的更荒谬的事情?

[ˌnevərðə'les] , [ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [ə'dres] ,
Nevertheless , in order not to prolong this address ,
尽管如此 , 在 命令 不是 到 延长 这 地址 ,

然而，为了不延长这次讲话的时间，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli]['prez(ə)nt][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['saɪtɪd][ɪn] [ə'bʌndəns] [ɪn] [ðiːz]
I shall only present a few of the cases which are cited in abundance in these
我 将 仅有的 展示 一个 很少 的 这 案例 哪个 是 引用 在 丰富 在 这些
['lɪt(ə)l] ['buklits] (-) ,
little booklets (opusculos) ,
小的 小册子 (-) ,

我将仅列举这些小册子（opusculos）中大量引用的几个案例。

[dɪ'strɪbjuːtɪd][ɪn] [greɪt] [prə'fjuːʒn] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .
distributed in great profusion among our people .
分布式 在 伟大的 丰富 之中 我们的 人们 .

在我们的人民中大量流传。

[wʌt] ['lɑːdʒɪk] , [wʌt] ['riːzənɪŋ] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt][ʌv; əv][maɪndz] ['nəːtʃəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
What logic , what reasoning can we expect of minds nurtured with such
什么 逻辑 , 什么 推理 能 我们 预计 的 思想 培育 和 这样的
[əb'sɜːdɪtɪ] ,
absurdities ,
荒谬之处 ,

我们还能指望在如此荒谬思想熏陶下成长起来的人，拥有怎样的逻辑和推理能力呢?

[fed] [ʌp][wɪð; wɪθ] [feɪks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pjʊrəl] ['neɪtʃər] [ðæt] [wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm]
fed up with fakes of such puerile nature that one can hardly believe them
美联储向上 和 假货 的 这样的 幼稚的 自然 那 一 能 几乎 相信 他们
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['nær˛eɪtid][baɪ][men][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['kɑːmən] [sens] ?
to have been narrated by men of simple common sense ?
到 有 到过 旁白 经过 男人 的 简单的 常见的 感觉 ?

你是否厌倦了那些幼稚到令人难以置信、几乎无法相信是由有基本常识的人编造出来的虚假故事?

[ðə; ði] ['mætrəs] [wer] [sæn] [viː'tʃɛnti] [daɪd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]
The mattress where San Vicente died has become possessed of the virtue of
这 床垫 在哪里 圣 维森特 死亡 有 变得 拥有 的 这 美德 的
['meɪkɪŋ] ['mɪrəklz] ;
making miracles ;
制作 奇迹 ;

圣维森特去世的床垫具有创造奇迹的魔力;

[baɪ] ['mɪrli] ['laɪɪŋ] [ɑːn][˛aɪ 'tiː][ɑːn] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒənz] ['oʊvər] - [sɪk] ['pɝːsənz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]
by merely lying on it on different occasions over 400 sick persons afflicted with
经过 仅仅 说谎 在 它 在 不同的 场合 超过 - 生病的 人 受苦的 和
['veriəs] [dɪ'ziːzɪz] [bɪ'keɪm] [wel] ([piː] . -) .
various diseases became well (p . 32) .
各种各样的 疾病 成为 出色地 (p . -) .

仅仅在不同场合躺在上面，就有 400 多名患有各种疾病的病人痊愈了（第 32 页）。

[wʌn] [taɪm] [wen] [sæn][æn'toʊnioʊ][diː]['pædjuə] [priːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [˛aɪ 'tiː] ['hæpənd] “ [ðæt]
One time when San Antonio de Padua preached on the seashore it happened “ that
一 时间 什么时候 圣 安东尼奥 德 帕多瓦 布道 在 这 海滨 它 发生 “ 那
[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [priːtʃt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]
the fishes to whom he preached came out of the water and heard him
这 鱼 到 谁 他 布道 来了 出去 的 这 水 和 听到 他
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .
with all attention .
和 全部 注意力 .

圣安东尼奥·德·帕多瓦有一次在海边布道，结果“他向鱼儿布道时，鱼儿们都从水中出来，全神贯注地听他讲道。

” [noʊ] [˛devə'tiː] ['evər] [dauts] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ,
” No devotee ever doubts the coming out of fishes ,
” 不 信徒 曾经 疑虑 这 未来 出去 的 鱼 ,

“没有哪个信徒会怀疑鱼儿会从鱼嘴里出来。”

[nɔ:r] [dʌz] [hi:; hi] ['ɪntrəsts] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] , [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ,

nor	does	he	interests	himself	in	the	solution	of	the	physical	,	physiological	,
也不	做	他	兴趣	他自己	在	这	解决方案	的	这	身体的	,	生理	,

[lɪŋ'gwɪstɪk] ,

linguistic	,
语言学	,

他对解决物理、生理、语言方面的问题也不感兴趣。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['lɑ:dʒɪk(ə)l]['æspekts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] ,

and	especially	logical	aspects	of	such	an	event	,
和	尤其	逻辑	方面	的	这样的	一个	事件	,

尤其是此类事件的逻辑方面，

[bʌt; bət][ðə; ði][noʊ'vi:nə][tu:; tə][ðə; ði][seɪnt] [kən'fə:mz] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ([pi:] . -) .

but	the	Novena	to	the	Saint	confirms	it	so	(	p	.	20	)	.
但	这	九日敬礼	到	这	圣	确认	它	所以	(	p	.	-	)	.

但《圣人九日敬礼》证实了这一点（第 20 页）。

[ðɪs] ['lektʃər] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'du:li] [prə'lɔ:ŋd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] [əb'sɜ:dɪtɪ]

This	lecture	would	be	unduly	prolonged	if	I	were	to	mention	all	the	absurdities
这	演讲	会	是	过度	延长	如果	我	是	到	提到	全部	这	荒谬之处

[ðæt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [noʊ'vi:nə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

that	appear	in	the	Novenas	of	which	I	have	quite	a	collection	,
那	出现	在	这	九日敬礼	的	哪个	我	有	相当	一个	收藏	,

如果我要一一列举我收藏的九日敬礼经文中出现的所有荒谬之处，那么这次讲座将会过于冗长。

[wɪtʃ] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ]['ri:əl] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['dɑ:kjuments][ʌv; əv]['pɑ:zətɪv] ['ju:sflnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

which	constitute	a	real	array	of	documents	of	positive	usefulness	for	the
哪个	构成	一个	真实的	大批	的	文件	的	积极的	用处	为了	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['skersli] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n] [hɪr] .

history	of	the	superstition	which	I	have	scarcely	touched	upon	here	.
历史	的	这	迷信	哪个	我	有	几乎	感动	之上	这里	.

这些文献构成了一系列对迷信史具有实际意义的资料，而我在这里只是略有提及。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

With	what	has	been	said	there	is	enough	to	explain	the	origin	of	the
和	什么	有	到过	说	那里	是	足够的	到	解释	这	起源	的	这

[ˌɪmə'rælətɪ] ,

immorality	,
不道德	,

综上所述，足以解释这种不道德行为的根源。

[ðə; ði]['ri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpri:dɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][vaɪs] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

the	real	cause	of	the	predisposition	to	vice	,	the	absence	of	a	sense	of
这	真实的	原因	的	这	倾向	到	副	,	这	缺席	的	一个	感觉	的

[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ,

responsibility	,
责任	,

导致恶习倾向的真正原因是缺乏责任感。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ['kærəktər] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪkstʃər]

the	natural	explanation	of	what	incomprehensible	character	formed	of	a	mixture
这	自然的	解释	的	什么	难以理解	特点	形成	的	一个	混合物

[ʌv; əv] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæv; həv][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊ] ,

of	sentiments	which	the	missionaries	have	contributed	to	the	Filipino	,
的	情感	哪个	这	传教士	有	贡献	到	这	菲律宾人	,

对于传教士给菲律宾人带来的各种复杂情感所构成的难以理解的性格，自然而然地可以这样解释。

['indiəu] , ['spænjərd] , [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'ni:z] ,

Indio	,	Spaniard	,	and	Chinese	,
印第奥	,	西班牙人	,	和	中国人	,

印第奥人、西班牙人和中国人，

[ɔ:l] ['influənst] [baɪ][ðə; ði][ɪn'dʒʊrɪəs]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ɔ:l] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ]
all influenced by the injurious spirit which pervades all that literature which
全部 影响 经过 这 有害的 精神 哪个 普遍存在 全部 那 文学 哪个
[ɪz] [kəm'pli:tli] - [tu:; tə]['ri:z(ə)n] .
is completely antagonical to reason .
是 完全地 - 到 原因 .

所有这些都受到那种完全与理性对立的文学作品中弥漫的有害精神的影响。

[sʌtʃ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [leɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['i:v(ə)l] .
Such , and not the lay education , is responsible for this evil .
这样的 , 和 不是 这 躺 教育 , 是 负责任的 为了 这 邪恶的 .

造成这种罪恶的，是这种现象本身，而不是普通民众的教育。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] ['fɔ:rmjuleɪt] ['θɪərɪz] [ɔ:r][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] [haɪ'pɑ:θəsɪs] .
I am not here to formulate theories or to speak of a capricious hypothesis .
我 是 不是 这里 到 制定 理论 或者 到 说话 的 一个 任性 假设 .

我来这里不是为了阐述理论或提出异议。

[bɪ'fɔ:r] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ə'dres] ,
Before an audience such as this which I have the honor to address ,
前 一个 观众 这样的 作为 这 哪个 我 有 这 荣誉 到 地址 ,

我有幸在各位面前发表讲话，

[aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [weɪ] [ðə; ði] [-]
I need to weigh the [33]
我 需要 到 称重 这 [-]

我需要权衡[33]

['vælju:][ʌv; əv][maɪ][wɜ:rdz][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]['dʒʌdʒmənt] .
value of my words and of my judgment .
价值 的 我的 字 和 的 我的 判断 .

我的言语和判断的价值。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][aɪ][hæv; həv]['saɪtɪd][fækts] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt][wɜ:rdz] ,
For this reason I have cited facts , repeating the exact words ,
为了 这 原因 我 有 引用 事实 , 重复 这 精确的 字 ,

因此，我列举了事实，并重复了原话：

[nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] [kə'ri:doʊs]
not of the profane literature composed of the anonymous Corridos
不是 的 这 亵渎 文学 由 的 这 匿名的 民谣
[hu:z] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪz] [wel] [noʊn] ,
whose detrimental influence is well known ,
谁 有害的 影响 是 出色地 已知 ,

并非指那些由匿名科里多斯民歌组成的世俗文学，其有害影响众所周知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] ['tɛksts][ʌv; əv] [noʊ'vi:nə] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['sensərʃɪp]
but the authentic texts of Novenas authorized by the ecclesiastical censorship
但 这 真正的 文本 的 九日敬礼 授权 经过 这 教会的 审查制度
[fɔ:r; fər][nɑ:t] [kən'teɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] ['kɑ:ntreri][tu:; tə] [seɪn] ['mɔrəlz] ,
for not containing anything contrary to sane morals ,
为了 不是 包含 任何事物 相反 到 理智 德 ,

但是，经教会审查机构认可的九日敬礼经文，由于不包含任何违背健全道德的内容，才是正统的。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [pə'mits] ['græntɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['prɪntɪŋ] .
as it is said in the permits granted for their printing .
作为 它 是 说 在 这 许可证 的确 为了 他们的 印刷 .

正如颁发的印刷许可证中所述。

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['mɪksɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][maɪ]['krɪtɪsɪzəm] ;
Nor have I thought for a moment of mixing religion in my criticism ;
也不 有 我 想法 为了 一个 片刻 的 混合 宗教 在 我的 批评 ;

我从未想过将宗教与批评混为一谈；

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ]['paʊər][tu:; tə] ['veri] [ðə; ði][rɪ'zʌlts][ɔ:r]['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðæt] [meɪ] [rɪ'zʌlt]

nor	is	it	in	my	power	to	vary	the	results	or	consequences	that	may	result
也不	是	它	在	我的	力量	到	各不相同	这	结果	或者	结果	那	可能	结果

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækts] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][noʊ'vi:nə] ,

from	the	facts	mentioned	in	the	Novenas	,
从	这	事实	提及	在	这	九日敬礼	,

我无权改变九日敬礼中所述事实可能导致的结果或后果。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['pjʊrəl]

which	are	the	literature	responsible	for	this	state	of	puerile
哪个	是	这	文学	负责任的	为了	这	状态	的	幼稚的

[men'tæləti] ,

mentality	,
心理	,

哪些文学作品导致了这种幼稚的心态?

[ˌæbsə'lu:tli] [ɪn'ædɪkwət] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['mɔrəlz] , [kəm'poʊzd][ʌv; əv]['mætər] [ðæt]

absolutely	inadequate	for	an	understanding	of	morals	,	composed	of	matter	that
绝对地	不足	为了	一个	理解	的	德	,	由	的	事情	那

['pærəˌlaɪziz] , ['ræðər][ðæn; ðən] [brɪŋ] [aʊt] , ['prɑ:gres] .

paralyzes	,	rather	than	bring	out	,	progress	.
麻痹	,	相当	比	带来	出去	,	进步	.

对于理解道德而言，这是完全不够的，其内容不仅不会促进进步，反而会阻碍进步。

['mɔrəlz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [wʌnz] [self] ,

Morals	is	nothing	but	the	triumph	over	one's	self	,
德	是	没有什么	但	这	胜利	超过	一个人的	自己	,

道德不过是战胜自我而已。

[θru:] [wɪtʃ] [mæn] [dʌz] [wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd][nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] [wɪʃɪz] .

thru	which	man	does	what	he	should	and	not	what	he	wishes	.
通过	哪个	男人	做	什么	他	应该	和	不是	什么	他	愿望	.

通过这种方式，人可以做他应该做的事，而不是他想做的事。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rəl] [mæn][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [tu:] ['tendənsiz] ,

In	the	immoral	man	there	is	no	struggle	between	two	tendencies	,
在	这	不道德	男人	那里	是	不	斗争	之间	二	倾向	,

在不道德的人身上，不存在两种倾向之间的斗争。

[wʌn] [ə'genst] ['i:v(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'genst] [gʊd] .

one	against	evil	and	the	other	against	good	.
一	反对	邪恶的	和	这	其他	反对	好的	.

一个对抗邪恶，另一个对抗善良。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['tendənsi] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ræʃ(ə)nəl][kən'troʊl][ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

There	is	only	the	instinctive	tendency	;	there	is	no	rational	control	in	opposition	.
那里	是	仅有的	这	本能	趋势	;	那里	是	不	合理的	控制	在	反对	.

只有本能的倾向；没有理性的制约来对抗这种倾向。

[wʌt] ['mæstəri]['oʊvər][self] [dʌz] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv] [hu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ]

What	mastery	over	self	does	a	man	have	who	for	the	purpose	of	controlling
什么	精通	超过	自己	做	一个	男人	有	WHO	为了	这	目的	的	控制

[hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv]['dɜ:rti][ænd; ənd] [əb'si:n] [spi:tʃ] [si:ks] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt] ?

his	habit	of	dirty	and	obscene	speech	seeks	the	intervention	of	a	saint	?
他的	习惯	的	肮脏的	和	猥亵	演讲	寻找	这	干涉	的	一个	圣	?

一个人如果为了控制自己粗俗下流的言语习惯而寻求圣人的帮助，他对自己又有多少自制力呢?

['lækɪŋ] [ɪn] [wɪl] , [ˌdɪspə'zest] [ʌv; əv] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [haʊ] [kæn; kən]

Lacking	in	will	,	dispossessed	of	any	idea	of	struggle	with	himself	,	how	can
缺乏	在	将要	,	被剥夺	的	任何	主意	的	斗争	和	他自己	,	如何	能

[hiː; hi] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [hɪm'self] ?

he	triumph	over	himself	?
他	胜利	超过	他自己	?

意志薄弱，丧失了与自身斗争的任何念头，他怎能战胜自己呢?

[sleɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt]

Slave	to	his	own	passions	it	might	have	seemed	that	the	only	thing	that	might
奴隶	到	他的	自己的	激情	它	可能	有	似乎	那	这	仅有的	事物	那	可能

[kən'troʊl] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [stɔːr] [ɪn] ['fjuːtʃər] [laɪf] ;

control	him	was	the	punishment	in	store	in	future	life	;
控制	他	曾是	这	惩罚	在	店铺	在	未来	生活	;

他受制于自己的欲望，似乎唯一能约束他的只有来世的惩罚;

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɪr] [dʌz] [nɑːt] [priˈɑːkjupaɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [sɪns] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt]

but	this	fear	does	not	preoccupy	him	in	the	least	since	at	the	same	time	that
但	这	害怕	做	不是	专注	他	在	这	至少	自从	在	这	相同的	时间	那

[hiː; hi] [ɪz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['faɪər] [hiː; hi] [ɪz] [toʊld] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [i'veidiŋ] [ˌaɪ 'tiː]

he	is	threatened	with	eternal	fire	he	is	told	the	manner	of	evading	it
他	是	威胁	和	永恒	火	他	是	讲述	这	方式	的	逃避	它

[wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['iːv(ə)l] .

without	ceasing	to	do	evil	.
没有	停止	到	做	邪恶的	.

但他丝毫没有被这种恐惧所困扰，因为在他受到永火威胁的同时，他也被告知了如何在不停止作恶的情况下躲避永火的方法。

[ˌɪmə'rælətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊ'viːnə]

Immorality	of	the	Novenas
不道德	的	这	九日敬礼

九日敬礼的不道德性

[ðiːz] [noʊ'viːnə] [kən'teɪn] [pər'nɪʃəs] ['tiːtʃɪŋz] [fɔːr; fər] [sə'saɪəti] [huːz] ['mɔːrəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts]

These	Novenas	contain	pernicious	teachings	for	society	whose	moral	foundation	consists
这些	九日敬礼	包含	有害	教义	为了	社会	谁	道德	基础	由

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kwɑːlətiz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɪndəstri] ,

in	the	development	of	the	individual	qualities	such	as	industry	,
在	这	发展	的	这	个人	品质	这样的	作为	行业	,

这些九日敬礼仪式包含对社会有害的教义，其道德基础在于培养勤奋等个人品质。

[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['duːti] , [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [lɔː] ,

fulfillment	of	duty	,	respect	of	law	,
履行	的	责任	,	尊重	的	法律	,

履行职责，尊重法律

['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər] [ə'bʌv] [ɔːl] [els]

struggle	with	one's	own	instincts	and	passions	which	require	above	all	else
斗争	和	一个人的	自己的	本能	和	激情	哪个	要求	多于	全部	别的

[ðə; ði] ['mæstəri] ['oʊvər] [wʌnz] [self] .

the	mastery	over	one's	self	.
这	精通	超过	一个人的	自己	.

与自己的本能和激情作斗争，这首先需要对自我有很强的掌控力。

[nɑːt] ['oʊnli] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['soʊʃ(ə)l] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [nɑːt] [tɔːt] [nɔːr] ['menʃ(ə)nd] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ]

Not	only	are	these	social	obligations	not	taught	nor	mentioned	but	there	is	a
不是	仅有的	是	这些	社会的	义务	不是	教授	也不	提及	但	那里	是	一个

['riːəl] ['stɪmjələs] [tɔːrd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [bæd] , [-]

real	stimulus	toward	all	that	is	bad	,	[	34	]
真实的	刺激	朝向	全部	那	是	坏的	,	[	-	]

这些社会义务不仅没有被教授也没有被提及，而且还存在着对所有坏事的真正刺激[34]。

[əˈʃʊrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnər] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] ,

assuring	**to**	**the**	**criminal**	**,**	**to**	**the**	**sinner**	**,**	**that**	**he**	**will**	**be**	**pardoned**	**,**
保证	到	这	刑事	,	到	这	罪人	,	那	他	将要	是	赦免	,

向罪犯、向罪人保证，他将被赦免。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] ,

that	**he**	**will**	**be**	**free**	**from**	**punishment**	**,**
那	他	将要	是	自由的	从	惩罚	,

他将免受惩罚。

[ðæt] [haʊˈevər] ['bædli][hiː; hi] [meɪ] [ækt][ænd; ənd] [haʊˈevər] ['sɪnfl] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]

that	**however**	**badly**	**he**	**may**	**act**	**and**	**however**	**sinful**	**he**	**may**	**be**	**,**	**without**	**the**
那	然而	糟糕	他	可能	行为	和	然而	罪恶的	他	可能	是	,	没有	这

[liːst] ['efərt] ,

least	**effort**	**,**
至少	努力	,

无论他行为多么恶劣，罪孽多么深重，都毫不费力地.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] ,

with	**the**	**greatest**	**ease**	**and**	**naturalness**	**,**
和	这	最	舒适	和	自然	,

以最轻松自然的方式

[hiː; hi] [wɪl] [əbˈteɪn] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [wɪl] ['traɪʌmf] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

he	**will**	**obtain**	**what**	**he**	**wishes**	**and**	**will**	**triumph**	**on**	**earth**	**as**	**well**	**as**	**in**	**the**
他	将要	获得	什么	他	愿望	和	将要	胜利	在	地球	作为	出色地	作为	在	这

['ʌðər] [laɪf] .

other	**life**	**.**
其他	生活	.

他将心想事成，今生来世都将获得成功。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz] ['terəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**individual**	**is**	**terrorized**	**by**	**the**	**influence**	**of**	**evil**	**,**
在	这	其他	手	,	这	个人	是	恐怖	经过	这	影响	的	邪恶的	,

另一方面，个人则受到邪恶势力的影响而感到恐惧。

['ɔːlweɪz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd] ['ɪgnəmɪni] ;

always	**tending**	**to**	**push**	**him**	**on**	**to**	**the**	**road**	**of**	**vice**	**and**	**ignominy**	**;**
总是	倾向于	到	推	他	在	到	这	路	的	副	和	耻辱	;

总是倾向于把他推向邪恶和耻辱的道路；

[hiː; hi][ɪz][ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ][blaɪnd] ['kɑːnfɪdəns] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl]

he	**is**	**inspired**	**with**	**blind**	**confidence**	**by**	**placing**	**on**	**his**	**side**	**a**	**Guardian**	**Angel**
他	是	灵感	和	瞎的	信心	经过	放置	在	他的	边	一个	监护人	天使

[huː] ['nevər] [liːvz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

who	**never**	**leaves**	**night**	**and**	**day**	**,**
WHO	绝不	树叶	夜晚	和	天	,

他盲目自信，因为他身边有一位日夜守护他的守护天使。

[huː] [səˈpɔrts] [hɪm; ɪm] ,

who	**supports**	**him**	**,**
WHO	支持	他	,

支持他的人，

[huː] [gaɪdz] [hɪm; ɪm] “ [hɪz; ɪz] ([ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz]) [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [soʊ]['juːsf(ə)l] [ðæt]

who	guides	him	“	his	(	the	Guardian	Angel's	)	intervention	being	so	useful	that
WHO	指南	他	“	他的	(	这	监护人	天使的	)	干涉	存在	所以	有用	那

[hiː; hi] ['mɔdifaiz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [æskt] [ʌv; əv][gɑːd] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pə'tɪʃənz]

he	modifies	that	which	we	asked	of	God	when	he	knows	that	our	petitions
他	修改	那	哪个	我们	问	的	上帝	什么时候	他	知道	那	我们的	请愿书

[maɪt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['spɪrɪtʃuəl][ɔːr]['bɑːdɪli] [ɪl] .

might	bring	us	some	spiritual	or	bodily	ill	.
可能	带来	我们	一些	精神	或者	身体上的	患病的	.

谁指引他？“他的（守护天使）干预如此有用，以至于当他知道我们的祈求可能会给我们带来一些精神或身体上的疾病时，他会修改我们向上帝祈求的东西。

” [wʌt] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][kæn; kən][wʌn] [kən'siːv] [wen] [hiː; hi] [ri'membəz] [ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðæt]

”	What	idea	of	justice	can	one	conceive	when	he	remembers	the	spectacle	that
”	什么	主意	的	正义	能	一	构想	什么时候	他	记得	这	奇观	那

[wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [ʌv; əv]['kuːskəu] ?

was	witnessed	by	that	gentleman	in	the	cemetery	of	Cuzco	?
曾是	目击者	经过	那	绅士	在	这	公墓	的	库斯科	?

“当人们回想起那位先生在库斯科墓地目睹的景象时，还能想象出怎样的正义观念呢？”

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər] ['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [ˌɪntə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['enərdʒi]

Not	only	are	Mary	and	Joseph	presented	as	interceding	with	all	energy
不是	仅有的	是	玛丽	和	约瑟夫	呈现	作为	代求	和	全部	活力

[fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˌɪn'voʊkt]

for	the	salvation	of	the	criminal	for	the	mere	reason	that	he	invoked
为了	这	救恩	的	这	刑事	为了	这	仅仅	原因	那	他	调用

[ðer; ðər] [neɪmz] ,

their	names	,
他们的	姓名	,

不仅玛丽和约瑟仅仅因为罪犯呼求了他们的名字，就竭尽全力为他求情，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði]['kruːəlti][ʌv; əv]['dʒiːzəs]

but	they	remain	unmoved	and	do	nothing	to	soften	the	cruelty	of	Jesus
但	他们	保持	不动	和	做	没有什么	到	软化	这	残酷	的	耶稣

[kraɪst] [wen] [hiː; hi] [kən'demz] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ðə; ði] [tuː]

Christ	when	He	condemns	to	sudden	death	and	eternal	condemnation	the	two
基督	什么时候	他	谴责	到	突然	死亡	和	永恒	谴责	这	二

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɪnfl] ['wɪmɪn] .

unfortunate	sinful	women	.
不幸	罪恶的	女性	.

但是，当耶稣基督判处这两位不幸的罪妇死刑并处以永世诅咒时，她们却无动于衷，没有采取任何行动来减轻耶稣基督的残酷。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪn'voʊk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [huː] ['oʊnli] [siːm] [tuː; tə]

They	did	not	invoke	the	name	of	Mary	and	Joseph	who	only	seem	to
他们	做过	不是	调用	这	姓名	的	玛丽	和	约瑟夫	WHO	仅有的	似乎	到

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ðer; ðər]['klaɪənts][ænd; ənd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌpɑːrʃi'æləti][ʌv; əv][ə; eɪ]

have	pity	on	their	clients	and	work	with	the	same	partiality	of	a
有	遗憾	在	他们的	客户	和	工作	和	这	相同的	偏袒	的	一个

[ˌnɑːsi,oʊnə'lɪstə][ɔːr][dɪmoʊkrɑːtə] ['deməgɑːg] .

Nacionalista	or	Democrata	demagogue	.
民族主义者	或者	民主党	煽动者	.

他们没有提及玛丽和约瑟夫的名字，而玛丽和约瑟夫似乎只是怜悯他们的客户，并以与民族主义者或民主党煽动者相同的偏袒态度行事。

[ænd; ənd] [wʌt] [sɪg'nɪfɪkəns] [dʌz] [ə; eɪ] [lɔ:] [hæv; həv] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][æd'mɪt][nɔ:r]['prɑ:sɪkju:t]

And	what	significance	does	a	law	have	which	does	not	admit	nor	prosecute
和	什么	意义	做	一个	法律	有	哪个	做	不是	承认	也不	起诉

[pə'lɪgəmi] [wen] [soʊ] ['meni] ['və:dʒinz][ɑ:r; ər] [waɪvz] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [hu:] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪf][ɪn]

polygamy	when	so	many	virgins	are	wives	of	Jesus	who	expect	the	other	life	in
一夫多妻制	什么时候	所以	许多	处女	是	妻子们	的	耶稣	WHO	预计	这	其他	生活	在

['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'lɪvər] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] ['hʌzbənd] ?

order	that	they	may	deliver	themselves	to	Him	as	their	husband	?
命令	那	他们	可能	递送	他们自己	到	他	作为	他们的	丈夫	?

既然有那么多处女是耶稣的妻子，她们期待着另一种生活，以便将自己献给耶稣成为她们的丈夫，那么一条既不承认也不起诉一夫多妻制的法律又有什么意义呢?

[wʌt] [ə'baʊt] ['meri] , [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [sʌn] , [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

What	about	Mary	,	wife	of	the	Father	,	of	her	own	son	,	of	Joseph	,
什么	关于	玛丽	,	妻子	的	这	父亲	,	的	她	自己的	儿子	,	的	约瑟夫	,

[ænd; ənd] [seɪnt] [dəu'mi:ŋgəu] ?

and	Saint	Domingo	?
和	圣	多明戈	?

那么，圣母玛利亚，她既是天父的妻子，又是她自己儿子约瑟的妻子，又是圣多明各的妻子，又该如何解释呢?

['mɪstər] . [ˌɪg'nɑ:si:oʊ][ˌvi:'lɑ:mɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n] ['ɪnfənt][mɔ:r'tæləti] ,

Mr	.	Ignacio	Villamor	in	his	report	to	the	Committee	on	Infant	mortality	,
先生	.	伊格纳西奥	维拉莫尔	在	他的	报告	到	这	委员会	在	婴儿	死亡	,

['rɪt(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] ,

written	when	he	was	Attorney	-	General	,
书面	什么时候	他	曾是	律师	-	一般的	,

伊格纳西奥·维拉莫尔先生在他担任司法部长期间向婴儿死亡率委员会提交的报告中指出：

[ri'fə:z] [tu:; tə] ['veriəs] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['mɜ:rdər][ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd]

refers	to	various	cases	of	murder	of	persons	considered	as	bewitched	and
指	到	各种各样的	案例	的	谋杀	的	人	经过考虑的	作为	着迷	和

[æz; əz] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər] ['sækrifaist] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [fə'nætiks] .

as	such	were	sacrificed	for	being	fanatics	.
作为	这样的	是	牺牲	为了	存在	狂热分子	.

指的是各种被谋杀的案件，这些人被认为是中了邪，因此被当作狂热分子献祭。

[ðə; ði] [læd] [ʌv; əv] - [hu:] [ə'seɪld] [ðə; ði] ['ʌgli] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]

The	lad	of	Trayguerra	who	assailed	the	ugly	woman	for	mistaking	her	for
这	小伙子	的	-	WHO	遭受攻击	这	丑陋的	女士	为了	误会	她	为了

[ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self]['æftər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rmən] [-]

the	devil	himself	after	hearing	a	sermon	[	35	]
这	魔鬼	他自己	后	听力	一个	讲道	[	-	]

特雷格拉的少年听完布道后，将丑陋的女人误认为是魔鬼，于是殴打了她[35]

[ʌv; əv][sæn] [vi:'tʃɛnti] ,

of	San	Vicente	,
的	圣	维森特	,

圣维森特

[ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ðoʊz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:'swɑ:ŋ] [rɪ'fɜ:rd]

is	absolutely	of	the	same	nature	as	those	possessed	of	the	asuang	referred
是	绝对地	的	这	相同的	自然	作为	那些	拥有	的	这	阿苏昂	指

[tu:; tə][baɪ]['mɪstər] . [ˌvi:'lɑ:mɔ:r] .

to	by	Mr	.	Villamor	.
到	经过	先生	.	维拉莫尔	.

与 Villamor 先生所指的拥有 asuang 的人的性质完全相同。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][sæn][ɪ'ziːdroʊ] [ˌɪn'voʊkt] [baɪ][ðə; ði]

And	what	shall	be	said	of	the	protection	of	San	Isidro	invoked	by	the
和	什么	将	是	说	的	这	保护	的	圣	伊西德罗	调用	经过	这

[ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] ?

agriculturists	?
农业学家	?

那么，农民们所祈求的圣伊西德罗的庇护又该如何看待呢?

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrmər] ,

He	gave	an	example	of	neglect	of	his	duties	as	a	farmer	,
他	给予	一个	例子	的	忽视	的	他的	职责	作为	一个	农民	,

他举例说明了农民玩忽职守的情况。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði][lænd] , ['duːɪŋ][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

because	instead	of	plowing	the	land	,	doing	the	work	for	which	he	was
因为	反而	的	耕作	这	土地	,	正在做	这	工作	为了	哪个	他	曾是

[peɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

paid	by	his	master	,
有薪酬的	经过	他的	掌握	,

因为他没有耕地，没有做主人付钱让他干的活，

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [preɪɪŋ] .

he	spent	the	day	praying	.
他	花费	这	天	祈祷	.

他花了一整天的时间祈祷。

[θruː] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [æn; ən]['eɪndʒl] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] ,

Thru	a	miracle	,	an	angel	took	hold	of	the	plow	,
通过	一个	奇迹	,	一个	天使	采取	抓住	的	这	犁	,

奇迹般地，一位天使接过了犁。

['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['bʊlz] [waɪl] [ðə; ði] [seɪnt] [preɪd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɜːrk] .

guided	the	bulls	while	the	saint	prayed	and	did	not	work	.
引导	这	公牛	尽管	这	圣	祈祷	和	做过	不是	工作	.

圣人祈祷时，有人引导牛群，而圣人则不工作。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] , ['kɑːnfɪdənt][ɪn][sæn][ɪ'ziːdroʊ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

And	right	here	in	our	midst	,	confident	in	San	Isidro	,	the	people	of	the
和	正确的	这里	在	我们的	中间	,	自信的	在	圣	伊西德罗	,	这	人们	的	这

[fiːld] [sliːp] ,

field	sleep	,
场地	睡觉	,

就在我们中间，在圣伊西德罗的怀抱中，田野里的人们安然入睡。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʃæl; ʃəl][duː][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

hoping	that	the	angels	shall	do	the	work	for	them	!
希望	那	这	天使	将	做	这	工作	为了	他们	!

希望天使能替他们完成这项工作!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kən'dem] ['leɪzɪnəs] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	can	you	condemn	laziness	when	the	angels	protect	it	?
如何	能	你	谴责	懒惰	什么时候	这	天使	保护	它	?

天使都庇护懒惰，你怎能谴责它呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [priːtʃ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] “ ['ɜːrnɪŋ] [bred] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv]

And	how	can	you	preach	the	doctrine	of	“	earning	bread	by	the	sweat	of
和	如何	能	你	布道	这	教义	的	“	收入	面包	经过	这	汗	的

[jʊr; jər] [braʊ] ” [wen] [ðə; ði]['leɪbər] [ðæt] [swet] [ˌpriːsə'pəʊziz] [ɪz] [ʌn'nesəseri] ?

your	brow	”	when	the	labor	that	sweat	presupposes	is	unnecessary	?
你的	眉头	”	什么时候	这	劳动	那	汗	预设	是	不必要	?

如果“汗水换取面包”的教义所要求的劳动是不必要的，你又如何能宣扬这种教义呢?

[wɪˈðaʊt] [kəˈnekʃ(ə)n] [ˌwʌtsoʊˈevər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Without	**connection**	**whatsoever**	**with**	**the**	**Bureau**	**of**	**Education**	**of**	**the**
没有	联系	任何	和	这	局	的	教育	的	这

[ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪpiːn] [ˈaɪləndz] ,

Government	**of**	**the**	**Philippine**	**Islands**	**,**
政府	的	这	菲律宾	岛屿	,

与菲律宾群岛政府教育局没有任何联系，

[aɪ][hæv; həv][ˈspoʊkən][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] ,

I	**have**	**spoken**	**in**	**the**	**manner**	**that**	**I**	**have**	**just**	**done**	**,**
我	有	说	在	这	方式	那	我	有	只是	完毕	,

我刚才就是用这种方式说话的。

[nɑːt][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [leɪ] [skuːlz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌʌnˈdʒʌst][ænd; ənd][ˌʌnˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ;

not	**to**	**defend**	**the**	**lay**	**schools**	**of**	**an**	**unjust**	**and**	**unjustifiable**	**accusation**	**;**
不是	到	保卫	这	躺	学校	的	一个	不公正	和	无理	指控	;

不为世俗学校辩护，使其免受不公正、毫无根据的指控；

[nɑːt][tuː; tə] [əˈtæk] [ˈeni] [ˈpɜːsənz][ɔːr][ˈeni] [rɪˈlɪdʒəs] [ɔːr][pəˈlɪtɪk(ə)l][aɪˈdiːlz] ,

not	**to**	**attack**	**any**	**persons**	**or**	**any**	**religious**	**or**	**political**	**ideals**	**,**
不是	到	攻击	任何	人	或者	任何	宗教	或者	政治的	理想	,

不得攻击任何人或任何宗教或政治理念，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌrædɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsiːz] ,

but	**to**	**contribute**	**to**	**the**	**eradication**	**of**	**one**	**of**	**the**	**bases**	**,**
但	到	贡献	到	这	根除	的	一	的	这	基地	,

但为了助力根除其中一个基地，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ˌkrɪmɪˈnæləti] , [ʌv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,

one	**of**	**the**	**strongest**	**causes**	**of**	**criminality**	**,**	**of**	**corruption**	**,**
一	的	这	最强	原因	的	犯罪	,	的	腐败	,

这是犯罪和腐败最主要的根源之一。

[ʌv; əv][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [ɑːr; ər] ['juːsləs] [ænd; ənd][ˌdetrɪˈment(ə)l][tuː; tə][səˈsaɪəti] :

of	**formation**	**of**	**individuals**	**who**	**are**	**useless**	**and**	**detrimental**	**to**	**society**	**:**
的	形成	的	个人	WHO	是	无用	和	有害的	到	社会	:

[ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] .

superstition	**.**
迷信	.

迷信是指培养对社会无用且有害的个体。

[ænd; ənd] , ['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] .

And	**,**	**gentlemen**	**,**	**it**	**is**	**not**	**a**	**superstition**	**that**	**is**	**only**	**to**	**be**	**laughed**	**at**	**.**
和	,	先生们	,	它	是	不是	一个	迷信	那	是	仅有的	到	是	笑了	在	.

先生们，这并非一种只能被嘲笑的迷信。

[nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] .

Not	**by**	**any**	**means**	**.**
不是	经过	任何	方法	.

绝不可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][əbˈsɜːrd][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

It	**is**	**a**	**ridiculous**	**and**	**even**	**absurd**	**superstition**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**
它	是	一个	荒谬的	和	甚至	荒诞	迷信	,	它	是	真的	,

这的确是一种荒谬可笑的迷信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['trædʒɪk][ænd; ənd]['deɪndʒərəs][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

but	**it**	**is**	**a**	**tragic**	**and**	**dangerous**	**because**	**it**	**offers**	**to**	**the**	**wicked**	**,**
但	它	是	一个	悲惨	和	危险的	因为	它	优惠	到	这	邪恶	,

但这既悲剧又危险，因为它为邪恶之人提供了机会。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [ðə; ði]['ɪmbəs(ə)l] , [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['traiəmfɪŋ] [ɪn][laɪf] , [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [wʌt]

the	criminal	,	the	imbecile	,	the	means	of	triumphing	in	life	,	of	obtaining	what
这	刑事	,	这	白痴	,	这	方法	的	胜利	在	生活	,	的	获得	什么

[ðeɪ] [wɑːnt] ,

they	want	,
他们	想	,

罪犯、白痴，他们获得人生胜利、获得想要的东西的手段。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] , ['meɪkɪŋ] [fʌn] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʌv; əv]

giving	them	the	means	of	avoiding	punishment	,	making	fun	here	on	earth	of
给予	他们	这	方法	的	避免	惩罚	,	制作	乐趣	这里	在	地球	的

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][men] ,

the	justice	of	men	,
这	正义	的	男人	,

让他们得以逃避惩罚，在人间嘲弄人类的正义。

[ænd; ənd][si'kjuəiŋ][frʌm; frəm][gɑːd][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][frʌm; frəm][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [θruː][ðə; ði]

and	securing	from	God	the	pardon	from	eternal	condemnation	thru	the
和	确保	从	上帝	这	赦免	从	永恒	谴责	通过	这

['sɪmp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ,

simple	means	of	invoking	the	name	of	a	saint	,
简单的	方法	的	调用	这	姓名	的	一个	圣	,

通过呼求圣人的名号这一简单方法，就能从上帝那里获得免于永恒诅咒的赦免。

[ɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætn] [wɜːrd] [wɪtʃ] ,

or	thru	the	medium	of	a	Latin	word	which	,
或者	通过	这	中等的	的	一个	拉丁	单词	哪个	,

或者通过一个拉丁词，

['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['oʊpən] ['sesəmi] ['əupənz][waɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

acting	as	a	sort	of	open	sesame	opens	wide	to	the	devotee	the	gates	of
表演	作为	一个	种类	的	打开	芝麻	打开	宽的	到	这	信徒	这	大门	的

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

就像打开芝麻开门一样，它为信徒敞开了天堂之门。

[ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][seɪ'buː]

The	Lamentable	Error	of	the	Bishop	of	Cebu
这	令人惋惜的	错误	的	这	主教	的	宿务

宿务主教的令人痛惜的错误

[ðə; ði] ['prelət] [huː] [ə'kjuːzd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [hæz; həz]

The	prelate	who	accused	the	public	schools	in	the	form	above	mentioned	has
这	主教	WHO	被告	这	民众	学校	在	这	形式	多于	提及	有

[kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] ['erər] .

committed	a	lamentable	error	.
坚定的	一个	令人惋惜的	错误	.

上述指责公立学校的主教犯了一个令人遗憾的错误。

[fɔːr; fər] [-]

For	[	36	]
为了	[	-	]

对于[36]

[maɪ][pɑːrt] ,

my	part	,
我的	部分	,

我的那部分，

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [əˈweɪkənd] [ɪn][ˌem ˈiː][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ðɪ]

I	can	say	that	the	accusations	awakened	in	me	a	desire	to	investigate	the
我	能	说	那	这	指控	觉醒	在	我	一个	欲望	到	调查	这

['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ˌɪməˈrælətɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pərˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sed]

causes	of	immorality	and	of	the	perversion	of	customs	which	the	said
原因	的	不道德	和	的	这	变态	的	海关	哪个	这	说

['prelət] ,

prelate	,
主教	,

我可以说，这些指控唤起了我调查这位主教所犯下的不道德行为和习俗败坏的根源的愿望。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [rɪˈgret] .

and	we	with	him	,	all	regret	.
和	我们	和	他	,	全部	后悔	.

我们和他一样，都感到遗憾。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ðɪ] [menˈtæləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv]

According	to	those	who	have	studied	the	mentality	of	the	majority	of
根据	到	那些	WHO	有	研究	这	心理	的	这	多数	的

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ,

our	people	,
我们的	人们	,

根据那些研究过我们大多数人心态的人的说法，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə]['kɑːmbæt]

it	is	evident	that	superstition	is	the	enemy	which	we	all	have	to	combat
它	是	明显	那	迷信	是	这	敌人	哪个	我们	全部	有	到	战斗

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɔːrəl] ['erərz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əbˈzɜːrv] .

and	that	is	the	cause	of	many	of	the	moral	errors	which	we	observe	.
和	那	是	这	原因	的	许多	的	这	道德	错误	哪个	我们	观察	.

很显然，迷信是我们所有人都要与之斗争的敌人，也是我们所观察到的许多道德错误的根源。

[ðə; ðɪ]['regjələr]['fraɪərz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]['sekjələr]['klɜːrdʒi] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	regular	friars	as	well	as	the	secular	clergy	confess	that	the	mass	of	the
这	常规的	修士们	作为	出色地	作为	这	世俗	牧师	承认	那	这	大量的	的	这

['piːp(ə)l] [stɪl] [faindz][ɪtˈself]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

people	still	finds	itself	subject	to	the	superstition	inherited	from	our
人们	仍然	发现	本身	主题	到	这	迷信	遗传	从	我们的

['priːdisesəz] — [ðə; ðɪ][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['dʒenjuɪnli] ['fɪlɪpiːn] ,

predecessors	—	the	superstition	which	could	be	called	genuinely	Philippine	,
前任	—	这	迷信	哪个	可以	是	称为	真的	菲律宾	,

正规的修士和世俗神职人员都承认，广大民众仍然受到从先辈那里继承来的迷信的影响——这种迷信可以说是真正意义上的菲律宾迷信。

[ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ðɪ]['nuːnuː] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˌɑːˈswɑːŋ] ,

that	which	comes	from	the	old	belief	in	the	nunu	,	in	the	asuang	,
那	哪个	来	从	这	老的	信仰	在	这	努努	,	在	这	阿苏昂	,

源自对努努（nunu）、阿苏昂（asuang）的古老信仰，

[ðə; ðɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][aɪˈdɑːlətri] [priːtʃt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ]

the	anito	and	all	the	spirits	of	the	old	idolatry	preached	before	the
这	阿尼托	和	全部	这	烈酒	的	这	老的	偶像崇拜	布道	前	这

[ˌɪmplænˈteɪʃn] [ʌv; əv][kəˈθɑːləsɪzəm][baɪ][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] ['miʃənəriz] .

implantation	of	Catholicism	by	the	Spanish	missionaries	.
植入	的	天主教	经过	这	西班牙语	传教士	.

anito 和所有在西班牙传教士传入天主教之前所宣扬的旧偶像崇拜的精神。

['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['miʃənəriz]

Failure	of	the	Missionaries
失败	的	这	传教士

传教士的失败

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kənˈfeʃnz] , [ðiːz] [ˈmiʃənəriz] , [ˈæftər] [θriː] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv]
According **to** **their** **own** **confessions** **,** **these** **missionaries** **,** **after** **three** **centuries** **of**
根据 到 他们的 自己的 忏悔 , 这些 传教士 , 后 三 几个世纪 的
[ˈpriːtʃɪŋ] ,
preaching **,**
布道 ,

根据他们自己的供述，这些传教士在传教三个世纪之后，

[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] [ðoʊz] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] [ɪnˈkrʌsteɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
have **failed** **to** **eradicate** **those** **superstitions** **incrustated** **in** **the** **conscience** **of** **the**
有 失败的 到 根除 那些 迷信 结壳的 在 这 良心 的 这
[ˈpiːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

未能根除根深蒂固于人们良知中的迷信观念。

[wiː; wɪ][mʌst; məst][əkˈsept][ðer; ðər] [ˌdekləˈreɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)l][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeɪljər]
We **must** **accept** **their** **declaration** **as** **a** **faithful** **recognition** **of** **the** **failure**
我们 必须 接受 他们的 宣言 作为 一个 忠实 认出 的 这 失败
[ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmɪʃ(ə)n] .
of **their** **religious** **mission** **.**
的 他们的 宗教 使命 .

我们必须接受他们的声明，将其视为对其宗教使命失败的真诚承认。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] , [nɔːr][duː][aɪ] [dɪˈskʌs] , [ðə; ðɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
I **am** **not** **interested** **in** **,** **nor** **do** **I** **discuss** **,** **the** **religious** **point** **of** **view** **,**
我 是 不是 感兴趣的 在 , 也不 做 我 讨论 , 这 宗教 观点 的 看法 ,

我对宗教观点不感兴趣，也不讨论宗教观点。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n][ɪn][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] , [ɪts] [pərˈnɪʃəs] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
but **the** **importance** **of** **superstition** **in** **social** **life** **,** **its** **pernicious** **influence** **upon** **the**
但 这 重要性 的 迷信 在 社会的 生活 , 它是 有害 影响 之上 这
[ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][məˈrælətɪ] .
evolution **of** **morality** **.**
进化 的 道德 .

但迷信在社会生活中的重要性，以及它对道德发展的有害影响。

[wʌt] [ʌnˈdaʊtɪdlɪ] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈnærətɪvz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]
What **undoubtedly** **results** **from** **the** **narratives** **contained** **in** **that** **literature**
什么 无疑 结果 从 这 叙事 包含 在 那 文学
[wɪtʃ] [ˈkɔnstitjuːtid] [ðə; ðɪ][oʊnli] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l][ɪz][ðə; ðɪ][prəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪgnərəns]
which **constituted** **the** **only** **reading** **of** **the** **people** **is** **the** **promotion** **of** **ignorance**
哪个 构成 这 仅有的 阅读 的 这 人们 是 这 晋升 的 无知
[ˈspredɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈmænər] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] [əˈfɔːrmenʃənd; əˌfɔːrˈmenʃənd]
spreading **in** **a** **very** **effective** **manner** **all** **the** **superstitions** **aforementioned**
传播 在 一个 非常 有效的 方式 全部 这 迷信 上述
[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ˈerərz] [wɪtʃ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈgʌvənz] [ðə; ðɪ]
and **adding** **to** **them** **a** **wealth** **of** **errors** **which** **unfortunately** **governs** **the**
和 添加 到 他们 一个 财富 的 错误 哪个 很遗憾 统治 这
[menˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] .
mentality **of** **the** **mass** **of** **the** **people** **.**
心理 的 这 大量的 的 这 人们 .

毫无疑问，作为人民唯一阅读材料的文学作品中所包含的叙事，其结果是助长了无知，非常有效地传播了上述所有迷信，并在此基础上添加了大量错误，不幸的是，这些错误支配着广大人民的思想。

[nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ðɪ][soʊ] - [kɔːld] [ˈɪndioʊs][ðə; ðɪ][wʌnz] [kənˈsɜːrnd] ;
Not **only** **the** **so** **-** **called** **Indios** **the** **ones** **concerned** **;**
不是 仅有的 这 所以 - 称为 印第奥斯 这 一个 担心的 ;

不仅是所谓的印第安人，还有其他相关人员；

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ʌv; əv] [pjʊr] [blʌd] [ɔ:r] [ðoʊz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['ɪndioʊs] [æz; əz] [wel]

the	sons	of	the	Spaniards	of	pure	blood	or	those	mixed	with	Indios	as	well
这	儿子们	的	这	西班牙人	的	纯的	血	或者	那些	混合	和	印第奥斯	作为	出色地

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [mɛ'sti:zoʊz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lsoʊ] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌsju:pə'stiʃənz] .

as	the	Chinese	mestizos	are	also	accused	of	these	superstitions	.
作为	这	中国人	混血儿	是	还	被告	的	这些	迷信	.

西班牙纯血统的儿子，以及与印第安人混血的儿子，还有华裔混血儿，也被指责有这些迷信。

[ɔ:l] [ði:z] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ˌfɪlə'pi:noʊz] ,

All	these	,	all	of	us	Filipinos	,
全部	这些	, 全部	的	我们	菲律宾人	,	

所有这些，我们所有菲律宾人，

[ɑ:r; ər] [ɪn'klu:dɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leprəsi] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n]

are	included	among	the	individuals	infected	with	the	leprosy	of	superstition
是	包括	之中	这	个人	已感染	和	这	麻风	的	迷信

[fəʊ'mentid] [baɪ] [ðə; ði] [əb'sɜ:rd] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊ'vi:nə] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sed] [ðæt]

fomented	by	the	absurd	miracles	of	the	Novenas	and	it	cannot	be	said	that
煽动	经过	这	荒诞	奇迹	的	这	九日敬礼	和	它	不能	是	说	那

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['i:v(ə)l] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'pi:noʊ] [reɪs] [bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

it	is	an	evil	particularly	of	the	Filipino	race	but	also	the	inhabitants	of
它	是	一个	邪恶的	特别	的	这	菲律宾人	种族	但	还	这	居民	的

[ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] . [-]

the	Philippines	in	general	.	[	37	]
这	菲律宾	在	一般的	.	[	-	]

这些人也受到了九日敬礼中荒谬的奇迹所煽动的迷信麻风病的影响，不能说这是菲律宾民族特有的恶习，而是菲律宾全体居民的恶习。[37]

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðə; ði]

In	order	that	education	be	useful	it	has	to	form	in	the	individual	the
在	命令	那	教育	是	有用	它	有	到	形式	在	这	个人	这

[sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [θru:] [ðə; ði] [fri:] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] .

sense	of	responsibility	thru	the	free	exercise	of	reason	.
感觉	的	责任	通过	这	自由的	锻炼	的	原因	.

教育要想发挥作用，就必须通过自由运用理性，在个人身上培养责任感。

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['du:ti] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪts] [əb'dʒektɪv] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðɪs] [goʊl] ,

The	fulfillment	of	duty	shall	be	its	objective	and	in	order	to	obtain	this	goal	,
这	履行	的	责任	将	是	它是	客观的	和	在	命令	到	获得	这	目标	,

履行职责是其目标，为了实现这一目标，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['haɪli] ['nesəseri] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [wɪl] [ɪn] [mæn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [faɪt]

it	is	highly	necessary	to	develop	the	will	in	man	with	which	he	shall	fight
它	是	高度	必要的	到	发展	这	将要	在	男人	和	哪个	他	将	斗争

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

the	animal	instincts	,
这	动物	本能	,

培养人类对抗动物本能的意志力至关重要。

[ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] .

the	sentimental	impulses	,	all	that	is	contrary	to	the	dictates	of	reason	.
这	感伤的	冲动	, 全部		那	是	相反	到	这	规定	的	原因	.

感伤的冲动，所有违背理性指示的事物。

['lɑ:dʒɪk(ə)l] [men'tælətɪ] ([mɛntælɪdɪd] -) ,

Logical	mentality	(	mentalidad	lógica	)	,
逻辑	心理	(	心态	-	)	,

逻辑心态（mentalidad lógica），

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː][ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][plæn][aʊt][ə; eɪ][dʒʌst]

to	know	what	we	should	do	and	to	enable	us	to	plan	out	a	just
到	知道	什么	我们	应该	做	和	到	使能够	我们	到	计划	出去	一个	只是

[ruːt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] ;

route	that	we	should	follow	;
路线	那	我们	应该	跟随	;

知道我们应该做什么，并使我们能够规划出一条我们应该遵循的公正道路；

[wɪl] ([voʊˌluːn'tɑːd]) [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]

will	(	voluntad	)	to	enable	us	to	exalt	the	dictates	of	reason	above	the
将要	(	自愿	)	到	使能够	我们	到	崇高	这	规定	的	原因	多于	这

['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'zaɪɚz] :

impulses	of	our	own	desires	:
冲动	的	我们的	自己的	欲望	:

意志（voluntad）使我们能够将理性的指示置于我们自身欲望的冲动之上：

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [leɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['gɑːdləs]

such	is	the	object	of	lay	education	,	the	education	in	the	so	-	called	godless
这样的	是	这	目的	的	躺	教育	,	这	教育	在	这	所以	-	称为	无神论者

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

这就是世俗教育的目的，也就是所谓无神论学校的教育。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][bei'ɑːtə][ˌɪ'mɛldə]

here	in	the	schools	of	the	Government	as	in	the	college	of	Beata	Imelda
这里	在	这	学校	的	这	政府	作为	在	这	大学	的	贝娅塔	伊梅尔达

[də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['fɑːðəz] ['ʌndər] [ðə; ði][nɔːrm][ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz][aɪ'diːəz]

directed	by	the	Dominican	fathers	under	the	norm	of	Japanese	ideas
指导	经过	这	多米尼加	父亲们	在下面	这	规范	的	日本人	想法

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn] [ɪm'perətɪv] [lɔːz] ,

translated	in	imperative	laws	,
翻译	在	至关重要的	法律	,

这里，在政府学校，以及在多明我会神父指导的贝娅塔·伊梅尔达学院，都遵循着以强制性法律形式翻译的日本思想规范。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn]['taihɔː'kuː] , ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][fɔː'məusə] .

situated	in	Taihoku	,	capital	of	Formosa	.
位于	在	台北	,	首都	的	福尔摩沙	.

位于台湾首府台北市。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['saɪtɪd]

The	reading	of	the	so	-	called	miracles	of	the	type	that	I	have	before	cited
这	阅读	的	这	所以	-	称为	奇迹	的	这	类型	那	我	有	前	引用

[meɪks] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ə'pɪr] ['pɑːsəb(ə)l] ,

makes	the	impossible	appear	possible	,
制作	这	不可能的	出现	可能的	,

阅读我之前引用的那些所谓奇迹，会使不可能的事情看起来好像是可能的。

[θæŋks] [tuː; tə] [mɪ'stɪriəs] ['influənsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] , [nɑːt][θruː] ['ɪndəstri] ,

thanks	to	mysterious	influences	which	are	easy	to	secure	,	not	thru	industry	,
谢谢	到	神秘	影响	哪个	是	简单的	到	安全的	,	不是	通过	行业	,

多亏了那些神秘而易于获得的因素，而不是通过工业手段，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [θruː] [ʌn'wɜːrði] [ænd; ənd] [loʊ] [miːnz] [ænd; ənd] [rɪ'pruːvd] [baɪ] [gʊd] ['mɔrəlz] [sʌtʃ]

but	simply	thru	unworthy	and	low	means	and	reproved	by	good	morals	such
但	简单地	通过	不配	和	低的	方法	和	责备	经过	好的	德	这样的

[æz; əz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

as	humiliation	,
作为	屈辱	,

但仅仅是通过不正当和卑劣的手段，并受到诸如羞辱等良好道德的谴责，

[ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] .

adulation	,	and	propitiation	.
崇拜	,	和	安抚	.

奉承和讨好。

[ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ɪz][nɑ:t] [æskt] [ɔ:r] [ɪk'spektɪd] [θru:] [sʌm; səm] ['pɑ:zətɪv] [gʊd] [ðæt] [wi:; wi][du:] ,

A	benefit	is	not	asked	or	expected	thru	some	positive	good	that	we	do	,
一个	益处	是	不是	问	或者	预期的	通过	一些	积极的	好的	那	我们	做	,

我们不会因为做了某些好事而要求或期望获得任何好处。

[θru:] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]['du:ti][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [ə; eɪ]['pɑ:zətɪv] [gʊd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] ;

thru	fulfillment	of	duty	out	of	which	results	a	positive	good	which	is	a	right	;
通过	履行	的	责任	出去	的	哪个	结果	一个	积极的	好的	哪个	是	一个	正确的	;

通过履行职责而产生积极的结果，即权利；

[rɪ'zɔ:rt][ɪz][hæd; həd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['feɪvər] , [baɪ] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt] ,

resort	is	had	by	means	of	favor	,	by	gaining	the	benevolence	of	a	saint	,
采取	是	有	经过	方法	的	偏爱	,	经过	获得	这	仁	的	一个	圣	,

获得庇护是通过恩惠，通过赢得圣人的仁慈。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [laɪkt] , [ə'dɔrd] , [ænd; ənd][əd'maɪəd] , ['si:kɪŋ] [tu:; tə][ɪg'zɔ:lt] [hɪz; ɪz]['vænəti][ænd; ənd] ,

making	him	believe	that	he	is	liked	,	adored	,	and	admired	,	seeking	to	exalt	his	vanity	and	,
制作	他	相信	那	他	是	喜欢	,	受人喜爱	,	和	钦佩	,	寻求	到	崇高	他的	虚荣	和	,

让他相信自己受人喜欢、崇拜和敬仰，以此来满足他的虚荣心，并且

[θru:] [hɪz; ɪz] [ˌmi:di'eɪʃn] , [geɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

thru	his	mediation	,	gain	the	good	will	of	God	,
通过	他的	调解	,	获得	这	好的	将要	的	上帝	,

通过他的调解，获得神的恩惠。

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [kən'fə:d] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [æsks] ,

not	as	a	benefit	conferred	directly	to	him	who	asks	,
不是	作为	一个	益处	授予	直接地	到	他	WHO	问	,

并非直接给予提出请求者的利益，

[bʌt; bət][ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['mi:dieɪtər] .

but	in	consideration	of	the	merits	of	the	mediator	.
但	在	考虑	的	这	优点	的	这	调解员	.

但要考虑到调解人的功绩。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæt][ɪz] [mɔ:r] [ɪ'mɔ:rəl] , [mɔ:r] ['prɪmətɪv] , [mɔ:r] [kən'temptəbl] .

Nothing	can	be	imagined	that	is	more	immoral	,	more	primitive	,	more	contemptible	.
没有什么	能	是	想象	那	是	更多的	不道德	,	更多的	原始	,	更多的	可鄙	.

世上再也找不到比这更不道德、更原始、更卑鄙的事情了。

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [kɔ:rt] [tɜ:rnz][aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kɔ:rt] [mɔ:r] [kə'rʌpt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	celestial	court	turns	out	to	be	a	court	more	corrupt	than	those	of	the
这	天体	法庭	转弯	出去	到	是	一个	法庭	更多的	腐败	比	那些	的	这

['ɔ:təˌkræts] [kən'demd] [baɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] :

autocrats	condemned	by	history	:
独裁者	谴责	经过	历史	:

事实证明，天庭比历史上那些被谴责的独裁者的法庭还要腐败：

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nz] , [ðə; ði] ['sʌltən] , [ðə; ði] - ['empərəz] , - , ['pə:ʃənz] ,

the	court	of	the	Khans	,	the	Sultans	,	the	Bysantine	Emperors	,	Mungols	,	Persians	,
这	法庭	的	这	汗	,	这	苏丹们	,	这	-	皇帝们	,	-	,	波斯人	,

['tɑ:rtər] ,

Tartars	,
酒石酸	,

汗国、苏丹国、拜占庭皇帝国、蒙古国、波斯国、鞑靼人的宫廷

[ɔːl][ðə; ði][baːˈbɛəriənz] [huː] [hæv; həv][əˈbjuːzd][hjuːˈmænəti][ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [pəˈsɔnəˌfaɪd]

all	the	barbarians	who	have	abused	humanity	and	who	have	personified
全部	这	野蛮人	WHO	有	受虐	人类	和	WHO	有	拟人化的

[ɪnˈdʒʌstɪs][ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mæsəkər] .

injustice	and	justified	revolution	and	massacres	.
不公正	和	合理的	革命	和	大屠杀	.

所有那些残暴对待人类、体现不公正、为革命和屠杀辩护的野蛮人。

[ə; eɪ][səˈsaɪəti] [huːz] ['membər] [ɪkˈspekt] ['evriθɪŋ] [θruː] ['feivəritizəm] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt]

A	society	whose	members	expect	everything	thru	favoritism	does	not	know	what
一个	社会	谁	成员	预计	一切	通过	偏爱	做	不是	知道	什么

[ˌemjuˈleɪʃn] [ɪz] ; [wen] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [-]

emulation	is	;	when	an	individual	[	38	]
仿真	是	; 什么时候		一个	个人	[	-	]

一个社会如果其成员期望一切都通过偏袒来实现，那么他们就不知道什么是效仿；当一个人[38]

[faindz][ə; eɪ] [miːnz] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] ['ɔːfərd] [ɪn][ðə; ði] [noʊˈviːnə] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [wʌt] [hiː; hi]

finds	a	means	as	simple	as	that	offered	in	the	Novenas	to	secure	what	he
发现	一个	方法	作为	简单的	作为	那	提供	在	这	九日敬礼	到	安全的	什么	他

[dɪˈzaɪɝz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [liːst] [rɪˈzɪstəns] ,

desires	following	the	line	of	least	resistance	,
欲望	下列的	这	线	的	至少	反抗	,

他找到了一种像九日敬礼中所提供的那样简单的方法，以阻力最小的方式获得他想要的东西。

[dʌz] [nɑːt][rɪˈzɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['eni]['noʊb(ə)l][ækˈtɪvəti] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,

does	not	resort	to	the	exercise	of	any	noble	activity	,	and	,	consequently	,
做	不是	采取	到	这	锻炼	的	任何	高贵	活动	,	和	,	最后	,

不从事任何高尚的活动，因此，

['kænɑːt] ['pɜːrfɪkt][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [nɔːr][juːz][ðem; ðəm] ;

cannot	perfect	his	faculties	nor	use	them	;
不能	完美的	他的	学院	也不	使用	他们	;

他既不能完善自己的能力，也不能运用这些能力；

[æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [ikˈspekts][tuː; tə] [əˈteɪn] [ðə; ði][əbˈsɜːrd][ænd; ənd] [ɪmˈprɑːbəbl] ['kænɑːt] [noʊ]

an	individual	who	expects	to	attain	the	absurd	and	improbable	cannot	know
一个	个人	WHO	预期	到	达到	这	荒诞	和	不太可能	不能	知道

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ɪˈmjuːtəb(ə)l] [lɔːz] [wɪtʃ] [ruːl] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ;

the	existence	of	immutable	laws	which	rule	the	universe	;
这	存在	的	不可更改的	法律	哪个	规则	这	宇宙	;

期望达到荒谬和不可能之事的人，不可能知道支配宇宙的永恒规律的存在；

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [ikˈspekts][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	individual	who	expects	to	secure	what	he	wants	thru	the	medium	of	a
这	个人	WHO	预期	到	安全的	什么	他	想要	通过	这	中等的	的	一个

[səˈlestʃ(ə)l]['peɪtrən]['kænɑːt] [kənˈsiːv] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][nɔːr][kæn; kən][hiː; hi] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ]

celestial	patron	cannot	conceive	the	God	of	Justice	nor	can	he	really	be	a
天体	赞助人	不能	构想	这	上帝	的	正义	也不	能	他	真的	是	一个

['juːsf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .

useful	member	of	society	.
有用	成员	的	社会	.

指望通过天上的庇护者来获得自己想要的东西的人，既无法理解正义之神，也无法真正成为对社会有用的人。

['feɪvər] , [prəˌpɪʃiˈeɪʃn] , [ɪkˈsepʃn] , [prəˈtekʃn] , [greɪs] , ['prefrəns] , [ˌpred(ə)lˈekʃ(ə)n] , [ɑːr; ər]

Favor	,	propitiation	,	exception	,	protection	,	grace	,	preference	,	predilection	,	are
恩惠	,	安抚	,	例外	,	保护	,	优雅	,	偏爱	,	偏好	,	是

[ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ][gɑːd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

incompatible	with	what	a	God	should	be	,
不相容	和	什么	一个	上帝	应该	是	,

恩惠、讨好、例外、保护、恩典、偏爱、喜好，这些都与上帝的本质不符。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su'priːm] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hjuː'mænəti]

with	the	Ideal	of	civilization	,	with	the	supreme	aspiration	of	humanity
和	这	理想的	的	文明	,	和	这	最高	抱负	的	人类

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒʌstɪs] .

which	is	Justice	.
哪个	是	正义	.

怀揣着文明的理想，怀揣着人类的最高愿望——正义。

[dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts]

Disastrous	Results
灾难性的	结果

灾难性后果

[ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][əb'sɜːrd]['mɪrək(ə)l] (- [æb'sɜː.də]) , [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Those	who	believe	in	the	absurd	miracle	(	milagrería	absurda	)	,	protector	of	the
那些	WHO	相信	在	这	荒诞	奇迹	(	-	荒谬	)	,	保护者	的	这

[fuːlz] ,

fools	,
傻瓜	,

那些相信荒谬奇迹（milagrería absurda）的人，愚人的保护者，

[ə'kɑːmplɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪzi] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæmbəlz] , [ʌv; əv] [θiːvz] , [ʌv; əv][ɔːl] [huː] , [θruː] [ɪts]

accomplice	of	the	lazy	,	of	the	gamblers	,	of	thieves	,	of	all	who	,	thru	its
同案犯	的	这	懒惰的	,	的	这	赌徒	,	的	窃贼	,	的	全部	WHO	,	通过	它是

[miːnz] ,

means	,
方法	,

懒惰者的帮凶、赌徒的帮凶、窃贼的帮凶，以及所有通过其手段作恶的人的帮凶。

[siːk] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] — [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['krɪmənəlz] [ðæt] [fɪl] ['aʊər; ɑːr][dʒeilz]

seek	to	secure	what	they	desire	—	those	are	the	criminals	that	fill	our	jails
寻找	到	安全的	什么	他们	欲望	—	那些	是	这	罪犯	那	充满	我们的	监狱

[ænd; ənd] [huː] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['gæloʊz] ;

and	who	die	in	the	gallows	;
和	WHO	死	在	这	绞刑架	;

那些寻求获得自己想要的东西的人——就是那些把监狱挤满，最终死在绞刑架上的罪犯；

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] , [huː] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['æntɪŋ] - ['æntɪŋ] , ['tæləsmən] , ['roʊzəri] ,

those	are	the	ones	,	who	,	armed	with	their	anting	-	anting	,	talisman	,	rosary	,
那些	是	这	一个	,	WHO	,	武装	和	他们的	蚂蚁	-	蚂蚁	,	护符	,	念珠	,

['skæpjəˌleri] , [boʊnz] [ʌv; əv] [seɪnts] ,

scapulary	,	bones	of	saints	,
肩胛骨	,	骨头	的	圣徒	,

这些人，手持护身符、念珠、圣衣、圣人遗骨，

[ɔːr] [ʃɑːrks] [tiːθ] , [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] , [kə'mɪt] ['autreidʒz] , [ˌʌp'set]['ɔːrdər] ,

or	shark's	teeth	,	fight	with	the	police	,	commit	outrages	,	upset	order	,
或者	鲨鱼的	牙齿	,	斗争	和	这	警察	,	犯罪	暴行	,	沮丧的	命令	,

或者鲨鱼牙齿，与警察发生冲突，犯下暴行，扰乱秩序，

['kɑːnfɪdənt][ɪn][ðer; ðər] ['traɪʌmf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][sə'lestʃ(ə)l]

confident	in	their	triumph	because	of	the	protection	of	their	celestial
自信的	在	他们的	胜利	因为	的	这	保护	的	他们的	天体

-

pintakasi	.
-	.

他们因有天神庇佑而对自己的胜利充满信心。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [wɪ'ðaʊt] [gɑ:d][bʌt; bət][ʌv; əv][gɑ:d] [wɪ'ðaʊt] [sku:lz]

Such	is	the	product	not	of	the	schools	without	god	but	of	god	without	schools
这样的	是	这	产品	不是	的	这	学校	没有	上帝	但	的	上帝	没有	学校

,

,

,

这并非没有上帝的学校的产物，而是没有学校的上帝所创造的产物。

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd][ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)l] , [hu:z] ['paʊər] ['mænifests] [ɪt'self][ɪn] [kə'prɪʃəs] ['meθədz]

impossible	and	paradoxical	,	whose	power	manifests	itself	in	capricious	methods
不可能的	和	矛盾的	,	谁	力量	表现	本身	在	任性	方法

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ˌprestɪˌdɪdʒɪ'teɪʃən] .

and	in	the	exercise	of	prestidigitation	.
和	在	这	锻炼	的	魔术	.

不可能且自相矛盾，其力量体现在反复无常的方法和魔术表演中。

[ðoʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑ:r; ər][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [pri:tʃt] ,

Those	individuals	are	in	truth	the	natural	products	of	that	superstition	preached	,
那些	个人	是	在	真相	这	自然的	产品	的	那	迷信	布道	,

[dɪ'fju:zd] ,

diffused	,
扩散	,

事实上，这些人正是那种被宣扬、被传播的迷信的必然产物。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]

and	presented	to	the	ignorance	of	people	who	have	come	to	the	point
和	呈现	到	这	无知	的	人们	WHO	有	来	到	这	观点

[ʌv; əv] [fiərɪŋ] ['ni:ðər] [gɑ:d][nɔ:r]['dev(ə)l][ænd; ənd] [hu:] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt]

of	fearing	neither	God	nor	devil	and	who	know	that	the	infernal	punishment
的	害怕	两者都不	上帝	也不	魔鬼	和	WHO	知道	那	这	地狱	惩罚

['oʊnli][ɪz] [mi:tid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [wer] [ə; eɪ]['roʊzəri][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ɔ:r] [dʌz] [nɑ:t]

only	is	meted	to	him	who	does	not	wear	a	rosary	around	his	neck	or	does	not
仅有的	是	已记录	到	他	WHO	做	不是	穿	一个	念珠	大约	他的	脖子	或者	做	不是

[kən'faɪd][ɪn][ə; eɪ] - ,

confide	in	a	pintakasi	,
信任	在	一个	-	,

并呈现给那些既不敬畏上帝也不敬畏魔鬼，并且知道只有那些脖子上不戴念珠或不向巫师倾诉的人才会遭受地狱惩罚的无知之人。

[hu:] [ˌgærən'ti:z] [ɪ'tɜ:rn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][gɑ:d] [dʌz] [nɑ:t][pər'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪpər]

who	guarantees	eternal	salvation	because	God	does	not	permit	that	the	worshiper
WHO	保证	永恒	救恩	因为	上帝	做	不是	允许	那	这	崇拜者

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdevə'ti:z] [bi:; bi] [kən'demd] .

of	one	of	His	devotees	be	condemned	.
的	一	的	他的	信徒	是	谴责	.

他保证永恒的救赎，因为上帝不允许祂的信徒的崇拜者受到谴责。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪtɪzn] [kæn; kən][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bi:; bi][ɪn][sə'saɪəti] [hu:] [lɑ:fs] [æt; ət]

What	kind	of	citizen	can	an	individual	be	in	society	who	laughs	at
什么	种类	的	公民	能	一个	个人	是	在	社会	WHO	笑声	在

['pʌnɪʃmənt] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['i:zi] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] [-]

punishment	using	the	easy	means	of	a	celestial	[	39	]
惩罚	使用	这	简单的	方法	的	一个	天体	[	-	]

一个人如果嘲笑用天罚这种简单手段来惩罚，他能成为怎样的社会公民呢？[39]

['lɔɪər] .

lawyer	.
律师	.

律师。

[haʊ] [kæn; kən] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [hel] [ɪn'fjuːz] [fɪr] [ɪn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [θruː] [ðə; ði]

How	can	terrors	of	hell	infuse	fear	in	him	when	he	knows	that	thru	the
如何	能	恐怖	的	地狱	注入	害怕	在	他	什么时候	他	知道	那	通过	这

['miːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['lɔɪər] ,

medium	of	a	powerful	lawyer	,
中等的	的	一个	强大的	律师	,

当他知道可以通过一位强大的律师来操控一切时，地狱的恐怖又怎能让他感到恐惧呢?

[gɑːd][faindz][hɪm'self][ə'blaɪdʒd] ([fɔrzɑːdoʊ]) [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] .

God	finds	himself	obliged	(	forzado	)	to	pardon	him	.
上帝	发现	他自己	有义务	(	强迫	)	到	赦免	他	.

上帝被迫（forzado）赦免了他。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [i'veidiŋ] [dɪ'vaɪn]['dʒʌstɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ,

And	when	a	man	knows	the	way	of	evading	divine	justice	,	it	is	clear	that	,
和	什么时候	一个	男人	知道	这	方式	的	逃避	神圣的	正义	,	它	是	清除	那	,

当一个人懂得如何逃避神的审判时，很明显，

[ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['hjuːmən]['dʒʌstɪs] ,

in	order	for	him	to	escape	human	justice	,
在	命令	为了	他	到	逃脱	人类	正义	,

为了逃脱人类的审判，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [kəm'plaɪəns]

he	will	resort	to	appealing	to	the	mercy	of	the	judge	,	to	evade	compliance
他	将要	采取	到	上诉	到	这	怜悯	的	这	法官	,	到	逃避	遵守

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] ,

with	the	law	,
和	这	法律	,

他会诉诸法官的宽恕，以逃避法律制裁。

[tuː; tə][ðə; ði][nɑːn] - [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['eni] ['duːti] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv]['oʊnli][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]

to	the	non	-	fulfillment	of	any	duty	,	and	to	live	only	to	enjoy	his
到	这	非	-	履行	的	任何	责任	,	和	到	居住	仅有的	到	享受	他的

[raɪts] ;

rights	;
权利	;

不履行任何义务，只为享受自己的权利而活;

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'zɔːrt] , [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [ə'θɔːrətiz] , [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

he	will	resort	,	in	dealing	with	human	authorities	,	to	the	use	of	the	same
他	将要	采取	,	在	处理	和	人类	当局	,	到	这	使用	的	这	相同的

['meθədz] [ʌv; əv] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] ,

methods	of	propitiation	,
方法	的	安抚	,

在与人类权威打交道时，他会诉诸同样的讨好手段。

[ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] , [prɪˌværɪ'keɪʃn] , [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

adulation	,	prevarication	,	humiliation	,
崇拜	,	推诿	,	屈辱	,

奉承、谎言、羞辱

[ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] [seɪm] [gɑːd][ænd; ənd] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ðə; ði] ['paʊər]

and	deception	which	dominated	the	same	God	and	triumphed	over	the	power
和	欺骗	哪个	占主导地位	这	相同的	上帝	和	胜利	超过	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] !

of	the	devil	!
的	这	魔鬼	!

欺骗竟然战胜了同一位上帝，战胜了魔鬼的力量!

['nevər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [mæn] ,

Never	will	it	be	possible	for	a	superstitious	man	,
绝不	将要	它	是	可能的	为了	一个	迷信的	男人	,

迷信的人永远不可能做到这一点。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]['ænəlaizd] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

especially	if	he	is	of	the	type	that	we	have	just	analyzed	,	become	a
尤其	如果	他	是	的	这	类型	那	我们	有	只是	分析	,	变得	一个

['juːsf(ə)l] ['sɪtɪzn] .

useful	citizen	.
有用	公民	.

尤其是如果他属于我们刚才分析的那种类型，那就应该成为一个有用的公民。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː]

Such	is	the	type	which	unfortunately	is	the	product	of	an	education	of	three
这样的	是	这	类型	哪个	很遗憾	是	这	产品	的	一个	教育	的	三

['sentʃəriz] . . . !

centuries	.	.	.	!
几个世纪	.	.	.	!

不幸的是，这种类型的教育正是三个世纪以来教育的产物.....!

[ðə; ði] [pə'roʊkiəl] [skuːlz] ([ɛ'skwɛləz] [rɪlɪdʒːoʊsəz]) [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][fruːt] ; [ðə; ði] [leɪ] [skuːlz]

The	parochial	schools	(	escuelas	religiosas	)	have	given	their	fruit	;	the	lay	schools
这	教区	学校	(	学校	宗教人士	)	有	给定	他们的	水果	;	这	躺	学校

([leɪkəz]) [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɔːrn] ['fruːtidʒ] .

(	laicas	)	have	also	borne	fruitage	.
(	拉伊卡斯	)	有	还	出生	果实	.

教区学校（escuelas religiosas）取得了成果；世俗学校（laicas）也取得了成果。

[ðə; ði] [jʊθs] [huː] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt]

The	youths	who	graduate	from	the	latter	are	undoubtedly	not	without
这	青年	WHO	毕业	从	这	后者	是	无疑	不是	没有

['diːfekts; dɪ'fekts] ;

defects	;
缺陷	;

从后者毕业的青年无疑并非完美无缺；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pɔɪznd] [ɔːr] [fər'evər] [led] [ə'streɪ] [baɪ] [ðæt] ['bruːtlˌaɪzɪŋ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [soʊn]

but	they	are	not	poisoned	or	forever	led	astray	by	that	brutalizing	superstition	sown
但	他们	是	不是	中毒	或者	永远	引领	误入歧途	经过	那	残暴	迷信	播种

[baɪ] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [ɪm'pɑːstər] .

by	native	and	foreign	impostors	.
经过	本国的	和	外国的	冒名顶替者	.

但他们并没有被国内外骗子散布的那种残暴的迷信所毒害或永远误导。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʊθs] [wɪl] [ə'seɪl] ['ruːθləsli] [æn; ən] ['ʌgli] [oʊld] ['wʊmən] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

None	of	those	youths	will	assail	ruthlessly	an	ugly	old	woman	mistaking	her
没有任何	的	那些	青年	将要	攻击	无情地	一个	丑陋的	老的	女士	误会	她

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dev(ə)l] ;

for	a	devil	;
为了	一个	魔鬼	;

这些年轻人中没有谁会无情地攻击一个丑陋的老妇人，把她误认为是魔鬼；

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [lɔːntʃt] [laɪk][ə; eɪ] [bə'luːn] [baɪ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]

he	will	not	dream	of	flying	in	the	air	launched	like	a	balloon	by	an	army	of
他	将要	不是	梦	的	飞行	在	这	空气	发射	喜欢	一个	气球	经过	一个	军队	的

['dɛvəlz] .

devils	.
魔鬼	.

他做梦也想不到自己会像气球一样被一群魔鬼发射到空中。

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ɑ:rmz] ,

None	shall	believe	that	a	piece	of	meat	shall	be	transformed	into	arms	,
没有任何	将	相信	那	一个	片	的	肉	将	是	转变	进入	武器	,

任何人都不应相信一块肉可以变成武器。

[legz] , [ænd; ənd] ['hedz] [æz; əz][ə; eɪ] [mæs] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ə; eɪ] - [prəg'resɪz] ;

legs	,	and	heads	as	a	mass	offered	to	a	pintakasi	progresses	;
腿	,	和	头部	作为	一个	大量的	提供	到	一个	-	进展	;

腿和头，随着献给pintakasi的祭品不断增加；

[mʌtʃ] [les] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ju:θ] [kən'si:v] [ə; eɪ]['dʒi:zəs] [kraɪst] [ðæt] [wʊd] ['wi:kən] [æt; ət][ðə; ði]

much	less	can	such	youth	conceive	a	Jesus	Christ	that	would	weaken	at	the
很多	较少的	能	这样的	青年	构想	一个	耶稣	基督	那	会	削弱	在	这

[saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃest] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['vɜ:rdʒɪn] ['meri] [wʊd] [ʃoʊ] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

sight	of	a	chest	that	his	mother	Virgin	Mary	would	show	to	remind	him	of
视线	的	一个	胸部	那	他的	母亲	处女	玛丽	会	展示	到	提醒	他	的

[hɪz; ɪz] [wi:k] ['meməri] [ʌv; əv][gɑ:d] [wʊd] [fər'get] ;

his	weak	memory	of	God	would	forget	;
他的	虚弱的	记忆	的	上帝	会	忘记	;

更何况这样的年轻人，还能想象出耶稣基督看到他母亲圣母玛利亚展示的胸部时会感到虚弱，因为他对自己对上帝的记忆力衰退，最终会忘记上帝吗?

[nɔ:r] [wɪl] [hi:; hi][ɪk'skju:s][hɪm'self][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ][kəm'pænjən][ʌv; əv][ðə; ði]

nor	will	he	excuse	himself	of	a	wrong	committed	against	a	companion	of	the
也不	将要	他	原谅	他自己	的	一个	错误的	坚定的	反对	一个	伴侣	的	这

['ʌðər] [seks][ɑ:n][ðə; ði]['pri:tekst][ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['gɜ:rdl][ʌv; əv]

other	sex	on	the	pretext	that	he	does	not	have	with	him	the	girdle	of
其他	性别	在	这	借口	那	他	做	不是	有	和	他	这	腰带	的

[ðə; ði][æn'dʒelɪk][mə'lɪʃə] ;

the	Angelic	Militia	;
这	天使般的	民兵	;

他也不会以没有天使卫队的腰带为借口，为自己对异性伴侣犯下的罪行开脱；

[mʌtʃ] [les] [wɪl] [hi:; hi] [bɪ'li:v] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][laɪf] ,

much	less	will	he	believe	that	,	in	spite	of	a	criminal	life	,
很多	较少的	将要	他	相信	那	,	在	尽管如此	的	一个	刑事	生活	,

他更不会相信，即便过着犯罪生活，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪ'tɜ:rn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][prə'vaɪdɪd]['oʊnli][hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən]

he	will	be	able	to	secure	eternal	salvation	provided	only	he	has	taken
他	将要	是	有能力的	到	安全的	永恒	救恩	假如	仅有的	他	有	已采取

[ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld]

the	precaution	of	repeating	at	every	turn	the	invocation	of	the	so	-	called
这	预防	的	重复	在	每一个	转动	这	调用	的	这	所以	-	称为

['trɪnəti] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

Trinity	on	Earth	.
三位一体	在	地球	.

只要他时刻谨记在世上所谓三位一体的祈祷，他就能获得永生。

[ðæt] [leɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t] [prə'du:s] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [trʌst] [ɪn] [prə'tekʃn] [ɔ:r] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]

That	lay	education	will	not	produce	individuals	who	trust	in	protection	or	recommendation
那	躺	教育	将要	不是	生产	个人	WHO	相信	在	保护	或者	推荐

[tu:; tə] ['prɑ:gres] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [-]

to	progress	and	triumph	[	40	]
到	进步	和	胜利	[	-	]

这种普通教育不会培养出依靠保护或建议来取得进步和成功的人[40]

[ɑ:n] [ɜ:rθ] .

on	earth	.
在	地球	.

在地球上。

[ðə; ði] [leɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['hoʊlli] [ˌdemə'krætɪk] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ]

The	lay	education	is	wholly	democratic	and	will	not	be	capable	of	committing
这	躺	教育	是	完全	民主	和	将要	不是	是	有能力的	的	提交

[ðə; ði] [seɪm] [fɔ:lts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ,

the	same	faults	of	those	who	,
这	相同的	故障	的	那些	WHO	,

世俗教育完全是民主的，不会犯下那些人所犯的错误：

[baɪ][nɑ:t] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

by	not	following	their	education	,
经过	不是	下列的	他们的	教育	,

由于没有接受教育，

[si:k] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] [ðoʊz] [mi:nz] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn][ðə; ði] [noʊ'vi:nə] [ɪn]

seek	to	employ	in	the	affairs	of	life	those	means	recommended	in	the	Novenas	in
寻找	到	采用	在	这	事务	的	生活	那些	方法	受到推崇的	在	这	九日敬礼	在

['ɔ:rdər][tu:; tə][əb'teɪn] [wʌt] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ,

order	to	obtain	what	is	desired	by	means	of	the	help	of	the	powerful	,
命令	到	获得	什么	是	想要的	经过	方法	的	这	帮助	的	这	强大的	,

在生活中，要寻求运用九日敬礼中推荐的方法，借助强者的力量来获得所渴望的东西。

[sɪ'kjʊrd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ri'kwests] , [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l]

secured	by	means	of	requests	,	protestations	of	love	,	and	promise	of	eternal
安全	经过	方法	的	请求	,	抗议	的	爱	,	和	承诺	的	永恒

[dɪ'voʊʃ(ə)n] .

devotion	.
虔诚	.

通过请求、爱的宣言和永恒忠贞的承诺来确保。

[ðæt] ['ment(ə)l] [ˌkɑ:nfɔ:r'meɪʃn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['spɪrɪt][ɪz][æn; ən]

That	mental	conformation	created	by	the	diffusion	of	this	superstitious	spirit	is	an
那	精神的	构象	创建	经过	这	扩散	的	这	迷信的	精神	是	一个

['ɑ:bstək(ə)l] ,

obstacle	,
障碍	,

这种迷信思想的传播所形成的思维定式是一种障碍。

[æn; ən][ɪn'su:pərəb(ə)l] ['bæriər] [set] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl] [sens] .

an	insuperable	barrier	set	up	against	the	development	of	the	moral	sense	.
一个	不可逾越	障碍	放	向上	反对	这	发展	的	这	道德	感觉	.

阻碍道德意识发展的不可逾越的障碍。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [soʊ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][mə'rælətɪ][æz; əz][ðə; ði]['fɑ:rmər] [hu:] [səuz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ðə; ði]

We	shall	sow	principles	of	morality	as	the	farmer	who	sows	in	the	fields	the
我们	将	母猪	原则	的	道德	作为	这	农民	WHO	母猪	在	这	字段	这

[si:dz] ['prɑ:pərlɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t] [groʊ] [ən'les] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] ['ædɪkwət] .

seeds	properly	selected	which	will	not	grow	unless	the	soil	is	adequate	.
种子	适当地	已选	哪个	将要	不是	生长	除非	这	土壤	是	足够的	.

我们将播撒道德原则，就像农民在田野里播撒精心挑选的种子，这些种子只有在土壤肥沃的情况下才能发芽。

[seɪn] ['mɔrəlz] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['ri:z(ə)n] ; [wen] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz] ['lækɪŋ] ,

Sane	morals	is	founded	upon	the	basis	of	reason	;	when	this	foundation	is	lacking	,
理智	德	是	创立	之上	这	基础	的	原因	;	什么时候	这	基础	是	缺乏	,

健全的道德建立在理性之上；当这一基础缺失时，

[ðə; ði]['mɔ:rəl] [tɔ:t] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [tri:] [ðæt] [ɪz] ['ru:tləs] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .

the	moral	taught	will	be	like	a	tree	that	is	rootless	and	lifeless	.
这	道德	教授	将要	是	喜欢	一个	树	那	是	无根	和	无生命	.

所宣扬的道德就像一棵没有根、没有生命的树。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd] ([ɛ'skwɛlə] [sɪn]['diːoʊs]) [ɔːr][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ]

It	is	not	possible	that	a	school	without	god	(	escuela	sin	Dios	)	or	the	one	with
它	是	不是	可能的	那	一个	学校	没有	上帝	(	学校	罪	神	)	或者	这	一	和

[gɑːd][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [groʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][sɔɪl] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [skuːl]

god	can	make	the	seed	of	morals	grow	upon	a	soil	prepared	by	the	school
上帝	能	制作	这	种子	的	德	生长	之上	一个	土壤	准备	经过	这	学校

[ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

of	superstition	,
的	迷信	,

没有上帝的学校（escuela sin Dios）或者有上帝的学校，都不可能在迷信学校所奠定的土壤上播下道德的种子。

[ʌv; əv]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['sɔːrsəri] .

of	magic	,	and	of	sorcery	.
的	魔法	,	和	的	巫术	.

魔法，以及巫术。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][sɔɪl] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['riːz(ə)n][ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l]

We	have	to	prepare	the	soil	cultivating	reason	and	creating	the	logical
我们	有	到	准备	这	土壤	耕作	原因	和	创建	这	逻辑

[sens] .

sense	.
感觉	.

我们必须准备好耕耘土壤的理性，并创造逻辑感。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli][ɪn'sɪst][ɑːn] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['oʊnli] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən]

I	will	only	insist	on	things	which	only	need	to	be	presented	before	our	common
我	将要	仅有的	坚持	在	事物	哪个	仅有的	需要	到	是	呈现	前	我们的	常见的

[sens] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [æz; əz] [ðeɪ] ['merɪt] .

sense	to	be	judged	as	they	merit	.
感觉	到	是	评判	作为	他们	优点	.

我只会坚持那些只需用常识来判断的事情。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl]

The	Public	School
这	民众	学校

公立学校

[pər'mɪt][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [də'rektər] ,

Permit	me	now	to	express	first	of	all	my	gratitude	to	the	Assistant	Director	,
允许	我	现在	到	表达	第一的	的	全部	我的	感激	到	这	助手	导演	,

首先请允许我向助理主任表达我的谢意，

['mɪstər] . ['oʊsaɪəs] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['kaɪndnəs][tuː; tə] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

Mr	.	Osias	,	who	had	the	kindness	to	honor	me	with	an	invitation
先生	.	奥西亚斯	,	WHO	有	这	仁慈	到	荣誉	我	和	一个	邀请

[tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [ðɪs] ['kɑːnfərəns] .

to	speak	at	this	conference	.
到	说话	在	这	会议	.

奥西亚斯先生非常友好地邀请我来参加本次会议并发表演讲。

[naʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] .

Now	,	I	wish	to	express	to	you	my	thanks	for	your	kind	attention	.
现在	,	我	希望	到	表达	到	你	我的	谢谢	为了	你的	种类	注意力	.

现在，我想对各位的关注表示衷心的感谢。

['læstli] , [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ˌdeklə'reɪʃn] : ['evri] [taɪm][aɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]

Lastly	,	I	desire	to	make	one	declaration	:	Every	time	I	referred	to	the	new
最后	,	我	欲望	到	制作	一	宣言	:	每一个	时间	我	指	到	这	新的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

最后，我想声明一点：每次我提到新一代时，

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]['menʃ(ə)n]['oʊnli][ðə; ði] [juːθ] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [leɪ] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	did	not	want	to	mention	only	the	youth	educated	in	the	lay	schools	of	the
我	做过	不是	想	到	提到	仅有的	这	青年	受过教育	在	这	躺	学校	的	这

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

我并不想只提及在政府公立学校接受教育的青年，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [juːθ] ['edʒukeɪtɪd][ɪn]['mɑːdərn][aɪ'diːəz] , [ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

but	all	the	youth	educated	in	modern	ideas	,	all	the	men	and	women	of
但	全部	这	青年	受过教育	在	现代的	想法	,	全部	这	男人	和	女性	的

[wət'evər] [eɪdʒ] [huː] ,

whatever	age	who	,
任何	年龄	WHO	,

但是所有接受过现代思想教育的青年，所有各个年龄段的男男女女，

['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['weɪti] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['legəsi] [ʌv; əv]['ɪgnərəntɪzəm] ([lə]['gædoʊ][del]

throwing	aside	the	weighty	burden	of	the	Legacy	of	Ignorantism	(	Le	gado	del
投掷	旁边	这	重	负担	的	这	遗产	的	无知	(	乐	加多	del

-) ,

Ignorantismo	)	,
-	)	,

抛开无知遗产（Le gado del Ignorantismo）的沉重负担，

[hæv; həv] [ək'septɪd] ['mɑːdərn][aɪ'diːəz] , [hæv; həv]['mɑːdɪfaɪd][ðer; ðər][men'tæləti] , [hæv; həv] [bɪn]

have	accepted	modern	ideas	,	have	modified	their	mentality	,	have	been
有	公认	现代的	想法	,	有	修改的	他们的	心理	,	有	到过

['mɔdə(ː)naizd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ,

modernized	,	thanks	to	the	example	of	,
现代化	,	谢谢	到	这	例子	的	,

受……的启发，他们接受了现代思想，改变了思维方式，实现了现代化。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'mɑːkrəsi] .

and	the	contact	with	,	the	representatives	of	American	democracy	.
和	这	接触	和	,	这	代表	的	美国人	民主	.

以及与美国民主代表的接触。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无知的遗产(The Legacy of Ignorantism)
第3/3页

[ɔ:l][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ɔ:l][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk] , ['mɔ:rəl] , ['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]

All	the	change	,	all	the	economic	,	moral	,	social	,	and	political	transformation
全部	这	改变	, 全部		这	经济的	,	道德	,	社会的	,	和	政治的	转型

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɪn][ðə; ði] [-]

effected	in	the	[	41	]
受影响	在	这	[	-	]

在[41]中发生的所有变化、所有经济、道德、社会和政治转型

[ˌfɪlɪ'pi:noʊ]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [nʌn] [dɪ'naɪz] [nɔ:r] ['eniwʌn] [kæn; kən][dɪ'naɪ] , [rɪ'vi:lz] ['prɑ:gres] ,

Filipino	people	,	and	which	none	denies	nor	anyone	can	deny	,	reveals	progress	,
菲律宾人	人们	,	和	哪个	没有任何	否认	也不	任何人	能	否定	,	揭示	进步	,

菲律宾人民取得了进步，这一点无人能否认，也无人可以否认。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑ:gres] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['legəsi] [ʌv; əv]['ɪgnərəntɪzəm][bʌt; bət][ðə; ði]

and	that	progress	is	not	the	result	of	the	Legacy	of	Ignorantism	but	the
和	那	进步	是	不是	这	结果	的	这	遗产	的	无知	但	这

['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪ'ʒi:m][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

natural	consequence	of	the	régime	of	liberty	,
自然的	结果	的	这	政权	的	自由	,

而且，这种进步并非无知遗产的结果，而是自由制度的自然结果。

['ɪndəstri] , [wɜ:rk][ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk(ə)l][men'tæləti] [wɪtʃ] ['gʌvənz] ['aʊər; ɑ:r]['pʌblɪk] [sku:lz] [ænd; ənd]

industry	,	work	and	logical	mentality	which	governs	our	public	schools	and
行业	,	工作	和	逻辑	心理	哪个	统治	我们的	民众	学校	和

[ɔ:rɪənst]['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

orients	our	social	life	.
定向	我们的	社会的	生活	.

勤奋、努力和逻辑思维主导着我们的公立学校，并指导着我们的社会生活。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

To	the	Department	of	Education	,
到	这	部门	的	教育	,

致教育部：

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] — [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ˌfɪlə'pi:noʊz] — [aɪ] [ɪk'spres]

to	all	the	teachers	of	both	sexes	—	Americans	and	Filipinos	—	I	express
到	全部	这	教师	的	两个都	性别	—	美国人	和	菲律宾人	—	我	表达

[maɪ] [prə'faʊnd] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['splendɪd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'plaɪŋ] [wɪð; wɪθ]

my	profound	gratitude	for	the	splendid	manner	in	which	they	are	complying	with
我的	深刻的	感激	为了	这	灿烂	方式	在	哪个	他们	是	遵守	和

[ðə; ði]['du:ti] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə'merɪkə][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] . [wʌn]

the	duty	entrusted	to	them	by	America	and	by	the	Philippines	.	1
这	责任	受托	到	他们	经过	美国	和	经过	这	菲律宾	.	1

我谨向所有教师——无论男女，美国教师和菲律宾教师——致以最深切的谢意，感谢他们出色地履行了美国和菲律宾赋予他们的职责。

['ɪgnərəntɪzəm] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɪk'stoʊl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ;

Ignorantism	,	the	spirit	of	those	who	extol	the	advantage	of	ignorance	;
无知	,	这	精神	的	那些	WHO	赞美	这	优势	的	无知	;

[ɑ:b'skjʊrəntɪzəm] . [ˌtu:'tu:]

obscurantism	.	2
蒙昧主义	.	2

无知主义，即那些推崇无知优势的人的精神；蒙昧主义。2

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm] ['spænɪʃ] . [θri:]

Translated	from	Spanish	.	3
翻译	从	西班牙语	.	3

译自西班牙语。3

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['hʌndrəd]['fɪfti] - [sɪks] [bʊks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sensərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'nɪlə]['kʌstəmz]

Of	the	one	hundred	fifty	-	six	books	which	the	censorship	of	the	Manila	Customs
的	这	一	百	五十	-	六	图书	哪个	这	审查制度	的	这	马尼拉	海关

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['entrəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əb'si:n] ,

refused	entrance	because	they	are	obscene	,
拒绝	入口	因为	他们	是	猥亵	,

马尼拉海关审查部门以淫秽为由拒绝入境的156本书中，

[faɪv][wɜ:r; wər]['prɪntɪd][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd][wʌn]['hʌndrəd]['fɪfti] - [wʌn][ɪn]['spænɪʃ] .

five	were	printed	in	French	and	one	hundred	fifty	-	one	in	Spanish	.
五	是	打印	在	法语	和	一	百	五十	-	一	在	西班牙语	.

其中五本是法文版，一百五十一本是西班牙文版。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] , [noʊ] [əb'si:n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][faʊnd] . [fɔ:r]

In	English	,	it	is	known	,	no	obscene	literature	is	found	.	4
在	英语	,	它	是	已知	,	不	猥亵	文学	是	成立	.	4

据了解，英语中没有发现任何淫秽文学作品。4

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][seɪ'bu:] , ['deɪtɪd][noʊ'vembər] - , - . [faɪv]

From	the	Bishop	of	Cebu	,	dated	November	19	,	1919	.	5
从	这	主教	的	宿务	,	日期	十一月	-	,	-	.	5

1919年11月19日，宿务主教来信。5

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz]['prɪntɪd][ɪn] - .

This	book	was	printed	in	1844	.
这	书	曾是	打印	在	-	.

这本书出版于1844年。

[tə'deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

Today	,	in	the	year	1920	,
今天	,	在	这	年	-	,

今天，是1920年，

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:'ɛdə][ɪz][soʊld][ɪn][mə'nɪlə][ænd; ənd][ɪz] [ju:st] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]

the	seventh	edition	of	the	Rueda	is	sold	in	Manila	and	is	used	in	some	of
这	第七	版	的	这	鲁埃达	是	卖	在	马尼拉	和	是	用过的	在	一些	的

[ðə; ði]['praɪvət] [sku:lz] .

the	private	schools	.
这	私人的	学校	.

《轮转游戏》第七版在马尼拉有售，一些私立学校也在使用。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɪz][ə; eɪ]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kə'rekʃn] [soʊ]

This	edition	is	a	reprint	of	the	original	edition	without	any	correction	so
这	版	是	一个	重印	的	这	原来的	版	没有	任何	更正	所以

[ðæt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][dʒə'pæn][ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['menʃ(ə)nd] ,

that	in	history	Japan	is	not	even	mentioned	,
那	在	历史	日本	是	不是	甚至	提及	,

这个版本是原版的重印版，没有任何校对，以至于历史上根本没有提到日本。

[fræns] [ɪz][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , ['prʌʃən] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] ; [ænd; ənd]

France	is	a	kingdom	,	Prussian	is	separated	from	the	rest	of	Germany	;	and
法国	是	一个	王国	,	普鲁士	是	分开	从	这	休息	的	德国	;	和

[ɪn] [speɪn] ,

in	Spain	,
在	西班牙	,

法国是一个王国，普鲁士与德国其他地区分离；而在西班牙，

[ˌɪzə'beɪlə][iː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [stɪl] ['hæpɪli] [reɪn] .

Isabela	**II**	**is**	**the**	**one**	**who**	**still**	**happily**	**reigns**	**.**
伊莎贝拉	二	是	这	一	WHO	仍然	快乐地	统治	.

伊莎贝拉二世至今仍在幸福地统治着她。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [bʊk] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] [priːst] [huː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪk'stendɪŋ]

This	**is**	**the**	**famous**	**book**	**recommended**	**by**	**the**	**priest**	**who**	**was**	**interested**	**in**	**extending**
这	是	这	著名的	书	受到推崇的	经过	这	牧师	WHO	曾是	感兴趣的	在	扩展

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

instruction	**in**	**the**	**Philippines**	**.**
操作说明	在	这	菲律宾	.

这是那位对在菲律宾推广教义感兴趣的牧师推荐的著名书籍。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]

Table	**of**	**Contents**
桌子	的	内容

目录

[ðə; ði] ['legəsi] [ʌv; əv]['ɪgnərəntɪzəm] (-) : [æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	**Legacy**	**of**	**Ignorantism**	**(**	**Ignorantismo**	**)**	**:**	**An**	**address**	**delivered**	**before**	**the**
这	遗产	的	无知	(	-	)	:	一个	地址	发表	前	这

['tiːtʃərz] , [ə'sembli] , ['bɑːgiˌoʊ] , ['eɪprəl] - , -

Teachers	**,**	**Assembly**	**,**	**Baguio**	**,**	**April**	**23**	**,**	**1920**
教师	,	集会	,	碧瑶	,	四月	-	,	-

无知主义的遗产（Ignorantismo）：1920年4月23日在碧瑶教师大会上发表的演讲

['sætɪsfaɪɪŋ] ['muːvmənt]

Satisfying	**Movement**
令人满意	移动

令人满意的运动

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['haɪdʒiːn]

Public	**Opinion**	**in**	**Favor**	**of**	**Hygiene**
民众	观点	在	恩惠	的	卫生

公众舆论支持卫生

['ænti] - ['kɑːkpɪt] [kæm'peɪn]

Anti	**-**	**Cockpit**	**Campaign**
反对	-	座舱	活动

反驾驶舱运动

['aʊər; ɑːr] ['enəmi]

Our	**Enemies**
我们的	敌人

我们的敌人

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['kæləmni] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd]

The	**Work**	**of**	**Calumny**	**and**	**Hatred**
这	工作	的	诽谤	和	仇恨

诽谤和仇恨的行径

[hel] [θret]

Hell	**Threat**
地狱	威胁

地狱威胁

- [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n]

Machiavelic	**Accusation**
-	指控

马基雅维利式的指控

[kə'lɑːs(ə)l][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]
Colossal **Transformation**
庞大 转型

巨大转变

[ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] [skuːl] [ɪn][fɔː'məusə]
A **Dominican** **School** **in** **Formosa**
一个 多米尼加 学校 在 福尔摩沙

福尔摩沙的多米尼加学校

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [seɪm] [prə'siːdʒər]
Were **We** **To** **Use** **the** **Same** **Procedure**
是 我们 到 使用 这 相同的 程序

如果我们采用相同的程序

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['piːp(ə)l] ['ʌndər] [rɪ'lɪdʒəs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
The **Education** **of** **the** **Filipino** **People** **under** **Religious** **Direction**
这 教育 的 这 菲律宾人 人们 在下面 宗教 方向

宗教指导下的菲律宾人民教育

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mɪnɪkən]
Recognition **of** **a** **Dominican**
认出 的 一个 多米尼加

承认一位多米尼加人

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['piːp(ə)l]
The **Filipino** **People**
这 菲律宾人 人们

菲律宾人民

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['spænjərdz]
The **Filipino** **Spaniards**
这 菲律宾人 西班牙人

菲律宾裔西班牙人

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz]
Literature **for** **the** **Filipinos**
文学 为了 这 菲律宾人

菲律宾文学

[ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] “ [ˌʌn'siːn] ['paʊɚz] ”
Substitution **of** **“** **Unseen** **Powers** **”**
替代 的 “ 看不见 权力 ”

以“看不见的力量”取而代之

“ -
“ **Ensalmos**
” -

“Ensalmos

” ['mædʒɪk] [ˌɪnvə'keɪʃənz]
” **Magic** **Invocations**
” 魔法 调用

“魔法召唤”

[greɪt] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [kraɪm]
Great **Incentive** **to** **Crime**
伟大的 激励 到 犯罪

犯罪的巨大诱因

[ə'nʌðər] ['noʊtəb(ə)l] [keɪs]
Another **Notable** **Case**
其他 值得注意的 案件

另一个值得关注的案例

[æn; ən][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n]

An	Economical	Diversion
一个	经济	导流

一种经济的消遣

[ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l]['paʊər]

The	Infernal	Power
这	地狱	力量

地狱之力

[ə'nʌðər] ['mɪrək(ə)l]

Another	Miracle
其他	奇迹

又一个奇迹

['sɪlinəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [seɪnts]

Silliness	of	Some	Saints
愚蠢	的	一些	圣徒队

某些圣徒的愚蠢

[hi:; hi] [hu:] [æsks][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v]

He	Who	Asks	Shall	Receive
他	WHO	问	将	收到

凡祈求的，必得着。

[rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv] ['kænɪbəlɪzəm]

Reminders	of	Cannibalism
提醒	的	食人行为

食人习俗的提醒

['sekənd] [kraɪst]

Second	Christ
第二	基督

第二基督

['prɔmisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn]

Promises	of	the	Virgin
承诺	的	这	处女

圣母的承诺

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kraɪm]

Superstition	and	Crime
迷信	和	犯罪

迷信与犯罪

[læk] [ʌv; əv] [wɪl]

Lack	of	Will
缺少	的	将要

缺乏意志

[ðə; ði]['aɪər][ʌv; əv][gɑ:d]

The	Ire	of	God
这	愤怒	的	上帝

上帝的愤怒

[læk] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk]

Lack	of	Logic
缺少	的	逻辑

缺乏逻辑

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [əb'sɜ:rdəti]

The	Height	of	Absurdity
这	高度	的	荒谬

荒谬至极

[ˌɪmə'rælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'viːnə]
Immorality **of** **the** **Novenas**
不道德 的 这 九日敬礼

九日敬礼的不道德性

[ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][seɪ'buː]
The **Lamentable** **Error** **of** **the** **Bishop** **of** **Cebu**
这 令人惋惜的 错误 的 这 主教 的 宿务

宿务主教的令人痛惜的错误

['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz]
Failure **of** **the** **Missionaries**
失败 的 这 传教士

传教士的失败

[dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts]
Disastrous **Results**
灾难性的 结果

灾难性后果

[ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl]
The **Public** **School**
这 民众 学校

公立学校

['kɑːləfən]
Colophon
版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪlətɪ]
Availability
可用性

可用性

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['eniwer] [æt; ət][noʊ][kɔːst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
This **eBook** **is** **for** **the** **use** **of** **anyone** **anywhere** **at** **no** **cost** **and** **with**
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和
['ɔːlmoʊst][noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
almost **no** **restrictions** **whatsoever** **.**
几乎 不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] ,
You **may** **copy** **it** **,**
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
give **it** **away** **or** **re** **-** **use** **it** **under** **the** **terms** **of** **the** **Project**
给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目
['guːtənbɜːrg]['laɪs(ə)ns][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɔːr][ˌɑːn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] .
Gutenberg **License** **included** **with** **this** **eBook** **or** **online** **at** **www** **.**
古腾堡 执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 .
['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] .
gutenberg **.** **org** **.**
古腾堡 . 组织 .

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz] [prə'du:st] [baɪ] [jə'ru:n] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ]
This eBook is produced by Jeroen Hellingman and the Online Distributed Proofreading
这 电子书 是 生产 经过 杰罗恩 - 和 这 在线的 分布式 校对
[ti:m] [æt; ət][ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net] .
Team at www . pgdp . net .
团队 在 万维网 . 国内生产总值 . 网 .

本电子书由 Jeroen Hellingman 和 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

[skænz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] .
Scans for this book can be found on the Internet Archive .
扫描 为了 这 书 能 是 成立 在 这 互联网 档案 .

本书的扫描版可在互联网档案馆找到。

[ɪn'koʊdɪŋ]
Encoding
编码

编码

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Revision History
修订 历史

修订历史

- - - - - ['stɑ:rtɪd] .
2009 - 01 - 21 Started .
- - - - - 开始 .

2009年1月21日开始。

[ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['refrənsɪz]
External References
外部的 参考

外部参考文献

[ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] [kən'teɪnz] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['refrənsɪz] .
This Project Gutenberg eBook contains external references .
这 项目 古腾堡 电子书 包含 外部的 参考 .

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ði:z] [lɪŋks] [meɪ] [nɑ:t][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
These links may not work for you .
这些 链接 可能 不是 工作 为了 你 .

这些链接可能无法打开。

[kə'rekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tekst] :
The following corrections have been applied to the text :
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改:

[peɪdʒ] [sɔ:rs] [kə'rekʃn]
Page Source Correction
页 来源 更正

页面源代码更正

[fɔ:r][haɪ'dʒi:nɪk][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk]
4 hygenic hygienic
4 卫生 卫生

卫生的

- [hoʊˈzeɪ][hoʊˈzeɪ]
11 Jose José
- 何塞 何塞

11 何塞·何塞

- [hoʊˈzeɪ][hoʊˈzeɪ]
12 Jose José
- 何塞 何塞

12 何塞·何塞

- “ [[dɪˈliːtəd]]
15 “ [Deleted]
- “ [已删除]

15 “ [已删除]

- [sɪmfəti] [ˈsɪmpəθi]
16 symphaty sympathy
- 同情心 同情

16 同情心

- “ [[dɪˈliːtəd]]
19 “ [Deleted]
- “ [已删除]

19 “ [已删除]

- [seɪm] [sʌm; səm]
19 same some
- 相同的 一些

19 相同一些

- [[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] ” -
20 [Not in source] ” 22
- [不是 在 来源] ” -

20 [原文中未提及]”22

[[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]]
[Not in source]
[不是 在 来源]

[原文中未提及]

” - [hɑːrθ] [hɑːrt]
” 23 Hearth Heart
” - 炉 心

“23 炉心

- [[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]]
24 [Not in source]
- [不是 在 来源]

24 [来源中未提及]

” - [ˈvɝːdʒən][ˈvɜːrdʒɪn]
” 28 Virgen Virgin
” - 处女 处女

“28 处女处女

- [[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]]
29 [Not in source]
- [不是 在 来源]

29 [来源中未提及]

” - [ˈɪntrəst] [ˈɪntrəsts]
” 32 interest interests
” - 兴趣 兴趣

“32 利益

-	-	[rɪˈspɑːnsəb(ə)l]	
32	**responsoble**	**responsible**	
-	-	负责任的	

32 负责的 负责的

-	[	[nɑːt][ɪn]	[sɔːrs]	]	”	-	.	
34	**[**	**Not**	**in**	**source**	**]**	**”**	**36**	**.**
-	[	不是	在	来源	]	”	-	.

34 [来源中未提及]”36。

[	[dɪˈliːtəd]	]
[	**Deleted**	**]**
[	已删除	]

[已删除]

-	[rɪˈzɪstəns]	[rɪˈzɪstəns]	
38	**resistence**	**resistance**	
-	抵抗	反抗	

38 阻力

-	[suːpɜˈtɪʃəs]	[ˌsuːpərˈstɪʃəs]	
40	**supertitious**	**superstitious**	
-	迷信的	迷信的	

40 迷信的 迷信的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神